叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 月亮金属(the Moon Metal) 000001

2. 月亮金属(the Moon Metal) 000002

3. 月亮金属(the Moon Metal) 000003

4. 月亮金属(the Moon Metal) 000004

5. 月亮金属(the Moon Metal) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月亮金属(The Moon Metal)
第1/5页

[ðə; ði] [muːn] ['met(ə)l]
THE MOON METAL
这 月亮 金属

月球金属

[baɪ] ['gærət] [piː] . [-]
By Garrett P . Serviss
经过 加勒特 P . 塞尔维斯

作者：加勒特·P·塞尔维斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [saʊθ] ['pəʊlə(r)] [gəʊld]
I . SOUTH POLAR GOLD
我 . 南 极性 金子

一、南极黄金

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv] ['saɪəns]
THE MAGICIAN OF SCIENCE
这 魔术师 的 科学

科学魔术师

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [grænd] ['titən] [maɪn]
THE GRAND TETON MINE
这 盛大 提顿 矿

大提顿矿

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
THE WEALTH OF THE WORLD
这 财富 的 这 世界

世界财富

[viː] . ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['met(ə)l]
V . WONDERS OF THE NEW METAL
V . 奇迹 的 这 新的 金属

五、新金属的奇迹

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]

A	STRANGE	DISCOVERY
一个	奇怪的	发现

一项奇怪的发现

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn'di:d] !

A	MYSTERY	INDEED	!
一个	神秘	的确	!

真是个谜!

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[mɔ:(r)] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .

MORE	OF	DR	.
更多的	的	博士	.

更多博士信息

- ['mædʒɪk]

SYX'S	MAGIC
-	魔法

SYX的魔法

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] ['saɪəns]

THE	DETECTIVE	OF	SCIENCE
这	侦探	的	科学

科学侦探

[eks] . [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] ['titən]

X	.	THE	TOP	OF	THE	GRAND	TETON
X	.	这	顶部	的	这	盛大	提顿

X. 大提顿峰顶

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [streɪndʒ] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪt]

XI	.	STRANGE	FATE	OF	A	KITE
十一	.	奇怪的	命运	的	一个	风筝

十一、风筝的奇异命运

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ælkəmi]

XII	.	BETTER	THAN	ALCHEMY
十二	.	更好的	比	炼金术

十二、胜过炼金术

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
THE LOOTING OF THE MOON
这 抢劫 的 这 月亮

月球掠夺

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
THE LAST OF DR .
这 最后的 的 博士 .

博士的最后篇章

[sɪks]
SYX
SYX

SYX

[ai] . [saʊθ] ['pəʊlə(r)] [gəʊld]
I . SOUTH POLAR GOLD
我 . 南 极性 金子

一、南极黄金

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,
When the news came of the discovery of gold at the south pole ,
什么时候 这 消息 来了 的 这 发现 的 金子 在 这 南 极 ,

当南极发现黄金的消息传来时，

['nəʊbədi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn][ðə; ði]
nobody suspected that the beginning had been reached of a new era in the
无人 怀疑 那 这 开始 有 到过 达到 的 一个 新的 时代 在 这
[wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
world's history .
世界的 历史 .

谁也没有想到，世界历史的一个新时代已经到来。

[ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [kraɪd] “ ['ekstrə] ! ” [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
The newsboys cried “ Extra ! ” as they had done a thousand times for
这 报童 哭 “ 额外的 ! ” 作为 他们 有 完毕 一个 千 时代 为了
['məːdə] ,
murders ,
谋杀案 ,

报童们像往常一样，为了报道谋杀案而高喊“号外！”，这已经是他们无数次做过的事情了。

['bæt(ə)lz] , ['faɪərz] , [ænd; ənd] [wɔːl] [striːt] ['pænɪks] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
battles , fires , and Wall Street panics , but nobody was excited .
战斗 , 火灾 , 和 墙 街道 恐慌 , 但 无人 曾是 兴奋的 .

战争、火灾和华尔街恐慌，但没有人感到兴奋。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] [səʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['hɑːdli] ['enibɒdi]
the reports at first seemed so exaggerated and improbable that hardly anybody
这 报告 在 第一的 似乎 所以 夸张的 和 不太可能 那 几乎 任何人
[bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
believed a word of them .
相信 一个 单词 的 他们 .

起初这些报道听起来如此夸张和不可思议，以至于几乎没有人相信其中的任何内容。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]['kredɪt][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] , [fˈɔːwədɪd] [baɪ]['keɪb(ə)l]

Who	**could**	**have**	**been**	**expected**	**to**	**credit**	**a**	**despatch**	**,**	**forwarded**	**by**	**cable**
WHO	可以	有	到过	预期的	到	信用	一个	调度	,	转发	经过	电缆

[frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] ,

from	**New**	**Zealand**	**,**
从	新的	新西兰	,

谁会相信一份从新西兰电报转发的消息呢?

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [neɪm] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] :

and	**signed**	**by**	**an**	**unknown**	**name**	**,**	**which**	**contained**	**such**	**a**	**statement**	**as**	**this**	**:**
和	签名	经过	一个	未知	姓名	,	哪个	包含	这样的	一个	陈述	作为	这	:

并由一个不知名的签名者签署，其中包含如下声明:

“ [ə; eɪ] [siːm] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ten]

“	**A**	**seam**	**of**	**gold**	**which**	**can**	**be**	**cut**	**with**	**a**	**knife**	**has**	**been**	**found**	**within**	**ten**
“	一个	接缝	的	金子	哪个	能	是	切	和	一个	刀	有	到过	成立	之内	十

[maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [pəʊl] .

miles	**of**	**the**	**south**	**pole**	**.**
英里	的	这	南	极	.

“在南极点十英里范围内发现了一条可以用刀切割的金矿脉。”

” [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəʊl] [ɪtˈself] [hæd; həd] [biːn] [əˈnaʊnst] [θriː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

”	**The**	**discovery**	**of**	**the**	**pole**	**itself**	**had**	**been**	**announced**	**three**	**years**	**before**	**,**
”	这	发现	的	这	极	本身	有	到过	宣布	三	年	前	,

“极点本身的发现早在三年前就已公布，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]

and	**several**	**scientific**	**parties**	**were**	**known**	**to**	**be**	**exploring**	**the**	**remarkable**
和	一些	科学	各方	是	已知	到	是	探索	这	卓越

['kɒntɪnənt] [ðæt] [səˈraʊndz] [ˌaɪ ˈtiː] .

continent	**that**	**surrounds**	**it**	**.**
大陆	那	周围环境	它	.

当时已知有多个科学考察队正在探索环绕着它的这片非凡大陆。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [həʊm] ['meni] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪˈpɔːts] ,

But	**while**	**they**	**had**	**sent**	**home**	**many**	**highly**	**interesting**	**reports**	**,**
但	尽管	他们	有	发送	家	许多	高度	有趣的	报告	,

虽然他们已经发回了许多非常有趣的报告，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ]

there	**had**	**been**	**nothing**	**to**	**suggest**	**the**	**possibility**	**of**	**such**	**an**	**amazing**
那里	有	到过	没有什么	到	建议	这	可能性	的	这样的	一个	惊人的

[dɪˈskʌvəri] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈnaʊnst] .

discovery	**as**	**that**	**which**	**was**	**now**	**announced**	**.**
发现	作为	那	哪个	曾是	现在	宣布	.

此前没有任何迹象表明会有如此惊人的发现，而现在却宣布了这一发现。

[əˈkɔːdɪŋli] , [məʊst]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [njuː] ['ziːlənd] [dɪˈspætʃ] [æz; əz][ə; eɪ][həʊks]

Accordingly	**,**	**most**	**sensible**	**people**	**looked**	**upon**	**the**	**New**	**Zealand**	**despatch**	**as**	**a**	**hoax**
因此	,	最多	明智的	人们	看起来	之上	这	新的	新西兰	调度	作为	一个	骗局

.

:

.

因此，大多数明智的人都认为新西兰电报是一场骗局。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːs] ,

But	**within**	**a**	**week**	**,**	**and**	**from**	**a**	**different**	**source**	**,**
但	之内	一个	星期	,	和	从	一个	不同的	来源	,

但不到一周，消息来源又换了，

[flæʃt] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'fɜːmd] [ðə; ði][fɜːst] .

flashed	**another**	**despatch**	**which**	**more**	**than**	**confirmed**	**the**	**first**	**.**
闪光灯	其他	调度	哪个	更多的	比	确认的	这	第一的	.

随后又发出另一份报告，这份报告更加证实了第一份报告的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [gəʊld] [ɪg'zɪstɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] [ɪn] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɒntəti] .

It	**declared**	**that**	**gold**	**existed**	**near**	**the**	**south**	**pole**	**in**	**practically**	**unlimited**	**quantity**	**.**
它	声明	那	金子	存在	靠近	这	南	极	在	几乎	无限	数量	.

它宣称南极附近蕴藏着储量几乎无限的黄金。

[sʌm; səm][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [sed] [ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk]

Some	**geologists**	**said**	**this**	**accounted**	**for**	**the**	**greater**	**depth**	**of**	**the**	**Antarctic**
一些	地质学家	说	这	已记录	为了	这	更大的	深度	的	这	南极

['əʊʃ(ə)n] .

Ocean	**.**
海洋	.

一些地质学家认为，这解释了南极海洋更深的原因。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

It	**had**	**always**	**been**	**noticed**	**that**	**the**	**southern**	**hemisphere**	**appeared**	**to**	**be**	**a**
它	有	总是	到过	注意到	那	这	南部	半球	出现	到	是	一个

['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'weɪtɪd] .

little	**overweighted**	**.**
小的	超重	.

人们一直注意到，南半球似乎有点超重。

['piːp(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪk] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] ,

People	**now**	**began**	**to**	**prick**	**up**	**their**	**ears**	**,**
人们	现在	开始	到	刺	向上	他们的	耳朵	,

人们开始竖起耳朵倾听。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

and	**many**	**letters**	**of**	**inquiry**	**appeared**	**in**	**the**	**newspapers**	**concerning**	**the**	**wonderful**
和	许多	信件	的	询问	出现	在	这	报纸	有关	这	精彩的

['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

tidings	**from**	**the**	**south**	**.**
消息	从	这	南	.

报纸上刊登了许多询问南方传来这一奇妙消息的信件。

[sʌm; səm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [g'əʊldfiːldz] .

Some	**asked**	**for**	**information**	**about**	**the**	**shortest**	**route**	**to**	**the**	**new**	**goldfields**	**.**
一些	问	为了	信息	关于	这	最短	路线	到	这	新的	金矿区	.

有人询问前往新金矿的最短路线。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'pɔːts] [keɪm] , [sʌm; səm]['vaɪə] [njuː] ['ziːlənd] , ['ʌðə(r)z] ['vaɪə]

In	**a**	**little**	**while**	**several**	**additional**	**reports**	**came**	**,**	**some**	**via**	**New**	**Zealand**	**,**	**others**	**via**
在	一个	小的	尽管	一些	额外的	报告	来了	,	一些	通过	新的	新西兰	,	其他的	通过

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

South	**America**	**,**
南	美国	,

不久后又传来几份报告，有些来自新西兰，有些来自南美洲。

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'fəːmɪŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [bɪ'fɔː(r)] .

and	**all**	**confirming**	**in**	**every**	**respect**	**what**	**had**	**been**	**sent**	**before**	**.**
和	全部	确认	在	每一个	尊重	什么	有	到过	发送	前	.

所有信息都与之前发送的信息完全一致。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['njuːzpeɪpə(r)] [sent] [ə; eɪ] [swɪft] ['stiːmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] ,

Then	**a**	**New**	**York**	**newspaper**	**sent**	**a**	**swift**	**steamer**	**to**	**the**	**Antarctic**	**,**
然后	一个	新的	约克	报纸	发送	一个	迅速	汽船	到	这	南极	,

然后，纽约一家报社派了一艘快速汽船前往南极。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['entəpraɪzɪŋ] ['dʒɜ:n(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [peɪdʒ]['keɪb(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]

and	when	this	enterprising	journal	published	a	four	-	page	cable	describing	the
和	什么时候	这	进取	杂志	已发布	一个	四	-	页	电缆	描述	这

[dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['di:teɪl] ,

discoveries	in	detail	,
发现	在	细节	,

而当这家富有进取精神的期刊发表了一份长达四页的电报，详细描述了这些发现时，

[ɔ:l] [daʊt] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [bɪ'gæn] .

all	doubt	vanished	and	the	rush	began	.
全部	怀疑	消失了	和	这	匆忙	开始	.

所有的疑虑都消失了，抢购开始了。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [si:nz] [ðæt] [ə'kɜ:d] [wen] ,

Some	time	I	may	undertake	a	description	of	the	wild	scenes	that	occurred	when	,
一些	时间	我	可能	承担	一个	描述	的	这	荒野	场景	那	发生	什么时候	,

[æt; ət][lɑ:st] ,

at	last	,
在	最后的	,

或许有一天我会着手描述一下最终发生的那些疯狂场面：

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hemɪsfɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['baʊndləs] [stɔ:z]

the	inhabitants	of	the	northern	hemisphere	were	convinced	that	boundless	stores
这	居民	的	这	北方	半球	是	确信	那	无边无际	商店

[ɒv; əv][gəʊld] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [weɪsts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ]

of	gold	existed	in	the	unclaimed	and	uninhabited	wastes	surrounding	the	south
的	金子	存在	在	这	无人认领	和	无人	废物	周围	这	南

[pəʊl] .

pole	.
极	.

北半球的居民坚信，在南极周围无人居住的荒芜之地蕴藏着无穷无尽的黄金。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .

But	at	present	I	have	something	more	wonderful	to	relate	.
但	在	展示	我	有	某物	更多的	精彩的	到	涉及	.

但现在我还有更精彩的事情要讲。

[let] [ˌem 'i:] ['bri:fli] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Let	me	briefly	depict	the	situation	.
让	我	简要地	描绘	这	情况	.

让我简要描述一下情况。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['sɪlvə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

For	many	years	silver	had	been	absent	from	the	coinage	of	the	world	.
为了	许多	年	银	有	到过	缺席的	从	这	铸币	的	这	世界	.

多年来，世界货币中一直没有白银。

[ɪts] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'bʌndəns] ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , [ɪ'speʃəli] [wen]

Its	increasing	abundance	rendered	it	unsuitable	for	money	,	especially	when
它是	增加	丰富	渲染	它	不合适	为了	钱	,	尤其	什么时候

['kɔntræstid] [wɪð] [gəʊld] .

contrasted	with	gold	.
对比	和	金子	.

由于其储量日益丰富，因此不适合用作货币，尤其是与黄金相比。

[ðə; ði] " ['sɪlvə(r)] [kreɪz] , " [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]

The	"	silver	craze	,	"	which	had	raged	in	the	closing	decade	of	the	nineteenth
这	"	银	狂热	,	"	哪个	有	愤怒	在	这	结束	十年	的	这	第十九

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

十九世纪末十年间风靡一时的"白银热潮"，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

was	already	a	forgotten	incident	of	financial	history	.
曾是	已经	一个	被遗忘的	事件	的	金融的	历史	.

那已经是金融史上被遗忘的一段往事了。

[ðə; ði][gəʊld] ['stændəd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

The	gold	standard	had	become	universal	,
这	金子	标准	有	变得	普遍的	,

金本位制已成为普遍标准。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

and	business	all	over	the	earth	had	adjusted	itself	to	that	condition	.
和	商业	全部	超过	这	地球	有	调整	本身	到	那	状况	.

全球各地的商业活动都已适应了这种情况。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ræn] ['smuːðli] ,

The	wheels	of	industry	ran	smoothly	,
这	车轮	的	行业	跑	顺利	,

工业机器运转顺畅，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] [ɔː(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	there	seemed	to	be	no	possibility	of	any	disturbance	or	interruption	.
和	那里	似乎	到	是	不	可能性	的	任何	干扰	或者	中断	.

似乎没有任何干扰或中断的可能性。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['mʌnɪtri] ['sɪstəm] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['evri] [lænd] ['fɔstə] [treɪd] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪtɪd]

The	common	monetary	system	prevailing	in	every	land	fostered	trade	and	facilitated
这	常见的	货币	系统	盛行	在	每一个	土地	寄养	贸易	和	促进

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɒdʌkts] .

the	exchange	of	products	.
这	交换	的	产品	.

各国普遍采用的共同货币体系促进了贸易，便利了产品交换。

['trævələz] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə]['bɒðə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

Travellers	never	had	to	bother	their	heads	about	the	currency	of	money	;
旅行者	绝不	有	到	打扰	他们的	头部	关于	这	货币	的	钱	;

旅行者们从来不用操心货币流通的问题；

['eni] [kɔɪn] [ðæt] [pɑːst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wʊd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [feɪs] ['vælјuː][ɪn] ['lʌndən] ,

any	coin	that	passed	in	New	York	would	pass	for	its	face	value	in	London	,
任何	硬币	那	通过了	在	新的	约克	会	经过	为了	它是	脸	价值	在	伦敦	,

任何在纽约流通的硬币，在伦敦都能按面值流通。

['pærɪs] , [bɜː'lɪn] , [rəʊm] , [mə'drɪd] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , ['kaɪərəʊ] , [kɑː'tuːm] ,

Paris	,	Berlin	,	Rome	,	Madrid	,	St	.	Petersburg	,	Constantinople	,	Cairo	,	Khartoum	,
巴黎	,	柏林	,	罗马	,	马德里	,	英石	.	圣彼得堡	,	君士坦丁堡	,	开罗	,	喀土穆	,

[dʒə'ruːsələm] , [ˌpiː'kɪŋ] , [ɔː(r)] [jɛdoʊ] .

Jerusalem	,	Peking	,	or	Yeddo	.
耶路撒冷	,	北京	,	或者	耶多	.

巴黎、柏林、罗马、马德里、圣彼得堡、君士坦丁堡、开罗、喀土穆、耶路撒冷、北京或耶多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] “ ['gəʊldən][eɪdʒ] ,

It	was	indeed	the	“	Golden	Age	,
它	曾是	的确	这	“	金的	年龄	,

那的确是“黄金时代”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [friː] [frɒm; frəm][faɪ'nænʃ(ə)l] [stɔːrmz] .

”	and	the	world	had	never	been	so	free	from	financial	storms	.
”	和	这	世界	有	绝不	到过	所以	自由的	从	金融的	暴风雨	.

世界从未如此远离金融风暴。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [siːn] [ðə; ði] [saʊθ] ['pəʊlə(r)] [gəʊld] [dɪs'kʌvəri] [bɜːst] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'herəldɪd]

Upon	this	peaceful	scene	the	south	polar	gold	discoveries	burst	like	an	unheralded
之上	这	和平	场景	这	南	极性	金子	发现	爆裂	喜欢	一个	默默无闻

['tempɪst] .

tempest	.
暴风雨	.

在这片宁静祥和的景象中，南极金矿的发现如同突如其来的风暴般席卷而来。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [bæŋk] ['prezɪdənt] [wen] [ðə; ði]

I	happened	to	be	in	the	company	of	a	famous	bank	president	when	the
我	发生	到	是	在	这	公司	的	一个	著名的	银行	总统	什么时候	这

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪs'kʌvəri] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['jelɪŋ] ['njuːzˌbɔɪ] .

confirmation	of	those	discoveries	suddenly	filled	the	streets	with	yelling	newsboys	.
确认	的	那些	发现	突然	已填	这	街道	和	大喊	报童	.

当这些发现得到证实时，我恰巧和一位著名的银行总裁在一起，消息一出，街上突然挤满了大声叫卖的报童。

“ [get] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - ['ekstrəz] - !

“	Get	me	one	of	those	'	extras	'	!
“	得到	我	一	的	那些	-	额外	-	!

“给我弄一个那种‘额外’的东西！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .

”	he	said	,	and	an	office	-	boy	ran	out	to	obey	him	.
”	他	说	,	和	一个	办公室	-	男生	跑	出去	到	服从	他	.

“他说完，一个办公室小弟就跑出去听从他的吩咐。”

[æz; əz][hiː; hi] [pə'ruːz] [ðə; ði] [ʃiːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .

As	he	perused	the	sheet	his	face	darkened	.
作为	他	仔细阅读	这	床单	他的	脸	变暗	.

他一边仔细阅读着那份文件，一边脸色阴沉下来。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	I'm	afraid	it's	too	true	,	”	he	said	,	at	length	.
“	我是	害怕的	它是	也	真的	,	”	他	说	,	在	长度	.

“恐怕这话说得太对了，”他长长地说。

“ [jes] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	there	seems	to	be	no	getting	around	it	.
“	是的	,	那里	似乎	到	是	不	获得	大约	它	.

“是的，似乎没有办法回避这个问题。”

[gəʊld][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz]['aɪən] .

Gold	is	going	to	be	as	plentiful	as	iron	.
金子	是	去	到	是	作为	丰富	作为	铁	.

黄金的储量将和铁一样丰富。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [mait] ['mænɪdʒ] ,

If	there	were	not	such	a	flood	of	it	,	we	might	manage	,
如果	那里	是	不是	这样的	一个	洪水	的	它	,	我们	可能	管理	,

如果没有这么多的洪水，我们或许还能应付。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['traʊzəz] ['bʌtnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] [ðæt] [ɪz] [naʊ]

but	when	they	begin	to	make	trousers	buttons	out	of	the	same	metal	that	is	now
但	什么时候	他们	开始	到	制作	裤子	按钮	出去	的	这	相同的	金属	那	是	现在

[lɒkt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ɪn] [stiːl] [vɔːlts] ,

locked	and	guarded	in	steel	vaults	,
已锁定	和	守卫	在	钢	金库	,

但是，当他们开始用现在被锁在钢制金库里严加看守的同一种金属来制作裤子纽扣时，

[weə(r)] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] [wɜːθ] ?

where	will	be	our	standard	of	worth	?
在哪里	将要	是	我们的	标准	的	值得	?

我们的价值标准将在哪里?

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ][ɑːm] ,

My	dear	fellow	,	"	he	continued	,	impulsively	laying	his	hand	on	my	arm	,
我的	亲爱的	同伴	,	"	他	持续	,	冲动地	躺下	他的	手	在	我的	手臂	,

“我亲爱的朋友，”他继续说道，同时冲动地把手放在我的胳膊上。

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [feɪs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðɪs] [ðæts] ['kʌmɪŋ] ! "

"	I	would	as	willingly	face	the	end	of	the	world	as	this	that's	coming	!	"
"	我	会	作为	心甘情愿	脸	这	结尾	的	这	世界	作为	这	那就是	未来	!	"

“我宁愿面对世界末日，也不愿面对即将到来的这场灾难！”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][bæd] , [ðen] ?

"	You	think	it	so	bad	,	then	?
"	你	思考	它	所以	坏的	,	然后	?

“那你觉得它很糟糕吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [bʌt; bət][məʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	But	most	people	will	not	agree	with	you	.
"	但	最多	人们	将要	不是	同意	和	你	.

但大多数人不会同意你的观点。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['veri] [gʊd] [njuːz] . "

They	will	regard	it	as	very	good	news	.	"
他们	将要	看待	它	作为	非常	好的	消息	.	"

他们会把这视为非常好的消息。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] ?

"	How	can	it	be	good	?
"	如何	能	它	是	好的	?

“它怎么可能是好的呢？”

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .

"	he	burst	out	.
"	他	爆裂	出去	.

他突然喊道。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][gəʊld] ?

"	What	have	we	got	to	take	the	place	of	gold	?
"	什么	有	我们	得到	到	拿	这	地方	的	金子	?

“我们有什么可以代替黄金呢？”

[kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['bɑːtə(r)] ?

Can	we	go	back	to	the	age	of	barter	?
能	我们	去	后退	到	这	年龄	的	物物交换	?

我们能回到物物交换的时代吗?

[kæn; kən][wiː; wi] ['sʌbstɪtjuːt] ['kæt(ə)l] - [penz][ænd; ənd] [wiːt] - [bɪnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['bɒksɪz][ɒv; əv]

Can	we	substitute	cattle	-	pens	and	wheat	-	bins	for	the	strong	boxes	of
能	我们	代替	牛	-	钢笔	和	小麦	-	垃圾箱	为了	这	强的	盒子	的

[ðə; ði] ['treʒəri] ?

the	Treasury	?
这	财政部	?

我们能否用牛栏和粮仓来代替国库的保险库?

[kæn; kən] ['kɒmɜːs] [ɪg'zɪst] [wɪð] [nəʊ] ['kɒmən] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? "

Can	commerce	exist	with	no	common	measure	of	exchange	?	"
能	商业	存在	和	不	常见的	措施	的	交换	?	"

如果没有共同的交换尺度，商业还能存在吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪnˈdiːd] [lʊk] [ˈsɪəriəs] , ” [ai] [əˈsent] .

“	It	does	indeed	look	serious	,	”	I	assented	.
”	它	做	的确	看	严肃的	,	”	我	同意	.

“看起来确实很严重，”我同意道。

“ [ˈsɪəriəs] !

“	Serious	!
”	严肃的	!

“严肃的！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] !

I	tell	you	,	it	is	the	deluge	!
我	告诉	你	,	它	是	这	洪水	!

我告诉你，这是洪水！

” [ðeərˈæt] [hiː; hi] [klæpt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈhʌrid] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs]

”	Thereat	he	clapped	on	his	hat	and	hurried	across	the	street	to	the	office
”	那里	他	鼓掌	在	他的	帽子	和	慌忙	穿过	这	街道	到	这	办公室

[ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbæŋkə(r)] .

of	another	celebrated	banker	.
的	其他	著名	银行家	.

“说完，他拍了拍帽子，匆匆穿过马路，来到另一位著名银行家的办公室。”

[hɪz; ɪz][ˌpriːməˈnɪʃən, ˌpre-][ɒv; əv][dɪˈzɑːstə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [wel] [ˈgraʊndɪd] .

His	premonitions	of	disaster	turned	out	to	be	but	too	well	grounded	.
他的	预感	的	灾难	转向	出去	到	是	但	也	出色地	接地	.

他对灾难的预感最终被证明是完全正确的。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːzɪts] [ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [rɪˈpɔːts]

The	deposits	of	gold	at	the	south	pole	were	richer	than	the	wildest	reports
这	存款	的	金子	在	这	南	极	是	更富有	比	这	最狂野的	报告

[hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðem; ðəm] .

had	represented	them	.
有	代表	他们	.

南极的金矿储量比最离谱的报道所描述的还要丰富。

[ðə; ði] [ˈʃɪpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈjʊərəp] [suːn] [bɪˈkeɪm]

The	shipments	of	the	precious	metal	to	America	and	Europe	soon	became
这	货物	的	这	宝贵的	金属	到	美国	和	欧洲	很快	成为

[ɪˈnɔːməs] — [səʊ] [ɪˈnɔːməs] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈpreʃəs] .

enormous	—	so	enormous	that	the	metal	was	no	longer	precious	.
巨大的	—	所以	巨大的	那	这	金属	曾是	不	更长	宝贵的	.

贵金属运往美国和欧洲的数量很快变得非常庞大——如此庞大，以至于这种金属不再珍贵了。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][gəʊld] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stəʊn] , [wɪð] [əkˈseləreɪtɪd] [vəˈlɒsəti] ,

The	price	of	gold	dropped	like	a	falling	stone	,	with	accelerated	velocity	,
这	价格	的	金子	掉落	喜欢	一个	坠落	石头	,	和	加速	速度	,

黄金价格像落石一样暴跌，而且跌势迅猛。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈevri] [ˈmʌni] [ˈsentə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [swept] [baɪ][ə; eɪ]

and	within	a	year	every	money	centre	in	the	world	had	been	swept	by	a
和	之内	一个	年	每一个	钱	中心	在	这	世界	有	到过	扫荡	经过	一个

[ˈpænɪk] .

panic	.
恐慌	.

不到一年，世界各地的金融中心都爆发了恐慌。

[gəʊld][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈkɒmən] [ðæn; ðən][ˈaɪən] .

Gold	was	more	common	than	iron	.
金子	曾是	更多的	常见的	比	铁	.

黄金比铁更常见。

['evri] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ˌdi:'mʌnətaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

Every	government	was	compelled	to	demonetize	it	,
每一个	政府	曾是	被迫	到	取消货币化	它	,

各国政府都被迫对其进行非货币化改革。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wʌns] [gəʊld] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [kən'tempt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [les] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

for	when	once	gold	had	fallen	into	contempt	it	was	less	valuable	in	the
为了	什么时候	一次	金子	有	倒下	进入	鄙视	它	曾是	较少的	有价值的	在	这

[aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən] [stæmpt] ['peɪpə(r)] .

eyes	of	the	public	than	stamped	paper	.
眼睛	的	这	民众	比	盖章	纸	.

当黄金失去人们的尊重时，它在公众眼中的价值甚至不如印花纸。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] ['θʌrəli] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

For	once	the	world	had	thoroughly	learned	the	lesson	that	too	much	of	a
为了	一次	这	世界	有	彻底	学习	这	课	那	也	很多	的	一个

[gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

good	thing	is	worse	than	none	of	it	.
好的	事物	是	更糟	比	没有任何	的	它	.

世界终于彻底明白了一个道理：好事太多反而比没有好事更糟糕。

[ðen] ['sʌmbədi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [gəʊld] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Then	somebody	found	a	new	use	for	gold	by	inventing	a	process	by	which	it
然后	某人	成立	一个	新的	使用	为了	金子	经过	发明	一个	过程	经过	哪个	它

[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['hɑ:d(ə)nd] [ænd; ənd] ['tempəd] ,

could	be	hardened	and	tempered	,
可以	是	硬化	和	淬火	,

后来有人发明了一种可以使黄金变硬和回火的工艺，从而发现了黄金的新用途。

[ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tʌfnəs] [ænd; ənd] [ˌi:læ'stɪsəti] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [nɒn] - [kə'rəʊsɪv]

assuming	a	wonderful	toughness	and	elasticity	without	losing	its	non	-	corrosive
假设	一个	精彩的	韧性	和	弹性	没有	输	它是	非	-	腐蚀性

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

在保持优异的韧性和弹性的同时，不丧失其防腐蚀性能，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] ['ræpɪdli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sti:l] .

and	in	this	form	it	rapidly	took	the	place	of	steel	.
和	在	这	形式	它	快速	采取	这	地方	的	钢	.

并以这种形式迅速取代了钢铁。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['bəʊlstə(r)] [ʌp] ['kredɪt] .

In	the	mean	time	every	effort	was	made	to	bolster	up	credit	.
在	这	意思是	时间	每一个	努力	曾是	制成	到	支撑	向上	信用	.

与此同时，各方竭尽全力提振信贷。

['endləs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'tempts] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [gəʊld] .

Endless	were	the	attempts	to	find	a	substitute	for	gold	.
无尽的	是	这	尝试	到	寻找	一个	代替	为了	金子	.

人们不断尝试寻找黄金的替代品。

[ðə; ði] ['kemɪsts] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðeə(r)] ['læbrətɔ:rɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪnə'rælədʒɪst] [ɪn] [ðə; ði]

The	chemists	sought	it	in	their	laboratories	and	the	mineralogists	in	the
这	化学家	寻求	它	在	他们的	实验室	和	这	矿物学家	在	这

['maʊntənz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:ts] .

mountains	and	deserts	.
山脉	和	沙漠	.

化学家们在实验室里寻找它，矿物学家们则在山脉和沙漠中寻找它。

['plætɪnəm] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

Platinum	**might**	**have**	**served**	**,**	**but**	**it**	**,**	**too**	**,**
铂	可能	有	服务	,	但	它	,	也	,

铂金或许曾经发挥过作用，但它也……

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [dɪ'pɑːzɪts] .

had	**become**	**a**	**drug**	**in**	**the**	**market**	**through**	**the**	**discovery**	**of**	**immense**	**deposits**	**.**
有	变得	一个	药品	在	这	市场	通过	这	发现	的	巨大	存款	.

由于发现了大量的矿藏，它已成为市场上的一种毒品。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [ɒd] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['reərə][ænd; ənd][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]

Out	**of**	**the**	**twenty**	**odd**	**elements**	**which**	**had**	**been**	**rarer**	**and**	**more**	**valuable**
出去	的	这	二十	奇怪的	元素	哪个	有	到过	稀有	和	更多的	有价值的

[ðæn; ðən][gəʊld] ,

than	**gold**	**,**
比	金子	,

在二十多种比黄金更稀有、更有价值的元素中，

[sʌtʃ] [æz; əz][juˈreɪniəm] , ['gæliəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [nɒt] [wʌn][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]

such	**as**	**uranium**	**,**	**gallium**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**not**	**one**	**was**	**found**	**to**	**answer**	**the**
这样的	作为	铀	,	镓	,	ETC	.	,	不是	一	曾是	成立	到	回答	这

['pɜːpəs] .

purpose	**.**
目的	.

例如铀、镓等，但没有找到一种能够满足目的。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	**short**	**,**
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sɪns] [bəuθ][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [ə'bʌndənt]

it	**was**	**evident**	**that**	**since**	**both**	**gold**	**and**	**silver**	**had**	**become**	**too**	**abundant**
它	曾是	明显	那	自从	两个都	金子	和	银	有	变得	也	丰富

[tuː; tə] [sɜːv] ['eni] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌni] ['stændəd] ,

to	**serve**	**any**	**longer**	**for**	**a**	**money**	**standard**	**,**
到	服务	任何	更长	为了	一个	钱	标准	,

很明显，由于黄金和白银的数量都过多，无法再作为货币标准使用，

[ðə; ði] ['plænɪt] [held] [nəʊ]['met(ə)l]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

the	**planet**	**held**	**no**	**metal**	**suitable**	**to**	**take**	**their**	**place**	**.**
这	行星	握住	不	金属	合适的	到	拿	他们的	地方	.

这颗星球上没有适合替代它们的金属。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mʌnɪtri] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌriːə'dʒʌst] ,

The	**entire**	**monetary**	**system**	**of**	**the**	**world**	**must**	**be**	**readjusted**	**,**
这	全部的	货币	系统	的	这	世界	必须	是	重新调整	,

世界整个货币体系必须进行调整。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

but	**in**	**the**	**readjustment**	**it**	**was**	**certain**	**to**	**fall**	**to**	**pieces**	**.**
但	在	这	调整	它	曾是	肯定	到	落下	到	件	.

但在重新调整的过程中，它肯定会崩溃瓦解。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə]['peɪpə(r)]

In	**fact**	**,**	**it**	**had**	**already**	**fallen**	**to**	**pieces**	**;**	**the**	**only**	**recourse**	**was**	**to**	**paper**
在	事实	,	它	有	已经	倒下	到	件	;	这	仅有的	追索权	曾是	到	纸

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

事实上，它已经崩溃了；唯一的办法就是发行纸币。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɔ:(r)] ['maɪnɪŋ] [ɔ:(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv]

but	whether	this	was	based	upon	agriculture	or	mining	or	manufacture	,	it	gave
但	无论	这	曾是	基于	之上	农业	或者	矿业	或者	生产	,	它	给予

['veərɪŋ] ['stændədz] ,

varying	standards	,
变化	标准	,

但无论是基于农业、采矿业还是制造业，其标准都各不相同。

[nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət][ɪn] [sək'sesɪv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] .

not	only	among	the	different	nations	,	but	in	successive	years	in	the	same	country	.
不是	仅有的	之中	这	不同的	国家	,	但	在	连续	年	在	这	相同的	国家	.

不仅在不同国家之间，而且在同一国家连续几年内也是如此。

[ɪk'spɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:ts] ['præktɪkli] [si:st] .

Exports	and	imports	practically	ceased	.
出口	和	进口	几乎	停止	.

进出口几乎完全停止。

['kredɪt] [wɒz; wəz] [dɪs'kredɪtɪd] , ['kɒmɜ:s] ['perɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] , [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

Credit	was	discredited	,	commerce	perished	,	and	the	world	,	at	a	bound	,
信用	曾是	声名狼藉	,	商业	遇难	,	和	这	世界	,	在	一个	边界	,

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [bæk] ,

seemed	to	have	gone	back	,
似乎	到	有	已消失	后退	,

信用丧失，商业衰落，世界似乎一下子倒退了。

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəli] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] .

financially	and	industrially	,	to	the	dark	ages	.
财务方面	和	工业上	,	到	这	黑暗的	年龄	.

在经济和工业方面，都回到了黑暗时代。

[wʌn] ['faɪn(ə)l] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] .

One	final	effort	was	made	.
一	最终的	努力	曾是	制成	.

他们做了最后的努力。

[ə; eɪ] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] .

A	great	financial	congress	was	assembled	at	New	York	.
一个	伟大的	金融的	国会	曾是	组装	在	新的	约克	.

纽约召开了一次盛大的金融大会。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪʃnz] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Representatives	of	all	the	nations	took	part	in	it	.
代表	的	全部	这	国家	采取	部分	在	它	.

所有国家的代表都参加了会议。

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][faɪn'ænsiəz][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ju'naɪtɪd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒi:niəs]

The	ablest	financiers	of	Europe	and	America	united	the	efforts	of	their	genius
这	最有能力	金融家	的	欧洲	和	美国	团结的	这	努力	的	他们的	天才

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] .

and	the	results	of	their	experience	to	solve	the	great	problem	.
和	这	结果	的	他们的	经验	到	解决	这	伟大的	问题	.

欧洲和美国最杰出的金融家们齐心协力，发挥他们的才智，结合他们的经验，共同解决了这个重大问题。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['gʌvənmənts] [ɔ:l] ['sɒləmli] ['stɪpju:leɪtɪd][tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	various	governments	all	solemnly	stipulated	to	abide	by	the	decision	of	the
这	各种各样的	政府	全部	庄严地	规定的	到	遵守	经过	这	决定	的	这

['kɒŋgres] .

congress	.
国会	.

各国政府均郑重承诺遵守大会的决定。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [mʌnθs] [ɪn] [hɑːd] [bʌt; bət] ['fruːtləs] ['leɪbə(r)] ,

But	,	after	spending	months	in	hard	but	fruitless	labor	,
但	,	后	开支	几个月	在	难的	但	徒劳无功	劳动	,

但是，在经历了数月艰苦却徒劳无功的劳动之后，

[ðæt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst]

that	body	was	no	nearer	the	end	of	its	undertaking	than	when	it	first
那	身体	曾是	不	更近	这	结尾	的	它是	承诺	比	什么时候	它	第一的

[ə'sembəld] .

assembled	.
组装	.

该机构的使命远未完成，与它最初成立时一样。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [ə'weɪtɪd] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

The	entire	world	awaited	its	decision	with	bated	breath	,	and	yet	the	decision
这	全部的	世界	等待中	它是	决定	和	被	气息	,	和	然而	这	决定

[wɒz; wəz] [nɒt] [fɔːmd] .

was	not	formed	.
曾是	不是	形成	.

全世界屏息以待，等待着它的决定，然而，决定却迟迟没有做出。

[æt; ət] [ðɪs] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['kraɪsɪs] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] .

At	this	paralyzing	crisis	a	most	unexpected	event	suddenly	opened	the	way	.
在	这	瘫痪	危机	一个	最多	意外	事件	突然	打开	这	方式	.

在这场令人瘫痪的危机中，一件意想不到的事情突然出现，开辟了道路。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv] ['saɪəns]

THE	MAGICIAN	OF	SCIENCE
这	魔术师	的	科学

科学魔术师

[æn; ən] [ə'tendənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'plekst] [faɪn'ænsiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['seʃ(ə)n]

An	attendant	entered	the	room	where	the	perplexed	financiers	were	in	session
一个	服务员	进入	这	房间	在哪里	这	困惑	金融家	是	在	会议

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] - ['lʊkɪŋ] [kɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

and	presented	a	peculiar	-	looking	card	to	the	president	,
和	呈现	一个	奇特	-	寻找	卡片	到	这	总统	,

一名侍者走进房间，当时几位困惑的金融家正在开会，他向总裁递上了一张看起来很奇怪的卡片。

['mɪstə(r)] . [buːn] .

Mr	.	Boon	.
先生	.	布恩	.

布恩先生。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

The	president	took	the	card	in	his	hand	and	instantly	fell	into	a	brown	study	.
这	总统	采取	这	卡片	在	他的	手	和	即刻	跌倒	进入	一个	棕色的	学习	.

总统接过手中的卡片，顿时陷入了沉思。

[səʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ðæt] [her] ['fɪnstər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bɜː'lɪn] ['bæŋkə(r)] ,

So	complete	was	his	absorption	that	Herr	Finster	,	the	celebrated	Berlin	banker	,
所以	完全的	曾是	他的	吸收	那	先生	芬斯特	,	这	著名	柏林	银行家	,

他如此全神贯注，以至于著名的柏林银行家芬斯特先生也……

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

who	had	been	addressing	the	chair	for	the	last	two	hours	from	the
WHO	有	到过	解决	这	椅子	为了	这	最后的	二	小时	从	这

[ˈɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)l] ,

opposite	end	of	the	long	table	,
对面的	结尾	的	这	长的	桌子	,

过去两个小时里，他一直坐在长桌的另一端，向主席发言。

[gɒt] [kənˈfjuːzd] , [ɪnˈtaɪəli] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːb] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [drɒpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

got	confused	,	entirely	lost	track	of	his	verb	,	and	suddenly	dropped	into	his
得到	使困惑	,	完全	丢失的	追踪	的	他的	动词	,	和	突然	掉落	进入	他的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

他慌了神，完全忘了自己要说什么动词，突然跌坐在座位上。

[ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ˈɪndʒəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

very	red	in	the	face	and	wearing	a	most	injured	expression	.
非常	红色的	在	这	脸	和	穿着	一个	最多	受伤	表达	.

脸涨得通红，一副受伤的表情。

[bʌt; bət] [ˈprezɪdənt] [buːn] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)][kɑːd] ,

But	President	Boon	paid	no	attention	except	to	the	singular	card	,
但	总统	布恩	有薪酬的	不	注意力	除了	到	这	单数	卡片	,

但布恩总统除了那张特殊的卡片之外，什么也没注意到。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] ,

which	he	continued	to	turn	over	and	over	,
哪个	他	持续	到	转动	超过	和	超过	,

他不停地翻来覆去地看，

[ˈbælənsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [æt; ət][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

balancing	it	on	his	fingers	and	holding	it	now	at	arm's	-	length	and
平衡	它	在	他的	手指	和	保持	它	现在	在	武器	-	长度	和

[ðen] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

then	near	his	nose	,
然后	靠近	他的	鼻子	,

他用手指托着它，一会儿伸直手臂拿着，一会儿又举到鼻子前。

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [skwɪntid] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

with	one	eye	squinted	as	if	he	were	trying	to	look	through	a	hole	in	the
和	一	眼睛	眯着眼	作为	如果	他	是	尝试	到	看	通过	一个	洞	在	这

[kɑːd] .

card	.
卡片	.

他眯起一只眼睛，好像要透过卡片上的小孔看东西似的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] [ɒd] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [druː] [ɔːl] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][kɑːd] ,

At	length	this	odd	conduct	of	the	presiding	officer	drew	all	eyes	upon	the	card	,
在	长度	这	奇怪的	执行	的	这	主持	官	画	全部	眼睛	之上	这	卡片	,

最终，主持官员的这种奇怪举动引起了所有人的注意，大家的目光都集中在了那张卡片上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevrɪbɒdi] [ʃeəd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [buːn] .

and	then	everybody	shared	the	interest	of	Mr	.	Boon	.
和	然后	大家	共享	这	兴趣	的	先生	.	布恩	.

然后，大家都对布恩先生产生了兴趣。

[ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [ðə; ði] [kɑːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd]

In	shape	and	size	the	card	was	not	extraordinary	,	but	it	was	composed
在	形状	和	尺寸	这	卡片	曾是	不是	非凡的	,	但	它	曾是	由

[ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] .

of	metal	.
的	金属	.

这张卡片的形状和大小并不特别，但它是由金属制成的。

[wɒt] [ˈmet(ə)l] ?

What	metal	?
什么	金属	?

什么金属?

[ðæt] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈrɪz(ə)n] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbunz] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] [kɑːd] [keɪm]

That	question	had	immediately	arisen	in	Mr	.	Boon's	mind	when	the	card	came
那	问题	有	立即地	出现	在	先生	.	恩惠	头脑	什么时候	这	卡片	来了

[ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

into	his	hand	,
进入	他的	手	,

当那张牌到布恩先生手中时，这个问题立刻浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeksəd] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

and	now	it	exercised	the	wits	of	all	the	others	.
和	现在	它	锻炼	这	智慧	的	全部	这	其他的	.

现在，它考验了其他所有人的智慧。

[ˈpleɪnli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪn] , [brɑːs] , [ˈkɒpə(r)] , [brɒnz] , [ˈsɪlvə(r)] ,

Plainly	it	was	not	tin	,	brass	,	copper	,	bronze	,	silver	,
显然	它	曾是	不是	锡	,	黄铜	,	铜	,	青铜	,	银	,

显然它不是锡、黄铜、铜、青铜或银。

[əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] — [ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [ˈlaɪtnəs] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈmet(ə)l] — [nɔː(r)]

aluminum	—	although	its	lightness	might	have	suggested	that	metal	—	nor
铝	—	虽然	它是	亮度	可能	有	建议	那	金属	—	也不

[ˈiːv(ə)n] [beɪs] [gəʊld] .

even	base	gold	.
甚至	根据	金子	.

铝——尽管它的轻盈可能让人联想到金属——甚至也不是贱金。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [skɪld] [məˈtælədʒɪst] , [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt]

The	president	,	although	a	skilled	metallurgist	,	confessed	his	inability	to	say	what
这	总统	,	虽然	一个	熟练	冶金学家	,	坦白	他的	无力	到	说	什么

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

总统虽然是一位技艺精湛的冶金学家，但他坦言自己无法说出那是什么。

[səʊ] [ɪnˈtent] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt]

So	intent	had	he	become	in	examining	the	curious	bit	of	metal	that	he	forgot
所以	意图	有	他	变得	在	检查	这	好奇的	少量	的	金属	那	他	忘了

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtərz] [kɑːd] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,

it	was	a	visitor's	card	of	introduction	,
它	曾是	一个	访客	卡片	的	介绍	,

他全神贯注地研究着这块奇特的金属片，以至于忘记了那是一张介绍性的访客名片。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzjuːməbli] [bɔː(r)] .

and	did	not	even	look	for	the	name	which	it	presumably	bore	.
和	做过	不是	甚至	看	为了	这	姓名	哪个	它	想必	钻孔	.

甚至都没去查一下它大概叫什么名字。

[æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][kɑːd][ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [lait] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪ] ['sʌnbiːm]

As	he	held	the	card	up	to	get	a	better	light	upon	it	a	stray	sunbeam
作为	他	握住	这	卡片	向上	到	得到	一个	更好的	光	之上	它	一个	流浪	阳光

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt]

from	the	window	fell	across	the	metal	and	instantly	it	bloomed	with	exquisite
从	这	窗户	跌倒	穿过	这	金属	和	即刻	它	盛开	和	精美的

[kʌləz] !

colors	!
颜色	!

当他举起卡片以便更好地观察光线时，一束从窗户射入的阳光照射在金属卡片上，卡片瞬间绽放出绚丽的色彩!

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tʃeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːkə] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	president's	chair	being	in	the	darker	end	of	the	room	,
这	总统的	椅子	存在	在	这	较暗	结尾	的	这	房间	,

总统的椅子位于房间较暗的一端，

[ðə; ði]['reɪdiənt] [kɑːd] [sə'fjuːz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [rəʊz] [tɪnt] ,

the	radiant	card	suffused	the	atmosphere	about	him	with	a	faint	rose	tint	,
这	辐射状	卡片	弥漫	这	气氛	关于	他	和	一个	头晕的	玫瑰	着色	,

那张光彩夺目的卡片给他周围的空气都染上了一层淡淡的玫瑰色。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['laɪvlinəs] ['ɪntuː] [ɔːl'tɜːnət] [kə'neəri]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['vaɪələt] .

playing	with	surprising	liveliness	into	alternate	canary	color	and	violet	.
玩耍	和	奇怪	活力	进入	备用	金丝雀	颜色	和	紫色	.

以出人意料的活力，交替呈现出金丝雀黄和紫色。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][klɪə(r)] - ['hedɪd] [faɪn'ænsiəz][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

The	effect	upon	the	company	of	clear	-	headed	financiers	was	extremely	remarkable
这	影响	之上	这	公司	的	清除	-	标题	金融家	曾是	极其	卓越

.

:

.

这对头脑清醒的金融家们的公司产生了极其显著的影响。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['met(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mez'merɪk] ['ɪnfluəns] ,

The	unknown	metal	appeared	to	exercise	a	kind	of	mesmeric	influence	,
这	未知	金属	出现	到	锻炼	一个	种类	的	催眠	影响	,

这种未知金属似乎具有某种催眠作用。

[ɪts] [sɒft] [hjʊ] ['blendɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [krə'mætɪk] ['hɑːmənɪ] [wɪtʃ] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

its	soft	hues	blending	together	in	a	chromatic	harmony	which	captivated	the	sense	of
它是柔软的		色调	混合	一起	在	一个	色度	和谐	哪个	着迷	这	感觉	的

['vɪʒn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['rendəd] [sɒŋ] .

vision	as	the	ears	are	charmed	by	a	perfectly	rendered	song	.
想象	作为	这	耳朵	是	迷住了	经过	一个	完美	渲染	歌曲	.

它柔和的色调融合在一起，形成和谐的色彩，如同完美演绎的歌曲一般，令人赏心悦目。

['grædʒuəli] [ɔːl] ['gæðəd] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tʃeə(r)] .

Gradually	all	gathered	in	an	eager	group	around	the	president's	chair	.
逐步地	全部	聚集	在	一个	渴望的	团体	大约	这	总统的	椅子	.

渐渐地，众人热情地聚集在主席的椅子周围。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] .

“	What	can	it	be	?	”	was	repeated	from	lip	to	lip	.
“	什么	能	它	是	?	”	曾是	重复	从	唇	到	唇	.

“那会是什么呢？”这句话从嘴唇间反复传来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [buːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ]

“	Did	you	ever	see	anything	like	it	?	”	asked	Mr	.	Boon	for	the	twentieth
”	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?	”	问	先生	.	布恩	为了	这	第二十

[taɪm] .

time	.
时间	.

“你以前见过这样的景象吗？”布恩先生第二十次问道。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

None	of	them	had	ever	seen	the	like	of	it	.
没有任何	的	他们	有	曾经	已见	这	喜欢	的	它	.

他们谁也从未见过这样的景象。

[ə; eɪ] [spel] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

A	spell	fell	upon	the	assemblage	.
一个	拼写	跌倒	之上	这	装配	.

众人仿佛被施了魔法一般。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] ,

For	five	minutes	no	one	spoke	,
为了	五	分钟	不	一	辐	,

五分钟内，无人说话。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [buːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['sʌnbiːm] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kɑːd]

while	Mr	.	Boon	continued	to	chase	the	flickering	sunbeam	with	the	wonderful	card
尽管	先生	.	布恩	持续	到	追赶	这	闪烁	阳光	和	这	精彩的	卡片

.

:
.

而布恩先生则继续用那张精美的卡片追逐着摇曳的阳光。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː] [ɪn]

Suddenly	the	silence	was	broken	by	a	voice	which	had	a	touch	of	awe	in
突然	这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	嗓音	哪个	有	一个	触碰	的	敬畏	在

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

突然，寂静被一个带着敬畏之情的声音打破：

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['met(ə)l] !

“	It	must	be	the	metal	!
”	它	必须	是	这	金属	!

“一定是金属的问题！”

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [faɪ'nænsiə(r)] , [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] , [ɒn] .

”	The	speaker	was	an	English	financier	,	First	Lord	of	the	Treasury	,	Hon	.
”	这	扬声器	曾是	一个	英语	金融家	,	第一的	主	的	这	财政部	,	尊敬的	.

“发言者是一位英国金融家，财政大臣，尊敬的

[dʒeɪmz] ['hæmptən] - [dʒəunz] , [keɪ] . [siː] . [biː] .

James	Hampton	-	Jones	,	K	.	C	.	B	.
詹姆斯	汉普顿	-	琼斯	,	K	.	C	.	B	.

James Hampton-Jones，KCB

[ɪ'miːdiətli] ['evrɪbɒdi] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'liːvd] ,

Immediately	everybody	echoed	his	remark	,	and	the	strain	being	thus	relieved	,
立即地	大家	回声	他的	评论	,	和	这	拉紧	存在	因此	松了口气	,

他的话立刻得到了大家的附和，紧张的气氛也因此得以缓解。

[ðə; ði] [spel] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːft] ['laʊdli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['məʊmənt(ə)ri]
the **spell** **dropped** **from** **them** **and** **several** **laughed** **loudly** **over** **their** **momentary**
这 拼写 掉落 从 他们 和 一些 笑了 高声 超过 他们的 瞬间
[ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .
aberration **.**
像差 .

他们身上的魔法消失了，几个人因为自己短暂的失控而大笑起来。

['prezɪdənt] [buːn] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['kʌlərɪŋ] ['slaɪtli] , [pleɪst] [ðə; ði] [kɑːd] [flæt] [ɒn]
President **Boon** **recollected** **himself** **,** **and** **,** **coloring** **slightly** **,** **placed** **the** **card** **flat** **on**
总统 布恩 回忆 他自己 , 和 , 染色 轻微地 , 放置 这 卡片 平坦的 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

布恩总统定了定神，脸色微红，将卡片平放在桌上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][mɔː(r)] ['klɪəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [neɪm] .
in **order** **more** **clearly** **to** **see** **the** **name** **.**
在 命令 更多的 清楚地 到 看 这 姓名 .

为了更清楚地看到名字。

[ɪn] [pleɪn] [red] ['lɛtəz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːθ] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [buːn]
In **plain** **red** **letters** **it** **stood** **forth** **with** **such** **surprising** **distinctness** **that** **Mr** **.** **Boon**
在 清楚的 红色的 信件 它 站立 前进 和 这样的 奇怪 明显 那 先生 . 布恩
[wʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
wondered **why** **he** **had** **so** **long** **overlooked** **it** **.**
想知道 为什么 他 有 所以 长的 被忽视的 它 .

醒目的红色大字如此清晰地映入眼帘，令布恩先生不禁纳闷，自己为什么这么久都没注意到它。

“ ['dɑːktər; draɪv] . [mæks] [sɪks] . ”
“ **DR** **.** **MAX** **SYX** **.** **”**
“ 博士 . 最大限度 SYX . ”

“马克斯·西克斯博士。”

“ [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ **Tell** **the** **gentleman** **to** **come** **in** **,** **”** **said** **the** **president** **,**
“ 告诉 这 绅士 到 来 在 , ” 说 这 总统 ,

“请这位先生进来，”总统说道。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [ə'tendənt] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
and **thereupon** **the** **attendant** **threw** **open** **the** **door** **.**
和 于是 这 服务员 扔 打开 这 门 .

于是，侍者猛地推开了门。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kɑːd] [fɪkst] ['evri] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .
The **owner** **of** **the** **mysterious** **card** **fixed** **every** **eye** **as** **he** **entered** **.**
这 所有者 的 这 神秘 卡片 固定的 每一个 眼睛 作为 他 进入 .

神秘卡片的主人一进门，就吸引了所有人的目光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
He **was** **several** **inches** **more** **than** **six** **feet** **in** **height** **.**
他 曾是 一些 英寸 更多的 比 六 脚 在 高度 .

他的身高比六英尺高出好几英寸。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [blæk] , [braɪt] , [ænd; ənd]
His **complexion** **was** **very** **dark** **,** **his** **eyes** **were** **intensely** **black** **,** **bright** **,** **and**
他的 肤色 曾是 非常 黑暗的 , 他的 眼睛 是 强烈地 黑色的 , 明亮的 , 和
[diːp] - [set] ,
deep **-** **set** **,**
深的 - 放 ,

他的肤色很黑，眼睛漆黑明亮，深邃而有力。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʊʃi] [ænd; ənd] [ʌp] - [kɜ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] , [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [heə(r)]

his	eyebrows	were	bushy	and	up	-	curled	at	the	ends	,	his	sable	hair
他的	眉毛	是	茂密的	和	向上	-	卷曲	在	这	结束	,	他的	黑貂	头发

[wɒz; wəz] [kləʊz] - [trɪmd] ,

was	close	-	trimmed	,
曾是	关闭	-	修剪过的	,

他的眉毛浓密，眉尾向上卷曲，乌黑的头发修剪得很短。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nærəʊ] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] .

and	his	ears	were	narrow	,	pointed	at	the	top	,	and	prominent	.
和	他的	耳朵	是	狭窄的	,	尖	在	这	顶部	,	和	著名的	.

他的耳朵又窄又尖，而且很突出。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

He	wore	black	mustaches	,
他	穿着	黑色的	胡子	,

他留着黑色的胡子，

['kʌvərɪŋ] ['əʊnli] [hɑ:f] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] [drɔ:n] ['ɪntu:] [prə'dʒektɪŋ] ['ni:d(ə)lz] [ɒn]

covering	only	half	the	width	of	his	lip	and	drawn	into	projecting	needles	on
覆盖	仅有的	一半	这	宽度	的	他的	唇	和	绘制	进入	投影	针	在

[i:tʃ] [saɪd] ,

each	side	,
每个	边	,

只覆盖了他嘴唇宽度的一半，并且两侧画成了突出的针状物。

[waɪl] [ə; eɪ] [spaɪkt] [blæk] [bɪəd] [ed'ɔ:nd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

while	a	spiked	black	beard	adorned	the	middle	of	his	chin	.
尽管	一个	尖峰	黑色的	胡须	装饰	这	中间	的	他的	下巴	.

他的下巴中间长着一簇簇尖尖的黑色胡须。

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [stept] ['kɒnfɪdəntli] ['fɔ:wəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:tli] [baʊ; bəʊ] ,

He	smiled	as	he	stepped	confidently	forward	,	with	a	courtly	bow	,
他	微笑	作为	他	步	自信地	向前	,	和	一个	宫廷式	弓	,

他面带微笑，自信地向前迈了一步，并行了一个庄重的鞠躬。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] [smaɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f]

but	it	was	a	very	disconcerting	smile	,	because	it	more	than	half
但	它	曾是	一个	非常	令人不安	微笑	,	因为	它	更多的	比	一半

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .

resembled	a	sneer	.
类似	一个	冷笑	.

但那笑容非常令人不安，因为它看起来更像是一种冷笑。

[ðɪs] [ʌn'kɒmən] ['pɜ:s(ə)n] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'drest] .

This	uncommon	person	did	not	wait	to	be	addressed	.
这	罕见	人	做过	不是	等待	到	是	已解决	.

这位不同寻常的人不等别人开口就主动上前搭话。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [sɒlv] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒbləm] , ” [hi:; hi] [sed] , ['feɪsɪŋ] ['prezɪdənt] [bu:n] ,

“	I	have	come	to	solve	your	problem	,	”	he	said	,	facing	President	Boon	,
“	我	有	来	到	解决	你的	问题	,	”	他	说	,	面向	总统	布恩	,

“我是来解决你的问题的，”他面对布恩总统说道。

[hu:] [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪvətid] [tʃeə(r)] .

who	had	swung	round	on	his	pivoted	chair	.
WHO	有	摇摆	圆形的	在	他的	枢轴	椅子	.

他转动着椅子，转了过来。

“ [ðə; ði] ['met(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] ,

“	The	metal	!	”	exclaimed	everybody	in	a	breath	,
“	这	金属	!	”	惊呼	大家	在	一个	气息	,

“金属！”众人齐声惊呼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌjuːnə'nɪməti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɪf]
and **with** **a** **unanimity** **and** **excitement** **which** **would** **have** **astonished** **them** **if**
和 和 一个 一致 和 激动 哪个 会 有 惊讶 他们 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [spek'tetər] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
they **had** **been** **spectators** **instead** **of** **actors** **of** **the** **scene** **.**
他们 有 到过 观众 反而 的 演员 的 这 场景 .

他们的反应和兴奋之情，如果他们是观众而不是演员，一定会感到惊讶。

[ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] :
The **tall** **stranger** **bowed** **and** **smiled** **again** **:**
这 高的 陌生人 鞠躬 和 微笑 再次 :

那位高个陌生人鞠了一躬，再次露出笑容：

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Just** **so** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 只是 所以 , ” 他 说 .

“正是如此，”他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **What** **do** **you** **think** **of** **it** **?** **”**
“ 什么 做 你 思考 的 它 ? ”

你觉得怎么样?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ **It** **is** **beautiful** **!**
“ 它 是 美丽的 !

“太美了！”

” [ə'gen] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [maʊθ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
” **Again** **the** **reply** **came** **from** **every** **mouth** **simultaneously** **,**
” 再次 这 回复 来了 从 每一个 嘴 同时地 ,

“大家再次异口同声地回答道：”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði] ['spikər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['lɪsnər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [w'ʌndəd]
and **again** **if** **the** **speakers** **could** **have** **been** **listeners** **they** **would** **have** **wondered**
和 再次 如果 这 演讲者 可以 有 到过 听众 他们 会 有 想知道
[nɒt]['əʊnli][æt; ət][ðeə(r)] ['ɜːnɪstnəs] ,
not **only** **at** **their** **earnestness** **,**
不是 仅有的 在 他们的 认真 ,

如果演讲者们能够换位聆听，他们不仅会惊叹于他们的认真，

[bʌt; bət][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːdz] ,
but **at** **their** **words** **,**
但 在 他们的 字 ,

但听他们这么说，

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [prəˈnaʊns] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ]
for **why** **should** **they** **instantly** **and** **unanimously** **pronounce** **that** **beautiful** **which** **they**
为了 为什么 应该 他们 即刻 和 一致 发音 那 美丽的 哪个 他们
[hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [siːn] ?
had **not** **even** **seen** **?**
有 不是 甚至 已见 ?

为什么他们要立刻一致称赞他们甚至从未见过的事物是美丽的呢?

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **every** **man** **knew** **he** **had** **seen** **it** **,**
但 每一个 男人 知道 他 有 已见 它 ,

但每个人都知道自己见过它。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeə(r)][maɪndz] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːd][ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

for	instinctively	their	minds	reverted	to	the	card	and	recognized	in	it	the
为了	本能地	他们的	思想	恢复	到	这	卡片	和	认可	在	它	这

['met(ə)l] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

metal	referred	to	.
金属	指	到	.

因为他们本能地想到了那张卡片，并认出了卡片上提到的金属。

[ðə; ði] [mez'merɪk] [spel] [siːmd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

The	mesmeric	spell	seemed	once	more	to	fall	upon	the	assemblage	,
这	催眠	拼写	似乎	一次	更多的	到	落下	之上	这	装配	,

那令人着迷的魔咒似乎再次降临到众人身上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪn'ænsiəz] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][nekst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

for	the	financiers	noticed	nothing	remarkable	in	the	next	act	of	the	stranger	,
为了	这	金融家	注意到	没有什么	卓越	在	这	下一个	行为	的	这	陌生人	,

因为金融家们并没有注意到陌生人接下来的举动有任何特别之处。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

which	was	to	take	a	chair	,	uninvited	,	at	the	table	,
哪个	曾是	到	拿	一个	椅子	,	不速之客	,	在	这	桌子	,

也就是说，未经邀请就在桌边坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli]

and	the	moment	he	sat	down	he	became	the	presiding	officer	as	naturally
和	这	片刻	他	卫星	向下	他	成为	这	主持	官	作为	自然

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pəʊst] .

as	if	he	had	just	been	elected	to	that	post	.
作为	如果	他	有	只是	到过	当选	到	那	邮政	.

他一坐下，就自然而然地成为了主持人，就像他刚刚当选这个职位一样。

[ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] ,

They	all	waited	for	him	to	speak	,
他们	全部	等待	为了	他	到	说话	,

他们都等着他开口说话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	when	he	opened	his	mouth	they	listened	with	breathless	attention	.
和	什么时候	他	打开	他的	嘴	他们	听着	和	喘不过气	注意力	.

当他开口说话时，他们都屏息凝神地倾听。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti] ,

His	words	were	of	the	best	English	,	but	there	was	some	peculiarity	,
他的	字	是	的	这	最好的	英语	,	但	那里	曾是	一些	特点	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] ,

which	they	had	already	noticed	,
哪个	他们	有	已经	注意到	,

他的英语说得非常好，但其中有些奇怪之处，他们之前已经注意到了。

['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

either	in	his	voice	or	his	manner	of	enunciation	,
任何一个	在	他的	嗓音	或者	他的	方式	的	发音	,

无论是他的声音还是他的发音方式，

[wɪtʃ] [strʌk] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] [æz; əz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

which	struck	all	of	the	listeners	as	denoting	a	foreigner	.
哪个	击	全部	的	这	听众	作为	表示	一个	外国人	.

所有听众都觉得这是指外国人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ˌsætɪs'fæktərəli] [pleɪs] [hɪm] .

But	none	of	them	could	satisfactorily	place	him	.
但	没有任何	的	他们	可以	令人满意地	地方	他	.

但他们中没有人能给他找到合适的工作。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ðə; ði] ['rʌʃnz]

Neither	the	Americans	,	the	Englishmen	,	the	Germans	,	the	Frenchmen	,	the	Russians
两者都不	这	美国人	,	这	英国人	,	这	德国人	,	这	法国人	,	这	俄罗斯人

, [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ,

,	the	Austrians	,
,	这	奥地利人	,

无论是美国人、英国人、德国人、法国人、俄国人还是奥地利人，

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [ðə; ði] ['spænjədz] , [ðə; ði] [tɜːrks] , [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ,

the	Italians	,	the	Spaniards	,	the	Turks	,	the	Japanese	,
这	意大利人	,	这	西班牙人	,	这	土耳其人	,	这	日本人	,

意大利人、西班牙人、土耳其人、日本人，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [wɒt] [reɪs] [ɔː(r)] [ˌnæʃə'næləti] [ðə; ði]

or	the	Chinese	at	the	board	could	decide	to	what	race	or	nationality	the
或者	这	中国人	在	这	木板	可以	决定	到	什么	种族	或者	国籍	这

['streɪndʒə(r)] [bɪ'lɒŋd] .

stranger	belonged	.
陌生人	属于	.

或者，董事会中的中国人可以决定这位陌生人属于哪个种族或国籍。

“ [ðɪs] ['met(ə)l] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bunz] [hænd] , “ [ai][hæv; həv]

“	This	metal	,	”	he	began	,	taking	the	card	from	Mr	.	Boon's	hand	,	“	I	have
“	这	金属	,	”	他	开始	,	采取	这	卡片	从	先生	.	恩惠	手	,	“	我	有

[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [nemd] .

discovered	and	named	.
发现	和	命名	.

“这种金属，”他一边说着，一边从布恩先生手中接过卡片，“是我发现并命名的。”

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌɑːrtə'mɪziəm] .

I	call	it	'	artemisium	.
我	称呼	它	-	蒿属植物	.

我称之为“蒿属植物”。

- [ai][kæn; kən] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] [fɔːm] , [ə'bʌndəntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [gəʊld] ,

'	I	can	produce	it	,	in	the	pure	form	,	abundantly	enough	to	replace	gold	,
-	我	能	生产	它	,	在	这	纯的	形式	,	大量	足够的	到	代替	金子	,

“我可以生产出足够多的纯净金属来替代黄金。”

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] ['vælјuː] [ðæt] [gəʊld] [pə'zest] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

giving	it	the	same	relative	value	that	gold	possessed	when	it	was	the	universal
给予	它	这	相同的	相对的	价值	那	金子	拥有	什么时候	它	曾是	这	普遍的

['stændəd] .

standard	.
标准	.

赋予它与黄金作为世界标准时相同的相对价值。

” [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [spəʊk] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [kɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] [ænd; ənd]

”	As	Dr	.	Syx	spoke	he	snapped	the	card	with	his	thumb	-	nail	and
”	作为	博士	.	Syx	辐	他	啪啪	这	卡片	和	他的	拇指	-	指甲	和

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [hjʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

it	fluttered	with	quivering	hues	like	a	humming	-	bird	hovering	over	a	flower	.
它	飘动	和	颤抖	色调	喜欢	一个	哼唱	-	鸟	悬停	超过	一个	花	.

“赛克斯博士说话时，用拇指指甲弹了一下卡片，卡片上的色彩颤动起来，就像一只蜂鸟在花朵上盘旋一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [buːn] [ɑːskt] :

He	seemed	to	await	a	reply	,	and	President	Boon	asked	:
他	似乎	到	等待	一个	回复	,	和	总统	布恩	问	:

他似乎在等待答复，于是布恩总统问道：

“ [wɒt] [ˌgærən'tiː] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪkwət] [ænd; ənd]
“ What guarantee can you give that the supply would be adequate and
“ 什么 保证 能 你 给 那 这 供应 会 是 足够的 和
[kən'tɪnjuəs] ? ”
continuous ? ”
连续的 ? ”

“你们如何保证供应充足且持续？”

“ [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒŋgres] [tuː; tə][maɪ] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz]
“ I will conduct a committee of this congress to my mine in the Rocky Mountains
“ 我 将要 执行 一个 委员会 的 这 国会 到 我的 矿 在 这 洛基 山脉
,
,
,

“我将带领本次大会的一个委员会前往我在落基山脉的矿场，

[weə(r)] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
where , in anticipation of the event ,
在哪里 , 在 预期 的 这 事件 ,

在那里，为了迎接这一事件，

[aɪ][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [rɪ'faɪnd] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] [lænd] [wɪð]
I have accumulated enough refined artemisium to provide every civilized land with
我 有 积累 足够的 精制 蒿属植物 到 提供 每一个 文明 土地 和
[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kɔɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [held] [ɪn][gəʊld] .
an amount of coin equivalent to that which it formerly held in gold .
一个 数量 的 硬币 相等的 到 那 哪个 它 以前 握住 在 金子 .

我已经积累了足够的精炼阿特米辛，可以向每个文明国家提供相当于其先前拥有的黄金数量的硬币。

[aɪ][kæn; kən][ðeə(r)]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] . ”
I can there satisfy you of my ability to maintain the production . ”
我 能 那里 满足 你 的 我的 能力 到 维持 这 生产 . ”

我可以向你证明我有能力维持生产。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['met(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ? ”
“ But how do we know that this metal of yours will answer the purpose ? ”
“ 但 如何 做 我们 知道 那 这 金属 的 你的 将要 回答 这 目的 ? ”

“但是我们怎么知道你提供的这种金属就能达到目的呢？”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [lə'kɒnɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ Try it , ” was the laconic reply .
“ 尝试 它 , ” 曾是 这 简洁 回复 .

“试试看，”对方简洁地回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] , ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ There is another difficulty , ” pursued the president .
“ 那里 是 其他 困难 , ” 追击 这 总统 .

“还有另一个困难，”总统接着说道。

“ ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ə; eɪ] [njuː] ['met(ə)l][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][gəʊld] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst]
“ People will not accept a new metal in place of gold unless they are convinced
“ 人们 将要 不是 接受 一个 新的 金属 在 地方 的 金子 除非 他们 是 确信
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ['iːkwəl] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] .
that it possesses equal intrinsic value .
那 它 拥有 平等的 固有的 价值 .

“除非人们确信某种新金属具有与黄金同等的内在价值，否则他们不会接受用这种新金属代替黄金。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːst] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
They must first become familiar with it ,
他们 必须 第一的 变得 熟悉的 和 它 ,

他们必须先熟悉它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌndənt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]

and	it	must	be	abundant	enough	and	desirable	enough	to	be	used
和	它	必须	是	丰富	足够的	和	理想	足够的	到	是	用过的

['speərɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [aːts] ,

sparingly	in	the	arts	,
少量地	在	这	艺术	,

而且它必须足够丰富且足够受欢迎，才能在艺术创作中少量使用。

[dʒʌst][æz; əz][gəʊld][wɒz; wəz] . ”

just	as	gold	was	.	”
只是	作为	金子	曾是	.	”

就像黄金一样。

“ [ai][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	I	have	provided	for	all	that	,	”	said	the	stranger	,	with	one	of	his
“	我	有	假如	为了	全部	那	,	”	说	这	陌生人	,	和	一	的	他的

[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [smaɪlz] .

disconcerting	smiles	.
令人不安	微笑	.

“我已经考虑到了这一切，”陌生人说着，脸上露出了他那令人不安的笑容。

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

“	I	assure	you	that	there	will	be	no	trouble	with	the	people	.
“	我	保证	你	那	那里	将要	是	不	麻烦	和	这	人们	.

我向你们保证，不会有民众方面的麻烦。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə][get][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['met(ə)l] .

They	will	be	only	too	eager	to	get	and	to	use	the	metal	.
他们	将要	是	仅有的	也	渴望的	到	得到	和	到	使用	这	金属	.

他们会非常渴望获得并利用这种金属。

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Let	me	show	you	.
让	我	展示	你	.

让我来给你演示一下。

” [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] [blæk] [ə'tendənts]

”	He	stepped	to	the	door	and	immediately	returned	with	two	black	attendants
”	他	步	到	这	门	和	立即地	返回	和	二	黑色的	服务员

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪ] [fɪld] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ʃeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

bearing	a	large	tray	filled	with	articles	shaped	from	the	same	metal	as	that	of
轴承	一个	大的	托盘	已填	和	文章	形状	从	这	相同的	金属	作为	那	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

which	the	card	was	composed	.
哪个	这	卡片	曾是	由	.

“他走到门口，随即带着两名黑人侍者回来，手里端着一个大托盘，里面装满了用与卡片相同的金属制成的物品。

[ðə; ði][faɪn'ænsiəz][ɔːl] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

The	financiers	all	jumped	to	their	feet	with	exclamations	of	surprise	and
这	金融家	全部	跳了起来	到	他们的	脚	和	感叹词	的	惊喜	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

金融家们全都跳了起来，发出惊讶和钦佩的惊叹声。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [treɪ] ,

and	gathered	around	the	tray	,
和	聚集	大约	这	托盘	,

他们围坐在托盘旁，

[huːz] ['dæz(ə)lɪŋ] ['kɒntents] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

whose	**dazzling**	**contents**	**lighted**	**up**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**where**	**it**	**had**	**been**
谁	耀眼的	内容	照明	向上	这	角落	的	这	房间	在哪里	它	有	到过

[pleɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] .

placed	**as**	**if**	**the**	**moon**	**were**	**shining**	**there**	**.**
放置	作为	如果	这	月亮	是	灼灼	那里	.

它耀眼夺目的内容物照亮了它所放置的房间角落，仿佛月光洒在那里一般。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪgəntli] [fɔːmd] [vɑːzɪs] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] ['fɪgəz] , [ɪm'bɒst] [ænd; ənd]

There	**were**	**elegantly**	**formed**	**vases**	**,**	**adorned**	**with**	**artistic**	**figures**	**,**	**embossed**	**and**
那里	是	优雅地	形成	花瓶	,	装饰	和	艺术	数据	,	压纹	和

[ɪn'saɪzd] ,

incised	**,**
切开	,

有一些造型优美的花瓶，上面装饰着艺术人物图案，有的采用浮雕，有的采用雕刻。

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['delɪkət] [kʌləz] [wɪtʃ] ['ʃimə] [ɪn]['taɪni] [weɪvz] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

and	**glowing**	**with**	**delicate**	**colors**	**which**	**shimmered**	**in**	**tiny**	**waves**	**with**	**the**	**slightest**
和	发光	和	精美的	颜色	哪个	闪闪发光	在	微小的	波浪	和	这	丝毫

['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪ] .

motion	**of**	**the**	**tray**	**.**
运动	的	这	托盘	.

托盘轻轻晃动，便会泛起柔和的色彩，如同细小的波浪般闪烁。

[kʌps] , [pɪnz] , ['fɪŋgə(r)] - [rɪŋz] , ['ɪrˌrɪŋ] , [wɒtʃ] - [tʃeɪnz] , [kɒmz] , [stʌdz] , ['lɔkits] , ['medlz] ,

Cups	**,**	**pins**	**,**	**finger**	**-**	**rings**	**,**	**earrings**	**,**	**watch**	**-**	**chains**	**,**	**combs**	**,**	**studs**	**,**	**lockets**	**,**	**medals**	**,**
杯子	,	别针	,	手指	-	戒指	,	耳环	,	手表	-	链条	,	梳子	,	螺柱	,	小盒	,	奖牌	,

['teɪblweə(r)] , ['mɒdlz] [ɒv; əv] [kɔɪnz] — [ɪn] [briːf] ,

tableware	**,**	**models**	**of**	**coins**	**—**	**in**	**brief**	**,**
餐具	,	模型	的	硬币	—	在	简短的	,

杯子、胸针、戒指、耳环、表链、梳子、耳钉、小盒坠、奖章、餐具、硬币模型——简而言之，

['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['preʃəs] ['met(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd]

almost	**every**	**article**	**in**	**the**	**fabrication**	**of**	**which**	**precious**	**metals**	**have**	**been**	**employed**
几乎	每一个	文章	在	这	制造	的	哪个	宝贵的	金属	有	到过	受雇

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

was	**to**	**be**	**seen**	**there**	**in**	**profusion**	**,**
曾是	到	是	已见	那里	在	丰富	,

几乎所有用贵金属制造的物品都大量出现在那里。

[ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [njuː] ['met(ə)l] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [dɪ'kleəd]

and	**all**	**composed**	**of**	**the**	**strange**	**new**	**metal**	**which**	**everybody**	**on**	**the**	**spot**	**declared**
和	全部	由	的	这	奇怪的	新的	金属	哪个	大家	在	这	点	声明

[wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən][gəʊld] .

was	**far**	**more**	**splendid**	**than**	**gold**	**.**
曾是	远的	更多的	灿烂	比	金子	.

所有这些物品都由这种奇特的新金属制成，在场的每个人都宣称它比黄金还要耀眼夺目。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ？ ” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] .

“	**Do**	**you**	**think**	**it**	**will**	**answer**	**?**	**”**	**asked**	**Dr**	**.**	**Syx**	**.**
“	做	你	思考	它	将要	回答	？	”	问	博士	.	Syx	.

“你认为它会回答吗？”赛克斯博士问道。

“ [wiː; wi][duː; də] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [rɪ'plaɪ] .

“	**We**	**do**	**,**	**”**	**was**	**the**	**unanimous**	**reply**	**.**
“	我们	做	,	”	曾是	这	一致	回复	.

“我们确实如此，”大家一致回答。

[ɔːl] [ðen] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

All	**then**	**resumed**	**their**	**seats**	**at**	**the**	**table**	**,**
全部	然后	恢复	他们的	座位	在	这	桌子	,

随后，众人重新回到桌边就座。

[ðə; ði] [treɪ] [wɪð] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .

the	tray	with	its	magnificent	array	having	been	placed	in	the	centre	of	the	board	.
这	托盘	和	它是	壮丽	大批	拥有	到过	放置	在	这	中心	的	这	木板	.

摆放着精美摆设的托盘被放置在棋盘中央。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .

This	display	had	a	remarkable	influence	.
这	展示	有	一个	卓越	影响	.

这次展览产生了显著的影响。

['kɒnfɪdəns] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn'ænsiəz] .

Confidence	awoke	in	the	breasts	of	the	financiers	.
信心	醒来	在	这	乳房	的	这	金融家	.

金融家们心中燃起了自信。

[ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'prest] [ðem; ðəm] [rəʊld] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [gruː]

The	dark	clouds	that	had	oppressed	them	rolled	off	,	and	the	prospect	grew
这	黑暗的	云	那	有	受压迫者	他们	滚动	离开	,	和	这	前景	生长

[dɪ'saɪdɪdli] [braɪtə] .

decidedly	brighter	.
绝对地	更亮	.

笼罩着他们的乌云散去了，前景变得明朗起来。

“ [wɒt] [tɜːmz] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] ?

“	What	terms	do	you	demand	?
“	什么	条款	做	你	要求	?

你们要求什么条件?

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [buːn] , ['tʃɪəfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	at	length	asked	Mr	.	Boon	,	cheerfully	rubbing	his	hands	.
”	在	长度	问	先生	.	布恩	,	愉快地	擦	他的	双手	.

“布恩先生终于问道，一边愉快地搓着手。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɪlətri] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [maɪn] [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [wɜːks] , ”

“	I	must	have	military	protection	for	my	mine	and	reducing	works	,	”
“	我	必须	有	军队	保护	为了	我的	矿	和	减少	作品	,	”

[rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] .

replied	Dr	.	Syx	.
回复	博士	.	Syx	.

“我的矿山和冶炼厂必须得到军事保护，”赛克斯博士回答说。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][wʌn][pə(r)] [sent] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['miːdiəm] ,

“	Then	I	shall	ask	the	return	of	one	per	cent	,	on	the	circulating	medium	,
“	然后	我	将	问	这	返回	的	一	每	中心	,	在	这	循环	中等的	,

“那么我将要求返还流通媒介上的百分之一，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] —

together	with	the	privilege	of	disposing	of	a	certain	amount	of	the	metal	—
一起	和	这	特权	的	处置	的	一个	肯定	数量	的	这	金属	—

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ə'griːmənt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] [aːts] .

to	be	limited	by	agreement	—	to	the	public	for	use	in	the	arts	.
到	是	有限的	经过	协议	—	到	这	民众	为了	使用	在	这	艺术	.

同时，还有权将一定数量的金属（具体数量由协议规定）用于艺术创作，供公众使用。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪl] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ten] [pə(r)] [sent] .

Of	the	proceeds	of	this	sale	I	will	pay	ten	per	cent	.
的	这	收益	的	这	销售	我	将要	支付	十	每	中心	.

我将支付此次销售所得的百分之十。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] . ”

to	the	government	in	consideration	of	its	protection	.	”
到	这	政府	在	考虑	的	它是	保护	.	”

鉴于政府对其的保护，特此致谢。

“ [bʌt; bət] , ” [ɪk'skleɪmd] ['prezɪdənt] [bu:n] , “ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [hu:] ['evə(r)]
“ But , ” exclaimed President Boon , “ that will make you the richest man who ever
“ 但 , ” 惊呼 总统 布恩 , “ 那 将要 制作 你 这 最富有的 男人 WHO 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] ! ”
lived ! ”
居住地 ! ”

“但是,”布恩总统惊呼道，“那将使你成为有史以来最富有的人！”

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Undoubtedly , ” was the reply .
“ 无疑 , ” 曾是 这 回复 .

“毫无疑问,”对方回答道。

“ [waɪ] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [bu:n] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdə(r)][æz; əz][ðə; ði][fækts] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
“ Why , ” added Mr . Boon , opening his eyes wider as the facts continued to
“ 为什么 , ” 额外 先生 . 布恩 , 开幕 他的 眼睛 更广泛 作为 这 事实 持续 到
[dɔ:n] [ə'pɒn] [hɪm] ,
dawn upon him ,
黎明 之上 他 ,

“为什么？”布恩先生补充道，他睁大了眼睛，事实逐渐浮现在他的脑海。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] ! ”
“ you will become the financial dictator of the whole earth ! ”
“ 你 将要 变得 这 金融的 独裁者 的 这 所有的 地球 ! ”

“你将成为全球的金融独裁者！”

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [ə'gen] [rɪ'spɒndɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [sɪks] , [ˌʌn'mu:vd] .
“ Undoubtedly , ” again responded Dr . Syx , unmoved .
“ 无疑 , ” 再次 回应 博士 . Syx , 不动 .

“毫无疑问,”赛克斯博士再次无动于衷地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] .
“ That is what I purpose to become .
“ 那 是 什么 我 目的 到 变得 .

“这就是我立志要成为的人。”

[maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'taɪtlz] [ˌem 'i:][tu:; tə][nəʊ] [les] .
My discovery entitles me to no less .
我的 发现 有权 我 到 不 较少的 .

我的发现使我理应获得这一切。

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [pleɪs] [maɪ'self]['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .
But , remember , I place myself under government inspection and restriction .
但 , 记住 , 我 地方 我 在下面 政府 检查 和 限制 .

但是，请记住，我自愿接受政府的检查和限制。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]
I should not be allowed to flood the market , even if I were disposed to
我 应该 不是 是 允许 到 洪水 这 市场 , 甚至 如果 我 是 处置 到
[du:; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

即使我愿意，也不应该允许我大量投放市场。

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ['ɪntrəst] [wʊd] [rɪ'streɪn] [ˌem 'i:] .
But my own interest would restrain me .
但 我的 自己的 兴趣 会 抑制 我 .

但我自身的利益会阻止我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][maɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [ˌɑ:rtə'mɪziəm] , [wʌns] [ə'dɒptɪd] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['steɪb(ə)l][ɪn]['vælju:] .
It is to my advantage that artemisium , once adopted , shall remain stable in value .
它 是 到 我的 优势 那 蒿属植物 , 一次 已采用 , 将 保持 稳定的 在 价值 .

对我有利的是，蒿属植物一旦被采用，其价值将保持稳定。

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] ['sʌd(ə)nli] [krɒst] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] .
" A shadow of doubt suddenly crossed the president's face .
" 一个 阴影 的 怀疑 突然 交叉 这 总统的 脸 .

"总统脸上突然闪过一丝疑虑。"

" [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:krət] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Suppose your secret is discovered , " he said .
" 认为 你的 秘密 是 发现 , " 他 说 .

"假设你的秘密被发现了呢？"他说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][jɔ:(r); jə(r)] [maɪn] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .
" Surely your mine will not remain the only one .
" 一定 你的 矿 将要 不是 保持 这 仅有的 一 .

"你的矿肯定不会是唯一的。"

[ɪf] [ju:; jʊ] , [ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] ,
If you , in so short a time ,
如果 你 , 在 所以 短的 一个 时间 ,

如果你在这么短的时间内，

[hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['met(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:]
have been able to accumulate an immense quantity of the new metal , it
有 到过 有能力的 到 积累 一个 巨大 数量 的 这 新的 金属 , 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ə'bʌndənt] .
must be extremely abundant .
必须 是 极其 丰富 .

既然已经能够积累大量的这种新金属，那么它的储量必定极其丰富。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ?
Others will discover it , and then where shall we be ?
其他的 将要 发现 它 , 和 然后 在哪里 将 我们 是 ?

其他人也会发现它，到那时我们该怎么办?

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . [bu:n] [ˈʌtə] [ði:z] [wɜ:dz] ,
" While Mr . Boon uttered these words ,
" 尽管 先生 . 布恩 说出 这些 字 ,

"当布恩先生说出这些话时，

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [sɪks] ([æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][nɒt])
those who were watching Dr . Syx (as the president was not)
那些 WHO 是 观看 博士 . Syx (作为 这 总统 曾是 不是)
[rɪ'zembld] [p'ɜ:sənz] [hu:z] ['stɑ:tld] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]
resembled persons whose startled eyes are fixed upon a wild beast preparing to
类似 人 谁 惊慌 眼睛 是 固定的 之上 一个 荒野 兽 准备 到
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

那些注视着赛克斯博士的人（总统没有注视）就像惊恐的目光紧紧盯着一头准备扑向猎物的野兽。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [bu:n] [si:st] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,
As Mr . Boon ceased speaking he turned towards the visitor ,
作为 先生 . 布恩 停止 请讲 他 转向 向 这 游客 ,

布恩先生说完话后，转向了来访者。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][lɪps] [fel] [ə'pɑ:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] .
and instantly his lips fell apart and his face paled .
和 即刻 他的 嘴唇 跌倒 除 和 他的 脸 苍白 .

他的嘴唇瞬间裂开，脸色也变得苍白。

['dɑ:ktər; draɪv] . [sɪks][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['stætʃə(r)] ,
Dr . Syx had drawn himself up to his full stature ,
博士 . Syx 有 绘制 他自己 向上 到 他的 满的 身材 ,

赛克斯博士挺直了身子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	his	features	were	distorted	with	that	peculiar	mocking	smile	which	had
和	他的	特征	是	扭曲	和	那	奇特	嘲讽	微笑	哪个	有

[naʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]

now	returned	with	a	concentrated	expression	of	mingled	self	-	confidence	and
现在	返回	和	一个	集中	表达	的	混合	自己	-	信心	和

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

他的五官扭曲变形，露出了那种奇特的嘲讽笑容，如今这种笑容又带着一种混合着自信和轻蔑的强烈表情。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːf] , [ɔː(r)][nɒt] ?

“	Will	you	have	relief	,	or	not	?
“	将要	你	有	宽慰	,	或者	不是	?

“你会得到解脱吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [hɑːd] [vɔɪs] .

”	he	asked	in	a	dry	,	hard	voice	.
”	他	问	在	一个	干燥	,	难的	嗓音	.

“他用干涩生硬的声音问道。”

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

“	What	can	you	do	?
“	什么	能	你	做	?

你能做什么？

[aɪ] [ə'ləʊn] [pə'zes] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .

I	alone	possess	the	secret	which	can	restore	industry	and	commerce	.
我	独自的	具有	这	秘密	哪个	能	恢复	行业	和	商业	.

只有我掌握着能够重振工商业的秘密。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][maɪ]['ɒfə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [wɪl] [kʌm] ?

If	you	reject	my	offer	,	do	you	think	a	second	one	will	come	?
如果	你	拒绝	我的	提供	,	做	你	思考	一个	第二	一	将要	来	?

如果你拒绝我的提议，你认为还会有第二次机会吗？

” ['prezɪdənt] [buːn] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['stæmərɪŋli] :

”	President	Boon	found	voice	to	reply	,	stammeringly	:
”	总统	布恩	成立	嗓音	到	回复	,	结结巴巴地	:

布恩总统终于开口，结结巴巴地回答道：

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)] .

“	I	did	not	mean	to	suggest	a	rejection	of	the	offer	.
“	我	做过	不是	意思是	到	建议	一个	拒绝	的	这	提供	.

“我并非有意暗示拒绝该提议。”

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]

I	only	wished	to	inquire	if	you	thought	it	probable	that	there	would	be	no
我	仅有的	希望	到	查询	如果	你	想法	它	可能	那	那里	会	是	不

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜːd] ['ɑːftə(r)][gəʊld][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ? ”

repetition	of	what	occurred	after	gold	was	found	at	the	south	pole	?	”
重复	的	什么	发生	后	金子	曾是	成立	在	这	南	极	?	”

我只是想问问，您认为在南极发现黄金之后发生的事情不太可能再次发生吗？

“ [ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][maɪ]['met(ə)l] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] ,

“	The	earth	may	be	full	of	my	metal	,	”	returned	Dr	.	Syx	,	almost	fiercely	,
“	这	地球	可能	是	满的	的	我的	金属	,	”	返回	博士	.	Syx	,	几乎	激烈地	,

“地球上可能到处都是我的金属，”赛克斯博士几乎是怒气冲冲地回答道。

“ [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [ə'ləʊn] [pə'zes] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː] ,

“	but	so	long	as	I	alone	possess	the	knowledge	how	to	extract	it	,
“	但	所以	长的	作为	我	独自的	具有	这	知识	如何	到	提炼	它	,

“但只要只有我掌握了提取它的知识，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən] ['kɒmən] [dɜːt] ?

is	it	of	any	more	worth	than	common	dirt	?
是	它	的	任何	更多的	值得	比	常见的	污垢	?

它比普通的泥土更有价值吗?

[bʌt; bət] [kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] , " [ai][hæv; həv]

But	come	,	"	he	added	,	after	a	pause	and	softening	his	manner	,	"	I	have
但	来	,	"	他	额外	,	后	一个	暂停	和	软化	他的	方式	,	"	我	有

['ʌðə(r)] [skiːm] .

other	schemes	.
其他	方案	.

但是，他停顿了一下，语气缓和下来，接着说："我还有其他的计划。"

[wɪl] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['neɪʃnz] ,

Will	you	,	as	representatives	of	the	leading	nations	,
将要	你	,	作为	代表	的	这	领导	国家	,

作为主要国家的代表，你们是否愿意

[ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [ɔː(r)] [wɪl]

undertake	the	introduction	of	artemisium	as	a	substitute	for	gold	,	or	will
承担	这	介绍	的	蒿属植物	作为	一个	代替	为了	金子	,	或者	将要

[juː; jʊ][nɒt] ? "

you	not	?	"
你	不是	?	"

你们是否愿意引入钌元素来替代黄金?

" [kæn; kən][wiː; wi][nɒt][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['prezɪdənt] [buːn] .

"	Can	we	not	have	time	for	deliberation	?	"	asked	President	Boon	.
"	能	我们	不是	有	时间	为了	审议	?	"	问	总统	布恩	.

"难道我们不能留出时间进行商议吗？"布恩总统问道。

" [jes] , [wʌn]['aʊə(r)] .

"	Yes	,	one	hour	.
"	是的	,	一	小时	.

"是的，一个小时。"

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] ,

Within	that	time	I	shall	return	to	learn	your	decision	,	"	replied	Dr	.	Syx	,
之内	那	时间	我	将	返回	到	学习	你的	决定	,	"	回复	博士	.	Syx	,

"届时我将回来告知您的决定，"赛克斯博士回答道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

rising	and	preparing	to	depart	.
上升	和	准备	到	离开	.

起身准备出发。

" [ai] [liːv] [ðiːz] [θɪŋz] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪ] , " [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	I	leave	these	things	,	"	pointing	to	the	tray	,	"	in	your	keeping	,	and	,
"	我	离开	这些	事物	,	"	指向	到	这	托盘	,	"	在	你的	保持	,	和	,

"这些东西就交给你保管了，"他指着托盘说，"

" [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ai] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .

"	significantly	,	"	I	trust	your	decision	will	be	a	wise	one	.
"	显著地	,	"	我	相信	你的	决定	将要	是	一个	明智的	一	.

"我相信你的决定是明智的。"

" [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] [smaɪl] [ə'gen] [kɜːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	His	curious	smile	again	curved	his	lips	and	shot	the	ends	of	his
"	他的	好奇的	微笑	再次	弯曲	他的	嘴唇	和	射击	这	结束	的	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['ʌpwəd] ,

mustache	upward	,
胡子	向上	,

他脸上再次浮现出好奇的笑容，嘴角勾起一抹弧度，胡须的末端也向上翘起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd]

and	the	influence	of	that	smile	remained	in	the	room	when	he	had	closed
和	这	影响	的	那	微笑	剩余	在	这	房间	什么时候	他	有	关闭

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

the	door	behind	him	.
这	门	在后面	他	.

即使他关上门后，那笑容的余韵仍然留在房间里。

[ðə; ði][faɪn'ænsiəz] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ,

The	financiers	gazed	at	one	another	for	several	minutes	in	silence	,
这	金融家	凝视	在	一	其他	为了	一些	分钟	在	沉默	,

金融家们沉默地对视了几分钟。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒrəskeɪtɪŋ] ['met(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [treɪ] .

then	they	turned	towards	the	coruscating	metal	that	filled	the	tray	.
然后	他们	转向	向	这	晶	金属	那	已填	这	托盘	.

然后，他们转向了托盘里闪闪发光的金属。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [grænd] ['titən] [maɪn]

THE	GRAND	TETON	MINE
这	盛大	提顿	矿

大提顿矿

[ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv]

Away	on	the	western	border	of	Wyoming	,	in	the	all	but	inaccessible	heart	of
离开	在	这	西	边界	的	怀俄明州	,	在	这	全部	但	无法进入	心	的

[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

the	Rocky	Mountains	,
这	洛基	山脉	,

在怀俄明州西部边界，在几乎与世隔绝的落基山脉腹地，

[θriː] ['maɪti] ['brʌðəz] , “ [ðə; ði][bɪg] ['titən] , ” [lʊk] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [aɪ] [ɒv; əv]

three	mighty	brothers	,	“	The	Big	Tetons	,	”	look	perpendicularly	into	the	blue	eye	of
三	强大的	兄弟	,	“	这	大的	提顿山脉	,	”	看	垂直	进入	这	蓝色的	眼睛	的

['dʒɛniz] [leɪk] ,

Jenny's	Lake	,
珍妮的	湖	,

三座雄伟的山峰——“大提顿山”——垂直凝视着珍妮湖湛蓝的湖面。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [dɪ'preʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [kɔːld]

lying	at	the	bottom	of	the	profound	depression	among	the	mountains	called
说谎	在	这	底部	的	这	深刻的	沮丧	之中	这	山脉	称为

['dʒæksənz] [həʊl] .

Jackson's	Hole	.
杰克逊的	洞	.

位于杰克逊霍尔山脉深处的一个洼地底部。

['breɪsɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːks] [lɪft] [ðeə(r)] ['grænɪt]

Bracing	against	one	another	for	support	,	these	remarkable	peaks	lift	their	granite
支撑	反对	一	其他	为了	支持	,	这些	卓越	高峰	举起	他们的	花岗岩

[spaɪəz][frɒm; frəm] - ,

spires	from	12	,
尖塔	从	-	,

这些巍峨的山峰相互支撑，耸立着花岗岩尖顶，从 12 英尺高处拔地而起。

- [tuː; tə] ['nɪəli] - , - [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [dəʊm] [ðæt] ['ɑːtʃɪz] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]

000 to nearly 14 , 000 feet into the blue dome that arches the crest of the

- 到 几乎 - , - 脚 进入 这 蓝色的 穹顶 那 拱门 这 波峰 的 这

['kɒntɪnənt] .

continent .

大陆 .

从 000 英尺到近 14,000 英尺，深入到环绕大陆山脊的蓝色穹顶之中。

[ðeə(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] , [ðə; ði][grænd] ['titən] , [ɑː(r); ə(r)] [striːkt]

Their sides , and especially those of their chief , the Grand Teton , are streaked

他们的 侧面 , 和 尤其 那些 的 他们的 首席 , 这 盛大 提顿 , 是 条纹

[wɪð] ['glæsiəz] ,

with glaciers ,

和 冰川 ,

它们的山坡，尤其是它们的最高峰——大提顿峰的山坡，都布满了冰川。

[wɪtʃ] [ʃaɪn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ['træpɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['kʊmz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪldənəs]

which shine like silver trappings when the morning sun comes up above the wilderness

哪个 闪耀 喜欢 银 服饰 什么时候 这 早晨 太阳 来 向上 多于 这 荒野

[ɒv; əv] ['maʊntənz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['iːstwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] .

of mountains stretching away eastward from the hole .

的 山脉 伸展 离开 向东 从 这 洞 .

当晨曦从洞穴向东延伸的群山荒野中升起时，它们就像银色的饰物一样闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] [men] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['riːdʒən] ,

When the first white men penetrated this wonderful region ,

什么时候 这 第一的 白色的 男人 渗透 这 精彩的 地区 ,

当第一批白人踏入这片美丽的土地时，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] [ə'pɒn] ['dʒɛniz] [leɪk] ,

and one of them bestowed his wife's name upon Jenny's Lake ,

和 一 的 他们 授予 他的 妻子的 姓名 之上 珍妮的 湖 ,

其中一人将妻子的名字命名为珍妮湖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['titən] .

they were intimidated by the Grand Teton .

他们 是 受到恐吓 经过 这 盛大 提顿 .

他们被大提顿峰的雄伟壮丽所震慑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðeə(r)] [fleʃ] [kriːp] ,

It made their flesh creep ,

它 制成 他们的 肉 潜行者 ,

它让他们感到毛骨悚然。

[ə'kʌstəmd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rʌf] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] ['maʊntən] [gɔːdʒz] [ænd; ənd]

accustomed though they were to rough scrambling among mountain gorges and

习惯 尽管 他们 是 到 粗糙的 争抢 之中 山 峡谷 和

[ɒn][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['presipis] ,

on the brows of immense precipices ,

在 这 眉毛 的 巨大 悬崖 ,

尽管他们早已习惯在山谷间艰难跋涉，在巨大的悬崖峭壁上攀爬，

[wen] [ðeɪ] [glɑːns, glæns][ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] , [weə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [fɔːl] ,

when they glanced up the face of the peak , where the cliffs fall ,

什么时候 他们 瞥了一眼 向上 这 脸 的 这 顶峰 , 在哪里 这 悬崖 落下 ,

当他们抬头望向山峰峭壁，看到悬崖峭壁耸立之处时，

[wʌn] [bɪ'ləʊ] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['breθləs] [dɪ'sents] ,

one below another , in a series of breathless descents ,

一 以下 其他 , 在 一个 系列 的 喘不过气 下降 ,

一个接一个，令人窒息的下坡路，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] ['klɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ðəʊz] ['skaɪi] ['bætlmənts] .

and	imagined	themselves	clinging	for	dear	life	to	those	skyey	battlements	.
和	想象	他们自己	依恋	为了	亲爱的	生活	到	那些	天哪	城垛	.

他们想象着自己拼命抓住那些高耸入云的城垛，仿佛要活下去一样。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] - ,

But	when	,	in	1872	,
但	什么时候	,	在	-	,

但是，到了1872年，

['mesəz] . ['stiːvənsən] [ænd; ənd] ['læŋfərd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['titən] —

Messrs	.	Stevenson	and	Langford	finally	reached	the	top	of	the	Grand	Teton	—
先生们	.	史蒂文森	和	兰福德	最后	达到	这	顶部	的	这	盛大	提顿	—

[ðə; ði] ['əʊnli] [sək'sesf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [naɪn] ['præktɪst] ['klaɪmər] [huː] [hæd; həd]

the	only	successful	members	of	a	party	of	nine	practised	climbers	who	had
这	仅有的	成功的	成员	的	一个	派对	的	九	已实践	登山者	WHO	有

['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] — [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rek'tæŋgjələ(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

started	together	from	the	bottom	—	they	found	there	a	little	rectangular	enclosure	,
开始	一起	从	这	底部	—	他们	成立	那里	一个	小的	矩形的	外壳	,

史蒂文森先生和兰福德先生最终登上了大提顿峰顶——他们是九名经验丰富的登山者组成的登山队中唯一成功登顶的成员，这九人从山脚一起出发——他们在那里发现了一个小小的长方形围栏。

[meɪd] [baɪ] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [rɒks] , [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [fiːt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

made	by	piling	up	rocks	,	six	or	seven	feet	across	and	three	feet	in	height	,
制成	经过	桩	向上	岩石	,	六	或者	七	脚	穿过	和	三	脚	在	高度	,

由石块堆积而成，直径六七英尺，高三英尺。

['beərɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ,

bearing	evidences	of	great	age	,	and	indicating	that	the	red	Indians	had	,
轴承	证据	的	伟大的	年龄	,	和	表明	那	这	红色的	印度人	有	,

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːpəs] ,

for	some	unknown	purpose	,
为了	一些	未知	目的	,

带有年代久远的痕迹，表明印第安人出于某种未知的目的，

[ri'zɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [piːk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn'veɪdɪd]

resorted	to	the	summit	of	this	tremendous	peak	long	before	the	white	men	invaded
复原	到	这	首脑	的	这	巨大的	顶峰	长的	前	这	白色的	男人	入侵

[ðeə(r)] ['maʊntənz] .

their	mountains	.
他们的	山脉	.

早在白人入侵他们的山脉之前，他们就攀登到了这座巍峨山峰的顶峰。

[jet] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['waɪts] ['evə(r)] ['riːəli] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['titən] ,

Yet	neither	the	Indians	nor	the	whites	ever	really	conquered	the	Teton	,
然而	两者都不	这	印度人	也不	这	白人	曾经	真的	征服	这	提顿	,

然而，无论是印第安人还是白人，都从未真正征服过提顿山脉。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'teɪnd] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] ['grænɪt] ['bʌtrəs] ,

for	above	the	highest	point	that	they	attained	rises	a	granite	buttress	,
为了	多于	这	最高	观点	那	他们	已达到	上升	一个	花岗岩	支持	,

在他们到达的最高点之上，耸立着一座花岗岩扶壁。

[huːz] [smuːð] ['vɜːtɪk(ə)l] [saɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪŋz] .

whose	smooth	vertical	sides	seemed	to	them	to	defy	everything	but	wings	.
谁	光滑的	垂直的	侧面	似乎	到	他们	到	违抗	一切	但	翅膀	.

它们光滑垂直的侧面在他们看来似乎除了翅膀之外什么都无法克服。

['waɪndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][seɪdʒ] - ['kʌvəd] [flɔː(r)][ɒv; əv]['dʒæksənz] [həʊl] [rʌnz] [ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] , [ɔː(r)]
Winding across the sage - covered floor of Jackson's Hole runs the Shoshone , or
绕线 穿过 这 圣人 - 涵盖 地面 的 杰克逊的 洞 跑步 这 肖肖尼 , 或者
[sneɪk] ['rɪvə(r)] ,
Snake River ,
蛇 河 ,

蜿蜒流经杰克逊霍尔遍布鼠尾草的平原，那就是肖肖尼河，又称蛇河。

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [raɪz] [frɒm; frəm] ['dʒæksənz] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
which takes its rise from Jackson's Lake at the northern end of the basin ,
哪个 需要 它是 上升 从 杰克逊的 湖 在 这 北方 结尾 的 这 盆地 ,

它发源于盆地北端的杰克逊湖，

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['titən] ,
and then , as if shrinking from the threatening brows of the Tetons ,
和 然后 , 作为 如果 收缩 从 这 威胁 眉毛 的 这 提顿山脉 ,

然后，仿佛被提顿山脉险峻的山峰吓了一跳似的，

[huːz] [fɔːl] [wʊd] [blɒk] [ɪts] ['prəʊgres] ,
whose fall would block its progress ,
谁 落下 会 堵塞 它是 进步 ,

它的倒下会阻碍它的进程，

[meɪks] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌtris] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ]
makes a détour of one hundred miles around the buttressed heights of the range
制作 一个 - 的 一 百 英里 大约 这 支撑 高度 的 这 范围
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ][klɪə(r)] [wei] [ə'krɒs] ['aɪdəhəʊ] ,
before it finds a clear way across Idaho ,
前 它 发现 一个 清除 方式 穿过 爱达荷州 ,

它绕行山脉的隆起山峰一百英里，然后才找到穿越爱达荷州的清晰路径。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
and so on to the Columbia River and the Pacific Ocean .
和 所以 在 到 这 哥伦比亚 河 和 这 太平洋 海洋 .

再往前一直到哥伦比亚河和太平洋。

[ɒn] [ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
On a July morning ,
在 一个 七月 早晨 ,

七月的一个早晨，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [mæks] [sɪks][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld]
about a month after the visit of Dr . Max Syx to the assembled
关于 一个 月 后 这 访问 的 博士 . 最大限度 Syx 到 这 组装
[faɪn'ænsiəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
financiers in New York ,
金融家 在 新的 约克 ,

在马克斯·西克斯博士访问纽约金融界人士大约一个月后，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['twenti] ['hɔːsmən] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [treɪl] , [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən]
a party of twenty horsemen , following a mountain - trail , arrived on the eastern
一个 派对 的 二十 骑兵 , 下列的 一个 山 - 踪迹 , 到达的 在 这 东
['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['dʒæksənz] [həʊl] ,
margin of Jackson's Hole ,
利润 的 杰克逊的 洞 ,

一支由二十名骑兵组成的队伍沿着山间小路，到达了杰克逊霍尔的东部边缘。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['emɪnəns] , [wɪð] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

and	pausing	upon	a	commanding	eminence	,	with	exclamations	of	wonder	,
和	暂停	之上	一个	指挥	卓越	,	和	感叹词	的	想知道	,

[glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'preʃn] ,

glanced	across	the	great	depression	,
瞥了一眼	穿过	这	伟大的	沮丧	,

他驻足于一处高耸的山峰之上，惊叹不已，目光越过大萧条的景象，望去，

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	lay	the	shining	coils	of	the	Snake	River	,	at	the	towering	forms	of	the
在哪里	躺	这	灼灼	线圈	的	这	蛇	河	,	在	这	参天	表格	的	这

['titən] ,

Tetons	,
提顿山脉	,

蛇河蜿蜒流淌，巍峨耸立的提顿山脉巍然耸立，

[huːz] [aɪs] - [straɪpt] [klɪfs] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

whose	ice	-	striped	cliffs	flashed	lightnings	in	the	sunshine	.
谁	冰	-	有条纹的	悬崖	闪光灯	闪电	在	这	阳光	.

阳光照射下，冰霜覆盖的悬崖闪烁着闪电。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['brɒŋkəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊd] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ,

Even	the	impassive	broncos	that	the	party	rode	lifted	their	heads	inquiringly	,
甚至	这	冷漠	野马队	那	这	派对	骑	抬起	他们的	头部	询问地	,

就连一行人骑乘的那些平时面无表情的野马也抬起头来，好奇地看着他们。

[ænd; ənd] [snɔːt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ekweɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] .

and	snorted	as	if	in	equine	astonishment	at	the	magnificent	spectacle	.
和	哼了一声	作为	如果	在	马科动物	惊讶	在	这	壮丽	奇观	.

它像马儿一样，对这壮观的景象感到惊奇，发出了一声喷鼻声。

[wʌn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

One	familiar	with	the	place	would	have	noticed	something	,	which	,	to	his	mind	,
一	熟悉的	和	这	地方	会	有	注意到	某物	,	哪个	,	到	他的	头脑	,

熟悉这个地方的人会注意到一些事情，在他看来，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pædʒəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn]

would	have	seemed	more	surprising	than	the	pageantry	of	the	mountains	in
会	有	似乎	更多的	奇怪	比	这	盛大场面	的	这	山脉	在

[ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] - [bæθ.bɑːθ] .

their	morning	sun	-	bath	.
他们的	早晨	太阳	-	洗澡	.

这似乎比群山在晨曦中沐浴阳光的壮丽景象更令人惊讶。

['kɜːlɪŋ] [ə'bʌv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [gɔːdʒz] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['titən]

Curling	above	one	of	the	wild	gorges	that	cut	the	lower	slopes	of	the	Tetons
冰壶	多于	一	的	这	荒野	峡谷	那	切	这	降低	连续下坡	的	这	提顿山脉

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [sməʊk] ,

was	a	thick	black	smoke	,
曾是	一个	厚的	黑色的	抽烟	,

在切割提顿山脉低坡的一条幽深峡谷上方，升起了一股浓浓的黑烟。

[wɪtʃ] , [wen] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [briːz] , [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['presipis] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	,	when	lifted	by	a	passing	breeze	,	obscured	the	precipices	half	-	way	to	the
哪个	,	什么时候	抬起	经过	一个	通过	微风	,	模糊不清	这	悬崖	一半	-	方式	到	这

['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] .

summit	of	the	peak	.
首脑	的	这	顶峰	.

当微风吹拂时，这些岩石会遮蔽山峰半山腰的悬崖峭壁。

[hæd; həd][ðə; ði][grænd] ['titən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ?

Had	the	Grand	Teton	become	a	volcano	?
有	这	盛大	提顿	变得	一个	火山	?

大提顿峰变成火山了吗?

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sməʊk] [laɪk] [ðæt] .

Certainly	no	hunting	or	exploring	party	could	make	a	smoke	like	that	.
当然	不	打猎	或者	探索	派对	可以	制作	一个	抽烟	喜欢	那	.

任何狩猎或探险队都不可能冒出那样的烟。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

But	a	word	from	the	leader	of	the	party	of	horsemen	explained	the
但	一个	单词	从	这	领导者	的	这	派对	的	骑兵	解释	这

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

但骑兵首领的一句话解开了这个谜团。

“ [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	my	mill	,	and	the	mine	is	underneath	it	.
“	那里	是	我的	磨	,	和	这	矿	是	下	它	.

“我的磨坊就在那里，矿井就在下面。”

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz]

”	The	speaker	was	Dr	.	Syx	,	and	his	companions	were	members
”	这	扬声器	曾是	博士	.	Syx	,	和	他的	同伴	是	成员

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɒŋgres] .

of	the	financial	congress	.
的	这	金融的	国会	.

“演讲者是 Syx 博士，他的同伴是金融大会的成员。”

[wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

When	he	quitted	their	presence	in	New	York	,
什么时候	他	辞职	他们的	在场	在	新的	约克	,

当他离开他们在纽约的驻地时，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rɪ'plaɪ] ,

with	the	promise	to	return	within	an	hour	for	their	reply	,
和	这	承诺	到	返回	之内	一个	小时	为了	他们的	回复	,

并承诺一小时内回复。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [wɒt] [ðæt] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] .

he	had	no	doubt	in	his	own	mind	what	that	reply	would	be	.
他	有	不	怀疑	在	他的	自己的	头脑	什么	那	回复	会	是	.

他心里很清楚对方会怎么回答。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

He	knew	they	would	accept	his	proposition	,	and	they	did	.
他	知道	他们	会	接受	他的	主张	,	和	他们	做过	.

他知道他们会接受他的提议，而他们也确实接受了。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðen] [lɒst] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['gʌvənmənts] , [ænd; ənd]

No	time	was	then	lost	in	communicating	with	the	various	governments	,	and
不	时间	曾是	然后	丢失的	在	沟通	和	这	各种各样的	政府	,	和

[ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [pə'fektɪd] [weə'baɪ] ,

arrangements	were	quickly	perfected	whereby	,
安排	是	迅速地	完善	由此	,

随后立即与各国政府进行沟通，并迅速完善了相关安排，具体如下：

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [maɪn] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] [pruːvd]
in case the inspection of Dr . Syx's mine and its resources proved
在 案件 这 检查 的 博士 . - 矿 和 它是 资源 已证实
[ˌsætɪs'fæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

如果对赛克斯博士的矿山及其资源的检查结果令人满意，

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊərəp] [ʃʊd; ʃəd] [juː'naɪt][ɪn] [ə'dɔpt] [ðə; ði] [njuː] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]
America and Europe should unite in adopting the new metal as the basis of
美国 和 欧洲 应该 团结 在 收养 这 新的 金属 作为 这 基础 的
[ðeə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] .
their coinage .
他们的 铸币 .

美国和欧洲应该联合起来，采用这种新金属作为铸币的基础。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
As soon as this stage in the negotiations was reached ,
作为 很快 作为 这 阶段 在 这 谈判 曾是 达到 ,

谈判一旦进入这一阶段，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][faɪn'ænsiəz][ænd; ənd] [mə'tælədʒɪst] , [ɪn]
it only remained to send a committee of financiers and metallurgists , in
它 仅有的 剩余 到 发送 一个 委员会 的 金融家 和 冶金学家 , 在
['kʌmpəni] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] ,
company with Dr . Syx ,
公司 和 博士 . Syx ,

剩下的就是派遣一个由金融家和冶金学家组成的委员会，陪同西克斯博士前往。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
to the Rocky Mountains .
到 这 洛基 山脉 .

前往落基山脉。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] ['gaɪd(ə)ns] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni]
They started under the doctor's guidance , completing the last stage of their journey
他们 开始 在下面 这 医生的 指导 , 完成 这 最后的 阶段 的 他们的 旅行
[ɒn] ['hɔːsbæk] .
on horseback .
在 马背 .

他们在医生的指导下出发，骑马完成了旅程的最后一段。

“ [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , ” ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [kən'tɪnjuːd] ,
“ An inspection of the records at Washington , ” Dr . Syx continued ,
“ 一个 检查 的 这 记录 在 华盛顿 , ” 博士 . Syx 持续 ,
[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,
addressing the horsemen ,
解决 这 骑兵 ,

“去华盛顿查阅一下记录，”赛克斯博士继续对骑兵们说道。

“ [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faɪld] [ə; eɪ] [kleɪm] ['kʌvərɪŋ] [ten] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ will show that I have filed a claim covering ten acres of ground around the
“ 将要 展示 那 我 有 已提交 一个 宣称 覆盖 十 英亩 的 地面 大约 这
[maʊθ] [ɒv; əv][maɪ] [maɪn] .
mouth of my mine .
嘴 的 我的 矿 .

“将证明我已经提交了一份涵盖我矿井口周围十英亩土地的索赔申请。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['met(ə)l] .
This was done as soon as I had discovered the metal .
这 曾是 完毕 作为 很快 作为 我 有 发现 这 金属 .

我一发现这种金属就立刻做了这件事。

[ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'si:dɪŋz] [wɪtʃ] [pə'fektɪd] [maɪ]

The	filing	of	the	claim	and	the	subsequent	proceedings	which	perfected	my
这	备案	的	这	宣称	和	这	随后的	诉讼程序	哪个	完善	我的

['əʊnəʃɪp] [ə'træktɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

ownership	attracted	no	attention	,
所有权	吸引	不	注意力	,

提交索赔申请以及随后完善我所有权的诉讼程序并未引起任何关注。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] [ænd; ənd][ɪts][gəʊld] - ['fi:ldz] .

because	everybody	was	thinking	of	the	south	pole	and	its	gold	-	fields	.
因为	大家	曾是	思维	的	这	南	极	和	它是	金子	-	字段	.

因为当时大家都在想着南极及其金矿。

" [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['gæðəd] ['kləʊzə(r)] [ə'raʊnd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [sɪks][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:dz]

"	The	party	gathered	closer	around	Dr	.	Syx	and	listened	to	his	words
"	这	派对	聚集	更近	大约	博士	.	Syx	和	听着	到	他的	字

[wɪð] ['saɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

with	silent	attention	,
和	沉默的	注意力	,

“众人围拢在赛克斯博士身边，静静地聆听他的讲话。”

[waɪl] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [rʌbd] ['nəʊzɪz][ænd; ənd]['dʒɪŋgld][ðeə(r)][gəʊld] - ['maʊntɪd] ['træpɪŋz] .

while	their	horses	rubbed	noses	and	jingled	their	gold	-	mounted	trappings	.
尽管	他们的	马匹	摩擦	鼻子	和	叮当作响	他们的	金子	-	安装	服饰	.

他们的马互相蹭着鼻子，身上镶金的装饰物叮当作响。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['li:gəli] [prə'tektɪd] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ai] [ɪm'plɔɪd]

“	As	soon	as	I	had	legally	protected	myself	,	"	he	continued	,	“	I	employed
“	作为	很快	作为	我	有	合法地	受保护	我	,	"	他	持续	,	“	我	受雇

[ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [men] ,

a	force	of	men	,
一个	力量	的	男人	,

“一旦我通过法律途径保护了自己，”他继续说道，“我就雇佣了一批人手，

[trænsˈpɔ:tid] [maɪ] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɪ'rektɪd] [maɪ] ['fə:nisiz] ,

transported	my	machinery	and	material	across	the	mountains	,	erected	my	furnaces	,
运输	我的	机械	和	材料	穿过	这	山脉	,	竖立	我的	熔炉	,

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [maɪn] .

and	opened	the	mine	.
和	打开	这	矿	.

我将机器和材料运过群山，架设了熔炉，并开挖了矿井。

[ai][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][frɒm; frəm]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	was	safe	from	intrusion	,	and	even	from	idle	curiosity	,	for	the
我	曾是	安全的	从	入侵	,	和	甚至	从	闲置的	好奇心	,	为了	这

['ri:z(ə)n] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

reason	I	have	just	mentioned	.
原因	我	有	只是	提及	.

由于我刚才提到的原因，我免受了侵扰，甚至免受了闲散的好奇心。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[səʊ] [ɪk'sklu:sɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [gəʊld] - ['fi:ldz] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti]

so	exclusive	was	the	attraction	of	the	new	gold	-	fields	that	I	had	difficulty
所以	独家的	曾是	这	景点	的	这	新的	金子	-	字段	那	我	有	困难

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['wɜ:kmən] ,

in	obtaining	workmen	,
在	获得	工人	,

新金矿的吸引力如此之大，以至于我很难招到工人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [sent] [tu:; tə] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['ni:grəuz] , [hu:m] [ai] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:dʒ]

and	finally	I	sent	to	Africa	and	engaged	negroes	,	whom	I	placed	in	charge
和	最后	我	发送	到	非洲	和	已订婚的	黑人	,	谁	我	放置	在	收费

[ɒv; əv] ['trʌstwɜ:ðɪ] ['fɔ:mən] .

of	trustworthy	foremen	.
的	值得信赖的	工头	.

最后，我派人到非洲，雇佣了黑人，并安排值得信赖的工头负责管理他们。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [wɪð] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪk'sepʃnz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['əʊnli] [blæk] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn]

Accordingly	,	with	half	a	dozen	exceptions	,	you	will	see	only	black	men	at	the	mine
因此	,	和	一半	一个	打	例外情况	,	你	将要	看	仅有的	黑色的	男人	在	这	矿

. ”

:	”
.	”

因此，除了少数例外，你只会看到矿井里的黑人男性。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [eɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪnd] [ɪ'nʌf] ['met(ə)l] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mɪnts] [ɒv; əv]

“	And	with	their	aid	you	have	mined	enough	metal	to	supply	the	mints	of
“	和	和	他们的	援助	你	有	矿井	足够的	金属	到	供应	这	薄荷糖	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ?

the	world	?
这	世界	?

“在他们的帮助下，你们开采的金属足以供应全世界的造币厂吗？”

” [ɑ:skt] ['prezɪdənt] [bu:n] .

”	asked	President	Boon	.
”	问	总统	布恩	.

布恩总统问道。

“ [ɪg'zæktli] [səʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Exactly	so	,	”	was	the	reply	.
“	确切地	所以	,	”	曾是	这	回复	.

“正是如此，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fɔ:s] [wɪtʃ] [ai] ['ni:dɪd] [æt; ət] [fɜ:st] . ”

“	But	I	no	longer	employ	the	large	force	which	I	needed	at	first	.	”
“	但	我	不	更长	采用	这	大的	力量	哪个	我	需要	在	第一的	.	”

“但我现在不再需要像最初那样动用大量兵力了。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['met(ə)l] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɒn] [hænd] ?

“	How	much	metal	have	you	on	hand	?
“	如何	很多	金属	有	你	在	手	?

“你们手头有多少金属？”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðɪs] ['kwestʃən] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri]

I	am	aware	that	you	have	already	answered	this	question	during	our	preliminary
我	是	意识到的	那	你	有	已经	回答	这	问题	期间	我们的	初步的

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,

negotiations	,
谈判	,

我知道您在之前的初步谈判中已经回答过这个问题了。

[bʌt; bət] [ai] [ɑ:sk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [hu:]

but	I	ask	it	again	for	the	benefit	of	some	members	of	our	party	who
但	我	问	它	再次	为了	这	益处	的	一些	成员	的	我们的	派对	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ðen] . ”

were	not	present	then	.	”
是	不是	展示	然后	.	”

但我再次提出这个问题，是为了让当时不在场的几位党员了解情况。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [smaɪl] ,
“ **I** **shall** **show** **you** **to** **-** **day** **,** ” **said** **Dr** **.** **Syx** **,** **with** **his** **curious** **smile** **,**
” 我 将 展示 你 到 - 天 , ” 说 博士 . Syx , 和 他的 好奇的 微笑 ,

“今天我就给你们看看，”赛克斯博士带着他那奇特的微笑说道。

“ - [tʌnz] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [ˌɑːrtə'mɪziəm] , [stækt] [ɪn] [rɒk] - [kʌt] [vɔːlts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][grænd] ['titən] .
“ **2500** **tons** **of** **refined** **artemisium** **,** **stacked** **in** **rock** **-** **cut** **vaults** **under** **the** **Grand** **Teton** **.**
” - 吨 的 精制 蒿属植物 , 堆叠 在 岩石 - 切 金库 在下面 这 盛大 提顿 .
”
”
”

“2500吨精炼的蒿石，堆放在大提顿山下的岩石拱顶中。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [kə'lekt] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [welθ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ? ”
“ **And** **you** **have** **dared** **to** **collect** **such** **inconceivable** **wealth** **in** **one** **place** **?** **”**
” 和 你 有 敢于 到 收集 这样的 不可思议 财富 在 一 地方 ? ”

“你竟敢在一处聚集如此难以想象的财富？”

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [welθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **You** **forget** **that** **it** **is** **not** **wealth** **until** **the** **people** **have** **learned** **to** **value** **it** **,**
” 你 忘记 那 它 是 不是 财富 直到 这 人们 有 学习 到 价值 它 ,

“你忘了，只有当人们学会珍惜它时，它才算是真正的财富。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [hæv; həv] [pʊt] [ðeə(r)][stæmp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
and **the** **governments** **have** **put** **their** **stamp** **upon** **it** **.** **”**
和 这 政府 有 放 他们的 邮票 之上 它 . ”

各国政府都对此进行了标注。

“ [truː] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] ? ”
“ **True** **,** **but** **how** **did** **you** **arrive** **at** **the** **proper** **moment** **?** **”**
” 真的 , 但 如何 做过 你 到达 在 这 恰当的 片刻 ? ”

“没错，但你是如何把握住最佳时机的呢？”

“ ['iːzəli] .
“ **Easily** **.**
” 容易地 .

“容易地。

[aɪ][fɜːst] [æsə'teɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] [dɪs'kʌvəri] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnd] [ˌɔːltə'geðə(r)]
I **first** **ascertained** **that** **before** **the** **Antarctic** **discoveries** **the** **world** **contained** **altogether**
我 第一的 已确定 那 前 这 南极 发现 这 世界 包含 共
[ə'baʊt] - ,
about **16** **,**
关于 - ,

我首先确定，在南极洲被发现之前，世界上总共大约有16个岛屿。

- [tʌnz] [ɒv; əv][gəʊld] , ['væljuːd][æt; ət] $450 , - [pə(r)] [tʌn] , [ɔː(r)] $7 , - ,
000 **tons** **of** **gold** **,** **valued** **at** **$450** **,** **000** **per** **ton** **,** **or** **$7** **,** **200** **,**
- 吨 的 金子 , 有价值的 在 $450 , - 每 吨 , 或者 $7 , - ,

1000吨黄金，每吨价值45万美元，即7200美元。

- , - [wɜːθ] [ɔːl][təʊld] .
000 **,** **000** **worth** **all** **told** **.**
- , - 值得 全部 讲述 .

总共价值 000,000。

[naʊ] [maɪ]['met(ə)l] [weɪs] , [bʌlk] [fɔː(r); fə(r)] [bʌlk] , [wʌn] - ['kwɔːtə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][gəʊld] .
Now **my** **metal** **weighs** **,** **bulk** **for** **bulk** **,** **one** **-** **quarter** **as** **much** **as** **gold** **.**
现在 我的 金属 重量 , 大部分 为了 大部分 , 一 - 四分之一 作为 很多 作为 金子 .

现在，我的金属按体积计算，重量只有黄金的四分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['rekən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː][pə(r)] [tʌn] ,

It	might	be	reckoned	at	the	same	intrinsic	value	per	ton	,
它	可能	是	估计	在	这	相同的	固有的	价值	每	吨	,

或许可以按每吨相同的内在价值来计算。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [weɪt]

but	I	have	considered	it	preferable	to	take	advantage	of	the	smaller	weight
但	我	有	经过考虑的	它	优选	到	拿	优势	的	这	较小的	重量

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['met(ə)l] ,

of	the	new	metal	,
的	这	新的	金属	,

但我认为最好还是利用这种新型金属重量更轻的优势。

[wɪtʃ] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði][əʊld][wʌnz] ,

which	permits	us	to	make	coins	of	the	same	size	as	the	old	ones	,
哪个	许可证	我们	到	制作	硬币	的	这	相同的	尺寸	作为	这	老的	一个	,

这使得我们能够铸造与旧硬币尺寸相同的硬币。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] - ['kwɔːtə(r)][æz; əz] ['hevi] ,

but	only	one	-	quarter	as	heavy	,
但	仅有的	一	-	四分之一	作为	重的	,

但重量只有原来的四分之一。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði]['væljuː][pə(r)] [tʌn] [ðæt] [gəʊld][hæd; həd] .

by	giving	to	artemisium	four	times	the	value	per	ton	that	gold	had	.
经过	给予	到	蒿属植物	四	时代	这	价值	每	吨	那	金子	有	.

赋予桴矿每吨价值相当于黄金每吨价值的四倍。

[ðʌs] ['əʊnli] - [tʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['met(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

Thus	only	4000	tons	of	the	new	metal	are	required	to	supply	the	place	of
因此	仅有的	-	吨	的	这	新的	金属	是	必需的	到	供应	这	地方	的

[ðə; ði] - ,

the	16	,
这	-	,

因此，只需要4000吨这种新金属就能替代16吨金属。

- [tʌnz] [ɒv; əv][gəʊld] .

000	tons	of	gold	.
-	吨	的	金子	.

1000吨黄金。

[ðə; ði] - [tʌnz] [wɪtʃ] [ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ɒn][hænd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

The	2500	tons	which	I	already	have	on	hand	are	more	than	enough	for
这	-	吨	哪个	我	已经	有	在	手	是	更多的	比	足够的	为了

['kɔɪnɪdʒ] .

coinage	.
铸币	.

我手头现有的2500吨钢材足够铸币了。

[ðə; ði] [rest] [ai][kæn; kən] [sə'plaɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['niːdɪd] .

The	rest	I	can	supply	as	fast	as	needed	.
这	休息	我	能	供应	作为	快速地	作为	需要	.

其余的我可以根据需要尽快提供。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

"	The	party	did	not	wait	for	further	explanations	.
"	这	派对	做过	不是	等待	为了	更远	解释	.

“该党没有等待进一步的解释。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [maɪn][ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] ['treʒə(r)] .

They	were	eager	to	see	the	wonderful	mine	and	the	store	of	treasure	.
他们	是	渴望的	到	看	这	精彩的	矿	和	这	店铺	的	宝藏	.

他们渴望一睹那座神奇的矿山和宝藏。

[spɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] , [fɔːdid] [ðə; ði] [sneɪk]
Spurs 热刺 **were** 是 **applied** 应用 **,** , **and** 和 **they** 他们 **galloped** 疾驰 **down** 向下 **the** 这 **steep** 陡 **trail** 踪迹 **,** , **forded** 福特 **the** 这 **Snake** 蛇
['rɪvə(r)] ,
River 河 **,** ,

马匹被钉上马刺，沿着陡峭的小路飞奔而下，涉过蛇河。

[ænd; ənd] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['dʒɛniz] [leɪk] ,
and 和 **,** , **skirting** 裙边 **the** 这 **shore** 支撑 **of** 的 **Jenny's** 珍妮的 **Lake** 湖 **,** ,

然后，沿着珍妮湖的岸边，

[suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hedlɒŋ] [sləʊps] [ænd; ənd] ['dɪzi] ['pærəpits] [ɒv; əv] [ðə; ði]
soon 很快 **found** 成立 **themselves** 他们自己 **gazing** 凝视 **up** 向上 **the** 这 **headlong** 一头扎 **slopes** 连续下坡 **and** 和 **dizzy** 晕眩的 **parapets** 城垛 **of** 的 **the** 这
[grænd] ['titən] .
Grand 盛大 **Teton** 提顿 **.** .

很快，他们发现自己正凝视着大提顿山陡峭的山坡和令人眩晕的峭壁。

['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [led] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ,
Dr 博士 **.** . **Syx** Syx **led** 引领 **them** 他们 **by** 经过 **a** 一个 **steep** 陡 **ascent** 上升 **to** 到 **the** 这 **mouth** 嘴 **of** 的 **the** 这 **canyon** 峡谷 **,** ,

Syx博士带领他们沿着陡峭的山路攀登到峡谷口。

[ə'bʌv] [wʌn] [ɒv; əv] [huːz] [wɔːlz] [stʊd] [hɪz; ɪz] [mɪl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] " [tʃæmp] ! [tʃæmp] !
above 多于 **one** 一 **of** 的 **whose** 谁 **walls** 墙壁 **stood** 站立 **his** 他的 **mill** 磨 **,** , **and** 和 **where** 在哪里 **the** 这 **"** " **Champ** 冠军 **!** ! **Champ** 冠军 **!** !

他的磨坊就建在其中一面墙上，那里曾响起"冠军！冠军！

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] [sə'luːtɪd] [ðeə(r)] [ɪəz] .
" " **of** 的 **a** 一个 **powerful** 强大的 **engine** 引擎 **saluted** 敬礼 **their** 他们的 **ears** 耳朵 **.** .

强劲的引擎声传入他们的耳中。

[ˌaɪ 'viː] .
IV 第四 **.** .

四、

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
THE 这 **WEALTH** 财富 **OF** 的 **THE** 这 **WORLD** 世界

世界财富

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʃɒt] [ɪts] ['penətreɪtɪŋ] [reɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləri] [kʌt] [θruː] ['vɜːdʒɪn] [rɒk]
An 一个 **electric** 电的 **light** 光 **shot** 射击 **its** 它是 **penetrating** 渗透 **rays** 射线 **into** 进入 **a** 一个 **gallery** 画廊 **cut** 切 **through** 通过 **virgin** 处女 **rock** 岩石
[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['titən] .
and 和 **running** 跑步 **straight** 直的 **towards** 向 **the** 这 **heart** 心 **of** 的 **the** 这 **Teton** 提顿 **.** .

一道电灯发出穿透力极强的光束，射入一条穿过原始岩石、直通提顿山中心的通道。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['reɪlweɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː]
The 这 **centre** 中心 **of** 的 **the** 这 **gallery** 画廊 **was** 曾是 **occupied** 占领 **by** 经过 **a** 一个 **narrow** 狭窄的 **railway** 铁路 **,** , **on** 在 **which** 哪个 **a** 一个 **few** 很少
[flæt] [kɑːz] ,
flat 平坦的 **cars** 汽车 **,** ,

画廊中央是一条狭窄的铁路，上面停放着几节平板车。

[prə'peld] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] , [pɑ:st] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

propelled	by	electric	power	,	passed	to	and	fro	.
推进	经过	电的	力量	,	通过了	到	和	弗	.

由电力驱动，来回传递。

[blæk] - [skɪnd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['wɜ:kmən] [rəʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɑ:z] ,

Black	-	skinned	and	silent	workmen	rode	on	the	cars	,
黑色的	-	去皮	和	沉默的	工人	骑	在	这	汽车	,

黑皮肤、沉默寡言的工人们乘坐着这些车辆。

[bəuθ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['leɪdn] [wɪð] ['brəʊkən] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv]

both	when	they	came	laden	with	broken	masses	of	rock	from	the	farther	end	of
两个都	什么时候	他们	来了	满载	和	破碎的	群众	的	岩石	从	这	更远	结尾	的

[ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['empti] .

the	tunnel	and	when	they	returned	empty	.
这	隧道	和	什么时候	他们	返回	空的	.

无论是满载着从隧道另一端运来的碎石块而来，还是空手而归。

['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][æn; ən] [aɪ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['gæləri] ,

Suddenly	,	to	an	eye	situated	a	little	way	within	the	gallery	,
突然	,	到	一个	眼睛	位于	一个	小的	方式	之内	这	画廊	,

突然，在画廊内稍远处的一只眼睛里，

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ðə; ðɪ] [dɑ:k] [feɪs] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [sɪks] , ['weərɪŋ] [ɪts][məʊst]

appeared	at	the	entrance	the	dark	face	of	Dr	.	Syx	,	wearing	its	most
出现	在	这	入口	这	黑暗的	脸	的	博士	.	Syx	,	穿着	它是	最多

[ˌdɪskəm'pəuz] [smaɪl] ,

discomposing	smile	,
令人不安	微笑	,

入口处出现了赛克斯博士那张阴沉的脸，脸上挂着令人不安的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [brɔ:də] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [bu:n] [lu:m] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	a	moment	later	the	broader	countenance	of	President	Boon	loomed	in	the
和	一个	片刻	之后	这	更广泛	面容	的	总统	布恩	迫近	在	这

[ɪ'lektrɪk] [gleə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [blæk] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

electric	glare	beside	the	doctor's	black	framework	of	eyebrows	and	mustache	.
电的	强光	旁	这	医生的	黑色的	框架	的	眉毛	和	胡子	.

片刻之后，在医生浓密的眉毛和胡须旁边，电光映照出布恩总统宽阔的面容。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [faɪn'ænsiəz] .

Behind	them	were	grouped	the	other	visiting	financiers	.
在后面	他们	是	分组	这	其他	访问	金融家	.

在他们身后是一排其他来访的金融家。

“ [ðɪs] ['tʌn(ə)l] , ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [sɪks] , “ [li:dz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [maɪn] [hed] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][ɔ:(r)] -

“	This	tunnel	,	”	said	Dr	.	Syx	,	“	leads	to	the	mine	head	,	where	the	ore	-
“	这	隧道	,	”	说	博士	.	Syx	,	“	线索	到	这	矿	头	,	在哪里	这	矿石	-

['beərɪŋ] [rɒk] [ɪz] ['blɑ:stɪd] .

bearing	rock	is	blasted	.
轴承	岩石	是	炸毁	.

“这条隧道，”赛克斯博士说，“通向矿井顶部，在那里爆破含矿石的岩石。

” [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [rɔ:(r)] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

”	As	he	spoke	a	hollow	roar	issued	from	the	depths	of	the	mountain	,
”	作为	他	辐	一个	空洞的	吼	发布	从	这	深度	的	这	山	,

“他说话间，山底深处传来一声空洞的咆哮。”

['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [faʊl] [eə(r)] .

followed	in	a	short	time	by	a	gust	of	foul	air	.
随后	在	一个	短的	时间	经过	一个	阵风	的	犯规	空气	.

不久之后，一阵污浊的空气袭来。

“ [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
“ You probably will not care to go in there , ” said the doctor ,
“ 你 大概 将要 不是 关心 到 去 在 那里 , ” 说 这 医生 ,

“你大概不会想进去的，”医生说。

“ [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
“ and , in fact , it is very uncomfortable .
“ 和 , 在 事实 , 它 是 非常 不舒服 .

“而且，实际上，这让人很不舒服。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [nekst] [kɑː(r)] - [ləʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smeltə(r)] ,
But we shall follow the next car - load to the smelter ,
但 我们 将 跟随 这 下一个 车 - 加载 到 这 冶炼厂 ,

但我们会跟着下一车货物去冶炼厂。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː(r)] .
and you can witness the reduction of the ore .
和 你 能 证人 这 减少 的 这 矿石 .

你可以亲眼目睹矿石的还原过程。

” [ə'kɔːdɪŋli] [wen] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv]
” Accordingly when another car came rumbling out of the tunnel , with its load of
” 因此 什么时候 其他 车 来了 隆隆声 出去 的 这 隧道 , 和 它是 加载 的
[krækt] [rɒk] ,
cracked rock ,
裂纹 岩石 ,

“于是，当另一辆满载碎石的汽车隆隆驶出隧道时，

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɑːst] ['ɪntuː]
they all accompanied it into an adjoining apartment , where it was cast into
他们 全部 伴随 它 进入 一个 相邻的 公寓 , 在哪里 它 曾是 投掷 进入
[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [ʃuːt] ,
a metallic shute ,
一个 金属 滑道 ,

他们护送它进入隔壁的公寓，在那里它被投入一个金属滑槽中。

[θruː] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] .
through which , they were informed , it reached the furnace .
通过 哪个 , 他们 是 知情的 , 它 达到 这 炉 .

他们被告知，热量就是通过这种方式到达熔炉的。

“ [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meltɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] , “ ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənts] ,
“ While it is melting , ” explained Dr . Syx , “ certain elements ,
“ 尽管 它 是 融化 , ” 解释 博士 . Syx , “ 肯定 元素 ,

“在它融化的过程中，”赛克斯博士解释说，“某些元素，

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] , [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː(r)] ,
the nature of which I must beg to keep secret , are mixed with the ore ,
这 自然 的 哪个 我 必须 求 到 保持 秘密 , 是 混合 和 这 矿石 ,

这些物质的性质我必须保密，它们混在矿石中。

['kɔːzɪŋ] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] .
causing chemical action which results in the extraction of the metal .
导致 化学 行动 哪个 结果 在 这 萃取 的 这 金属 .

引发化学反应，从而提取金属。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [pjʊə(r)] [ˌɑːrtə'mɪziəm] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] .
Now let me show you pure artemisium issuing from the furnace .
现在 让 我 展示 你 纯的 蒿属植物 发行 从 这 炉 .

现在让我给你们展示一下从炉子里出来的纯蒿石。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [θruː] [tuː] [ə'pɑːtmənts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɜːd] ,

"	He	led	the	visitors	through	two	apartments	into	a	third	,
"	他	引领	这	访客	通过	二	公寓	进入	一个	第三	,

他带领访客穿过两套公寓，进入第三套公寓。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .

one	side	of	which	was	walled	by	the	front	of	a	furnace	.
一	边	的	哪个	曾是	有围墙的	经过	这	正面	的	一个	炉	.

其中一侧被炉子的正面挡住了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [prə'dʒektɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] [spaʊts] ,

From	this	projected	two	or	three	small	spouts	,
从	这	预计	二	或者	三	小的	喷嘴	,

从这里伸出两三个小喷嘴，

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [striːmz] [ɒv; əv] ['məʊltən] ['met(ə)l] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spaʊts] ['ɪntuː] ['ɜːθn]

and	iridescent	streams	of	molten	metal	fell	from	the	spouts	into	earthen
和	彩虹色	溪流	的	熔融的	金属	跌倒	从	这	喷嘴	进入	土

[rɪ'septəklz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['lɪkwɪd] [wɒz; wəz] [led] ,

receptacles	from	which	the	blazing	liquid	was	led	,
容器	从	哪个	这	炽烈	液体	曾是	引领	,

炽热的金属液从喷嘴流出，汇入盛放液体的陶罐中，形成一道道闪着虹彩的熔化金属流。

[laɪk] ['fləʊɪŋ] ['aɪən] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [məʊldz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kuːl]

like	flowing	iron	,	into	a	system	of	molds	,	where	it	was	allowed	to	cool
喜欢	流动	铁	,	进入	一个	系统	的	模具	,	在哪里	它	曾是	允许	到	凉爽的

[ænd; ənd] ['hɑːd(ə)n] .

and	harden	.
和	硬化	.

就像流动的铁水一样，流入模具系统，在那里冷却硬化。

[ðə; ði] [faɪn'ænsiəz] [lʊkt] [ɒn] ['wʌndərɪŋ] ,

The	financiers	looked	on	wondering	,
这	金融家	看起来	在	好奇	,

金融家们在一旁疑惑地看着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [gruː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] - [kʌt] [stɔː(r)]

and	their	astonishment	grew	when	they	were	conducted	into	the	rock	-	cut	store
和	他们的	惊讶	生长	什么时候	他们	是	实施	进入	这	岩石	-	切	店铺

- [rʊmz; ruːmz] [bɪ'niːθ] ,

-	rooms	beneath	,
-	房间	下面	,

当他们被带入下方岩石凿成的储藏室时，他们的惊讶之情更加强烈了。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [mə'tælɪk] ['ɪŋgəts] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] [əʊplz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv]

where	they	saw	metallic	ingots	glowing	like	gigantic	opals	in	the	light	which	Dr
在哪里	他们	锯	金属	锭	发光	喜欢	巨大	蛋白石	在	这	光	哪个	博士

. [sɪks] [tɜːnd] [ɒn] .

.	Syx	turned	on	.
.	Syx	转向	在	.

他们看到金属锭在 Syx 博士打开的灯光下像巨大的蛋白石一样闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn] [rəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

They	were	piled	in	rows	along	the	walls	as	high	as	a	man	could	reach	.
他们	是	堆积	在	行	沿着	这	墙壁	作为	高的	作为	一个	男人	可以	抵达	.

它们沿着墙壁一排排地堆放着，高到一个人都够不着。

[ə; eɪ] ['veri] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [sə'fais] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][wɒz; wəz]

A	very	brief	inspection	sufficed	to	convince	the	visitors	that	Dr	.	Syx	was
一个	非常	简短的	检查	足够了	到	说服	这	访客	那	博士	.	Syx	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

able	to	perform	all	that	he	promised	.
有能力的	到	履行	全部	那	他	承诺	.

只需简单检查一下，参观者们就确信 Syx 博士能够做到他所承诺的一切。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəʊses] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]

Although	they	had	not	penetrated	the	secret	of	his	process	of	reducing	the
虽然	他们	有	不是	渗透	这	秘密	的	他的	过程	的	减少	这

[ɔː(r)] ,

ore	,
矿石	,

虽然他们还没有破解他还原矿石的秘密工艺，

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['met(ə)l] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

yet	they	had	seen	the	metal	flowing	from	the	furnace	,
然而	他们	有	已见	这	金属	流动	从	这	炉	,

然而，他们却亲眼目睹了金属从炉中流出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['ɪŋgəts] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [nəʊ] [veɪn] [bəʊst]

and	the	piles	of	ingots	proved	conclusively	that	he	had	uttered	no	vain	boast
和	这	堆	的	锭	已证实	最终	那	他	有	说出	不	徒劳	夸

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [njuː] ['kɔɪnɪdʒ] .

when	he	said	he	could	give	the	world	a	new	coinage	.
什么时候	他	说	他	可以	给	这	世界	一个	新的	铸币	.

成堆的金锭最终证明，他说自己能给世界带来一种新的货币时，并非夸口无言。

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] [buːn] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mə'tælədʒɪst] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

But	President	Boon	,	being	himself	a	metallurgist	,	desired	to	inspect	the
但	总统	布恩	,	存在	他自己	一个	冶金学家	,	想要的	到	检查	这

[mɪ'stɪəriəs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

mysterious	ore	a	little	more	closely	.
神秘	矿石	一个	小的	更多的	密切	.

但身为冶金学家的布恩总统想要更仔细地检验一下这种神秘的矿石。

['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [maɪn] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd]

Possibly	he	was	thinking	that	if	another	mine	was	destined	to	be	discovered
可能	他	曾是	思维	那	如果	其他	矿	曾是	注定	到	是	发现

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][æz; əz] ['enibɒdi] .

he	might	as	well	be	the	discoverer	as	anybody	.
他	可能	作为	出色地	是	这	发现者	作为	任何人	.

他或许在想，既然注定要发现另一座矿山，那他为什么不成为发现者呢?

['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [ə'temptɪd] [nəʊ] [kən'siːlmənt] ,

Dr	.	Syx	attempted	no	concealment	,
博士	.	Syx	尝试过	不	隐蔽	,

Syx 博士没有试图隐瞒任何事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['skɔːnf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['leɪdn]

but	his	smile	became	more	than	usually	scornful	as	he	stopped	a	laden
但	他的	微笑	成为	更多的	比	通常	轻蔑的	作为	他	停止	一个	满载

[kɑː(r)][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

car	and	invited	the	visitors	to	help	themselves	.
车	和	受邀	这	访客	到	帮助	他们自己	.

但当他拦下一辆满载的汽车，邀请游客们随意取用时，他的笑容变得比平时更加轻蔑。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	think	,	”	he	said	,
“	我	思考	,	”	他	说	,

“我想，”他说，

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði]['əʊnli] [ləʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['titən] ,
“ that I have struck the only lode of this ore in the Teton ,
“ 那 我 有 击 这 仅有的 矿脉 的 这 矿石 在 这 提顿 ,

“我在提顿山脉发现了这种矿石的唯一矿脉，

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .
or possibly in this part of the world , but I don't know for certain .
或者 可能 在 这 部分 的 这 世界 , 但 我 不 知道 为了 肯定 .

或许在世界的这个地区，但我不能确定。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
There may be plenty of it only waiting to be found .
那里 可能 是 很多 的 它 仅有的 等待 到 是 成立 .

也许有很多这样的资源正等待着人们去发现。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
That , however , doesn't trouble me .
那 , 然而 , 不 麻烦 我 .

但这并不会让我感到困扰。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [maɪ'self] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['met(ə)l] .
The great point is that nobody except myself knows how to extract the metal .
这 伟大的 观点 是 那 无人 除了 我 知道 如何 到 提炼 这 金属 .

关键是，除了我以外，没有人知道如何提取这种金属。

” ['mɪstə(r)] . [buːn] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm]
” Mr . Boon closely examined the chunk of rock which he had taken from
” 先生 . 布恩 密切 检查 这 块 的 岩石 哪个 他 有 已采取 从
[ðə; ði][kɑː(r)] .
the car .
这 车 .

布恩先生仔细检查了他从车里拿出来的那块石头。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [lenz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [glɑːns] [æt; ət]
Then he pulled a lens from his pocket , with a deprecatory glance at
然后 他 拉 一个 镜片 从 他的 口袋 , 和 一个 贬义的 瞥一眼 在
['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] .
Dr . Syx .
博士 . Syx .

然后他从口袋里掏出一个镜头，轻蔑地看了 Syx 博士一眼。

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
“ Oh , that's all right , ” said the latter , with a laugh ,
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , ” 说 这 后者 , 和 一个 笑 ,

“哦，没关系，”后者笑着说。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
the first that these gentlemen had ever heard from his lips , and it
这 第一的 那 这些 先生们 有 曾经 听到 从 他的 嘴唇 , 和 它
['ɔːlməʊst] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃʌdə(r)] ;
almost made them shudder ;
几乎 制成 他们 不寒而栗 ;

这是这些先生们第一次亲耳听到他这样说，几乎让他们不寒而栗；

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [test] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , [wɪð] ['faɪə(r)] , [wɪð]
“ put it to every test , examine it with the microscope , with fire , with
“ 放 它 到 每一个 测试 , 检查 它 和 这 显微镜 , 和 火 , 和
[ɪˌlek'trɪsəti] ,
electricity ,
电 ,

“用各种方法检验它，用显微镜、火、电来检验它，

[wɪð] [ðə; ði] ['spektrəskəʊp] — [ɪn] ['evri] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] !

with	the	spectroscope	—	in	every	way	you	can	think	of	!
和	这	光谱仪	—	在	每一个	方式	你	能	思考	的	!

用光谱仪——以你能想到的所有方式!

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] !

I	assure	you	it	is	worth	your	while	!
我	保证	你	它	是	值得	你的	尽管	!

我向你保证，这绝对值得!

" [ə'gen] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] ['friːzɪŋ] [lɑːf] , ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [smaɪl] ,

"	Again	Dr	.	Syx	uttered	his	freezing	laugh	,	passing	into	the	familiar	smile	,
"	再次	博士	.	Syx	说出	他的	冷冻	笑	,	通过	进入	这	熟悉的	微笑	,

“赛克斯博士再次发出他那冰冷的笑声，随后脸上浮现出熟悉的微笑。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [mɒk] .

which	had	now	become	an	undisguised	mock	.
哪个	有	现在	变得	一个	不加掩饰的	嘲笑	.

这已经变成了一场赤裸裸的嘲讽。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [buːn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lenz] ,

“	Upon	my	word	,	"	said	Mr	.	Boon	,	taking	his	eye	from	the	lens	,
"	之上	我的	单词	,	"	说	先生	.	布恩	,	采取	他的	眼睛	从	这	镜片	,

“我发誓，”布恩先生说着，将目光从镜头上移开。

“ [aɪ] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['met(ə)l][hɪə(r)] ! "

“	I	see	no	sign	of	any	metal	here	!	"
"	我	看	不	符号	的	任何	金属	这里	!	"

“我没看到任何金属的痕迹！”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [speks] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['spesɪmən] [frɒm; frəm]

“	Look	at	the	green	specks	!	"	cried	the	doctor	,	snatching	the	specimen	from
"	看	在	这	绿色的	斑点	!	"	哭	这	医生	,	抢夺	这	标本	从

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hænd] .

the	president's	hand	.
这	总统的	手	.

“看，那些绿色的小点！”医生喊道，一把从总统手中夺过标本。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样!

[ðæts] [ˌɑːrtə'mɪziəm] !

That's	artemisium	!
那就是	蒿属植物	!

那是蒿素!

[bʌt; bət] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	it's	of	no	use	unless	you	can	get	it	out	and	purify	it	,
但	它是	的	不	使用	除非	你	能	得到	它	出去	和	净化	它	,

但除非你能把它取出来并净化，否则它就毫无用处。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['siːkrət] !

which	is	my	secret	!
哪个	是	我的	秘密	!

这是我的秘密!

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [lɑːft] ,

"	For	the	third	time	Dr	.	Syx	laughed	,
"	为了	这	第三	时间	博士	.	Syx	笑了	,

“赛克斯博士第三次笑了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['merɪmənt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəbli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

and	his	merriment	affected	the	visitors	so	disagreeably	that	they	showed	impatience
和	他的	欢乐	做作的	这	访客	所以	令人不快地	那	他们	显示	不耐烦

[tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .

to	be	gone	.
到	是	已消失	.

他的欢闹让来访者感到非常不快，以至于他们急于离开。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .

Immediately	he	changed	his	manner	.
立即地	他	已更改	他的	方式	.

他立刻改变了态度。

“ [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Come	into	my	office	,	”	he	said	,
“	来	进入	我的	办公室	,	”	他	说	,

“到我办公室来，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

with	a	return	to	the	graciousness	which	had	characterized	him	ever	since	the
和	一个	返回	到	这	亲切	哪个	有	特征化的	他	曾经	自从	这

['pɑːti] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

party	started	from	New	York	.
派对	开始	从	新的	约克	.

他恢复了自派对从纽约开始以来一直保持的优雅风度。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['hændɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

When	they	were	all	seated	,	and	the	doctor	had	handed	round	a	box	of
什么时候	他们	是	全部	坐着	,	和	这	医生	有	递交	圆形的	一个	盒子	的

[sɪg'ɑːz] ,

cigars	,
雪茄	,

当大家都坐下后，医生分发了一盒雪茄，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['eɪmiəb(ə)l]['mænə(r)] .

he	resumed	the	conversation	in	his	most	amiable	manner	.
他	恢复	这	对话	在	他的	最多	可亲	方式	.

他以最友好的方式继续谈话。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

“	You	see	,	gentlemen	,	”	he	said	,	turning	a	piece	of	ore	in	his	fingers	,
“	你	看	,	先生们	,	”	他	说	,	转弯	一个	片	的	矿石	在	他的	手指	,

“你们看，先生们，”他一边说着，一边用手指转动着一块矿石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮金属(The Moon Metal)
第2/5页

“ [ˌɑːrtəˈmɪziəm] [ɪz] [laɪk] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] .

“	artemisium	is	like	aluminum	.
“	蒿属植物	是	喜欢	铝	.

“Artemisium 就像铝一样。”

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [məˈtælɪk] [fɔːm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprəʊses] .

It	can	only	be	obtained	in	the	metallic	form	by	a	special	process	.
它	能	仅有的	是	获得	在	这	金属	形式	经过	一个	特别的	过程	.

它只能通过特殊工艺以金属形式获得。

[waɪl] [ðiːz] [ˈgriːnɪʃ] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pəˈhæps] [mɪsˈteɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsəlaɪt] , [ɔː(r)]

While	these	greenish	particles	,	which	you	may	perhaps	mistake	for	chrysolite	,	or
尽管	这些	绿绿色	颗粒	,	哪个	你	可能	也许	错误	为了	橄榄石	,	或者

[sʌm; səm][ˈsɪmələ(r)][ˌjuːnɪˈsɪlɪˌkeɪt] ,

some	similar	unisilicate	,
一些	相似的	单硅酸盐	,

这些绿色的颗粒，你可能会误认为是橄榄石或类似的单硅酸盐，

[ˈriːəli] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

really	contain	the	precious	metal	,	they	are	not	entirely	composed	of	it	.
真的	包含	这	宝贵的	金属	,	他们	是	不是	完全	由	的	它	.

它们并非完全由贵金属构成，而是确实含有贵金属。

[ðə; ði][ˈprəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈseprət] [aʊt][ðə; ði][məˈtælɪk] [ˈelɪmənt] [waɪl] [ðə; ði][ɔː(r)][ɪz] [ˈpɑːsɪŋ]

The	process	by	which	I	separate	out	the	metallic	element	while	the	ore	is	passing
这	过程	经过	哪个	我	分离	出去	这	金属	元素	尽管	这	矿石	是	通过

[θruː] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [ɪz] ,

through	the	furnace	is	,
通过	这	炉	是	,

我在矿石通过熔炉时分离金属元素的工艺是：

[ɪn] [truːθ] , [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] [gɑːdz] [maɪ] [ˈsiːkrət] .

in	truth	,	quite	simple	,	and	its	very	simplicity	guards	my	secret	.
在	真相	,	相当	简单的	,	和	它是	非常	简单	守卫	我的	秘密	.

事实上，这很简单，而正是它的简单性保守了我的秘密。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ˈiːzi] [æz; əz][tuː; tə][ˈəʊvə(r)] - [prəˈdʌkʃ(ə)n] .

Make	your	minds	easy	as	to	over	-	production	.
制作	你的	思想	简单的	作为	到	超过	-	生产	.

不要对过度生产抱有偏见。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] [aʊt] . ”

A	man	is	as	likely	to	jump	over	the	moon	as	to	find	me	out	.	”
一个	男人	是	作为	可能	到	跳	超过	这	月亮	作为	到	寻找	我	出去	.	”

一个人找到我的概率，比他跳过月亮的概率还要低。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈgen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] , “ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]

“	But	,	”	he	continued	,	again	changing	his	manner	,	“	we	have	had
“	但	,	”	他	持续	,	再次	变化	他的	方式	,	“	我们	有	有

[ˈbɪznəs] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ;

business	enough	for	one	day	;
商业	足够的	为了	一	天	;

“但是，”他继续说道，语气又变了，“我们今天的生意已经够忙了；

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

now	for	a	little	recreation	.
现在	为了	一个	小的	娱乐	.

现在来放松一下。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ,

"	While	speaking	the	doctor	pressed	a	button	on	his	desk	,	and	the	room	,
"	尽管	请讲	这	医生	按下	一个	按钮	在	他的	桌子	,	和	这	房间	,

“医生说话间按下了桌上的一个按钮，房间里……”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [læmps] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [dɑːk] ,

which	was	illuminated	by	electric	lamps	—	for	there	were	no	windows	in	the	building	—	suddenly	became	dark	,
哪个	曾是	照明	经过	电的	灯	—	为了	那里	是	不	视窗	在	这	建筑	—	突然	成为	黑暗的	,

房间由电灯照明——因为这栋楼没有窗户——突然间变得漆黑一片。

[ɪk'sept] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [wɔːl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] ['eəriə][ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪəd] .

except	part	of	one	wall	,	where	a	broad	area	of	light	appeared	.
除了	部分	的	一	墙	,	在哪里	一个	广阔	区域	的	光	出现	.

除了其中一面墙的一部分，那里出现了一大片光亮。

['dɑːktər; draɪv] . - [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['suːðɪŋ] [wen] [nekst][hiː; hi] [spəʊk] :

Dr	.	Syx's	voice	had	become	very	soothing	when	next	he	spoke	:
博士	.	-	嗓音	有	变得	非常	舒缓	什么时候	下一个	他	辐	:

Syx博士下次开口说话时，他的声音变得非常舒缓：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] - ['læntən] ,

“	I	am	fond	of	amusing	myself	with	a	peculiar	form	of	the	magic	-	lantern	,
“	我	是	喜爱	的	有趣	我	和	一个	奇特	形式	的	这	魔法	-	灯笼	,

“我喜欢用一种奇特的魔灯来消遣，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

which	I	invented	some	years	ago	,
哪个	我	发明	一些	年	前	,

这是我几年前发明的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪg'zibitid] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

and	which	I	have	never	exhibited	except	for	the	entertainment	of	my	friends	.
和	哪个	我	有	绝不	展出	除了	为了	这	娱乐	的	我的	朋友们	.

除了为了娱乐我的朋友们之外，我从未向任何人展示过这些作品。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ['biːɪŋ] [kən'siːld] .

The	pictures	will	appear	upon	the	wall	,	the	apparatus	being	concealed	.
这	图片	将要	出现	之上	这	墙	,	这	设备	存在	暗	.

照片会显示在墙上，而装置会被隐藏起来。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [siːst] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpənɪŋ] ,

"	He	had	hardly	ceased	speaking	when	the	illuminated	space	seemed	to	melt	away	,	leaving	a	great	opening	,
"	他	有	几乎	停止	请讲	什么时候	这	照明	空间	似乎	到	熔化	离开	,	离开	一个	伟大的	开幕	,

“他话音未落，那片被照亮的空间仿佛就消失了，留下了一个巨大的开口。”

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spek'tetər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
through **which** **the** **spectators** **looked** **as** **if** **into** **another** **world** **on** **the** **opposite** **side**
通过 哪个 这 观众 看起来 作为 如果 进入 其他 世界 在 这 对面的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
of **the** **wall** **.**
的 这 墙 .

透过这面墙，观众仿佛看到了墙另一边的另一个世界。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['klɪəli] [dɪ'sɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ; [ðen]
For **a** **minute** **or** **two** **they** **could** **not** **clearly** **discern** **what** **was** **presented** **;** **then**
为了 一个 分钟 或者 二 他们 可以 不是 清楚地 辨别 什么 曾是 呈现 ; 然后
, ['grædʒuəli] ,
, **gradually** **,**
, 逐步地 ,

起初一两分钟，他们无法清楚地辨认所呈现的内容；然后，渐渐地，

[ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['laɪfˌlaɪknɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **flitting** **scenes** **and** **figures** **became** **more** **distinct** **until** **the** **lifelikeness** **of** **the**
这 飞掠 场景 和 数据 成为 更多的 清楚的 直到 这 逼真度 的 这
['spektək(ə)l] [əb'zɔːbd] [ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .
spectacle **absorbed** **their** **whole** **attention** **.**
奇观 吸收 他们的 所有的 注意力 .

眼前一闪而过的景象和人物变得越来越清晰，直到这逼真的景象吸引了他们全部的注意力。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [pɑːst] , [ɪn][ˌpænə'ræmɪk] [rɪ'vjuː] , [ə; eɪ] ['sʌni] [lænd] , [fɪld] [wɪð] ['brɪliənt] - [hjuːd]
Before **them** **passed** **,** **in** **panoramic** **review** **,** **a** **sunny** **land** **,** **filled** **with** **brilliant** **-** **hued**
前 他们 通过了 , 在 全景 审查 , 一个 阳光明媚 土地 , 已填 和 杰出的 - 有色
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
vegetation **,**
植被 ,

眼前展现出一片阳光明媚的大地，遍布色彩斑斓的植被，构成了一幅全景图。

[ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [laɪt] - ['kʌləd]
and **dotted** **with** **villages** **and** **cities** **which** **were** **bright** **with** **light** **-** **colored**
和 虚线 和 村庄 和 城市 哪个 是 明亮的 和 光 - 有色
['bɪldɪŋz] .
buildings **.**
建筑物 .

星罗棋布着村庄和城市，那里有色彩明亮的浅色建筑。

['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siːnz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
People **appeared** **moving** **through** **the** **scenes** **,** **as** **in** **a** **cinematograph** **exhibition** **,**
人们 出现 移动 通过 这 场景 , 作为 在 一个 电影摄影 展览 ,

人们仿佛置身于电影放映厅一般，在场景中穿梭移动。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['sembləns] [ɒv; əv] [ri'ælətɪ] .
but **with** **infinitely** **more** **semblance** **of** **reality** **.**
但 和 无限地 更多的 外表 的 现实 .

但却比现实更逼真得多。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ['blendɪŋ] [wʌn]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][laɪf] [ɪt'self] .
In **fact** **,** **the** **pictures** **,** **blending** **one** **into** **another** **,** **seemed** **to** **be** **life** **itself** **.**
在 事实 , 这 图片 , 混合 一 进入 其他 , 似乎 到 是 生活 本身 .

事实上，这些照片彼此交融，仿佛就是生活本身。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɜːθ] - [laɪk] [siːn] .
Yet **it** **was** **not** **an** **earth** **-** **like** **scene** **.**
然而 它 曾是 不是 一个 地球 - 喜欢 场景 .

然而，那并不是地球上的景象。

[ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['lændskeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

The	colors	of	the	passing	landscape	were	such	as	no	man	in	the	room
这	颜色	的	这	通过	景观	是	这样的	作为	不	男人	在	这	房间

[hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] ;

had	ever	beheld	;
有	曾经	观看	;

眼前飞驰而过的风景色彩，是房间里的任何人都从未见过的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [tɔːl] , [raʊnd] - ['lɪmd] , [wɪð] ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['gəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd]

and	the	people	,	tall	,	round	-	limbed	,	with	florid	complexion	,	golden	hair	,	and
和	这	人们	,	高的	,	圆形的	-	有肢的	,	和	佛罗里达	肤色	,	金的	头发	,	和

['brɪliənt] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ,

brilliant	eyes	and	lips	,
杰出的	眼睛	和	嘴唇	,

这些人身材高挑，四肢圆润，面色红润，金发碧眼，嘴唇明亮动人。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .

were	indescribably	beautiful	and	graceful	in	all	their	movements	.
是	难以形容地	美丽的	和	优美	在	全部	他们的	移动	.

她们举手投足间都散发着难以形容的美丽与优雅。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ðə; ði] [vjuː] [pɑːst] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [weɪvz] ,

From	the	land	the	view	passed	out	to	sea	,	and	bright	blue	waves	,
从	这	土地	这	看法	通过了	出去	到	海	,	和	明亮的	蓝色的	波浪	,

从陆地上望去，视野延伸到大海，以及湛蓝的波浪。

[edʒd] [wɪð] ['kriːmɪŋ] [fəʊm] , [ræn] ['swɪftli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ,

edged	with	creaming	foam	,	ran	swiftly	under	the	spectator's	eyes	,	and	occasionally	,
边缘	和	奶油	泡沫	,	跑	迅速地	在下面	这	观众的	眼睛	,	和	偶尔	,

['drɪvn] [bɪ'fɔː(r)] [laɪt] [wɪndz; waɪndz] ,

driven	before	light	winds	,
驱动	前	光	风	,

边缘泛着绵密的泡沫，在观众眼前迅速流淌，偶尔还会被微风吹动。

[ə'pɪəd] [fliːts] [ɒv; əv] ['deɪntɪli] [ʃeɪpt] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] , [baɪ][ðeə(r)]

appeared	fleets	of	daintily	shaped	vessels	,	which	reminded	the	beholder	,	by	their
出现	舰队	的	轻柔地	形状	船只	,	哪个	提醒	这	旁观者	,	经过	他们的

['flæʃɪŋ] [wɪŋz] ,

flashing	wings	,
闪烁	翅膀	,

出现了一支支造型优美的船只编队，它们闪烁的翅膀让观赏者联想到……

[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnd] “ [ʃɪp] [ɒv; əv] [pɜːl] .

of	the	feigned	“	ship	of	pearl	.
的	这	假装	“	船	的	珍珠	.

假冒的“珍珠船”。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feəri] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['briːzi] [siː] [vjuːz] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kɜːrvɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [kəʊst] ,

”	After	the	fairy	ships	and	breezy	sea	views	came	a	long	,	curving	line	of	coast	,
”	后	这	仙女	船舶	和	微风	海	浏览	来了	一个	长的	,	弯曲	线	的	海岸	,

“在仙女船和清爽的海景之后，是一段绵延的、弯曲的海岸线，

['brɪliənt] [wɪð] ['kɒrəl] [sændz] , [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [baɪ] ['friːkwənt] [beɪz] , [ə'lɒŋ] [huːz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]

brilliant	with	coral	sands	,	and	indented	by	frequent	bays	,	along	whose	enchanting
杰出的	和	珊瑚	沙子	,	和	缩进	经过	频繁	海湾	,	沿着	谁	妖娆

[ʃɔːz] [leɪ] ['plez(ə)nt] [taʊnz] ,

shores	lay	pleasant	towns	,
海岸	躺	令人愉快的	城镇	,

遍布闪亮的珊瑚沙滩，海湾星罗棋布，迷人的海岸线上坐落着宜人的小镇。

[ðə; ði] ['lændskeɪps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['splendɪd] [wɪð] [grəʊvz] , [medəuz] , [ænd; ənd] [striːmz] .

the	landscapes	behind	them	splendid	with	groves	,	meadows	,	and	streams	.
这	风景	在后面	他们	灿烂	和	小树林	,	草地	,	和	溪流	.

他们身后的景色十分壮丽，有树林、草地和溪流。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [teɪp] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]

Presently	the	shifting	photographic	tape	,	or	whatever	the	mechanism	may	have	been
目前	这	转变	摄影	磁带	,	或者	任何	这	机制	可能	有	到过

,

,

,

目前，移动的照相磁带，或者不管它原本是什么机制，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [siːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .

appeared	to	have	settled	upon	a	chosen	scene	,	and	there	it	rested	.
出现	到	有	定居	之上	一个	选定	场景	,	和	那里	它	休息	.

它似乎选定了一个场景，然后就停在那里了。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ʃæm'peɪn] [riːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['sæfaɪə(r)] ['maʊntənz] ,

A	broad	champaign	reached	away	to	distant	sapphire	mountains	,
一个	广阔	原野	达到	离开	到	遥远	蓝宝石	山脉	,

一片宽阔的香槟色延伸至远处蓝宝石般的群山，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

while	the	foreground	was	occupied	by	a	magnificent	house	,	resembling	a	large
尽管	这	前景	曾是	占领	经过	一个	壮丽	房子	,	类似	一个	大的

['kʌntri] ['vɪlə] ,

country	villa	,
国家	别墅	,

前景是一座宏伟的房屋，像一座大型乡村别墅。

['frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['baʊəz] [ænd; ənd] [fes'tuːn] [ɒv; əv][hjuːdʒ] , ['brɪlɪənt] ['flaʊəz]

fronted	with	a	garden	,	shaded	by	bowers	and	festoons	of	huge	,	brilliant	flowers
正面	和	一个	花园	,	阴影	经过	鲍尔斯	和	花环	的	巨大的	,	杰出的	花朵

.

:

.

前面是花园，花园里绿树成荫，盛开着巨大而绚丽的花朵。

[bɜːdz] [ɒv; əv]['reɪdiənt] ['pluːmɪdʒ] [flit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

Birds	of	radiant	plumage	flitted	among	the	trees	and	blossoms	,
鸟类	的	辐射状	羽毛	飞掠	之中	这	树木	和	花朵	,

羽毛艳丽的鸟儿在树木和花朵间翩翩飞舞。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['geɪlɪ] [ə'taɪəd] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [jʌŋ] [gɜːlz]

and	then	appeared	a	company	of	gayly	attired	people	,	including	many	young	girls
和	然后	出现	一个	公司	的	同性恋地	穿着	人们	,	包括	许多	年轻的	女孩们

,

,

,

随后出现了一群穿着艳丽的人，其中有很多年轻女孩。

[huː] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə'pærəntli] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

who	joined	hands	and	danced	in	a	ring	,	apparently	with	shouts	of	laughter	,
WHO	加入	双手	和	跳舞	在	一个	戒指	,	显然	和	喊叫	的	笑声	,

他们手拉手围成一个圈跳舞，似乎还伴有欢笑声。

[waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [mjuːˈzɪʃənz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] [θrʌm] [ænd; ənd] [bluː] [əˈpɒn] [ˈkjʊəriəsli]
while **a** **group** **of** **musicians** **standing** **near** **thrummed** **and** **blew** **upon** **curiously**
尽管 一个 团体 的 音乐家 常设 靠近 嗡嗡作响 和 吹 之上 奇怪的是
[ʃeɪpt] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] .
shaped **instruments** **.**
形状 仪器 .

与此同时，附近一群乐手正在演奏和吹奏形状奇特的乐器。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [flit] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [siːn] ;
Suddenly **the** **shadow** **of** **a** **dense** **cloud** **flitted** **across** **the** **scene** **;**
突然 这 阴影 的 一个 稠密 云 飞掠 穿过 这 场景 ;

突然，一团浓云的阴影掠过眼前；

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [bɝdz] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð] [skriːmz] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [siːmd]
whereupon **the** **brilliant** **birds** **flew** **away** **with** **screams** **of** **terror** **which** **almost** **seemed**
于是 这 杰出的 鸟类 飞翔 离开 和 尖叫 的 恐怖 哪个 几乎 似乎
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɒnlʊkəz] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
to **reach** **the** **ears** **of** **the** **onlookers** **through** **the** **wall** **.**
到 抵达 这 耳朵 的 这 旁观者 通过 这 墙 .

于是，那些色彩斑斓的鸟儿发出惊恐的尖叫声，飞走了，这些尖叫声几乎能透过墙壁传到旁观者的耳中。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
An **expression** **of** **horror** **came** **over** **the** **faces** **of** **the** **people** **.**
一个 表达 的 恐怖 来了 超过 这 面孔 的 这 人们 .

人们脸上露出惊恐的表情。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈmeri] [ˈsɜːk(ə)l][ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]
The **children** **broke** **from** **their** **merry** **circle** **and** **ran** **for** **protection** **to** **their**
这 孩子们 打破 从 他们的 欢乐 圆圈 和 跑 为了 保护 到 他们的
[ˈeldəz] .
elders **.**
长者 .

孩子们挣脱了欢快的圈子，跑去寻求长辈的庇护。

[ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst] [kənˈfjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwelmɪŋ] [ˈterə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdənst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
The **utmost** **confusing** **and** **whelming** **terror** **were** **evidenced** **for** **a** **moment**
这 极致 令人困惑 和 压倒性的 恐怖 是 有证据 为了 一个 片刻
— [ðen] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [splɪt] [əˈsʌndə(r)] ,
— then **the** **ground** **split** **asunder** **,**
— 然后 这 地面 分裂 分离 ,

那一刻，人们表现出极度的混乱和压倒性的恐惧——然后，大地裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] ,
and **the** **house** **and** **the** **garden** **,**
和 这 房子 和 这 花园 ,

还有房子和花园，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [swˈɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkæzəm] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd]
with **all** **their** **living** **occupants** **were** **swallowed** **by** **an** **awful** **chasm** **which** **opened**
和 全部 他们的 活的 居住者 是 吞咽 经过 一个 可怕 深渊 哪个 打开
[dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] .
just **where** **they** **had** **stood** **.**
只是 在哪里 他们 有 站立 .

他们和屋内所有活着的人都被一道可怕的深渊吞噬了，深渊就出现在他们刚才站立的地方。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [rent] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [laɪn] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnlɪt] [ˈlændskeɪp] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt]
The **great** **rent** **ran** **in** **a** **widening** **line** **across** **the** **sunlit** **landscape** **until** **it** **reached**
这 伟大的 租 跑 在 一个 扩大 线 穿过 这 阳光照射 景观 直到 它 达到
[ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] ,
the **horizon** **,**
这 地平线 ,

那道巨大的裂缝沿着阳光照射下的地貌蜿蜒延伸，一直延伸到地平线。

[wen] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] ['krʌmb(ə)ld] , [klaʊdz] [pɔː] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] ,

when	the	distant	mountains	crumbled	,	clouds	poured	in	from	all	sides	at	once	,
什么时候	这	遥远	山脉	崩溃了	,	云	倾倒	在	从	全部	侧面	在	一次	,

远处的群山崩塌，四面八方的云雾瞬间涌来。

[ænd; ənd] ['biləu] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɜːst] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [veɪld] [ðə; ði] [siːn] .

and	billows	of	flame	burst	through	them	as	they	veiled	the	scene	.
和	波澜	的	火焰	爆裂	通过	他们	作为	他们	含蓄	这	场景	.

熊熊烈焰从它们中间迸发而出，遮蔽了周围的景象。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

But	in	another	instant	the	commotion	was	over	,
但	在	其他	立即的	这	骚动	曾是	超过	,

但转瞬之间，骚动就平息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [huːz] ['kjʊəriəs] ['spektək(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [ɪ'næktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	the	world	whose	curious	spectacles	had	been	enacted	as	if	on	the	other
和	这	世界	谁	好奇的	眼镜	有	到过	已颁布	作为	如果	在	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

side	of	a	window	,
边	的	一个	窗户	,

而这个世界，其奇特的景象仿佛就在窗户的另一边上演。

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['swɪftli] ['ɪntuː] [speɪs] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fliːsi]

seemed	to	retreat	swiftly	into	space	,	until	at	last	,	emerging	from	a	fleecy
似乎	到	撤退	迅速地	进入	空间	,	直到	在	最后的	,	新兴	从	一个	羊毛

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

似乎迅速退回到太空中，直到最后，从一团绒毛状的云层中浮现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

it	reappeared	in	the	form	of	the	full	moon	hanging	in	the	sky	,
它	再次出现	在	这	形式	的	这	满的	月亮	绞刑	在	这	天空	,

它以悬挂在天空中的满月的形式再次出现。

[bʌt; bət]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ɪz][ɪts][wəʊnt] , [wɪð] [ɪts][draɪ]['əʊʃ(ə)n] - [bedz] , [ɪts] [kiːn] - [spaiəd] [piːks] ,

but	larger	than	is	its	wont	,	with	its	dry	ocean	-	beds	,	its	keen	-	spired	peaks	,
但	更大的	比	是	它是	惯于	,	和	它是	干燥	海洋	-	床	,	它是	敏锐的	-	尖顶	高峰	,

但它比通常情况下要大，拥有干涸的海床和尖锐的山峰，

[ɪts] ['rægɪd] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , [ɪts] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm] , [ɪts] [ɪ'mens] ['kreɪtə(r)] [rɪŋz] , [ænd; ənd]['taikəu]

its	ragged	mountain	ranges	,	its	gaping	chasms	,	its	immense	crater	rings	,	and	Tycho
它是	破烂不堪	山	范围	,	它是	张开的	深渊	,	它是	巨大	火山口	戒指	,	和	第谷

,

,
,

它崎岖的山脉，它深不见底的峡谷，它巨大的环形火山口，以及第谷火山。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['ʃuːtɪŋ] ['reɪˌlaɪk] [striːks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skɑːd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	chief	of	them	all	,	shooting	raylike	streaks	across	the	scarred	face	of	the
这	首席	的	他们	全部	,	射击	射线状	连胜	穿过	这	疤痕	脸	的	这

[ə'bændənd] ['luːnə(r)] [gləʊb] .

abandoned	lunar	globe	.
弃	月球	地球	.

其中最强大的敌人，向废弃月球表面的伤痕累累的表面上射出一道道射线状的光束。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn]['əʊnli][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l]

The	show	was	ended	,	and	Dr	.	Syx	,	turning	on	only	a	partial
这	展示	曾是	结束	,	和	博士	.	Syx	,	转弯	在	仅有的	一个	部分的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

illumination	in	the	room	,
照明	在	这	房间	,

演出结束了，赛克斯博士只打开了房间里的一部分灯光，

[rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][tɔːl] [fɔːm] [ə'piərɪŋ] ['streɪndʒli] ['mægnɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

rose	slowly	to	his	feet	,	his	tall	form	appearing	strangely	magnified	in	the	gloom	,
玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	,	他的	高的	形式	出现	奇怪的	放大	在	这	愁云	,

他缓缓站起身来，高大的身影在昏暗的光线下显得格外突出。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [gests] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˌaʊt'saɪd]

and	invited	his	bewildered	guests	to	accompany	him	to	his	house	,	outside
和	受邀	他的	困惑	客人	到	陪伴	他	到	他的	房子	,	外部

[ðə; ði] [mɪl] ,

the	mill	,
这	磨	,

他邀请一脸茫然的客人们和他一起到磨坊外的家中去。

[weə(r)] [hiː; hi] [sed] ['dɪnə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

where	he	said	dinner	awaited	them	.
在哪里	他	说	晚餐	等待中	他们	.

他说晚餐在那里等着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [p'ɜːsənz] [dʒʌst] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][æn; ən]

As	they	emerged	into	daylight	they	acted	like	persons	just	aroused	from	an
作为	他们	出现	进入	日光	他们	行动	喜欢	人	只是	被唤醒	从	一个

['əʊpiət] [driːm] .

opiate	dream	.
阿片类药物	梦	.

当他们重见天日时，他们的举止就像刚从鸦片梦中醒来一样。

[viː] . ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['met(ə)l]

V	.	WONDERS	OF	THE	NEW	METAL
V	.	奇迹	的	这	新的	金属

五、新金属的奇迹

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] ['prezɪdənt] [buːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ]

Within	a	twelvemonth	after	the	visit	of	President	Boon	and	his	fellow
之内	一个	十二个月	后	这	访问	的	总统	布恩	和	他的	同伴

[faɪn'ænsiəz][tuː; tə][ðə; ði][maɪn][ɪn][ðə; ði][grænd] ['titən] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd]

financiers	to	the	mine	in	the	Grand	Teton	a	railway	had	been	constructed
金融家	到	这	矿	在	这	盛大	提顿	一个	铁路	有	到过	建造

[frɒm; frəm] ['dʒæksənz] [həʊl] ,

from	Jackson's	Hole	,
从	杰克逊的	洞	,

在布恩总统和他的投资伙伴们参观大提顿矿场后的12个月内，一条从杰克逊霍尔延伸至矿场的铁路就建成了。

[kə'nektɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

connecting	with	one	of	the	Pacific	lines	,	and	the	distribution	of	the	new
连接	和	一	的	这	太平洋	线条	,	和	这	分配	的	这	新的

['met(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

metal	was	begun	.
金属	曾是	开始	.

与太平洋沿岸的一条线路连接后，新金属的分销工作就开始了。

[ɔːl][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [tɜːmz] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] .

All	of	Dr	.	Syx's	terms	had	been	accepted	.
全部	的	博士	.	-	条款	有	到过	公认	.

Syx博士提出的所有条件都被接受了。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ɪnˈkæmpmənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
United **States** **troops** **occupied** **a** **permanent** **encampment** **on** **the** **upper** **waters** **of** **the**
团结的 各州 军队 占领 一个 永恒的 营地 在 这 上 水 的 这
[sneɪk] [ˈrɪvə(r)] ,
Snake **River** **,**
蛇 河 ,

美军在斯内克河上游水域设立了永久营地。

[tuː; tə] [əˈfɔːd] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
to **afford** **protection** **,**
到 买得起 保护 ,

为了提供保护，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kənˈsaɪnmənts] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈɪŋgəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrid] [iːst] [ænd; ənd] [west]
and **as** **the** **consignments** **of** **precious** **ingots** **were** **hurried** **east** **and** **west**
和 作为 这 货物 的 宝贵的 锭 是 慌忙 东方 和 西方
[ɒn] [ˈgɑːdɪd] [treɪnz] ,
on **guarded** **trains** **,**
在 守卫 火车 ,

随着一批批珍贵的金锭被装上戒备森严的火车，匆匆地从东向西运往西边。

[ðə; ði] [mɪnts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ækˈtɪvəti] .
the **mints** **all** **over** **the** **world** **resumed** **their** **activity** **.**
这 薄荷糖 全部 超过 这 世界 恢复 他们的 活动 .

世界各地的造币厂都恢复了生产活动。

[wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈmʌnɪtri] [ˈstændəd] [prɪˈveɪld] , [ænd; ənd] [ˈkɒmɜːs] [rɪˈvaɪvd] [æz; əz] [ɪf]
Once **more** **a** **common** **monetary** **standard** **prevailed** **,** **and** **commerce** **revived** **as** **if**
一次 更多的 一个 常见的 货币 标准 最终获胜 , 和 商业 复活 作为 如果
[tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [wɒnd] .
touched **by** **a** **magic** **wand** **.**
感动 经过 一个 魔法 魔杖 .

统一的货币标准再次确立，商业如同被魔法棒点亮一般复苏。

[ˌɑːrtəˈmɪziəm] [ˈkwɪkli] [wʌn] [ɪts] [weɪ] [ɪn][ˈpɒpjələ(r)][ˈfeɪvə(r)] .
Artemisium **quickly** **won** **its** **way** **in** **popular** **favor** **.**
蒿属植物 迅速地 韩元 它是 方式 在 受欢迎的 偏爱 .

蒿属植物很快赢得了大众的喜爱。

[ɪts] [ˈmætʃləs] [ˈbjuːti] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .
Its **matchless** **beauty** **alone** **was** **enough** **.**
它是 无比 美丽 独自的 曾是 足够的 .

单凭它无与伦比的美丽就足以令人惊叹。

[nɒt] [ˈəʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
Not **only** **was** **it** **gladly** **accepted** **in** **the** **form** **of** **money** **,**
不是 仅有的 曾是 它 乐意 公认 在 这 形式 的 钱 ,

它不仅被欣然接受为金钱，

[bʌt; bət][ɪts] [səkˈses] [wɒz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ɪn][ðə; ði] [aːts] .
but **its** **success** **was** **instantaneous** **in** **the** **arts** **.**
但 它是 成功 曾是 瞬间 在 这 艺术 .

但它在艺术领域却迅速取得了成功。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [sɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈneɪʃnz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]
Dr **.** **Syx** **and** **the** **inspectors** **representing** **the** **various** **nations** **found** **it**
博士 . Syx 和 这 检查员 代表 这 各种各样的 国家 成立 它
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈlɪmɪt][ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈgriːd] [əˈpɒn] [əˈmaʊnt] .
difficult **to** **limit** **the** **output** **to** **the** **agreed** **upon** **amount** **.**
难的 到 限制 这 输出 到 这 同意 之上 数量 .

Syx 博士和代表各个国家的检查员发现，很难将产量限制在商定的数量内。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .

The	demand	was	incessant	.
这	要求	曾是	不停歇	.

需求源源不断。

['gəʊldˌsmɪθs] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'skʌvəd] [njuː] ['eksələns] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['met(ə)l]

Goldsmiths	and	jewellers	continually	discovered	new	excellences	in	the	wonderful	metal
金匠	和	珠宝商	持续	发现	新的	卓越	在	这	精彩的	金属

.

:

.

金匠和珠宝商不断发现这种神奇金属的新优点。

[ɪts] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [trænz'luːsns; træns'luːsns] [ænd; ənd] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɪneɪbld] ['skɪlfl] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə]

Its	properties	of	translucence	and	refraction	enabled	skilful	artists	to
它是	特性	的	半透明	和	折射	已启用	熟练	艺术家	到

[pə'fɔːm] ['mɑrvlz] .

perform	marvels	.
履行	奇迹	.

它的半透明性和折射特性使技艺精湛的艺术家能够创造出令人惊叹的作品。

[baɪ] ['suːtəb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]

By	suitable	management	a	chain	of	artemisium	could	be	made	to	resemble	a
经过	合适的	管理	一个	链	的	蒿属植物	可以	是	制成	到	类似	一个

[strɪŋ] [ɒv; əv] ['væri] - ['kʌləd] [dʒemz] ,

string	of	vari	-	colored	gems	,
细绳	的	变化	-	有色	宝石	,

通过适当的管理，可以将蒿属植物链制成类似一串五彩宝石的形状。

[iːtʃ] ['seprət] [lɪŋk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɪnt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] , [waɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['weərə(r)] [muːvd] ,

each	separate	link	having	a	tint	of	its	own	,	while	,	as	the	wearer	moved	,
每个	分离	关联	拥有	一个	着色	的	它是	自己的	,	尽管	,	作为	这	佩戴者	已搬	,

每个单独的链节都有其独特的色调，而当佩戴者移动时，

['delɪkət] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [k'ʌləz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] ['ræpɪd] [ˌʌndju'leɪʃn] , [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə]

delicate	complementary	colors	chased	one	another	,	in	rapid	undulation	,	from	end	to
精美的	补充	颜色	追逐	一	其他	,	在	迅速的	波动	,	从	结尾	到

[end] .

end	.
结尾	.

柔和的互补色在快速的波浪中从一端到另一端相互追逐。

[ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] ['met(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv]

A	fresh	charm	was	added	by	the	new	metal	to	the	personal	adornment	of
一个	新鲜的	魅力	曾是	额外	经过	这	新的	金属	到	这	个人的	装饰	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

这种新金属为女性的个人饰品增添了新的魅力。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'hɑːnst] ['splendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

and	an	enhanced	splendor	to	the	pageants	of	society	.
和	一个	增强型	辉煌	到	这	选美比赛	的	社会	.

并为社会盛事增添了光彩。

[gəʊld] [ɪn] [ɪts] ['pɑːlmɪɪst] [deɪz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vəʊg] .

Gold	in	its	palmiest	days	had	never	enjoyed	such	a	vogue	.
金子	在	它是	最	天	有	绝不	享受	这样的	一个	时尚	.

黄金在其鼎盛时期也从未如此风靡一时。

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [weə(r)] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [ə'baund] [pə'zest]

A	crowded	reception	room	or	a	dinner	party	where	artemisium	abounded	possessed
一个	挤	接待	房间	或者	一个	晚餐	派对	在哪里	蒿属植物	大量	拥有

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] ,

an	indescribable	atmosphere	of	luxury	and	richness	,
一个	无法形容	气氛	的	奢华	和	丰富	,

拥挤的接待室或摆满工艺品的晚宴，营造出一种难以言喻的奢华和富丽堂皇的氛围。

[rɪ'faɪnd] [ɪn] ['kwɒləti] , [jet] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [sens] .

refined	in	quality	,	yet	captivating	to	every	sense	.
精制	在	质量	,	然而	引人入胜	到	每一个	感觉	.

品质精良，却又能唤起所有感官的愉悦。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [p'ɜːsənz] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ə'vɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

Imaginative	persons	went	so	far	as	to	aver	that	the	sight	and	presence	of
富有想象力的	人	去	所以	远的	作为	到	断言	那	这	视线	和	在场	的

[ðə; ði]['met(ə)l] ['eksəd] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmi] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪnd] ,

the	metal	exercised	a	strangely	soothing	and	dreamy	power	over	the	mind	,
这	金属	锻炼	一个	奇怪的	舒缓	和	梦幻般的	力量	超过	这	头脑	,

富有想象力的人甚至断言，金属的出现和存在对人的心灵具有一种奇特的舒缓和梦幻般的力量。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] , ['bɑːmi]

like	the	influence	of	moonlight	streaming	through	the	tree	-	tops	on	a	still	,	balmy
喜欢	这	影响	的	月光	流媒体	通过	这	树	-	最高额	在	一个	仍然	,	芳香

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

就像静谧温暖的夜晚，月光透过树梢洒下的光影。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [wɒz; wəz] ['baʊndləs] .

The	public	curiosity	in	regard	to	the	origin	of	artemisium	was	boundless	.
这	民众	好奇心	在	看待	到	这	起源	的	蒿属植物	曾是	无边无际	.

公众对蒿属植物的起源充满了好奇。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['neɪʃnz] ['pʌblɪʃt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bulitinz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fækts] — [ə'mɪtɪŋ] ,

The	various	nations	published	official	bulletins	in	which	the	general	facts	—	omitting	,
这	各种各样的	国家	已发布	官方的	公告	在	哪个	这	一般的	事实	—	省略	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

各国发布了官方公报，其中列出了总体事实——当然，省略了……

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [faɪn'ænsiəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]

such	incidents	as	the	singular	exhibition	seen	by	the	visiting	financiers	on	the	wall
这样的	事件	作为	这	单数	展览	已见	经过	这	访问	金融家	在	这	墙

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['ɒfɪs] — [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dɪ'zaɪə(r)]

of	Dr	.	Syx's	office	—	were	detailed	to	gratify	the	universal	desire
的	博士	.	-	办公室	—	是	详细的	到	满足	这	普遍的	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

for	information	.
为了	信息	.

诸如来访的金融家在 Syx 博士办公室墙上看到的奇特展览之类的事件，都被详细描述出来，以满足人们普遍的求知欲。

['prezɪdənt] [buːn] [nɒt]['əʊnli] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɔː(r)] - ['beərɪŋ] [rɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

President	Boon	not	only	submitted	the	specimens	of	ore	-	bearing	rock	which	he
总统	布恩	不是	仅有的	提交	这	标本	的	矿石	-	轴承	岩石	哪个	他

[hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn][tuː; tə]['keəf(ə)l][ə'næləsɪs] ,

had	brought	from	the	mine	to	careful	analysis	,
有	带来	从	这	矿	到	小心	分析	,

布恩总统不仅将他从矿山带回来的含矿岩石样本提交给专家进行仔细分析，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['kemɪsts] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'rælədʒɪst]
but 但 **also** 还 **appealed** 上诉 **to** 到 **several** 一些 **of** 的 **the** 这 **greatest** 最 **living** 活的 **chemists** 化学家 **and** 和 **mineralogists** 矿物学家
[tu:; tə][eɪd][hɪm] ;
to 到 **aid** 援助 **him** 他 **;** ;

他还请求几位当时最伟大的化学家和矿物学家帮助他;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['i:kwəli] ['mɪstɪfaɪd] .
but 但 **they** 他们 **were** 是 **all** 全部 **equally** 同样地 **mystified** 困惑 **.** .

但他们都同样感到困惑。

[ðə; ði] [gri:n] ['sʌbstəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɔ:(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] ['difə] ['slaɪtli] [frɒm; frəm]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]
The 这 **green** 绿色的 **substance** 物质 **contained** 包含 **in** 在 **the** 这 **ore** 矿石 **,** , **although** 虽然 **differing** 不同 **slightly** 轻微地 **from** 从 **ordinary** 普通的
['krɪsəlaɪt] ,
chrysolite 橄榄石 **,** ,

矿石中所含的绿色物质，虽然与普通的橄榄石略有不同，

['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l][ðə; ði] [nəʊn] [tests] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪnərəl] .
answered 回答 **all** 全部 **the** 这 **known** 已知 **tests** 测试 **of** 的 **that** 那 **mineral** 矿物 **.** .

回答了该矿物所有已知的测试问题。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] ,
It 它 **was** 曾是 **remembered** 记得 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，这件事却被人们记住了。

[ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [sɪks][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [mis'teik] [ðə; ði]
that 那 **Dr** 博士 **.** . **Syx** Syx **had** 有 **said** 说 **that** 那 **they** 他们 **would** 会 **be** 是 **likely** 可能 **to** 到 **mistake** 错误 **the** 这
['sʌbstəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsəlaɪt] ,
substance 物质 **for** 为了 **chrysolite** 橄榄石 **,** ,

Syx 博士曾说过，他们很可能会将这种物质误认为是橄榄石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
and 和 **the** 这 **result** 结果 **of** 的 **their** 他们的 **experiments** 实验 **justified** 合理的 **his** 他的 **prediction** 预言 **.** .

他们的实验结果证实了他的预测。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [stoʊnz] - [kɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Evidently 显然 **the** 这 **doctor** 医生 **had** 有 **gone** 已消失 **a** 一个 **stone's** 石头的 **-** - **cast** 投掷 **beyond** 超过 **the** 这 **chemistry** 化学 **of** 的 **the** 这 **day** 天
,
,
,

显然，这位医生对当时的化学知识理解得太透彻了。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['evɪdəntli] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [fɔ:(r); fə(r)]
and 和 **,** , **just** 只是 **as** 作为 **evidently** 显然 **,** , **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **mean** 意思是 **to** 到 **reveal** 揭示 **his** 他的 **discovery** 发现 **for** 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
the 这 **benefit** 益处 **of** 的 **science** 科学 **,** ,

显然，他并非有意为了科学的利益而公开他的发现。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [p'ɒkɪts] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

nor	for	the	benefit	of	any	pockets	except	his	own	.
也不	为了	这	益处	的	任何	口袋	除了	他的	自己的	.

并非为了谋取私利，而是为了他自己的利益。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪsts] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]

Notwithstanding	the	failure	of	the	chemists	to	extract	anything	from
虽然	这	失败	的	这	化学家	到	提炼	任何事物	从

['dɑːktər; draɪv] . - [ɔː(r)] ,

Dr	.	Syx's	ore	,
博士	.	-	矿石	,

尽管化学家们未能从赛克斯博士的矿石中提取出任何东西，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːdʒ] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [gʊd] [taɪm]

the	public	at	large	never	doubted	that	the	secret	would	be	discovered	in	good	time
这	民众	在	大的	绝不	怀疑	那	这	秘密	会	是	发现	在	好的	时间

,

,

,

公众普遍从未怀疑过这个秘密迟早会被揭开。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['prɔsˌpektəz] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['titən] ['maʊntənz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

and	thousands	of	prospectors	flocked	to	the	Teton	Mountains	in	search	of
和	数千	的	探矿者	成群结队的	到	这	提顿	山脉	在	搜索	的

[ðə; ði][ɔː(r)] .

the	ore	.
这	矿石	.

成千上万的淘金者涌向提顿山脉寻找矿石。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	without	much	difficulty	they	found	it	.
和	没有	很多	困难	他们	成立	它	.

他们毫不费力地就找到了。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪn] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

Evidently	the	doctor	had	been	mistaken	in	thinking	that	his	mine	might	be	the
显然	这	医生	有	到过	错误	在	思维	那	他的	矿	可能	是	这

['əʊnli][wʌn] .

only	one	.
仅有的	一	.

显然，这位医生误以为他发现的矿井是唯一的矿井。

[ðə; ði] [njuː] ['maɪnəz] ['hʌrid] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - ['spekld] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]

The	new	miners	hurried	specimens	of	the	green	-	speckled	rock	to	the	chemical
这	新的	矿工	慌忙	标本	的	这	绿色的	-	斑驳的	岩石	到	这	化学

['læbrətɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,

laboratories	for	experimentation	,
实验室	为了	实验	,

新来的矿工们匆匆将带有绿色斑点的岩石样本运往化学实验室进行实验。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]

and	meanwhile	began	to	lay	up	stores	of	the	ore	in	anticipation	of	the	time
和	同时	开始	到	躺	向上	商店	的	这	矿石	在	预期	的	这	时间

[wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['met(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

when	the	proper	way	to	extract	the	metal	should	be	discovered	.
什么时候	这	恰当的	方式	到	提炼	这	金属	应该	是	发现	.

与此同时，他们开始储存矿石，以期在发现提取这种金属的正确方法时能够利用这些矿石。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðæt] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

that	time	did	not	come	.
那	时间	做过	不是	来	.

那一天并没有到来。

[ðə; ði] [freʃ] [ɔː(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪˈfræktəri] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əbˈteɪnd]

The	fresh	ore	proved	to	be	as	refractory	as	that	which	had	been	obtained
这	新鲜的	矿石	已证实	到	是	作为	耐火	作为	那	哪个	有	到过	获得

[frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . [sɪks] .

from	Dr	.	Syx	.
从	博士	.	Syx	.

新鲜矿石的难熔程度与从 Syx 博士那里获得的矿石一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [senˈseɪʃ(ə)n] .

But	in	the	midst	of	the	universal	disappointment	there	came	a	new	sensation	.
但	在	这	中间	的	这	普遍的	失望	那里	来了	一个	新的	感觉	.

但在普遍的失望情绪中，一种新的感觉出现了。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [glɛə] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frɒm; frəm][grænd] [ˈtitən] [ˈsteɪʃ(ə)n]

One	morning	the	newspapers	glared	with	a	despatch	from	Grand	Teton	station
一	早晨	这	报纸	怒目而视	和	一个	调度	从	盛大	提顿	车站

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [ɪtˈself] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] ['prɔsˌpektəz] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən]

announcing	that	the	metal	itself	had	been	discovered	by	prospectors	on	the	eastern
宣布	那	这	金属	本身	有	到过	发现	经过	探矿者	在	这	东

[sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [piːk] .

slope	of	the	main	peak	.
坡	的	这	主要的	顶峰	.

一天早晨，报纸上赫然刊登了来自大提顿站的报道，宣布探矿者在主峰东坡发现了这种金属。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈautkrɔp, ˌautˈkrɔp][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , ” [ræn][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] ,

“	It	outcrops	in	many	places	,	”	ran	the	despatch	,
“	它	露头	在	许多	地方	,	”	跑	这	调度	,

“它在许多地方都有露头，”新闻稿写道。

“ [ænd; ənd] [ˈmeni] [smɔːl] [ˈnʌgɪts] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkrevis] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

“	and	many	small	nuggets	have	been	picked	out	of	crevices	in	the	rocks	.
“	和	许多	小的	鸡块	有	到过	挑选	出去	的	缝隙	在	这	岩石	.

“人们从岩石缝隙中淘出了许多小金块。”

” [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ðɪs] [njuːz] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [wen] [gəʊld][wɒz; wəz]

”	The	excitement	produced	by	this	news	was	even	greater	than	when	gold	was
”	这	激动	生产	经过	这	消息	曾是	甚至	更大的	比	什么时候	金子	曾是

[dɪˈskʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

discovered	at	the	south	pole	.
发现	在	这	南	极	.

“这条消息带来的兴奋程度甚至超过了在南极发现黄金时的兴奋程度。”

[əˈgen] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['titən] .

Again	a	mad	rush	was	made	for	the	Tetons	.
再次	一个	疯狂的	匆忙	曾是	制成	为了	这	提顿山脉	.

人们再次疯狂涌向提顿山脉。

[ðə; ði] ['haɪts] [əˈraʊnd] ['dʒæksənz] [həʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['dʒæksənz] [ænd; ənd] ['dʒɛniz] [leɪks]

The	heights	around	Jackson's	Hole	and	the	shores	of	Jackson's	and	Jenny's	lakes
这	高度	大约	杰克逊的	洞	和	这	海岸	的	杰克逊的	和	珍妮的	湖泊

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['dɒtɪd] [wɪð] [kæmps] ,

were	quickly	dotted	with	camps	,
是	迅速地	虚线	和	营地	,

杰克逊霍尔周围的高地以及杰克逊湖和珍妮湖的岸边很快就遍布了营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [fɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ,

and	the	military	force	had	to	be	doubled	to	keep	off	the	curious	,
和	这	军队	力量	有	到	是	双倍	到	保持	离开	这	好奇的	,

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['menəsɪŋ] ,

and	occasionally	menacing	,
和	偶尔	威胁	,

为了阻止那些好奇的、有时甚至是具有威胁性的人们，军队的兵力不得不增加一倍。

[kraʊdz] [wɪtʃ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd] [siːmd] [bent] [ɒn] [ˌʌn'əːθ] [ðə; ði] [greɪt]

crowds	which	gathered	in	the	vicinity	and	seemed	bent	on	unearthing	the	great
人群	哪个	聚集	在	这	附近	和	似乎	弯曲	在	发现	这	伟大的

['siːkrət] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊləs] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

secret	locked	behind	the	windowless	walls	of	the	mill	,
秘密	已锁定	在后面	这	无窗	墙壁	的	这	磨	,

聚集在附近的人群似乎一心想要揭开这座没有窗户的磨坊墙壁背后隐藏的巨大秘密。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [sɜːvd] [æz; əz]

where	the	column	of	black	smoke	and	the	roar	of	the	engine	served	as
在哪里	这	柱子	的	黑色的	抽烟	和	这	吼	的	这	引擎	服务	作为

[rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [welθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːkrət] [wɒz; wəz]

reminders	of	the	incredible	wealth	which	the	sole	possessor	of	that	secret	was
提醒	的	这	极好的	财富	哪个	这	唯一	拥有者	的	那	秘密	曾是

['rəʊlɪŋ] [ʌp] .

rolling	up	.
滚动	向上	.

滚滚黑烟和引擎的轰鸣声，都在提醒着人们，掌握这个秘密的人正在积累多么惊人的财富。

[ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

This	time	no	mistake	had	been	made	.
这	时间	不	错误	有	到过	制成	.

这一次没有出错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] , [ɪn]['vɜːdʒɪn]['pjʊərəti] ,

It	was	a	fact	that	the	metal	,	in	virgin	purity	,
它	曾是	一个	事实	那	这	金属	,	在	处女	纯度	,

事实上，这种金属，在纯净状态下，

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['skætəd] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['titən] .

had	been	discovered	scattered	in	various	places	on	the	ledges	of	the	Grand	Teton	.
有	到过	发现	疏散	在	各种各样的	地方	在	这	壁架	的	这	盛大	提顿	.

这些化石被发现散落在大提顿山岩架的各个地方。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [θ'aʊzəndz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['spesəmən] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

In	a	little	while	thousands	had	obtained	specimens	with	their	own	hands	.
在	一个	小的	尽管	数千	有	获得	标本	和	他们的	自己的	双手	.

不久之后，成千上万的人亲手获得了标本。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [wɒz; wəz] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [smɔːl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgənəs]

The	quantity	was	distressingly	small	,	considering	the	number	and	the	eagerness
这	数量	曾是	令人痛心地	小的	,	考虑	这	数字	和	这	渴望

[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkə] ,

of	the	seekers	,
的	这	寻求者	,

考虑到搜寻者的数量和热情，数量少得令人失望。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [nɒt]['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][kʊd; kəd][hæv; həv]

but	that	it	was	genuine	artemisium	not	even	Dr	.	Syx	could	have
但	那	它	曾是	真的	蒿属植物	不是	甚至	博士	.	Syx	可以	有

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

但就连 Syx 博士也无法否认，它确实是真正的蒿属植物。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

He	,	however	,	made	no	attempt	to	deny	it	.
他	,	然而	,	制成	不	试图	到	否定	它	.

但他并未试图否认这一点。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] ['kwestʃənd] , “ [ai][faɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] .

“	Yes	,	”	he	said	,	when	questioned	,	“	I	find	that	I	have	been	deceived	.
”	是的	,	”	他	说	,	什么时候	被质问	,	”	我	寻找	那	我	有	到过	受骗	.

当被问及时，他回答说：“是的，我发现我被骗了。”

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪgˈzɪstɪd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ɔː(r)] ,

At	first	I	thought	the	metal	existed	only	in	the	form	of	the	green	ore	,
在	第一的	我	想法	这	金属	存在	仅有的	在	这	形式	的	这	绿色的	矿石	,

起初我以为这种金属只以绿色矿石的形式存在。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɒn] [veɪns] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌɑːrtəˈmɪziəm] [ɪn][maɪ] [maɪn] .

but	of	late	I	have	come	upon	veins	of	pure	artemisium	in	my	mine	.
但	的	晚的	我	有	来	之上	静脉	的	纯的	蒿属植物	在	我的	矿	.

但最近我在矿井里发现了纯净的蒿属矿物矿脉。

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] , [bʌt; bət] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .

I	am	glad	for	your	sakes	,	but	sorry	for	my	own	.
我	是	高兴的	为了	你的	清酒	,	但	对不起	为了	我的	自己的	.

我为你高兴，但为自己感到难过。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [friː] [ˌɑːrtəˈmɪziəm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Still	,	it	may	turn	out	that	there	is	no	great	amount	of	free	artemisium	after	all	.
仍然	,	它	可能	转动	出去	那	那里	是	不	伟大的	数量	的	自由的	蒿属植物	后	全部	.

然而，最终可能发现，游离的青蒿素并没有很多。

” [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [kləʊz] [əbˈzɜːrvər] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [snɪə(r)] [wɪtʃ]

”	While	the	doctor	talked	in	this	manner	close	observers	detected	a	lurking	sneer	which
”	尽管	这	医生	谈话	在	这	方式	关闭	观察员	检测到	一个	潜伏	冷笑	哪个

[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [sɪns] [ˌɑːrtəˈmɪziəm][wɒz; wəz][fɜːst] [əˈdɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði]

his	acquaintances	had	not	noticed	since	artemisium	was	first	adopted	as	the
他的	熟人	有	不是	注意到	自从	蒿属植物	曾是	第一的	已采用	作为	这

['mʌni] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

money	basis	of	the	world	.
钱	基础	的	这	世界	.

“医生这样说话的时候，细心的观察者察觉到他话语中隐藏着一丝冷笑，而他的熟人自从青蒿素被用作世界货币基础以来，就从未注意到这一点。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [swɔːm] [əˈpɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['kwɪkli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

The	crowd	that	swarmed	upon	the	mountain	quickly	exhausted	all	of	the	visible
这	人群	那	蜂拥而至	之上	这	山	迅速地	筋疲力尽的	全部	的	这	可见的

[səˈplaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .

supply	of	the	metal	.
供应	的	这	金属	.

涌上山上的人群很快就把所有能看到的金属都用光了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['strɑːtəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['krevis] ,

Sometimes	they	found	it	in	a	thin	stratum	at	the	bottom	of	crevices	,
有时	他们	成立	它	在	一个	薄的	地层	在	这	底部	的	缝隙	,

有时他们会在缝隙底部的一层薄薄的岩层中发现它。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ɪn][ˌəʊpə'les(ə)nt] [pleɪts] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs]

where	it	could	be	detached	in	opalescent	plates	and	leaves	of	the	thickness
在哪里	它	可以	是	分离的	在	乳白色	盘子	和	树叶	的	这	厚度

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

of	paper	.
的	纸	.

它可以分离成乳白色的薄片和纸张厚度的叶片。

[ðiːz] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [dɪˈpɑːzɪts] [ˈevɪdəntli] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [ˈwɔːtə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði]

These	superficial	deposits	evidently	might	have	been	formed	from	water	holding	the
这些	浅	存款	显然	可能	有	到过	形成	从	水	保持	这

[ˈmet(ə)l] [ɪn] [səˈluːʃ(ə)n] .

metal	in	solution	.
金属	在	解决方案	.

这些表面沉积物显然可能是由于水中溶解了金属而形成的。

[əˈkeɪʒnəli] ,

Occasionally	,
偶尔	,

偶尔，

[diːp] [kræks] [kənˈteɪnd] [ˈnʌgɪts] [ænd; ənd] [ˈwaɪəri] [ˈmæsɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

deep	cracks	contained	nuggets	and	wiry	masses	which	looked	as	if	they	had
深的	裂缝	包含	鸡块	和	细长的	群众	哪个	看起来	作为	如果	他们	有

[rʌn] [təˈgeðə(r)] [wen] [ˈməʊltən] .

run	together	when	molten	.
跑步	一起	什么时候	熔融的	.

深裂缝中含有块状物和丝状物，看起来像是熔化时融合在一起的。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [steɪkt] [aʊt] [ɪn] [ˈmaɪnəz] - [kleɪmz] , [məˈʃiːnəri] [wɒz; wəz]

The	most	promising	spots	were	soon	staked	out	in	miners	'	claims	,	machinery	was
这	最多	有前途	地点	是	很快	已抵押	出去	在	矿工	-	索赔	,	机械	曾是

[prəˈkjʊəd] ,

procured	,
采购	,

最有希望的矿址很快被矿工们圈定，机械设备也采购完毕。

[stɒk] [ˈkʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [ˈbɔːrɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgʌn] .

stock	companies	were	formed	,	and	borings	were	begun	.
库存	公司	是	形成	,	和	无聊	是	开始	.

股份公司成立，钻井作业开始。

[ðə; ði] [ɪnˈθjuːziæzəm] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [faɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˈsɜːfɪs]

The	enthusiasm	arising	from	the	earlier	finds	and	the	flattering	surface
这	热情	产生	从	这	早些时候	发现	和	这	奉承	表面

[ˌɪndəˈkeʃənz] [kɔːzd] [ˈevrɪbɒdi] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˈfiːvərɪʃ] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] ,

indications	caused	everybody	to	work	with	feverish	haste	and	energy	,
症状	导致	大家	到	工作	和	发烧	匆忙	和	活力	,

早期发现带来的热情以及令人欣喜的地表迹象，促使每个人都以狂热的速度和精力投入到工作中。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [tuː] [mʌnθs] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈtʌnlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

and	within	two	months	one	hundred	tunnels	were	piercing	the	mountain	.
和	之内	二	几个月	一	百	隧道	是	冲孔	这	山	.

不到两个月，就有一百条隧道穿过这座山体。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [fɔːst]

For	a	long	time	nobody	was	willing	to	admit	the	truth	which	gradually	forced
为了	一个	长的	时间	无人	曾是	愿意的	到	承认	这	真相	哪个	逐步地	强制

[ɪtˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪnəz] .

itself	upon	the	attention	of	the	miners	.
本身	之上	这	注意力	的	这	矿工	.

很长一段时间里，没有人愿意承认真相，而真相却逐渐迫使矿工们注意到。

[ðə; ði] [diːpə(r)] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [skɛəsə] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv] [ˌɑːrtəˈmɪziəm] !

The	deeper	they	went	the	scarcer	became	the	indications	of	artemisium	!
这	更深	他们	去	这	稀有	成为	这	症状	的	蒿属植物	!

他们越往深处走，就越难找到蒿属植物的踪迹！

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [dɪ'pɑːzɪts] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['fɪʃəz] [nɪə(r)][ðə; ði]

In	fact	,	such	deposits	as	were	found	were	confined	to	fissures	near	the
在	事实	，这样的		存款	作为	是	成立	是	受限	到	裂缝	靠近	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

事实上，已发现的此类沉积物仅限于地表附近的裂缝中。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

But	Dr	.	Syx	continued	to	report	a	surprising	increase	in	the	amount	of
但	博士	.	Syx	持续	到	报告	一个	奇怪	增加	在	这	数量	的

[friː] ['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪn] ,

free	metal	in	his	mine	,
自由的	金属	在	他的	矿	,

但赛克斯博士继续报告说，他的矿井中游离金属的含量出现了令人惊讶的增加。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɔːl] [huː] [hæd; həd][nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][ðeə(r)]

and	this	encouraged	all	who	had	not	exhausted	their	capital	to	push	on	their
和	这	鼓励	全部	WHO	有	不是	筋疲力尽的	他们的	首都	到	推	在	他们的

['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪnəli] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪn] .

tunnels	in	the	hope	of	finally	striking	a	vein	.
隧道	在	这	希望	的	最后	引人注目	一个	静脉	.

这鼓励了所有尚未耗尽资金的人继续挖掘隧道，希望最终能找到矿脉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][smɔːlə(r)]['ɒpəreɪtə(r)s] [geɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

At	length	,	however	,	the	smaller	operators	gave	up	in	despair	,
在	长度	,	然而	,	这	较小的	运营商	给予	向上	在	绝望	,

然而，最终规模较小的运营商们绝望地放弃了。

[ʌn'tɪl] ['əʊnli][wʌn] ['hevɪli] ['kæpɪtəlaɪzd] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [wɜːk] .

until	only	one	heavily	capitalized	company	remained	at	work	.
直到	仅有的	一	重度	资本化	公司	剩余	在	工作	.

直到最后只剩下一家资金雄厚的公司还在运营。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]

A	STRANGE	DISCOVERY
一个	奇怪的	发现

一项奇怪的发现

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [mæks] [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] .

“	It	is	my	belief	that	Dr	.	Max	Syx	is	a	deceiver	.
“	它	是	我的	信仰	那	博士	.	最大限度	Syx	是	一个	骗子	.

我认为马克斯·西克斯博士是个骗子。

” [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ʌtə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['ændruː] [hɔːl] ,

”	The	person	who	uttered	this	opinion	was	a	young	engineer	,	Andrew	Hall	,
”	这	人	WHO	说出	这	观点	曾是	一个	年轻的	工程师	,	安德鲁	大厅	,

“发表这一观点的人是一位名叫安德鲁·霍尔的年轻工程师，

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ]

who	had	charge	of	the	operations	of	one	of	the	mining	companies	which
WHO	有	收费	的	这	运营	的	一	的	这	矿业	公司	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ['tʌnlz] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd] ['titən] .

were	driving	tunnels	into	the	Grand	Teton	.
是	驾驶	隧道	进入	这	盛大	提顿	.

他负责一家矿业公司的运营，该公司当时正在大提顿国家公园开凿隧道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['prezɪdənt] [buːn] ,

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	asked	President	Boon	,
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	问	总统	布恩	,

“你这话是什么意思？”布恩总统问道。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bækə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

who	was	the	principal	backer	of	the	enterprise	.
WHO	曾是	这	主要的	支持者	的	这	企业	.

该企业的主要投资人是谁?

“ [aɪ] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] [hɔːl] , “ [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [friː] ['met(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] ,

“	I	mean	,	”	replied	Hall	,	“	that	there	is	no	free	metal	in	this	mountain	,
”	我	意思是	,	”	回复	大厅	,	“	那	那里	是	不	自由的	金属	在	这	山	,

“我的意思是，”霍尔回答说，“这座山里没有游离金属。”

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] . ”

and	Dr	.	Syx	knows	there	is	none	.	”
和	博士	.	Syx	知道	那里	是	没有任何	.	”

而赛克斯博士知道根本没有这种事。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maɪn] , ” [ri'tɔːt] ['prezɪdənt] [buːn] .

“	But	he	is	getting	it	himself	from	his	mine	,	”	retorted	President	Boon	.
”	但	他	是	获得	它	他自己	从	他的	矿	,	”	反驳	总统	布恩	.

“但他是从自己的矿里开采的，”布恩总统反驳道。

“ [səʊ][hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	he	says	,	but	who	has	seen	it	?
”	所以	他	说道	,	但	WHO	有	已见	它	?

“他是这么说的，但谁见过呢？”

[nəʊ][wʌn][ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪks][maɪn] , [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][tɔːk] ,

No	one	is	admitted	into	the	Syx	mine	,	his	foremen	are	forbidden	to	talk	,
不	一	是	承认	进入	这	Syx	矿	,	他的	工头	是	禁止	到	讲话	,

任何人不得进入锡克斯矿井，他的工头们也被禁止交谈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['niːgrəuz] [huː] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

and	his	workmen	are	specially	imported	negroes	who	do	not	understand	the
和	他的	工人	是	特别	进口	黑人	WHO	做	不是	理解	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . ”

English	language	.	”
英语	语言	.	”

他的工人都是特地从国外引进的黑人，他们不懂英语。

“ [bʌt; bət] , ” [pə'sistid] ['mɪstə(r)] . [buːn] , “ [haʊ] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	But	,	”	persisted	Mr	.	Boon	,	“	how	,	then	,	do	you	account	for	the
”	但	,	”	持续	先生	.	布恩	,	“	如何	,	然后	,	做	你	帐户	为了	这

['nʌgɪts] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ?

nuggets	scattered	over	the	mountain	?
鸡块	疏散	超过	这	山	?

“但是，”布恩先生继续问道，“那么，你如何解释散落在山上的金块呢？”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] ,

And	,	beside	,
和	,	旁	,

此外，

[wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][hæv; həv][ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [friː] ['met(ə)l]

what	object	could	Dr	.	Syx	have	in	pretending	that	there	is	free	metal
什么	目的	可以	博士	.	Syx	有	在	假装	那	那里	是	自由的	金属

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] ? ”

to	be	had	for	the	digging	?	”
到	是	有	为了	这	挖掘	?	”

Syx博士假装可以免费挖到金属，究竟有什么目的呢?

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sɔːltɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [hɔːl] .

“	He	may	have	salted	the	mountain	,	for	all	I	know	,	”	said	Hall	.
“	他	可能	有	咸的	这	山	,	为了	全部	我	知道	,	”	说	大厅	.

“就我所知，他可能在山上撒了盐，”霍尔说。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; [bʌt; bət] ,

“	As	for	his	object	,	I	confess	I	am	entirely	in	the	dark	;	but	,
“	作为	为了	他的	目的	,	我	承认	我	是	完全	在	这	黑暗的	;	但	,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

for	all	that	,
为了	全部	那	,

“至于他的目的，我承认我完全不知情；但是，尽管如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ][mɔː(r)]['met(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][dɪg] [ten] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)]

I	am	convinced	that	we	shall	find	no	more	metal	if	we	dig	ten	miles	for
我	是	确信	那	我们	将	寻找	不	更多的	金属	如果	我们	挖	十	英里	为了

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

我确信，即使我们挖十英里也找不到更多的金属。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ; “ [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Nonsense	,	”	said	the	president	;	“	if	we	keep	on	we	shall	strike	it	.
“	废话	,	”	说	这	总统	;	“	如果	我们	保持	在	我们	将	罢工	它	.

“胡说，”总统说；“如果我们继续下去，我们将罢工。”

[dɪd] [nɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [hɪm'self] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [friː] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

Did	not	Dr	.	Syx	himself	admit	that	he	found	no	free	artemisium	until	his
做过	不是	博士	.	Syx	他自己	承认	那	他	成立	不	自由的	蒿属植物	直到	他的

['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] ?

tunnel	had	reached	the	core	of	the	peak	?
隧道	有	达到	这	核	的	这	顶峰	?

Syx 博士本人难道没有承认，直到他挖通隧道到达山峰核心区域，才发现游离的蒿属植物吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][æz; əz] [diːp] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] . ”

We	must	go	as	deep	as	he	has	gone	before	we	give	up	.	”
我们	必须	去	作为	深的	作为	他	有	已消失	前	我们	给	向上	.	”

我们必须像他一样深入探索，才能最终放弃。

“ [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [depθs] [hiː; hi] [əˈtein] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [məʊst] ['piːpəlz] [riːtʃ] , ” [wɒz; wəz] [hɔːlz]

“	I	fear	the	depths	he	attains	are	beyond	most	people's	reach	,	”	was	Hall's
“	我	害怕	这	深度	他	达到	是	超过	最多	人们的	抵达	,	”	曾是	大厅

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“我担心他所达到的深度是大多数人无法企及的，”霍尔回答道。

[waɪl] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [krɒst] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] - [kʌt] [braʊ] , “ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

while	a	thoughtful	look	crossed	his	clear	-	cut	brow	,	“	but	since	you	desire	it	,
尽管	一个	周到	看	交叉	他的	清除	-	切	眉头	,	“	但	自从	你	欲望	它	,

他眉宇间闪过一丝沉思，“但既然你想要它，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] .

of	course	the	work	shall	go	on	.
的	课程	这	工作	将	去	在	.

工作当然会继续进行。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . ”

I	should	like	,	however	,	to	change	the	direction	of	the	tunnel	.	”
我	应该	喜欢	,	然而	,	到	改变	这	方向	的	这	隧道	.	”

不过，我希望改变隧道的走向。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [buːn] ; “ [bɔː(r)][ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] , ['əʊnli]
“ Certainly , ” replied Mr . Boon ; “ bore in whatever direction you think proper , only
” 当然 , ” 回复 先生 . 布恩 ; ” 钻孔 在 任何 方向 你 思考 恰当的 , 仅有的
[doʊnt][dɪ'speə(r)] .
don't despair .
不 绝望 .

“当然可以，”布恩先生回答说；“朝着你认为合适的任何方向努力，只是不要绝望。”

” [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ændruː] [hɔːl] ,
” About a month after this conversation Andrew Hall ,
” 关于 一个 月 后 这 对话 安德鲁 大厅 ,

“大约一个月后，安德鲁·霍尔……”

[wɪð] [huːm] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [teɪsts] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntɪmətli]
with whom a community of tastes in many things had made me intimately
和 谁 一个 社区 的 口味 在 许多 事物 有 制成 我 亲密
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

我们因在许多方面拥有共同的兴趣爱好而变得非常熟悉，

[ɑːskt] [ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] .
asked me one morning to accompany him into his tunnel .
问 我 一 早晨 到 陪伴 他 进入 他的 隧道 .

一天早上，他让我陪他一起进他的隧道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I want to have a trusty friend at my elbow , ” he said ,
” 我 想 到 有 一个 可靠 朋友 在 我的 弯头 , ” 他 说 ,

他说：“我希望身边有个值得信赖的朋友。”

“ [fɔː(r); fə(r)] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['driːmə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
“ for , unless I am a dreamer , something remarkable will happen within the
” 为了 , 除非 我 是 一个 梦想家 , 某物 卓越 将要 发生 之内 这
[nekst]['aʊə(r)] ,
next hour ,
下一个 小时 ,

“因为，除非我是在做梦，否则接下来一个小时内将会发生一些非凡的事情。”

[ænd; ənd] [tuː] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
and two witnesses are better than one .
和 二 证人 是 更好的 比 一 .

两个证人总比一个证人好。

” [aɪ] [njuː] [hɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ['keələsli] ,
” I knew Hall was not the person to make such a remark carelessly ,
” 我 知道 大厅 曾是 不是 这 人 到 制作 这样的 一个 评论 粗心大意 ,

“我知道霍尔不是那种会轻率说出这种话的人。”

[ænd; ənd][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
and my curiosity was intensely excited , but , knowing his peculiarities ,
和 我的 好奇心 曾是 强烈地 兴奋的 , 但 , 会心 他的 特殊性 ,

我的好奇心被彻底激发了，但是，考虑到他的怪癖，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [pres] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I did not press him for an explanation .
我 做过 不是 按 他 为了 一个 解释 .

我没有追问他解释。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ai] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [nəʊ]
When we arrived at the head of the tunnel I was surprised at finding no
什么时候 我们 到达的 在 这 头 的 这 隧道 我 曾是 惊讶 在 寻找 不
[ˈwɜːkmən] [ðeə(r)] .
workmen there .
工人 那里 .

当我们到达隧道尽头时，我惊讶地发现那里没有工人。

“ [ai] [stɒpt] [ˈblɑːstɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] , ” [sed] [hɔːl] , [ɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n]
“ I stopped blasting some time ago , ” said Hall , in explanation , “ for a reason
” 我 停止 爆破 一些 时间 前 , ” 说 大厅 , 在 解释 , “ 为了 一个 原因
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“我很久以前就停止爆破了，”霍尔解释说，“原因在于……”

[ai] [həʊp] , [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈveri] [suːn] .
I hope , will become evident to you very soon .
我 希望 , 将要 变得 明显 到 你 非常 很快 .

我希望这一点很快就会让你明白。

[ˈleɪtli] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
Lately I have been boring very slowly ,
最近 我 有 到过 无聊的 非常 缓慢地 ,

最近我的生活节奏非常缓慢，令人感到无聊。

[ænd; ənd] [ˈjestədeɪ] [ai] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
and yesterday I paid off the men and dismissed them with the
和 昨天 我 有薪酬的 离开 这 男人 和 解雇 他们 和 这
[əˈnaʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

昨天我付了他们钱，并宣布解散了他们。

[wɪtʃ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɒnfɪdənt] , [ˈprezɪdənt] [buːn] [wɪl] [ˈsæŋkʃn] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hˈiəz] [maɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv]
which , I am confident , President Boon will sanction after he hears my report of
哪个 , 我 是 自信的 , 总统 布恩 将要 制裁 后 他 听到 我的 报告 的
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːk] ,
this morning's work ,
这 早晨 工作 ,

我相信，布恩总统在听完我今天上午的工作汇报后，会批准这项决定。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪz] [əˈbændənd] .
that the tunnel is abandoned .
那 这 隧道 是 弃 .

该隧道已被废弃。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [drɪl] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] .
You see , I am now using a drill which I can manage without assistance .
你 看 , 我 是 现在 使用 一个 钻头 哪个 我 能 管理 没有 协助 .

你看，我现在用的是一台我可以自己操作的电钻，不需要别人帮忙。

[ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [kəmˈplitɪd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [end]
I believe the work is almost completed , and I want you to witness the end
我 相信 这 工作 是 几乎 完全的 , 和 我 想 你 到 证人 这 结尾
[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

我相信这项工作已接近尾声，我希望你们能见证它的完成。

" [hiː; hi] [ðen] ['keəfəli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [drɪl] , [wɪtʃ] ['nɔɪzləsli] [skruːd] [ɪts] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] .

"	He	then	carefully	applied	the	drill	,	which	noiselessly	screwed	its	nose	into	the	rock	.
"	他	然后	小心	应用	这	钻头	,	哪个	无声	螺丝	它是	鼻子	进入	这	岩石	.

然后他小心翼翼地将钻头插入岩石，钻头无声地旋入岩石中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

When	it	had	sunk	to	a	depth	of	a	few	inches	he	withdrew	it	,	and
什么时候	它	有	沉没	到	一个	深度	的	一个	很少	英寸	他	退出	它	,	和

,

,

,

当它下沉到几英寸深时，他把它拔了出来，然后

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [drɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv]

taking	a	hand	-	drill	capable	of	making	a	hole	not	more	than	an	eighth	of
采取	一个	手	-	钻头	有能力的	的	制作	一个	洞	不是	更多的	比	一个	第八	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

an	inch	in	diameter	,
一个	英寸	在	直径	,

取一把手钻，其钻孔直径不得超过八分之一英寸。

['kɔːʃəsli] [bɪ'gæn] ['bɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['kævəti] .

cautiously	began	boring	in	the	centre	of	the	larger	cavity	.
谨慎地	开始	无聊的	在	这	中心	的	这	更大的	空腔	.

小心翼翼地开始在大空腔的中心钻孔。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wen] [ðə; ði] [drɪl] [ʃɒt]

He	had	made	hardly	a	hundred	turns	of	the	handle	when	the	drill	shot
他	有	制成	几乎	一个	百	转弯	的	这	处理	什么时候	这	钻头	射击

[θruː] [ðə; ði] [rɒk] !

through	the	rock	!
通过	这	岩石	!

他才转动手柄不到一百圈，钻头就穿透了岩石!

[ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [smaɪl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] :

A	gratified	smile	illuminated	his	features	,	and	he	said	in	a	suppressed	voice	:
一个	满意	微笑	照明	他的	特征	,	和	他	说	在	一个	被抑制	嗓音	:

他脸上露出满意的笑容，压低声音说道：

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .

"	Don't	be	alarmed	;	I'm	going	to	put	out	the	light	.
"	不	是	惊慌	;	我是	去	到	放	出去	这	光	.

“别惊慌，我要把灯关了。”

" ['ɪnstəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kləʊz] [æt; ət] [hɔːlz] [saɪd][aɪ]

"	Instantly	we	were	in	complete	darkness	,	but	being	close	at	Hall's	side	I
"	即刻	我们	是	在	完全的	黑暗	,	但	存在	关闭	在	大厅	边	我

[kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

could	detect	his	movements	.
可以	探测	他的	移动	.

“我们瞬间陷入一片漆黑，但由于离霍尔很近，我能感觉到他的动作。”

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [drɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf]

He	pulled	out	the	drill	,	and	for	half	a	minute	remained	motionless	as	if
他	拉	出去	这	钻头	,	和	为了	一半	一个	分钟	剩余	静止不动	作为	如果

['lɪsənɪŋ] .

listening	.
聆听	.

他拿出电钻，一动不动地站了半分钟，仿佛在倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

“ [ai][mʌst; məst] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	I	must	enlarge	the	opening	,	”	he	whispered	,
”	我	必须	放大	这	开幕	,	”	他	低声说道	,

“我必须把开口扩大，”他低声说道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [feɪnt] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tuːl] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɒk]

and	immediately	the	faint	grating	of	a	sharp	tool	cutting	through	the	rock
和	立即地	这	头晕的	格栅	的	一个	锋利的	工具	切割	通过	这	岩石

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

informed	me	of	his	progress	.
知情的	我	的	他的	进步	.

随即，一阵尖锐工具切割岩石的轻微摩擦声告诉我他已经取得了进展。

“ [ðeə(r)] , ” [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , “ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] .

“	There	,	”	at	last	he	said	,	“	I	think	that	will	do	;	now	for	a	look	.
”	那里	,	”	在	最后的	他	说	,	“	我	思考	那	将要	做	;	现在	为了	一个	看	.

“好了，”他最后说道，“我想这样就可以了；现在看看。”

” [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ]

”	I	could	tell	that	he	had	placed	his	eye	at	the	hole	and	was	gazing
”	我	可以	告诉	那	他	有	放置	他的	眼睛	在	这	洞	和	曾是	凝视

[wɪð] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	breathless	attention	.
和	喘不过气	注意力	.

“我看得出来，他把目光投向了那个洞，屏息凝神地盯着它。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['pʊld] [maɪ] [sliːv] .

Presently	he	pulled	my	sleeve	.
目前	他	拉	我的	袖子	.

他随即拉住了我的袖子。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	Put	your	eye	here	,	”	he	whispered	,
”	放	你的	眼睛	这里	,	”	他	低声说道	,

“把眼睛放在这里，”他低声说道。

['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .

pushing	me	into	the	proper	position	for	looking	through	the	hole	.
推动	我	进入	这	恰当的	位置	为了	寻找	通过	这	洞	.

他把我推到合适的位置，让我能透过小孔往里看。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sməʊki] [bluː] [gləʊ] .

At	first	I	could	discern	nothing	except	a	smoky	blue	glow	.
在	第一的	我	可以	辨别	没有什么	除了	一个	烟	蓝色的	辉光	.

起初我什么也看不见，只看到一片烟雾状的蓝色光芒。

[bʌt; bət] [suːn] [maɪ] ['vɪʒn] [klɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	soon	my	vision	cleared	a	little	,
但	很快	我的	想象	已清除	一个	小的	,

但很快我的视线就清晰了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [met] ['aʊəz]

and	then	I	perceived	that	I	was	gazing	into	a	narrow	tunnel	which	met	ours
和	然后	我	感知	那	我	曾是	凝视	进入	一个	狭窄的	隧道	哪个	遇见	我们的

[də'rektli] [end][tuː; tə][end] .

directly	end	to	end	.
直接地	结尾	到	结尾	.

然后我意识到，我正在凝视一条狭窄的隧道，这条隧道与我们所在的隧道首尾相连。

['glɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['gæləri] [aɪ] [sɔː] , [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

Glancing	along	the	axis	of	this	gallery	I	saw	,	some	two	hundred	yards	away	,
瞥了一眼	沿着	这	轴	的	这	画廊	我	锯	,	一些	二	百	码	离开	,

沿着这条画廊的轴线望去，我看到大约两百码外，

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [wɪtʃ] ['evɪdəntlɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

a	faint	light	which	evidently	indicated	the	mouth	of	the	tunnel	.
一个	头晕的	光	哪个	显然	表明的	这	嘴	的	这	隧道	.

微弱的光线显然指示着隧道的入口。

[æt; ət][ðə; ði][end] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][met] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli]

At	the	end	where	we	had	met	it	the	mysterious	tunnel	was	considerably
在	这	结尾	在哪里	我们	有	遇见	它	这	神秘	隧道	曾是	相当

['waɪdnd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

widened	at	one	side	,
扩大	在	一	边	,

在我们遇到它的尽头，那条神秘的隧道一侧明显拓宽了不少。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ekskəveɪtəz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ə'bændənd]

as	if	the	excavators	had	started	to	change	direction	and	then	abandoned
作为	如果	这	挖掘机	有	开始	到	改变	方向	和	然后	弃

[ðə; ði] [wɜːk] ,

the	work	,
这	工作	,

就好像挖掘机开始改变方向，然后就放弃了工作一样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['elbəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [flæt] [kɑːz] ['ləʊdɪd]

and	in	this	elbow	I	could	just	see	the	outlines	of	two	or	three	flat	cars	loaded
和	在	这	弯头	我	可以	只是	看	这	概述	的	二	或者	三	平坦的	汽车	已加载

[wɪð] ['brəʊkən] [stəʊn] ,

with	broken	stone	,
和	破碎的	石头	,

在这个弯道处，我隐约能看到两三辆装满碎石的平板车的轮廓。

[waɪl] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] [leɪ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

while	a	heap	of	the	same	material	lay	near	them	.
尽管	一个	堆	的	这	相同的	材料	躺	靠近	他们	.

而旁边还堆放着一堆同样的材料。

[θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ræn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [træk] .

Through	the	centre	of	the	tunnel	ran	a	railway	track	.
通过	这	中心	的	这	隧道	跑	一个	铁路	追踪	.

隧道中央有一条铁轨。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? ” [ɑːskt] [hɔːl] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

“	Do	you	know	what	you	are	looking	at	?	”	asked	Hall	in	my	ear	.
“	做	你	知道	什么	你	是	寻找	在	?	”	问	大厅	在	我的	耳朵	.

“你知道你在看什么吗？”霍尔在我耳边问道。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [rʌn] ['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv]

“	I	begin	to	suspect	,	”	I	replied	,	“	that	you	have	accidentally	run	into	Dr
“	我	开始	到	怀疑	,	”	我	回复	,	“	那	你	有	偶然	跑步	进入	博士

. - [maɪn] . ”

.	Syx's	mine	.	”
.	-	矿	.	”

“我开始怀疑，”我回答说，“你是不是不小心闯入了赛克斯博士的矿井。”

“ [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd]

“	If	Dr	.	Syx	had	been	on	his	guard	this	accident	wouldn't	have	happened
”	如果	博士	.	Syx	有	到过	在	他的	警卫	这	事故	不会	有	发生

，

，

，

“如果赛克斯医生当时提高警惕，这场事故就不会发生。”

” [rɪ'plaɪd] [hɔːl] , [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['tʃʌk(ə)l] .

”	replied	Hall	,	with	an	almost	inaudible	chuckle	.
”	回复	大厅	,	和	一个	几乎	听不清	轻笑	.

“霍尔回答道，声音低得几乎听不见。”

“ [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [rɪ'mɑːk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	heard	you	remark	a	month	ago	,	”	I	said	,
”	我	听到	你	评论	一个	月	前	,	”	我	说	,

“我一个月前就听你说过这话了，”我说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʌn(ə)l] .

“	that	you	were	changing	the	direction	of	your	tunnel	.
”	那	你	是	变化	这	方向	的	你的	隧道	.

“你正在改变隧道的方向。”

[hæz; həz] [ðɪs] [biːn] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leibə] ['evə(r)] [sɪns] ? ”

Has	this	been	the	aim	of	your	labors	ever	since	?	”
有	这	到过	这	目的	的	你的	劳动	曾经	自从	?	”

自那时起，这是否就是你们努力的目标?

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	You	have	hit	it	,	”	he	replied	.
”	你	有	打	它	,	”	他	回复	.

“你说对了，”他回答道。

“ [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]

“	Long	ago	I	became	convinced	that	my	company	was	throwing	away	its	money	in	a
”	长的	前	我	成为	确信	那	我的	公司	曾是	投掷	离开	它是	钱	在	一个

[veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌɑːrtə'mɪziəm] .

vain	attempt	to	strike	a	lode	of	pure	artemisium	.
徒劳	试图	到	罢工	一个	矿脉	的	纯的	蒿属植物	.

“很久以前我就确信，我的公司正在白白浪费金钱，试图找到纯蒿矿脉。”

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] [buːn] [hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp]

But	President	Boon	has	great	faith	in	Dr	.	Syx	,	and	would	not	give	up
但	总统	布恩	有	伟大的	信仰	在	博士	.	Syx	,	和	会	不是	给	向上

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

但布恩总统对赛克斯博士充满信心，不会放弃这项工作。

[səʊ][aɪ] [ə'dɒptɪd] [wɒt] [aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkəbl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

So	I	adopted	what	I	regarded	as	the	only	practicable	method	of	proving	the	truth
所以	我	已采用	什么	我	认为	作为	这	仅有的	切实可行的	方法	的	证明	这	真相

[ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [fʌndz] .

of	my	opinion	and	saving	the	company's	funds	.
的	我的	观点	和	保存	这	公司的	资金	.

因此，我采取了我认为唯一可行的方法来证明我的观点是正确的，并节省公司的资金。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ɪndɪkeɪtə(r)] , [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

An	electric	indicator	,	of	my	invention	,
一个	电的	指标	,	的	我的	发明	,

我发明的一种电子指示器

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][sɪks] ['tʌn(ə)l] [wen] [ai][gɒt][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

enabled	me	to	locate	the	Syx	tunnel	when	I	got	near	it	,
已启用	我	到	定位	这	Syx	隧道	什么时候	我	得到	靠近	它	,

使我能够在靠近时找到Syx隧道的位置。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][met][ˌaɪ 'tiː][end][ɒn] ,

and	I	have	met	it	end	on	,
和	我	有	遇见	它	结尾	在	,

我已经在终点遇到了它，

[ænd; ənd]['əʊpənd] [ðɪs] [piːp] - [həʊl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɑːpə'reɪʃnz] .

and	opened	this	peep	-	hole	in	order	to	observe	the	doctor's	operations	.
和	打开	这	窥视	-	洞	在	命令	到	观察	这	医生的	运营	.

他打开这个窥视孔，以便观察医生的手术过程。

[ai] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] ['spaɪɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

I	feel	that	such	spying	is	entirely	justified	in	the	circumstances	.
我	感觉	那	这样的	间谍活动	是	完全	合理的	在	这	情况	.

我认为在目前情况下，这种监视行为完全合理。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [jet] [ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][wɒz; wəz]

Although	I	cannot	yet	explain	just	how	or	why	I	feel	sure	that	Dr	.	Syx	was
虽然	我	不能	然而	解释	只是	如何	或者	为什么	我	感觉	当然	那	博士	.	Syx	曾是

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['nʌgɪts] ,

the	cause	of	the	sudden	discovery	of	the	surface	nuggets	,
这	原因	的	这	突然	发现	的	这	表面	鸡块	,

虽然我目前还无法解释我为何确信是赛克斯博士促成了地表金块的突然发现，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['maɪnəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] ,

and	that	he	has	encouraged	the	miners	for	his	own	ends	,
和	那	他	有	鼓励	这	矿工	为了	他的	自己的	结束	,

他为了自己的私利而怂恿矿工们这样做。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] ['ruːɪn][tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæv; həv] [spent] [ðeə(r)][lɑːst] [sent] [ɪn]

until	he	has	brought	ruin	to	thousands	who	have	spent	their	last	cent	in
直到	他	有	带来	废墟	到	数千	WHO	有	花费	他们的	最后的	中心	在

['draɪvɪŋ] ['juːsləs] ['tʌnlz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['maʊntən] .

driving	useless	tunnels	into	this	mountain	.
驾驶	无用	隧道	进入	这	山	.

直到他给成千上万的人带来了毁灭性的灾难，这些人花费了最后一分钱在这座山里开凿毫无用处的隧道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm] . ”

It	is	a	righteous	thing	to	expose	him	.	”
它	是	一个	正义	事物	到	暴露	他	.	”

揭露他是正义之举。

“ [bʌt; bət] , ” [ai] [ˌɪntə'pəʊzd] ,

“	But	,	”	I	interposed	,
“	但	,	”	我	插入	,

“但是，”我插话道，

“ [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪk'spəʊzd] ['eniθɪŋ] [jet] [ɪk'sept] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

“	I	do	not	see	that	you	have	exposed	anything	yet	except	the	interior	of	a
“	我	做	不是	看	那	你	有	裸露	任何事物	然而	除了	这	内部的	的	一个

['tʌn(ə)l] . ”

tunnel	.	”
隧道	.	”

“除了隧道内部，我没看到你们揭露了任何东西。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	You	will	see	more	clearly	after	a	while	,	”	was	the	reply	.
“	你	将要	看	更多的	清楚地	后	一个	尽管	,	”	曾是	这	回复	.

“过一段时间你就会看得更清楚了，”对方回答道。

[hɔːl] [naʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] ,

Hall	now	placed	his	eye	again	at	the	aperture	,
大厅	现在	放置	他的	眼睛	再次	在	这	光圈	,

霍尔再次将目光投向了光圈。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	was	unable	entirely	to	repress	the	exclamation	that	rose	to	his	lips	.
和	曾是	无法	完全	到	抑	这	感叹	那	玫瑰	到	他的	嘴唇	.

他最终还是没能完全抑制住脱口而出的惊呼。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

He	remained	staring	through	the	hole	for	several	minutes	without	uttering	a
他	剩余	凝视	通过	这	洞	为了	一些	分钟	没有	发出声音	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

他一言不发地盯着小洞看了好几分钟。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]

Presently	I	noticed	that	the	lenses	of	his	eye	were	illuminated	by	a	ray	of
目前	我	注意到	那	这	镜头	的	他的	眼睛	是	照明	经过	一个	射线	的

[laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,

light	coming	through	the	hole	,
光	未来	通过	这	洞	,

我这才注意到，有一束光线透过那个小孔照射进来，照亮了他的眼球晶状体。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

but	he	did	not	stir	.
但	他	做过	不是	搅拌	.

但他一动不动。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd]

After	a	long	inspection	he	suddenly	applied	his	ear	to	the	hole	and	listened
后	一个	长的	检查	他	突然	应用	他的	耳朵	到	这	洞	和	听着

[ɪnˈtentli] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

intently	for	at	least	five	minutes	.
专注地	为了	在	至少	五	分钟	.

经过长时间的检查，他突然把耳朵贴在洞口，认真地听了至少五分钟。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] , [baɪ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Not	a	sound	was	audible	to	me	,	but	,	by	an	occasional	pressure	of	the
不是	一个	声音	曾是	可听见的	到	我	,	但	,	经过	一个	偶然	压力	的	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

我什么声音也没听到，但是，偶尔会听到手部的压力声。

[hɔːl] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪsˈkləʊʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈriːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] .

Hall	signified	that	some	important	disclosure	was	reaching	his	sense	of	hearing	.
大厅	表示	那	一些	重要的	披露	曾是	到达	他的	感觉	的	听力	.

霍尔表示，他听到了一些重要的信息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

At	length	he	removed	his	ear	.
在	长度	他	已移除	他的	耳朵	.

最后他把耳朵取了下来。

“ [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,

“	Pardon	me	,	”	he	whispered	,	“	for	keeping	you	so	long	in	waiting	,
“	赦免	我	,	”	他	低声说道	,	“	为了	保持	你	所以	长的	在	等待	,

“对不起，”他低声说，“让您久等了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][əd'mɪt]

but	**what**	**I**	**have**	**just**	**seen**	**and**	**overheard**	**was**	**of**	**a**	**nature**	**to**	**admit**
但	什么	我	有	只是	已见	和	无意中听到	曾是	的	一个	自然	到	承认

[ɒv; əv][nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

of	**no**	**interruption**	**.**
的	不	中断	.

但我刚才所见所闻，不容丝毫打断。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ,

He	**is**	**still**	**talking**	**,**
他	是	仍然	说	,

他还在说话。

[ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][həʊl][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [wɒt]

and	**by**	**pressing**	**your**	**ear**	**against**	**the**	**hole**	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**catch**	**what**
和	经过	紧迫	你的	耳朵	反对	这	洞	你	可能	是	有能力的	到	抓住	什么

[hiː; hi] [sez] . ”

he	**says**	**.**	**”**
他	说道	.	”

把耳朵贴在洞上，或许就能听到他说了什么。”

“ [huː] [ɪz] - [hiː; hi] - ? ”

“	**Who**	**is**	**'**	**he**	**'**	**?**	**”**
“	WHO	是	-	他	-	?	”

“他”是谁?

“ [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

“	**Look**	**for**	**yourself**	**.**
“	看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

” [ai] [pleɪst] [maɪ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][riˈkɔil, 'riːkɔil] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]

”	**I**	**placed**	**my**	**eye**	**at**	**the**	**aperture**	**,**	**and**	**almost**	**recoiled**	**with**	**the**	**violence**	**of**
”	我	放置	我的	眼睛	在	这	光圈	,	和	几乎	反冲	和	这	暴力	的

[maɪ] [sə'praɪz] .

my	**surprise**	**.**
我的	惊喜	.

“我把眼睛凑到光圈上，惊讶之情几乎让我退缩了。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

The	**tunnel**	**before**	**me**	**was**	**brilliantly**	**illuminated**	**,**
这	隧道	前	我	曾是	精彩	照明	,

我面前的隧道灯火通明，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kraʊtʃt] [stʊd]

and	**within**	**three**	**feet**	**of**	**the**	**wall**	**of**	**rock**	**behind**	**which**	**we**	**crouched**	**stood**
和	之内	三	脚	的	这	墙	的	岩石	在后面	哪个	我们	蹲着	站立

['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] ,

Dr	**.**	**Syx**	**,**
博士	.	Syx	,

在我们蹲伏的岩壁后方不到三英尺的地方，就站着赛克斯博士。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] ['prəʊfaɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst][səˈtænɪk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]

his	**dark**	**profile**	**looking**	**almost**	**satanic**	**in**	**the**	**sharp**	**contrast**	**of**	**light**	**and**	**shadow**
他的	黑暗的	轮廓	寻找	几乎	撒旦教	在	这	锋利的	对比	的	光	和	阴影

.

:
.

在光影的强烈对比下，他那阴沉的侧脸看起来几乎像个魔鬼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːmən] ,

He	was	talking	to	one	of	his	foremen	,
他	曾是	说	到	一	的	他的	工头	,

他当时正在和一位工头说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

and	the	two	were	the	only	visible	occupants	of	the	tunnel	.
和	这	二	是	这	仅有的	可见的	居住者	的	这	隧道	.

隧道里只有他们两人可见。

['pʊtɪŋ] [maɪ][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] , [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [dɪ'stɪŋktli] :

Putting	my	ear	to	the	little	opening	,	I	heard	his	words	distinctly	:
推杆	我的	耳朵	到	这	小的	开幕	,	我	听到	他的	字	明显地	:

我把耳朵贴在小缝隙里，清楚地听到了他的话语：

— “ [end][ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊp] .

—	“	end	of	their	rope	.
—	“	结尾	的	他们的	绳索	.

——“他们已经走投无路了。”

[wel] , [ðev] [spent][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,

Well	,	they've	spent	a	pretty	lot	of	money	for	their	experience	,
出色地	,	他们有	花费	一个	漂亮的	很多	的	钱	为了	他们的	经验	,

嗯，他们为了这次体验花了不少钱。

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['trʌbld] [ə'gen] [baɪ][ˌɑːrtə'mɪziəm] - ['siːkə]

and	I	rather	think	we	shall	not	be	troubled	again	by	artemisium	-	seekers
和	我	相当	思考	我们	将	不是	是	麻烦	再次	经过	蒿属植物	-	寻求者

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

for	some	time	to	come	.
为了	一些	时间	到	来	.

而且我认为，在未来一段时间内，我们不会再受到搽花石爱好者的困扰了。

” [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [siːst] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ai] [klæpt] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] .

”	The	doctor's	voice	ceased	,	and	instantly	I	clapped	my	eye	to	the	hole	.
”	这	医生的	嗓音	停止	,	和	即刻	我	鼓掌	我的	眼睛	到	这	洞	.

“医生的声音戛然而止，我立刻捂住了眼睛，把眼睛贴在了那个洞上。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [naʊ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]

He	had	changed	his	position	so	that	his	black	eyes	now	looked	straight	at
他	有	已更改	他的	位置	所以	那	他的	黑色的	眼睛	现在	看起来	直的	在

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .

the	aperture	.
这	光圈	.

他改变了姿势，让他的黑眼睛直直地盯着窗框。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

My	heart	was	in	my	mouth	,
我的	心	曾是	在	我的	嘴	,

我当时心都提到嗓子眼了。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst][ai] [bɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]

for	at	first	I	believed	from	his	expression	that	he	had	detected	the
为了	在	第一的	我	相信	从	他的	表达	那	他	有	检测到	这

[gliːm] [ɒv; əv][maɪ] ['aɪbɔːl] .

gleam	of	my	eyeball	.
闪耀	的	我的	眼球	.

起初，我从他的表情中以为他察觉到了我眼中的光芒。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['maɪkə][ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

But	if	so	,	he	probably	mistook	it	for	a	bit	of	mica	in	the	rock	,
但	如果	所以	,	他	大概	误	它	为了	一个	少量	的	云母	在	这	岩石	,

但如果真是这样，他很可能把它误认为是岩石中的一小块云母。

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **paid** **no** **further** **attention** **.**
和 有薪酬的 不 更远 注意力 .

之后便不再理会。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd] [ai] [pʊt] [maɪ] [ɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] .
Then **his** **lips** **moved** **,** **and** **I** **put** **my** **ear** **again** **to** **the** **hole** **.**
然后 他的 嘴唇 已搬 , 和 我 放 我的 耳朵 再次 到 这 洞 .

然后他的嘴唇动了动，我又把耳朵贴到耳洞上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'plai] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmən] [hæd; həd] [ɑːskt] .
He **seemed** **to** **be** **replying** **to** **a** **question** **that** **the** **foreman** **had** **asked** **.**
他 似乎 到 是 回复 到 一个 问题 那 这 领班 有 问 .

他似乎是在回答工头提出的问题。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [ðə; ði] ['riːəl] ['siːkrət] .
“ **If** **they** **do** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **they** **will** **never** **guess** **the** **real** **secret** **.**
“ 如果 他们 做 , ” 他 说 , “ 他们 将要 绝不 猜测 这 真实的 秘密 .

“如果他们真的这么做了，”他说，“他们永远不会猜到真正的秘密。”

” [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [kɪkt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,
” **Thereupon** **he** **turned** **on** **his** **heel** **,** **kicked** **a** **bit** **of** **rock** **off** **the** **track** **,**
” 于是 他 转向 在 他的 脚跟 , 踢 一个 少量 的 岩石 离开 这 追踪 ,

于是他转身，踢开赛道上的一块石头，

[ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] .
and **strode** **away** **towards** **the** **entrance** **.**
和 大步走 离开 向 这 入口 .

然后大步走向入口。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmp] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd]
The **foreman** **paused** **long** **enough** **to** **turn** **out** **the** **electric** **lamp** **,** **and** **then** **followed**
这 领班 暂停 长的 足够的 到 转动 出去 这 电的 灯 , 和 然后 随后
[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
the **doctor** **.**
这 医生 .

工头停顿了一会儿，关掉了电灯，然后跟着医生走了。

“ [wel] , ” [ɑːskt] [hɔːl] , “ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] ?
“ **Well** **,** **”** **asked** **Hall** **,** **“** **what** **have** **you** **heard** **?**
“ 出色地 , ” 问 大厅 , “ 什么 有 你 听到 ?

“那么，”霍尔问道，“你听说了什么？”

” [ai] [təʊld] [hɪm] ['evriθɪŋ] .
” **I** **told** **him** **everything** **.**
” 我 讲述 他 一切 .

我把一切都告诉了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [kə'rɔbəˌreit] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
“ **It** **fully** **corroborates** **the** **evidence** **of** **my** **own** **eyes** **and** **ears** **,** **”** **he** **remarked** **,**
“ 它 完全 证实 这 证据 的 我的 自己的 眼睛 和 耳朵 , ” 他 评论 ,

“这完全证实了我亲眼所见、亲耳所闻的证据，”他说道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ɑː'selvz] [ɪk'striːmli] ['lʌki] .
“ **and** **we** **may** **count** **ourselves** **extremely** **lucky** **.**
“ 和 我们 可能 数数 我们自己 极其 幸运的 .

“我们或许应该感到无比幸运。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz]

It	is	not	likely	that	Dr	.	Syx	will	be	heard	a	second	time	proclaiming	his
它	是	不是	可能	那	博士	.	Syx	将要	是	听到	一个	第二	时间	宣告	他的

[dɪ'sepʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .

deception	with	his	own	lips	.
欺骗	和	他的	自己的	嘴唇	.

Syx 博士不太可能再次亲口承认他的欺骗行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒn] [ə'kaʊnt]

It	is	plain	that	he	was	led	to	talk	as	he	did	to	the	foreman	on	account
它	是	清楚的	那	他	曾是	引领	到	讲话	作为	他	做过	到	这	领班	在	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ][men] [ðɪs]

of	the	latter's	having	informed	him	of	the	sudden	discharge	of	my	men	this
的	这	后者的	拥有	知情的	他	的	这	突然	释放	的	我的	男人	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

很明显，他之所以那样跟工头说话，是因为工头今天早上告诉他我的手下突然被解雇了。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] - [ʃɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

Their	presence	within	ear	-	shot	of	our	hiding	-	place	during	their	conversation	was
他们的	在场	之内	耳朵	-	射击	的	我们的	隐藏	-	地方	期间	他们的	对话	曾是

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

当然，他们在我们藏身之处附近谈话时，我们的存在是不可避免的。

[pjʊə(r)]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [kaɪnd] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

pure	accident	,	and	so	you	can	see	how	kind	fortune	has	been	to	us	.
纯的	事故	,	和	所以	你	能	看	如何	种类	财富	有	到过	到	我们	.

纯属偶然，所以你可以看出命运对我们多么眷顾。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [fɔːm] [dɪ'dʌkʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	expected	to	have	to	watch	and	listen	and	form	deductions	for	a
我	预期的	到	有	到	手表	和	听	和	形式	扣除	为了	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

我原以为要花一周时间观察、聆听并进行扣分计算。

[æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [faɪv] ['lʌki] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn]

at	least	,	before	getting	the	information	which	five	lucky	minutes	have	placed	in
在	至少	,	前	获得	这	信息	哪个	五	幸运的	分钟	有	放置	在

['aʊə(r)][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

至少，在我们幸运地获得这五分钟内掌握的信息之前。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['keəfəli] ['plʌgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

"	While	he	was	speaking	my	companion	busied	himself	in	carefully	plugging	up	the
"	尽管	他	曾是	请讲	我的	伴侣	忙碌	他自己	在	小心	插头	向上	这

[həʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

hole	in	the	rock	.
洞	在	这	岩石	.

“他说话的时候，我的同伴正忙着小心翼翼地把岩石上的洞堵上。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [lait] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʌn(ə)l] .

When	it	was	closed	to	his	satisfaction	he	turned	on	the	light	in	our	tunnel	.
什么时候	它	曾是	关闭	到	他的	满意	他	转向	在	这	光	在	我们的	隧道	.

当隧道关闭到他满意的程度后，他打开了隧道里的灯。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʌn(ə)l] ? ”

“	Did	you	observe	,	”	he	asked	,	“	that	there	was	a	second	tunnel	?	”
”	做过	你	观察	,	”	他	问	,	“	那	那里	曾是	一个	第二	隧道	?	”

他问道：“你有没有注意到还有第二条隧道？”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What	do	you	say	?	”
”	什么	做	你	说	?	”

“你怎么说？ ”

“ [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['tʌn(ə)l] ['entərɪŋ]

“	When	the	light	was	on	in	there	I	saw	the	mouth	of	a	smaller	tunnel	entering
”	什么时候	这	光	曾是	在	在	那里	我	锯	这	嘴	的	一个	较小的	隧道	进入

[ðə; ði] [meɪn] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɑːz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .

the	main	one	behind	the	cars	on	the	right	.
这	主要的	一	在后面	这	汽车	在	这	正确的	.

“当里面的灯亮着的时候，我看到右侧汽车后面有一个较小隧道的入口，通往主隧道。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	you	notice	it	?	”
做过	你	注意	它	?	”

你注意到了吗?

“ [əʊ] [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	yes	,	”	I	replied	.
”	哦	是的	,	”	我	回复	.

“哦，是的，”我回答道。

“ [aɪ] [dɪd] [əb'zɜːv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [həʊl] [ðeə(r)] ,

“	I	did	observe	some	kind	of	a	dark	hole	there	,
”	我	做过	观察	一些	种类	的	一个	黑暗的	洞	那里	,

“我确实在那里看到了一个黑洞，

[bʌt; bət] [aɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

but	I	paid	no	attention	to	it	because	I	was	so	absorbed	in	the	doctor	.
但	我	有薪酬的	不	注意力	到	它	因为	我	曾是	所以	吸收	在	这	医生	.

”

”

”

但我当时完全没注意到，因为我全神贯注地看着医生。

“ [wel] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [hɔːl] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

“	Well	,	”	rejoined	Hall	,	smiling	,	“	it	was	worth	considerably	more	than	a
”	出色地	,	”	重新加入	大厅	,	微笑	,	“	它	曾是	值得	相当	更多的	比	一个

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

“嗯，”霍尔笑着回答说，“这可不仅仅是看一眼那么简单。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [θɔːt] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðæn; ðən] ['dɑːktər; draɪv]

As	a	subject	of	thought	I	find	it	even	more	absorbing	than	Dr
作为	一个	主题	的	想法	我	寻找	它	甚至	更多的	吸收	比	博士

. [sɪks] .

.	Syx	.
.	Syx	.

作为思考对象，我发现它比 Syx 博士的理论更引人入胜。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	you	see	the	track	in	it	?	”
做过	你	看	这	追踪	在	它	?	”

你看到里面的轨道了吗?

“ [nəʊ] , ” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] , “ [aɪ][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] .

“	No	,	”	I	had	to	acknowledge	,	“	I	did	not	notice	that	.
“	不	,	”	我	有	到	承认	,	“	我	做过	不是	注意	那	.

“不，”我不得不承认，“我没有注意到这一点。”

[bʌt; bət] , ” [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] , “ [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But	,	”	I	continued	,	a	little	piqued	by	his	manner	,	“	being	a	branch	of	the
但	,	”	我	持续	,	一个	小的	激怒	经过	他的	方式	,	“	存在	一个	分支	的	这

[meɪn] [ˈtʌn(ə)l] ,

main	tunnel	,
主要的	隧道	,

但是，”我继续说道，他的态度让我有些恼火，“作为主隧道的一条分支，

[aɪ][doʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [ˈɔːlsəʊ] . ”

I	don't	see	anything	remarkable	in	its	having	a	track	also	.	”
我	不	看	任何事物	卓越	在	它是	拥有	一个	追踪	还	.	”

我不觉得它有赛道有什么特别之处。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][dɪm][ɪn] [ðæt] [həʊl] , ” [sed] [hɔːl] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [prəˈvəʊkɪŋ]

“	It	was	rather	dim	in	that	hole	,	”	said	Hall	,	still	smiling	in	a	somewhat	provoking
“	它	曾是	相当	暗淡	在	那	洞	,	”	说	大厅	,	仍然	微笑	在	一个	有些	挑衅

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“那个洞里光线很暗，”霍尔说着，脸上仍然带着一丝挑衅的笑容。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈreɪlrəʊd] [træk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .

“	but	the	railroad	track	was	there	plain	enough	.
“	但	这	铁路	追踪	曾是	那里	清楚的	足够的	.

“但是铁路轨道就在那里，一目了然。”

[ænd; ənd] , [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] ,

And	,	whether	you	think	it	remarkable	or	not	,
和	,	无论	你	思考	它	卓越	或者	不是	,

无论你觉得这是否了不起，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)] [ðæt] [ðæt] [træk] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɜːθ] [ə; eɪ]

I	should	like	to	lay	you	a	wager	that	that	track	leads	to	a	secret	worth	a
我	应该	喜欢	到	躺	你	一个	赌注	那	那	追踪	线索	到	一个	秘密	值得	一个

[ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ˌəʊvərˈhɜːrd] . ”

dozen	of	the	one	we	have	just	overheard	.	”
打	的	这	一	我们	有	只是	无意中听到	.	”

我敢打赌，这条线索指向的秘密，其价值绝对不亚于我们刚才无意中听到的那个秘密。

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [aɪ] [riˈtɔːt] , [stɪl] [ˈsmɑːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

“	My	good	friend	,	”	I	retorted	,	still	smarting	a	little	,
“	我的	好的	朋友	,	”	我	反驳	,	仍然	刺痛	一个	小的	,

“我的好朋友，”我反驳道，心里还有些不爽。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [mætʃ] [maɪ][stjuːˈpɪdəti] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːspɪˈkæsəti] .

“	I	shall	not	presume	to	match	my	stupidity	against	your	perspicacity	.
“	我	将	不是	怙	到	匹配	我的	愚蠢	反对	你的	洞察力	.

“我不敢妄称我的愚蠢能与你的洞察力相提并论。”

[aɪ] [ˈhævnt] [kæts] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

I	haven't	cat's	eyes	in	the	dark	.
我	还没有	猫的	眼睛	在	这	黑暗的	.

我在黑暗中没有猫一样的眼睛。

" [hɔ:l] [ɪ'mi:diətli] [brəʊk] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] , ['slæpɪŋ] [ˌem 'i:] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ɒn][ðə; ði]

"	Hall	immediately	broke	out	laughing	,	and	,	slapping	me	good	-	naturedly	on	the
"	大厅	立即地	打破	出去	笑	,	和	,	拍打	我	好的	-	自然地	在	这

['ʃəʊldə(r)] , [ɪk'skleɪmd] :

shoulder	,	exclaimed	:
肩膀	,	惊呼	:

霍尔立刻大笑起来，并友好地拍了拍我的肩膀，说道：

" [kʌm] , [kʌm] [naʊ] !

"	Come	,	come	now	!
"	来	,	来	现在	!

"快来，快来！"

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ['kɪkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] ,

If	you	go	to	kicking	back	at	a	fellow	like	that	,
如果	你	去	到	踢	后退	在	一个	同伴	喜欢	那	,

如果你那样对付一个人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɒri] [aɪ]['evə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .

I	shall	be	sorry	I	ever	undertook	this	adventure	.
我	将	是	对不起	我	曾经	承担	这	冒险	.

我真后悔当初决定冒险。

" [sevn] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn'di:d] !

A	MYSTERY	INDEED	!
一个	神秘	的确	!

真是个谜！

[wen] ['prezɪdənt] [bu:n] [hæd; həd] [hɜ:d] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] [hi:; hi] ['prɒmptli] [ə'pru:vd] [hɔ:lz] [dɪs'mɪs(ə)l]

When	President	Boon	had	heard	our	story	he	promptly	approved	Hall's	dismissal
什么时候	总统	布恩	有	听到	我们的	故事	他	及时	得到正式认可的	大厅	解雇

[ɒv; əv][ðə; ði][men] .

of	the	men	.
的	这	男人	.

布恩总统听了我们的讲述后，立即批准了霍尔解雇这些人的决定。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [greɪt] [sə'praɪz] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [sɪks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]

He	expressed	great	surprise	that	Dr	.	Syx	should	have	resorted	to	a
他	表达	伟大的	惊喜	那	博士	.	Syx	应该	有	复原	到	一个

[dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [dɪ'zɑ:strəs] [tu:; tə] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ,

deception	which	had	been	so	disastrous	to	innocent	people	,
欺骗	哪个	有	到过	所以	灾难性的	到	清白的	人们	,

他非常惊讶西克斯博士竟然会采取如此欺骗手段，给无辜的人们造成了如此灾难性的后果。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] .

and	at	first	he	talked	of	legal	proceedings	.
和	在	第一的	他	谈话	的	合法的	诉讼程序	.

起初他谈到了法律诉讼。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

But	,	after	thinking	the	matter	over	,
但	,	后	思维	这	事情	超过	,

但是，仔细考虑之后，

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [sɪks][wɒz; wəz] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [wɪð] [sək'ses] ,

he	concluded	that	Syx	was	too	powerful	to	be	attacked	with	success	,
他	结束	那	Syx	曾是	也	强大的	到	是	遭到攻击	和	成功	,

他得出结论，Syx 太过强大，无法成功攻击。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə]

especially	when	the	only	evidence	against	him	was	that	he	had	claimed	to
尤其	什么时候	这	仅有的	证据	反对	他	曾是	那	他	有	声称	到

[faɪnd] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ,

find	artemisium	in	his	mine	at	a	time	when	,
寻找	蒿属植物	在	他的	矿	在	一个	时间	什么时候	,

尤其是当唯一指控他的证据是他声称在当时在他的矿井中发现了蒿属元素时，

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [njuː] , [ˌɑːrtə'mɪziəm] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [maɪn] .

as	everybody	knew	,	artemisium	actually	was	found	outside	the	mine	.
作为	大家	知道	,	蒿属植物	实际上	曾是	成立	外部	这	矿	.

众所周知，蒿属元素实际上是在矿井外发现的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pærənt] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] , [ænd; ənd][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv]

There	was	no	apparent	motive	for	the	deception	,	and	no	proof	of
那里	曾是	不	明显	动机	为了	这	欺骗	,	和	不	证明	的

[mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] .

malicious	intent	.
恶意	意图	.

欺骗行为没有明显的动机，也没有证据表明存在恶意。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['mɪstə(r)] . [buːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔk,həʊldəz] [tuː; tə]

Mr	.	Boon	decided	that	the	best	thing	for	him	and	his	stockholders	to
先生	.	布恩	决定	那	这	最好的	事物	为了	他	和	他的	股东	到

[duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ɪ'vents] .

do	was	to	keep	silent	about	their	losses	and	await	events	.
做	曾是	到	保持	沉默的	关于	他们的	损失	和	等待	活动	.

Boon先生认为，对他和他的股东来说，最好的办法就是对他们的损失保持沉默，静观其变。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [hɔːlz] [sə'dʒestʃən] ,

And	,	at	Hall's	suggestion	,
和	,	在	大厅	建议	,

而且，在霍尔的建议下，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enɪbɒdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi][hæd; həd]

he	also	determined	to	say	nothing	to	anybody	about	the	discovery	we	had
他	还	决定	到	说	没有什么	到	任何人	关于	这	发现	我们	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

他还决定不向任何人透露我们的发现。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] , ” [sed] [hɔːl] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,

“	It	could	do	no	good	,	”	said	Hall	,	in	making	the	suggestion	,
“	它	可以	做	不	好的	,	”	说	大厅	,	在	制作	这	建议	,

霍尔在提出这个建议时说：“这样做毫无益处。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] [ə; eɪ][plæn][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] . ”

“	and	it	might	spoil	a	plan	I	have	in	mind	.	”
“	和	它	可能	剧透	一个	计划	我	有	在	头脑	.	”

“这可能会破坏我心中的计划。”

“ [wɒt] [plæn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	What	plan	?	”	asked	the	president	.
“	什么	计划	?	”	问	这	总统	.

“什么计划？”总统问道。

“ [ai][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [jet] ， ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	prefer	not	to	tell	just	yet	,	”	was	the	reply	.
”	我	更喜欢	不是	到	告诉	只是	然而	，	”	曾是	这	回复	.

“我暂时不想透露。”对方回答道。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [buːn] ,

I	observed	that	,	in	our	interview	with	Mr	.	Boon	,
我	观察到	那	，	在	我们的	面试	和	先生	.	布恩	，

我注意到，在与布恩先生的访谈中，

[hɔːl] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

Hall	made	no	reference	to	the	side	tunnel	to	which	he	had	appeared	to
大厅	制成	不	参考	到	这	边	隧道	到	哪个	他	有	出现	到

[ə'tætʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

attach	so	much	importance	,
附	所以	很多	重要性	，

霍尔没有提及他之前似乎非常重视的那条侧隧道。

[ænd; ənd][ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['lækɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	I	concluded	that	he	now	regarded	it	as	lacking	significance	.
和	我	结束	那	他	现在	认为	它	作为	缺乏	意义	.

于是我得出结论，他现在认为这件事无关紧要。

[ɪn] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

In	this	I	was	mistaken	.
在	这	我	曾是	错误	.

在这件事上我错了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm]

A	few	days	afterwards	I	received	an	invitation	from	Hall	to	accompany	him
一个	很少	天	然后	我	已收到	一个	邀请	从	大厅	到	陪伴	他

[wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bændənd] ['tʌn(ə)l] .

once	more	into	the	abandoned	tunnel	.
一次	更多的	进入	这	弃	隧道	.

几天后，我收到了霍尔的邀请，再次陪他进入那条废弃的隧道。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] ['saɪdtræk] [miːnz] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	I	have	found	out	what	that	sidetrack	means	,	”	he	said	,
”	我	有	成立	出去	什么	那	支线	方法	，	”	他	说	，

“我已经明白那条岔路意味着什么了，”他说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [plʌndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ðæt]

“	and	it	has	plunged	me	into	another	mystery	so	dark	and	profound	that
”	和	它	有	暴跌	我	进入	其他	神秘	所以	黑暗的	和	深刻的	那

[ai] ['kænɒt] [siː] [maɪ] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	see	my	way	through	it	.
我	不能	看	我的	方式	通过	它	.

“它让我陷入了另一个如此黑暗和深邃的谜团，以至于我无法找到出路。”

[ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em]

I	must	beg	you	to	say	no	word	to	any	one	concerning	the	things	I	am
我	必须	求	你	到	说	不	单词	到	任何	一	有关	这	事物	我	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

about	to	show	you	.
关于	到	展示	你	.

我必须恳求你，不要把我要给你看的东西告诉任何人。

” [ai] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ，

”	I	gave	the	required	promise	,	and	we	entered	the	tunnel	,
”	我	给予	这	必需的	承诺	，	和	我们	进入	这	隧道	，

我做出了必要的承诺，然后我们进入了隧道。

[wɪtʃ] ['nəʊbədi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [sɪns] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

which	**nobody**	**had**	**visited**	**since**	**our**	**former**	**adventure**	**.**
哪个	无人	有	到访	自从	我们的	以前的	冒险	.

自我们上次探险以来，就再也没有人去过那里了。

['hævɪŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['aʊə(r)][læmp] , [maɪ] [kəm'pænjən] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [piːp] - [həʊl] ,

Having	**extinguished**	**our**	**lamp**	**,**	**my**	**companion**	**opened**	**the**	**peep**	**-**	**hole**	**,**
拥有	熄灭	我们的	灯	,	我的	伴侣	打开	这	窥视	-	洞	,

熄灭灯后，我的同伴打开了窥视孔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [stɹˈiːmd] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt]

and	**a**	**thin**	**ray**	**of**	**light**	**streamed**	**through**	**from**	**the**	**tunnel**	**on**	**the**	**opposite**
和	一个	薄的	射线	的	光	流媒体	通过	从	这	隧道	在	这	对面的

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

side	**of**	**the**	**wall**	**.**
边	的	这	墙	.

一道细细的光线从墙另一侧的隧道里射进来。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] .

He	**applied**	**his**	**eye**	**to**	**the**	**hole**	**.**
他	应用	他的	眼睛	到	这	洞	.

他把目光投向了那个洞。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] ['stepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**quickly**	**stepping**	**back**	**and**	**pushing**	**me**	**into**	**his**	**place**	**,**
“	是的	,	”	他	说	,	迅速地	步进	后退	和	推动	我	进入	他的	地方	,

“是的，”他边说边迅速后退一步，把我推到他的位置上。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	**they**	**are**	**still**	**at**	**it**	**.**
“	他们	是	仍然	在	它	.

他们还在继续。

[lʊk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] . ”

Look	**,**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**see**	**.**	**”**
看	,	和	告诉	我	什么	你	看	.	”

看看，告诉我你看到了什么。

“ [aɪ] [siː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['æpətʃə(r)] ,

“	**I**	**see**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**after**	**placing**	**my**	**eye**	**at**	**the**	**aperture**	**,**
“	我	看	,	”	我	回复	,	后	放置	我的	眼睛	在	这	光圈	,

“我明白了，”我回答道，同时将眼睛凑近了光圈。

“ [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪd]

“	**a**	**gang**	**of**	**men**	**unloading**	**a**	**car**	**which**	**has**	**just**	**come**	**out**	**of**	**the**	**side**
“	一个	帮派	的	男人	卸货	一个	车	哪个	有	只是	来	出去	的	这	边

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	**,**
隧道	,

“一群男子正在从一辆刚从侧隧道驶出的汽车上卸货，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [træk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn]

and	**putting**	**its**	**contents**	**upon**	**another**	**car**	**standing**	**on**	**the**	**track**	**of**	**the**	**main**
和	推杆	它是	内容	之上	其他	车	常设	在	这	追踪	的	这	主要的

['tʌn(ə)l] . ”

tunnel	**.**	**”**
隧道	.	”

然后将车厢内的物品搬到停在主隧道轨道上的另一节车厢里。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hændlɪŋ] ? ”

“	**Yes**	**,**	**and**	**what**	**are**	**they**	**handling**	**?**	**”**
“	是的	,	和	什么	是	他们	处理	?	”

“是的，他们在处理什么问题？”

“ [waɪ] , [ɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Why , ore , of course . ”
“ 为什么 , 矿石 , 的 课程 . ”

“当然是矿石啦。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðæt] ? ”
“ And do you see nothing significant in that ? ”
“ 和 做 你 看 没有什么 重要的 在 那 ? ”

“难道你不觉得这其中没有任何意义吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
“ To be sure ! ”
“ 到 是 当然 ! ”

“当然！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɔː(r)] — ”
“ Why , that ore — ”
“ 为什么 , 那 矿石 — ”

“为什么，那矿石——”

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [əd'mɔnɪʃ] [hɔːl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] ; “ [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] .
“ Hush ! hush ! ” admonished Hall , putting his hand over my mouth ; “ don't talk so loud .
“ 嘘 ! 嘘 ! ” 告诫 大厅 , 推杆 他的 手 超过 我的 嘴 ; “ 不 讲话 所以 大声 .

“嘘！嘘！”霍尔告诫道，同时用手捂住我的嘴；“别这么大声说话。”

[naʊ] [gəʊ][ɒn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] . ”
Now go on , in a whisper . ”
现在 去 在 , 在 一个 耳语 . ”

现在，小声点说。

“ [ðə; ði][ɔː(r)] , ” [aɪ] [rɪ'zjuːmd] , “ [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːnɪs] - [ruːm] ,
“ The ore , ” I resumed , “ may have come back from the furnace - room ,
“ 这 矿石 , ” 我 恢复 , “ 可能 有 来 后退 从 这 炉 - 房间 ,

“矿石，”我继续说道，“可能是从炉房里运回来的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][saɪd] ['tʌn(ə)l] [tɜːnz] [ɒf] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][rʌn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”
because the side tunnel turns off so as to run parallel with the other . ”
因为 这 边 隧道 转弯 离开 所以 作为 到 跑步 平行线 和 这 其他 . ”

因为侧面的隧道会关闭，以便与另一条隧道平行。”

“ [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [hɔːl] .
“ It not only may have come back , it actually has come back , ” said Hall .
“ 它 不是 仅有的 可能 有 来 后退 , 它 实际上 有 来 后退 , ” 说 大厅 .

“它不仅可能已经卷土重来，而且实际上已经卷土重来了，”霍尔说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] ? ”
“ How can you be sure ? ”
“ 如何 能 你 是 当然 ? ”

你怎么能确定呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] ,
“ Because I have been over the track ,
“ 因为 我 有 到过 超过 这 追踪 ,

“因为我曾走过这条赛道，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [əˈpɑːtmənt] [dəˈrektli] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [ɪn]

and	know	that	it	leads	to	a	secret	apartment	directly	under	the	furnace	in
和	知道	那	它	线索	到	一个	秘密	公寓	直接地	在下面	这	炉	在

[wɪtʃ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [sɪks] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [ɔː(r)] !

which	Dr	.	Syx	pretends	to	melt	the	ore	!
哪个	博士	.	Syx	假装	到	熔化	这	矿石	!

而且要知道，它通往熔炉正下方的一个秘密公寓，西克斯博士就在那里假装熔化矿石!

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [əˈvaʊəl] [ai][wɒz; wəz] [ˈspiːtʃləs] .

”	For	a	minute	after	hearing	this	avowal	I	was	speechless	.
”	为了	一个	分钟	后	听力	这	承认	我	曾是	无言	.

听到这番话后，我一时语塞。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsɪəriəs] ?

“	Are	you	serious	?
“	是	你	严肃的	?

“你是认真的?

” [ai] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	I	asked	at	length	.
”	我	问	在	长度	.

我详细地问了一遍。

“ [ˈpɜːfɪktli] [ˈsɪəriəs] .

“	Perfectly	serious	.
“	完美	严肃的	.

“非常认真。”

[rʌn] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rɒk] [hɪə(r)] .

Run	your	finger	along	the	rock	here	.
跑步	你的	手指	沿着	这	岩石	这里	.

用手指沿着这里的岩石滑动。

[duː; də][juː; jʊ] [pəˈsiːv] [ə; eɪ] [siːm] ?

Do	you	perceive	a	seam	?
做	你	感知	一个	接缝	?

你看到接缝了吗?

[tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈwitnis] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [ˈtʌn(ə)l] ,

Two	days	ago	,	after	seeing	what	you	have	just	witnessed	in	the	Syx	tunnel	,
二	天	前	,	后	看到	什么	你	有	只是	目击者	在	这	Syx	隧道	,

两天前，在你目睹了你在Syx隧道里所看到的景象之后，

[ai] [ˈkeəfəli] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæpətʃə(r)] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

I	carefully	cut	out	a	section	of	the	wall	,	making	an	aperture	large	enough	to
我	小心	切	出去	一个	部分	的	这	墙	,	制作	一个	光圈	大的	足够的	到

[krɔːl] [θruː] ,

crawl	through	,
爬行	通过	,

我小心翼翼地在墙上切出一个缺口，足够我爬进去。

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [njuː] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] ,

and	,	when	I	knew	the	workmen	were	asleep	,
和	,	什么时候	我	知道	这	工人	是	睡着了	,

当我知道工人们都睡着了的时候，

[ai] [krept] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [bəuθ] [ˈtʌnlz] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .

I	crept	in	there	and	examined	both	tunnels	from	end	to	end	.
我	悄悄地爬	在	那里	和	检查	两个都	隧道	从	结尾	到	结尾	.

我蹑手蹑脚地溜进去，把两条隧道从头到尾仔细检查了一遍。

[bʌt; bət][ɪn] ['sɒlvɪŋ] [wʌn] ['mɪst(ə)ri] [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [maɪ'self]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔː(r)] [pə'pleksɪŋ] .

But	in	solving	one	mystery	I	have	run	myself	into	another	infinitely	more	perplexing	.
但	在	解决	一	神秘	我	有	跑步	我	进入	其他	无限地	更多的	令人费解	.

〃
〃
〃

但是，在解开一个谜团的同时，我又陷入了另一个更加令人困惑的谜团之中。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	How	is	that	?	”
〃	如何	是	那	?	〃

“那怎么样？”

“ [waɪ] [dʌz] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [teɪk] [sʌtʃ] [ɪ'læbərət] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd]

“	Why	does	Dr	.	Syx	take	such	elaborate	pains	to	deceive	his	visitors	,	and
〃	为什么	做	博士	.	Syx	拿	这样的	精心制作的	疼痛	到	欺骗	他的	访客	,	和

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪsəz] ?

also	the	government	officers	?
还	这	政府	警官	?

“为什么赛克斯博士要如此煞费苦心地欺骗他的访客，以及政府官员？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][nəʊ] ['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɒt'evə(r)] .

It	is	now	plain	that	he	conducts	no	mining	operations	whatever	.
它	是	现在	清楚的	那	他	进行	不	矿业	运营	任何	.

现在很明显，他根本没有进行任何采矿作业。

[ðɪs] [maɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][blaɪnd] .

This	mine	of	his	is	a	gigantic	blind	.
这	矿	的	他的	是	一个	巨大	瞎的	.

他的这个矿井是一个巨大的盲井。

[wen'evə(r)] [ɪn'spektər] [ɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ['siːkə] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [mɪl] [hɪz; ɪz] [mjuːt] ['wɜːkmən]

Whenever	inspectors	or	scientific	curiosity	seekers	visit	his	mill	his	mute	workmen
每当	检查员	或者	科学	好奇心	寻求者	访问	他的	磨	他的	沉默的	工人

[ə'sjuːm] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['bɪzi] ,

assume	the	air	of	being	very	busy	,
认为	这	空气	的	存在	非常	忙碌的	,

每当有检查员或科学爱好者参观他的工厂时，他那些沉默的工人们都会装出一副非常忙碌的样子。

[ðə; ði][kɑːz] ['leɪdn] [wɪð] [hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] - [ɔː(r)] - ['rʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

the	cars	laden	with	his	so	-	called	'	ore	'	rumble	out	of	the	tunnel	,
这	汽车	满载	和	他的	所以	-	称为	-	矿石	-	隆隆	出去	的	这	隧道	,

满载着他所谓的“矿石”的货车隆隆驶出隧道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

and	their	contents	are	ostentatiously	poured	into	the	furnace	,	or	appear	to
和	他们的	内容	是	炫耀地	倾倒	进入	这	炉	,	或者	出现	到

[biː; bi] [pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

be	poured	into	it	,
是	倾倒	进入	它	,

它们的内容物被炫耀性地倒入炉中，或者看起来像是倒入炉中一样。

['riːəli] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [bɪ'niːθ] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [ə'gen] .

really	dropping	into	a	receptacle	beneath	,	to	be	carried	back	into	the	mine	again	.
真的	下降	进入	一个	容器	下面	,	到	是	携带	后退	进入	这	矿	再次	.

真的会落入下面的容器中，然后再被运回矿井。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [liːdz] [hɪz; ɪz] [gʌl] ['vɪzɪtəz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

And	then	the	doctor	leads	his	gulled	visitors	around	to	the	other	side	of	the
和	然后	这	医生	线索	他的	受骗	访客	大约	到	这	其他	边	的	这

['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði]['məʊltən]['met(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [striːmz] .

furnace	and	shows	them	the	molten	metal	coming	out	in	streams	.
炉	和	演出	他们	这	熔融的	金属	未来	出去	在	溪流	.

然后，医生带着被蒙蔽的参观者绕到炉子的另一边，向他们展示流淌出来的熔融金属。

[naʊ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

Now	what	does	it	all	mean	?
现在	什么	做	它	全部	意思是	?

那么这一切意味着什么呢?

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

That's	what	I'd	like	to	find	out	.
那就是	什么	ID	喜欢	到	寻找	出去	.

这也是我想弄清楚的。

[wʌts] [hɪz; ɪz] [geɪm] ?

What's	his	game	?
是什么	他的	游戏	?

他到底想干什么?

[fɔː(r); fə(r)] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ɔː(r)] ,

For	,	mark	you	,	if	he	doesn't	get	artemisium	from	this	pretended	ore	,
为了	,	标记	你	,	如果	他	不	得到	蒿属植物	从	这	假装	矿石	,

记住，如果他没能从这所谓的矿石中提取出青蒿素，

[hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sɔːs] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] , [tuː] .

he	gets	it	from	some	other	source	,	and	right	on	this	spot	,	too	.
他	获得	它	从	一些	其他	来源	,	和	正确的	在	这	点	,	也	.

他是从其他地方得到的，而且就是在这里得到的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	is	no	doubt	about	that	.
那里	是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] - ['fɜːnɪs] ,

The	whole	world	is	supplied	by	Syx's	furnace	,
这	所有的	世界	是	供应	经过	-	炉	,

全世界的物资都来自Syx的熔炉。

[ænd; ənd][sɪks] [fiːdz] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ten] ['eɪkəz][ɒv; əv]

and	Syx	feeds	his	furnace	with	something	that	comes	from	his	ten	acres	of
和	Syx	饲料	他的	炉	和	某物	那	来	从	他的	十	英亩	的

[grænd] ['titən] [rɒk] .

Grand	Teton	rock	.
盛大	提顿	岩石	.

Syx 用他十英亩大提顿岩石上产出的东西来喂养他的熔炉。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ?

What	is	that	something	?
什么	是	那	某物	?

那是什么?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	does	he	get	it	,	and	where	does	he	hide	it	?
如何	做	他	得到	它	,	和	在哪里	做	他	隐藏	它	?

他是如何得到它的，又把它藏在哪里?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”

These	**are**	**the**	**things**	**I**	**should**	**like**	**to**	**find**	**out**	**.**	**”**
这些	是	这	事物	我	应该	喜欢	到	寻找	出去	.	”

这些都是我想弄清楚的事情。

“ [wel] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][fɪə(r)][aɪ] [kænt] [help] [juː; jʊ] . ”

“	**Well**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**fear**	**I**	**can't**	**help**	**you**	**.**	**”**
”	出色地	,	”	我	回复	,	”	我	害怕	我	不能	帮助	你	.	”

“嗯，”我回答说，“恐怕我帮不了你。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] ,

“	**But**	**the**	**difference**	**between**	**you**	**and**	**me**	**,**	**”**	**he**	**retorted**	**,**
”	但	这	不同之处	之间	你	和	我	,	”	他	反驳	,

“但是你我之间的区别在于，”他反驳道，

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**is**	**that**	**you**	**can**	**go**	**to**	**sleep**	**over**	**it**	**,**
”	是	那	你	能	去	到	睡觉	超过	它	,

“你可以安心入睡，

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [naɪts] [rest] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [blæk] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'meɪnz]

while	**I**	**shall**	**never**	**get**	**another**	**good**	**night's**	**rest**	**so**	**long**	**as**	**this**	**black**	**mystery**	**remains**
尽管	我	将	绝不	得到	其他	好的	夜晚	休息	所以	长的	作为	这	黑色的	神秘	遗迹

[ˌʌn'sɒlvd] . ”

unsolved	**.**	**”**
未解之谜	.	”

只要这个谜团仍未解开，我就永远无法睡个好觉。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? ”

“	**What**	**will**	**you**	**do**	**?**	**”**
”	什么	将要	你	做	?	”

“你会怎么做？ ”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] .

“	**I**	**don't**	**know**	**exactly**	**what**	**.**
”	我	不	知道	确切地	什么	.

“我不太清楚具体是什么。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [ʃeɪp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

But	**I've**	**got**	**a**	**dim**	**idea**	**which**	**may**	**take**	**shape**	**after**	**a**	**while**	**.**
但	我已经	得到	一个	暗淡	主意	哪个	可能	拿	形状	后	一个	尽管	.

但我有一个模糊的想法，也许过段时间就会成形。

” [hɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] :

”	**Hall**	**was**	**silent**	**for**	**some**	**time**	**;**	**then**	**he**	**suddenly**	**asked**	**:**
”	大厅	曾是	沉默的	为了	一些	时间	;	然后	他	突然	问	:

霍尔沉默了一会儿，然后突然问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kwɪə(r)]['mædʒɪk] - ['læntən] [ʃəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks]

“	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**that**	**queer**	**magic**	**-**	**lantern**	**show**	**with**	**which**	**Dr**	**.**	**Syx**
”	做过	你	曾经	听到	的	那	酷儿	魔法	-	灯笼	展示	和	哪个	博士	.	Syx

[entə'teɪnd] ['mɪstə(r)] . [buːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

entertained	**Mr**	**.**	**Boon**	**and**	**the**	**members**	**of**	**the**	**financial**	**commission**	**in**	**the**
娱乐	先生	.	布恩	和	这	成员	的	这	金融的	委员会	在	这

['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtə'mɪziəm] ['bɪznəs] ? ”

early	**days**	**of**	**the**	**artemisium**	**business**	**?**	**”**
早期的	天	的	这	蒿属植物	商业	?	”

“你听说过赛克斯博士在阿特米西姆生意初期用来招待布恩先生和金融委员会成员的那场奇特的幻灯片表演吗？ ”

“ [jes] , [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] ['pʌblɪk] .

“	**Yes**	**,**	**I've**	**heard**	**the**	**story**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**was**	**ever**	**made**	**public**	**.**
”	是的	,	我已经	听到	这	故事	,	但	我	不	思考	它	曾是	曾经	制成	民众	.

“是的，我听说过这个故事，但我认为它从未公开过。”

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['nevə(r)] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . ”

The	newspapers	never	got	hold	of	it	.	”
这	报纸	绝不	得到	抓住	的	它	.	”

报社始终没能拿到这份文件。

“ [nəʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [nɒt] .

“	No	,	I	believe	not	.
”	不	,	我	相信	不是	.

“不，我不这么认为。”

[ɒd] [θɪŋ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Odd	thing	,	wasn't	it	?	”
奇怪的	事物	,	不是	它	?	”

真是件奇怪的事，不是吗?

“ [waɪ] , [jes] , ['veri] [ɒd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪk'sentrɪk] [weɪz] , [ðəʊ] .

“	Why	,	yes	,	very	odd	,	but	just	like	the	doctor's	eccentric	ways	,	though	.
”	为什么	,	是的	,	非常	奇怪的	,	但	只是	喜欢	这	医生的	偏心	方式	,	尽管	.

“是啊，非常奇怪，但这不也正是这位医生古怪的行事方式吗？”

[hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['sʌmbədi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ɜ:θli] ['ri:z(ə)n]

He's	always	doing	something	to	astonish	somebody	,	without	any	apparent	earthly	reason
他是	总是	正在做	某物	到	震惊	某人	,	没有	任何	明显	尘世的	原因

.

:
.

他总是做一些让别人感到惊讶的事情，而且没有任何明显的世俗理由。

[bʌt; bət] [wɒt] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”

But	what	put	you	in	mind	of	that	?	”
但	什么	放	你	在	头脑	的	那	?	”

但是什么让你想到了这件事呢?

“ [fri:] [ˌɑ:rtə'mɪziəm] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [hɔ:l] , ['kwɪzɪkli] .

“	Free	artemisium	put	me	in	mind	of	it	,	”	replied	Hall	,	quizzically	.
”	自由的	蒿属植物	放	我	在	头脑	的	它	,	”	回复	大厅	,	疑惑地	.

“免费的青蒿素让我想到了这件事，”霍尔疑惑地回答道。

“ [aɪ] [doʊnt] [si:] [ðə; ði] [kə'nekʃn] . ”

“	I	don't	see	the	connection	.	”
”	我	不	看	这	联系	.	”

“我看不出这两者之间有什么联系。”

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [du:; də] ['aɪðə(r)] ,

“	I'm	not	sure	that	I	do	either	,
”	我是	不是	当然	那	我	做	任何一个	,

“我也不确定我是否真的有这种感觉。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [sɪks] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tu:] [ɪm'prɒbəbl] [tu:; tə]

but	when	you	are	dealing	with	Dr	.	Syx	nothing	is	too	improbable	to
但	什么时候	你	是	处理	和	博士	.	Syx	没有什么	是	也	不太可能	到

[bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .

be	thought	of	.
是	想法	的	.

但是，和 Syx 博士打交道时，没有什么事情是不可能发生的。

” [hɔ:l] [ˌðeərə'pɒn] [fel] [tu:; tə] ['mju:zɪŋ] [ə'gen] , [waɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

”	Hall	thereupon	fell	to	musing	again	,	while	we	returned	to	the	entrance	of
”	大厅	于是	跌倒	到	沉思	再次	,	尽管	我们	返回	到	这	入口	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	tunnel	.
这	隧道	.

于是，霍尔又陷入了沉思，而我们则返回了隧道入口。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

After	**he**	**had**	**made**	**everything**	**secure**	**,**	**and**	**slipped**	**the**	**key**	**into**	**his**	**pocket**	**,**
后	他	有	制成	一切	安全的	,	和	滑倒了	这	钥匙	进入	他的	口袋	,

[maɪ] [kəm'pænjən] [ri'mɑːk] :

my	**companion**	**remarked**	**:**
我的	伴侣	评论	:

在他把一切都安排妥当，并将钥匙塞进口袋后，我的同伴说道：

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ? ”

“	**Don't**	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**keep**	**this**	**latest**	**discovery**	**to**	**ourselves**	**?**	**”**
”	不	你	思考	它	会	是	最好的	到	保持	这	最新的	发现	到	我们自己	?	”

“你不觉得我们最好把这项最新发现保密吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	**Certainly**	**.**	**”**
”	当然	.	”

“当然。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [wɒt]

“	**Because**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**nobody**	**would**	**be**	**benefited**	**just**	**now**	**by**	**knowing**	**what**
”	因为	,	”	他	持续	,	“	无人	会	是	受益	只是	现在	经过	会心	什么

[wiː; wi] [nəʊ] ,

we	**know**	**,**
我们	知道	,

“因为，”他继续说道，“现在没有人会因为知道我们所知道的事情而受益。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)] - [mait] [kɔːz] [ə; eɪ]['pænɪk] .

and	**to**	**expose**	**the**	**worthlessness**	**of**	**the**	**'**	**ore**	**'**	**might**	**cause**	**a**	**panic**	**.**
和	到	暴露	这	无价值	的	这	-	矿石	-	可能	原因	一个	恐慌	.

揭露“矿石”毫无价值可能会引起恐慌。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['ænɪm(ə)l] ,

The	**public**	**is**	**a**	**queer**	**animal**	**,**
这	民众	是	一个	酷儿	动物	,

公众是一群古怪的动物，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gets] [skeəd] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [wɪl] [ə'lɑːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**never**	**gets**	**scared**	**at**	**just**	**the**	**thing**	**you**	**expect**	**will**	**alarm**	**it**	**,**
和	绝不	获得	害怕的	在	只是	这	事物	你	预计	将要	警报	它	,

它从来不会被你预想中会惊吓到的事情吓到。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	**always**	**at**	**something**	**else**	**.**
但	总是	在	某物	别的	.

但总是在忙别的事情。

” [wiː; wi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [wen] [hɔːl] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

”	**We**	**had**	**shaken**	**hands**	**and**	**were**	**separating**	**when**	**Hall**	**stopped**	**me**	**.**
”	我们	有	摇晃	双手	和	是	分离	什么时候	大厅	停止	我	.

“我们握了手正要告别时，霍尔拦住了我。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ælkəmi] ?

“	**Do**	**you**	**believe**	**in**	**alchemy**	**?**
”	做	你	相信	在	炼金术	?

你相信炼金术吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ðæts] [æn; ən] [ɒd] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	an	odd	question	from	you	,	”	I	replied	.
”	那就是	一个	奇怪的	问题	从	你	,	”	我	回复	.

“你这个问题真奇怪，”我回答道。

“ [ai] [θɔːt] ['ælkəmi] [wɒz; wəz][ɪk'spləʊdɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

“	I	thought	alchemy	was	exploded	long	ago	.	”
”	我	想法	炼金术	曾是	爆炸了	长的	前	.	”

“我以为炼金术早就过时了。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , “ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd] , [bʌt; bət] [ðen] ,

“	Well	,	”	he	said	,	slowly	,	“	I	suppose	it	has	been	exploded	,	but	then	,
”	出色地	,	”	他	说	,	缓慢地	,	“	我	认为	它	有	到过	爆炸了	,	但	然后	,

“嗯，”他缓缓说道，“我想它已经被炸毁了，但是，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

you	know	,	an	explosion	may	sometimes	be	a	kind	of	instantaneous	education
你	知道	,	一个	爆炸	可能	有时	是	一个	种类	的	瞬间	教育

,

,

,

你知道，爆炸有时可能是一种瞬间的教育。

['breɪkɪŋ] [ʌp] [əʊld] [θɪŋz] [bʌt; bət] [rɪ'viːlɪŋ] [njuː] [wʌnz] .

breaking	up	old	things	but	revealing	new	ones	.
打破	向上	老的	事物	但	揭示	新的	一个	.

打破旧事物，展现新事物。

” [eɪtθ] .

”	VIII	.
”	八	.

第八条

[mɔː(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

MORE	OF	DR	.
更多的	的	博士	.

更多博士信息

- ['mædʒɪk]

SYX'S	MAGIC
-	魔法

SYX的魔法

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [kɔːld] [ˌem 'iː] [iːst] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɔːl] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

Important	business	called	me	East	soon	after	the	meeting	with	Hall	described	in	the
重要的	商业	称为	我	东方	很快	后	这	会议	和	大厅	描述	在	这

['fɔːgəʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,

foregoing	chapter	,
前文	章	,

在前一章描述的与霍尔会面之后不久，重要的事务就召唤我前往东部。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [grænd] ['titən] ['veri] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	before	I	again	saw	the	Grand	Teton	very	stirring	events	had	taken	place	.
和	前	我	再次	锯	这	盛大	提顿	非常	搅拌	活动	有	已采取	地方	.

在我再次看到大提顿峰之前，发生了一些非常激动人心的事情。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz][ə'weə(r)] ,

As	the	reader	is	aware	,
作为	这	读者	是	意识到的	,

正如读者所知，

['dɑːktər; draɪv] . - [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['gʌvənmənts] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv]

Dr	.	Syx's	agreement	with	the	various	governments	limited	the	output	of
博士	.	-	协议	和	这	各种各样的	政府	有限的	这	输出	的

[hɪz; ɪz] [maɪn] .

his	mine	.
他的	矿	.

Syx 博士与各国政府达成的协议限制了他矿山的产量。

[æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

An	international	commission	,	continually	in	session	in	New	York	,
一个	国际的	委员会	,	持续	在	会议	在	新的	约克	,

一个常年在纽约召开会议的国际委员会

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ə'raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] ,

adjusted	the	differences	arising	among	the	nations	concerning	financial	affairs	,
调整	这	差异	产生	之中	这	国家	有关	金融的	事务	,

调整了各国在财政事务上产生的分歧，

[ænd; ənd] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] .

and	allotted	to	each	the	proper	amount	of	artemisium	for	coinage	.
和	分配	到	每个	这	恰当的	数量	的	蒿属植物	为了	铸币	.

并分配给每个人适量的钌金用于铸币。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ə'maʊnt] ['veərɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][feə(r)] ['ævərɪdʒ]

Of	course	,	this	amount	varied	from	time	to	time	,	but	a	fair	average
的	课程	,	这	数量	多种多样	从	时间	到	时间	,	但	一个	公平的	平均的

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

could	easily	be	maintained	.
可以	容易地	是	维持	.

当然，这个数额会不时有所波动，但很容易保持一个合理的平均值。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [welθ] , [ɪn] ['haʊzɪz] , [mə'ʃiːnəri] ,

The	gradual	increase	of	wealth	,	in	houses	,	machinery	,
这	逐渐地	增加	的	财富	,	在	房屋	,	机械	,

财富逐渐增加，体现在房屋、机器等方面。

[ˌmænju'fæktʃəd] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['prɒdʌkts] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]

manufactured	and	artistic	products	called	for	a	corresponding	increase	in	the
制造	和	艺术	产品	称为	为了	一个	相应的	增加	在	这

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['miːdiəm] ;

circulating	medium	;
循环	中等的	;

工业产品和艺术品的出现，需要相应增加流通媒介的数量；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['iːzəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

but	this	,	too	,	was	easily	provided	for	.
但	这	,	也	,	曾是	容易地	假如	为了	.

但这同样很容易解决。

[æn; ən] ['iːkwəli] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

An	equally	painstaking	supervision	was	exercised	over	the	amount	of	the
一个	同样地	费尽心力	监督	曾是	锻炼	超过	这	数量	的	这

['preʃəs] ['met(ə)l] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪts]

precious	metal	which	Dr	.	Syx	was	permitted	to	supply	to	the	markets
宝贵的	金属	哪个	博士	.	Syx	曾是	允许	到	供应	到	这	市场

[fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] [aːts] .

for	use	in	the	arts	.
为了	使用	在	这	艺术	.

对于 Syx 博士获准供应给艺术品市场的贵金属数量，也进行了同样严格的监督。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] ;

On	this	side	,	also	,	the	demand	gradually	increased	;
在	这	边	,	还	,	这	要求	逐步地	增加	;

这边的需求也逐渐增加;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['titən] [maɪn] [siːmd] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] .

but	the	wonderful	Teton	mine	seemed	equal	to	all	calls	upon	its	resources	.
但	这	精彩的	提顿	矿	似乎	平等的	到	全部	呼叫	之上	它是	资源	.

但神奇的提顿矿似乎能够满足所有对其资源的需求。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdərət] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]

After	the	failure	of	the	mining	operations	there	was	a	moderate	revival	of
后	这	失败	的	这	矿业	运营	那里	曾是	一个	缓和	复兴	的

[ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['titən] [ɔː(r)] ,

the	efforts	to	reduce	the	Teton	ore	,
这	努力	到	减少	这	提顿	矿石	,

采矿作业失败后，开采提顿矿石的努力曾一度有所恢复。

[bʌt; bət][nəʊ] [sək'ses] [tʃɪəd] [ðə; ði] [ik'sperimentə] .

but	no	success	cheered	the	experimenters	.
但	不	成功	欢呼	这	实验者	.

但实验人员并未取得成功，这反而让他们感到欣慰。

['prɔsˌpektəz] ['ɔːlsəʊ] ['wɔndə] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [ˌɑːrtə'mɪziəm] , [bʌt; bət]

Prospectors	also	wandered	all	over	the	earth	looking	for	pure	artemisium	,	but
探矿者	还	漫步	全部	超过	这	地球	寻找	为了	纯的	蒿属植物	,	但

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

勘探者们也走遍世界各地寻找纯净的蒿素，但都徒劳无功。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɔːl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

The	general	public	,	knowing	nothing	of	what	Hall	had	discovered	,
这	一般的	民众	,	会心	没有什么	的	什么	大厅	有	发现	,

公众对霍尔的发现一无所知，

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] - ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [faʊnd] [pjʊə(r)] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	still	believing	Syx's	story	that	he	also	had	found	pure	artemisium	in	his
和	仍然	相信	-	故事	那	他	还	有	成立	纯的	蒿属植物	在	他的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

而且仍然相信西克斯的说法，即他也在自己的矿井里发现了纯蒿石。

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

accounted	for	the	failure	of	the	tunnelling	operations	on	the	supposition	that
已记录	为了	这	失败	的	这	隧道	运营	在	这	假设	那

[ðə; ði]['met(ə)l] ,

the	metal	,
这	金属	,

隧道作业失败的原因在于金属的.....

[ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] , [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [reə(r)] ,

in	a	free	state	,	was	excessively	rare	,
在	一个	自由的	状态	,	曾是	过度	稀有的	,

在自由国家，这种情况极其罕见。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['əʊnli][veɪn][ɒv; əv]

and	that	Dr	.	Syx	had	had	the	luck	to	strike	the	only	vein	of
和	那	博士	.	Syx	有	有	这	运气	到	罢工	这	仅有的	静脉	的

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][grænd] ['titən] [kən'teɪnd] .

it	that	the	Grand	Teton	contained	.
它	那	这	盛大	提顿	包含	.

而 Syx 博士则幸运地发现了大提顿山中唯一蕴藏的矿脉。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [naʊ] [ə'naʊnst] , [ɪn]

As	if	to	give	countenance	to	this	opinion	,	Dr	.	Syx	now	announced	,	in
作为	如果	到	给	面容	到	这	观点	,	博士	.	Syx	现在	宣布	,	在

[ðə; ði][məʊst] ['pʌblɪk] ['mænə(r)] ,

the	most	public	manner	,
这	最多	民众	方式	,

仿佛为了印证这一观点，赛克斯博士现在以最公开的方式宣布：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [ə'gen] ,

that	he	had	been	deceived	again	,
那	他	有	到过	受骗	再次	,

他又一次被骗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv] [friː] ['met(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [nəʊ] ['ʌðə(r)]

and	that	the	vein	of	free	metal	he	had	struck	being	exhausted	,	no	other
和	那	这	静脉	的	自由的	金属	他	有	击	存在	筋疲力尽的	,	不	其他

[hæd; həd] [ə'pɪəd] .

had	appeared	.
有	出现	.

他发现的那条自由金属矿脉已经枯竭，再也没有出现其他矿脉了。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːθ] [rɪ'laɪ] [ɪk'skluːsɪvli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Accordingly	,	he	said	,	he	must	henceforth	rely	exclusively	,	as	in	the	beginning
因此	,	他	说	,	他	必须	今后	依靠	只	,	作为	在	这	开始

, [ə'pɒn] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] .

,	upon	reduction	of	the	ore	.
,	之上	减少	的	这	矿石	.

因此，他说，他今后必须像最初那样，完全依靠矿石还原法。

[ˌɑːrtə'mɪziəm] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪt'self] [æn; ən] [ɪ'mens] [buːn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

Artemisium	had	proved	itself	an	immense	boon	to	mankind	,
蒿属植物	有	已证实	本身	一个	巨大	恩惠	到	人类	,

事实证明，蒿属植物对人类来说是一项巨大的福祉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʌʃə] [ɪn] [ɔːl'redi]

and	the	new	era	of	commercial	prosperity	which	it	had	ushered	in	already
和	这	新的	时代	的	商业的	繁荣	哪个	它	有	引导	在	已经

[ɪk'siːdɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

exceeded	everything	that	the	world	had	known	in	the	past	.
超出	一切	那	这	世界	有	已知	在	这	过去的	.

它所开启的商业繁荣新时代，已经超越了世界过去所知的任何时代。

[skuːl] - ['tʃɪldrən] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['hjuːmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [faɪv] [greɪt] [straɪdz] , [nəʊn]

School	-	children	learned	that	human	civilization	had	taken	five	great	strides	,	known
学校	-	孩子们	学习	那	人类	文明	有	已采取	五	伟大的	步幅	,	已知

[rɪ'spektɪvli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

respectively	,	beginning	at	the	bottom	,
分别	,	开始	在	这	底部	,

学生们了解到，人类文明经历了五大发展阶段，分别被称为：

[æz; əz][ðə; ði] “ [eɪdʒ][ɒv; əv] [stəʊn] , ” [ðə; ði] “ [eɪdʒ][ɒv; əv] [brɒnz] , ” [ðə; ði] “ [eɪdʒ][ɒv; əv]['aɪən] ,

as	the	“	age	of	stone	,	”	the	“	age	of	bronze	,	”	the	“	age	of	iron	,
作为	这	“	年龄	的	石头	,	”	这	“	年龄	的	青铜	,	”	这	“	年龄	的	铁	,

例如“石器时代”、“青铜时代”、“铁器时代”

" [ðə; ði] " [eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌɑːrtə'mɪziəm] .

"	the	"	age	of	gold	,	"	and	the	"	age	of	artemisium	.
"	这	"	年龄	的	金子	,	"	和	这	"	年龄	的	蒿属植物	.

“黄金时代”和“宝石时代”。

" [ˌnevəðə'les] , ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	Nevertheless	,	sources	of	dissatisfaction	finally	began	to	appear	,	and	,	after	the	nature	of	such	things	,
"	尽管如此	,	来源	的	不满	最后	开始	到	出现	,	和	,	后	这	自然	的	这样的	事物	,

然而，不满的根源最终还是出现了，而且，鉴于此类事情的性质，

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [wɪð] ['mɑːvələs] [rə'pɪdəti] .

they	developed	with	marvellous	rapidity	.
他们	发达	和	奇妙	快速	.

它们发展速度惊人。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] " [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] .

People	began	to	grumble	about	"	contraction	of	the	currency	.
人们	开始	到	叽	关于	"	收缩	的	这	货币	.

人们开始抱怨“货币紧缩”。

" [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd] " [friː] ['mʌni] .

"	In	every	country	there	arose	a	party	which	demanded	"	free	money	.
"	在	每一个	国家	那里	出现	一个	派对	哪个	要求	"	自由的	钱	.

“每个国家都出现了一个要求‘免费资金’的政党。

" ['deməgɔg] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [reɪn] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['mʌni] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [diːmʌnɪtaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɪəriəd] ,

"	Demagogues	pointed	to	the	brief	reign	of	paper	money	after	the	demonetization	of	gold	as	a	happy	period	,
"	煽动者	尖	到	这	简短的	在位	的	纸	钱	后	这	废钞令	的	金子	作为	一个	快乐的	时期	,

“煽动家们将黄金废除后纸币短暂流通的时期视为一段美好的时光，

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [raɪts] ,

when	the	people	had	enjoyed	their	rights	,
什么时候	这	人们	有	享受	他们的	权利	,

当人民享有他们的权利之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['mʌni] ['bærənz] " — ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːm] [frɒm; frəm] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət] [beɪ] .

and	the	"	money	barons	"	—	borrowing	a	term	from	nineteenth	-	century	history	—	were	kept	at	bay	.
和	这	"	钱	男爵们	"	—	借贷	一个	学期	从	第十九	-	世纪	历史	—	是	保留	在	湾	.

借用十九世纪历史中的这个词，“金融大亨”们被拒之门外。

[ðen] [keɪm] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] .

Then	came	denunciations	of	the	international	commission	for	restricting	the	coinage	.
然后	来了	谴责	的	这	国际的	委员会	为了	限制	这	铸币	.

随后，国际委员会因限制铸币而遭到谴责。

['dɑ:ktər; drаɪv] . [sɪks][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ]['dev(ə)l] - [fɪʃ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Syx	was	described	as	“	a	devil	-	fish	sucking	the	veins	of	the
博士	.	Syx	曾是	描述	作为	“	一个	魔鬼	-	鱼	吸吮	这	静脉	的	这

['plænɪt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ten'tækjʊlə(r)] ['bɪljənz] .

planet	and	holding	it	helpless	in	the	grasp	of	his	tentacular	billions	.
行星	和	保持	它	无助	在	这	抓牢	的	他的	触手状的	数十亿	.

Syx 博士被形容为“一条吸食地球血管的魔鬼鱼，用他数十亿条触手牢牢控制着地球，使其无力反抗”。

” [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv]['ædʒɪˌteɪtəz] [pɑ:st] ['fjʊəriəs] [ˌrezə'lʊʃən] , [di'nauns]

”	In	the	United	States	meetings	of	agitators	passed	furious	resolutions	,	denouncing
”	在	这	团结的	各州	会议	的	搅拌器	通过了	狂怒	决议	,	谴责

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

the	government	,
这	政府	,

“在美国，煽动者的集会通过了措辞激烈的决议，谴责政府，

[ə'seil] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [kɜ:rs] ['dɑ:ktər; drаɪv] . [sɪks] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] “ [ðə; ði] [ə'prest] ”

assailing	the	rich	,	cursing	Dr	.	Syx	,	and	calling	upon	“	the	oppressed	”
攻击	这	富有的	,	咒骂	博士	.	Syx	,	和	呼叫	之上	“	这	受压迫者	”

[tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] “ [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] .

to	rise	and	“	take	their	own	.
到	上升	和	“	拿	他们的	自己的	.

抨击富人，诅咒 Syx 博士，并呼吁“受压迫者”起来“夺回属于他们的东西”。

” [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['vaɪələns] .

”	The	final	outcome	was	,	of	course	,	violence	.
”	这	最终的	结果	曾是	,	的	课程	,	暴力	.

“最终的结果当然是暴力。”

[mɒbz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'prest] [baɪ] ['mɪlətri] [fɔ:s] .

Mobs	had	to	be	suppressed	by	military	force	.
怪物	有	到	是	被抑制	经过	军队	力量	.

暴徒必须用武力镇压。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] [ə'kɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['titən] .

But	the	most	dramatic	scene	in	the	tragedy	occurred	at	the	Grand	Teton	.
但	这	最多	戏剧性	场景	在	这	悲剧	发生	在	这	盛大	提顿	.

但这场悲剧中最令人震惊的一幕发生在大提顿国家公园。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['dɒkjumənts] ,

Excited	by	inflammatory	speeches	and	printed	documents	,
兴奋的	经过	炎症	演讲	和	打印	文件	,

被煽动性演讲和印刷文件所煽动，

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:md] [men] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['dʒɛniz] [leɪk] [ænd; ənd]

several	thousand	armed	men	assembled	in	the	neighborhood	of	Jenny's	Lake	and
一些	千	武装	男人	组装	在	这	邻里	的	珍妮的	湖	和

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][sɪks] [maɪn] .

prepared	to	attack	the	Syx	mine	.
准备	到	攻击	这	Syx	矿	.

数千名武装人员聚集在珍妮湖附近，准备袭击锡克斯矿。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['mɪlətri] [gɑ:d] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'pli:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɒb] ,

For	some	reason	the	military	guard	had	been	depleted	,	and	the	mob	,
为了	一些	原因	这	军队	警卫	有	到过	耗尽	,	和	这	暴民	,

不知何故，守卫的军力不足，暴民们.....

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] [bɪŋ] ,

under	the	leadership	of	a	man	named	Bings	,
在下面	这	领导	的	一个	男人	命名	必应	,

在一位名叫宾斯的人的领导下，

[huː]	[ʃəʊd]	[nəʊ]	['lɪt(ə)l]	['tælənt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kə'mɑːndə(r)]	[ænd; ənd]	['strætədʒɪst]	,
who	**showed**	**no**	**little**	**talent**	**as**	**a**	**commander**	**and**	**strategist**	**,**
WHO	显示	不	小的	天赋	作为	一个	指挥官	和	战略家	,

他展现出了不俗的指挥和战略才能，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮金属(The Moon Metal)
第3/5页

[sə'praɪzd] [ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:s] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [gɑ:d] -
surprised **the** **small** **force** **of** **soldiers** **and** **locked** **them** **up** **in** **their** **own** **guard** **-**
惊讶 这 小的 力量 的 士兵 和 已锁定 他们 向上 在 他们的 自己的 警卫 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

出其不意地将这支小股士兵关进了他们自己的哨所。

[ˌtelɪ'græfɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bi:n] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ə'stju:t] [bɪŋ] ,
Telegraphic **communication** **having** **been** **cut** **off** **by** **the** **astute** **Bings** **,**
电报 沟通 拥有 到过 切 离开 经过 这 精明 必应 ,

由于精明的宾氏家族切断了电报通讯，

[ə; eɪ] [fɪəs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [maɪn] .
a **fierce** **attack** **was** **made** **on** **the** **mine** **.**
一个 凶猛的 攻击 曾是 制成 在 这 矿 .

矿场遭到猛烈攻击。

[ðə; ði] [ə'seilənt] [swɔ:m] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,
The **assailants** **swarmed** **up** **the** **sides** **of** **the** **canyon** **,**
这 袭击者 蜂拥而至 向上 这 侧面 的 这 峡谷 ,

袭击者们蜂拥而上，沿着峡谷两侧向上攀爬。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
and **attempted** **to** **break** **in** **through** **the** **foundation** **of** **the** **buildings** **.**
和 尝试过 到 休息 在 通过 这 基础 的 这 建筑物 .

他们试图从建筑物的地基破门而入。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪsənri] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But **the** **masonry** **was** **stronger** **than** **they** **had** **anticipated** **,** **and** **the**
但 这 石工 曾是 更强 比 他们 有 预期 , 和 这
[ə'tæk] [feɪld] .
attack **failed** **.**
攻击 失败的 .

但砖石结构比他们预想的要坚固得多，进攻失败了。

[ʃɑ:p] - [ʃu:təz] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haɪts] ,
Sharp **-** **shooters** **then** **climbed** **the** **neighboring** **heights** **,**
锋利的 - 射击者 然后 攀登 这 邻接 高度 ,

随后，狙击手们爬上了附近的山丘。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['pepə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð] ['kɒnɪkl] ['bʊlɪt] ['drɪvn] [æt; ət]
and **kept** **up** **an** **incessant** **peppering** **of** **the** **walls** **with** **conical** **bullets** **driven** **at**
和 保留 向上 一个 不停歇 胡椒 的 这 墙壁 和 锥 子弹 驱动 在
[fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [pə(r)] ['sekənd] .
four **thousand** **feet** **per** **second** **.**
四 千 脚 每 第二 .

他们不断地用每秒四千英尺的锥形子弹向墙壁猛烈射击。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glu:mi] ['strʌktʃə(r)] .
No **reply** **came** **from** **the** **gloomy** **structure** **.**
不 回复 来了 从 这 阴沉 结构 .

那座阴森森的建筑里没有回应。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [rəʊz] ['ʌnintə'rʌptidli] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

The	huge	column	of	black	smoke	rose	uninterruptedly	into	the	sky	,
这	巨大的	柱子	的	黑色的	抽烟	玫瑰	不间断地	进入	这	天空	,

巨大的黑色烟柱持续不断地升腾到空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] ['nevə(r)] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	the	noise	of	the	great	engine	never	ceased	for	an	instant	.
和	这	噪音	的	这	伟大的	引擎	绝不	停止	为了	一个	立即的	.

巨大的引擎声一刻也没有停止过。

[ðə; ði] [mɒb] ['gæðəd] ['kləuzə(r)][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] ,

The	mob	gathered	closer	on	all	sides	and	redoubled	the	fire	of	the	rifles	,
这	暴民	聚集	更近	在	全部	侧面	和	加倍	这	火	的	这	步枪	,

暴徒们从四面八方聚集起来，加大了步枪的射击力度。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [ðə; ði] ['beltʃɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] .

to	which	was	now	added	the	belching	of	several	machine	-	guns	.
到	哪个	曾是	现在	额外	这	打嗝	的	一些	机器	-	枪支	.

此外，还夹杂着几挺机枪的扫射声。

['rægɪd] [həʊlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Ragged	holes	began	to	appear	in	the	walls	,
破烂不堪	孔	开始	到	出现	在	这	墙壁	,

墙壁上开始出现参差不齐的洞，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ə'seilənt] [jeld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	at	the	sight	of	these	the	assailants	yelled	with	delight	.
和	在	这	视线	的	这些	这	袭击者	大喊	和	喜	.

看到这些，袭击者们高兴地大叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] , [ðə; ði] [mɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [wɪð'stænd] [səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ə; eɪ]

It	was	evident	that	,	the	mill	could	not	long	withstand	so	destructive	a
它	曾是	明显	那	,	这	磨	可以	不是	长的	经受	所以	破坏性的	一个

[bɒm'bɑːdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

很明显，这座磨坊无法长时间承受如此巨大的破坏性轰炸。

[ɪf] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] [hæd; həd] [pə'zest] [ɑː'tɪləri] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

If	the	besiegers	had	possessed	artillery	they	would	have	knocked	the	buildings
如果	这	围攻者	有	拥有	炮兵	他们	会	有	敲门	这	建筑物

['ɪntuː] ['splɪntəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

into	splinters	within	twenty	minutes	.
进入	碎片	之内	二十	分钟	.

如果围攻者拥有火炮，他们会在二十分钟内将这些建筑物炸成碎片。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)] ['vɪktəri] .

As	it	was	,	they	would	need	a	whole	day	to	win	their	victory	.
作为	它	曾是	,	他们	会	需要	一个	所有的	天	到	赢	他们的	胜利	.

结果是，他们需要整整一天的时间才能赢得胜利。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn]

Suddenly	it	became	evident	that	the	besieged	were	about	to	take	a	hand	in
突然	它	成为	明显	那	这	被围困	是	关于	到	拿	一个	手	在

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

突然间，很明显，被围困者们也要加入战斗了。

[ðʌs] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [ɔː(r)]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] ,

Thus	far	they	had	not	shown	themselves	or	fired	a	shot	,
因此	远的	他们	有	不是	所示	他们自己	或者	被解雇	一个	射击	,

到目前为止，他们既没有露面，也没有开火。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [pə'siːvd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

but	**now**	**a**	**movement**	**was**	**perceived**	**on**	**the**	**roof**	**,**
但	现在	一个	移动	曾是	感知	在	这	屋顶	,

但现在人们感觉到屋顶上有动静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

and	**the**	**projecting**	**arms**	**of**	**some**	**kind**	**of**	**machinery**	**became**	**visible**	**.**
和	这	投影	武器	的	一些	种类	的	机械	成为	可见的	.

某种机械的伸出臂清晰可见。

['meni] ['mɑːksmən] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒbdʒɪkts] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli]

Many	**marksmen**	**concentrated**	**their**	**fire**	**upon**	**the**	**mysterious**	**objects**	**,**	**but**	**apparently**
许多	神射手	集中	他们的	火	之上	这	神秘	对象	,	但	显然

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

with	**little**	**effect**	**.**
和	小的	影响	.

许多神枪手集中火力射击这些神秘物体，但似乎收效甚微。

[bɪŋ] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Bings	**,**	**mounted**	**on**	**a**	**rock**	**,**	**so**	**as**	**to**	**command**	**a**	**clear**	**view**	**of**	**the**	**field**	**,**
必应	,	安装	在	一个	岩石	,	所以	作为	到	命令	一个	清除	看法	的	这	场地	,

冰锥架设在岩石上，以便能够清楚地看到田野的情况。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

was	**on**	**the**	**point**	**,**
曾是	在	这	观点	,

正中要害，

[ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['æksiːz][ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l]

of	**ordering**	**a**	**party**	**to**	**rush**	**forward**	**with**	**axes**	**and**	**beat**	**down**	**the**	**formidable**
的	订购	一个	派对	到	匆忙	向前	和	轴	和	打	向下	这	强大

[dɔːz] ,

doors	**,**
门	,

命令一队人拿着斧头冲上去，猛击那道坚固的大门。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , ['sʌmθɪŋ] [swiʃ] [θruː] [ðə; ði]

when	**there**	**came**	**a**	**blinding**	**flash**	**from**	**the**	**roof**	**,**	**something**	**swished**	**through**	**the**
什么时候	那里	来了	一个	失明	闪光	从	这	屋顶	,	某物	嗖的一声	通过	这

[eə(r)] ,

air	**,**
空气	,

屋顶上突然闪过一道刺眼的闪光，有什么东西嗖地一声掠过空气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [hiːt] [met] [ðə; ði] [ə'seilənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	**a**	**gust**	**of**	**heat**	**met**	**the**	**assailants**	**in**	**the**	**face**	**.**
和	一个	阵风	的	热	遇见	这	袭击者	在	这	脸	.

一阵热浪迎面扑来，袭击者们顿时面露难色。

[bɪŋ] [drɒpt] [ded] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Bings	**dropped**	**dead**	**from**	**his**	**perch**	**,**	**and**	**then**	**,**
必应	掉落	死的	从	他的	栖息	,	和	然后	,

宾斯从栖木上摔死了，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [hæd; həd] [swʌŋ] ['daʊnwəd] ,

as	**if**	**the**	**scythe**	**of**	**the**	**Destroyer**	**had**	**swung**	**downward**	**,**
作为	如果	这	镰	的	这	驱逐舰	有	摇摆	向下	,

仿佛毁灭者的镰刀已经向下挥舞，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [kləʊz] - [pækt] [mɒb] [wɒz; wəz]

and	to	right	and	left	in	quick	succession	,	the	close	-	packed	mob	was
和	到	正确的	和	左边	在	快的	演替	,	这	关闭	-	包装	暴民	曾是

['lev(ə)ld] ,

levelled	,
平整	,

于是，左右两侧的人群接连倒下。

[ræŋk]['ɑːftə(r)][ræŋk] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [fjuː] [səˈvaɪvər] [krept] [bɪˈhaɪnd] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] .

rank	after	rank	,	until	the	few	survivors	crept	behind	rocks	for	refuge	.
秩	后	秩	,	直到	这	很少	幸存者	悄悄地爬	在后面	岩石	为了	避难所	.

一排排的敌人倒下，直到少数幸存者躲到岩石后面寻求庇护。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [ˌætməsˈferɪk] [bruːm] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kænjən] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ]

Instantly	the	atmospheric	broom	swept	up	and	down	the	canyon	and	across	the
即刻	这	大气	扫帚	扫荡	向上	和	向下	这	峡谷	和	穿过	这

['maʊntənz] [flæŋks] ,

mountain's	flanks	,
山的	侧翼	,

瞬间，一股气流像扫帚一样扫过峡谷，掠过山坡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːksmən] [fel] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [laɪk] ['ʃeɪkən] [greɪps] .

and	the	marksmen	fell	in	bunches	like	shaken	grapes	.
和	这	神射手	跌倒	在	成捆	喜欢	摇晃	葡萄	.

神枪手们成群倒下，如同被摇晃的葡萄。

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biˈsiːdʒə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [wɪˈðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst]

Nine	-	tenths	of	the	besiegers	were	destroyed	within	ten	minutes	after	the	first
九	-	十分之一	的	这	围攻者	是	损毁	之内	十	分钟	后	这	第一的

['muːvmənt] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] .

movement	had	been	noticed	on	the	roof	.
移动	有	到过	注意到	在	这	屋顶	.

在屋顶上发现第一个动静后十分钟内，十分之九的围攻者被消灭。

[ðəʊz] [huː] [səˈvaɪvd] [əʊd] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒks] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm] ,

Those	who	survived	owed	their	escape	to	the	rocks	which	concealed	them	,
那些	WHO	幸存下来	欠款	他们的	逃脱	到	这	岩石	哪个	暗	他们	,

幸存者之所以能够逃脱，要归功于那些掩藏了他们的岩石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['krɔːlɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] ['neɪbərɪŋ] ['kæzəm] , [ænd; ənd] ,

and	they	lost	no	time	in	crawling	off	into	neighboring	chasms	,	and	,
和	他们	丢失的	不	时间	在	爬行	离开	进入	邻接	深渊	,	和	,

他们毫不犹豫地爬进了邻近的深渊，并且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [aɪ] - [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪl] , [ðeɪ] [fled] [wɪð] ['pænɪk]

as	soon	as	they	were	beyond	eye	-	shot	from	the	mill	,	they	fled	with	panic
作为	很快	作为	他们	是	超过	眼睛	-	射击	从	这	磨	,	他们	逃亡	和	恐慌

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他们一走出磨坊的视线范围，就惊慌失措地逃走了。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Then	the	towering	form	of	Dr	.	Syx	appeared	at	the	door	.
然后	这	参天	形式	的	博士	.	Syx	出现	在	这	门	.

随后，高大的赛克斯博士出现在门口。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən]

Emerging	without	sign	of	fear	or	excitement	,	he	picked	his	way	among	his	fallen
新兴	没有	符号	的	害怕	或者	激动	,	他	挑选	他的	方式	之中	他的	倒下

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

他面无表情地走了出来，既没有恐惧也没有兴奋，径直穿过倒下的敌人。

[ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [gɑːd] - [haʊs] , [ʌn'dɪd][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ænd; ənd][set][ðə; ði]

and	,	approaching	the	military	guard	-	house	,	undid	the	fastening	and	set	the
和	,	接近	这	军队	警卫	-	房子	,	撤销	这	紧固	和	放	这

[ɪm'prɪznd] ['səʊldʒəz] [friː] .

imprisoned	soldiers	free	.
被监禁	士兵	自由的	.

然后，他们来到军营岗亭前，解开锁扣，释放了被囚禁的士兵。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] ['rɑːðə(r)][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪs(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	think	I	am	paying	rather	dear	for	my	whistle	,	”	he	said	,
“	我	思考	我	是	付费	相当	亲爱的	为了	我的	哨	,	”	他	说	,

“我觉得我买这个哨子花的钱有点贵，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [snɪə(r)] , [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] .

with	a	characteristic	sneer	,	to	Captain	Carter	,	the	commander	of	the	troop	.
和	一个	特征	冷笑	,	到	队长	卡特	,	这	指挥官	的	这	部队	.

他带着特有的冷笑，对部队指挥官卡特上尉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [dɪ'fend] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [wen]

“	It	seems	that	I	must	not	only	defend	my	own	people	and	property	when
“	它	似乎	那	我	必须	不是	仅有的	保卫	我的	自己的	人们	和	财产	什么时候

[ə'tækt] [baɪ][mɒb] [fɔːs] ,

attacked	by	mob	force	,
遭到攻击	经过	暴民	力量	,

“看来，当暴徒袭击我时，我不仅要保护自己的人民和财产，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huːz] [peɪ] - [rəʊlz][ɑː(r); ə(r)]

but	must	also	come	to	the	rescue	of	the	soldiers	whose	pay	-	rolls	are
但	必须	还	来	到	这	救援	的	这	士兵	谁	支付	-	卷	是

[met] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] .

met	from	my	pocket	.
遇见	从	我的	口袋	.

但我也必须救助那些薪水由我自掏腰包支付的士兵。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] .

”	The	captain	made	no	reply	,	and	Dr	.	Syx	strode	back	to	the	works	.
”	这	队长	制成	不	回复	,	和	博士	.	Syx	大步走	后退	到	这	作品	.

船长没有回答，赛克斯博士大步走回了工作岗位。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['səʊldʒəz] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [hæd; həd][nəʊ]

When	the	released	soldiers	saw	what	had	occurred	their	amazement	had	no
什么时候	这	发布	士兵	锯	什么	有	发生	他们的	惊愕	有	不

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

获释的士兵们看到眼前发生的一切，都感到无比震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

It	was	necessary	at	once	to	dispose	of	the	dead	,
它	曾是	必要的	在	一次	到	处置	的	这	死的	,

必须立即处理尸体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [smɔ:l] [fɔ:s] .

and	this	was	no	easy	undertaking	for	their	small	force	.
和	这	曾是	不	简单的	承诺	为了	他们的	小的	力量	.

对于他们这支人数不多的部队来说，这绝非易事。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] [meɪd] [ə; eɪ]

However	,	they	accomplished	it	,	and	at	the	beginning	of	their	work	made	a
然而	,	他们	完成	它	,	和	在	这	开始	的	他们的	工作	制成	一个

[məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

most	surprising	discovery	.
最多	奇怪	发现	.

然而，他们成功了，并且在工作之初就有了非常令人惊讶的发现。

“ [haʊz] [ðɪs] , [dʒɪm] ? ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

“	How's	this	,	Jim	?	”	said	one	of	the	men	to	his	comrade	,
“	怎么样	这	,	吉姆	?	”	说	一	的	这	男人	到	他的	同志	,

“这样行吗，吉姆？”其中一人问他的同伴。

[æz; əz] [ðeɪ] [stu:pt] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪktɪm][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . - ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)] .

as	they	stooped	to	lift	the	nearest	victim	of	Dr	.	Syx's	withering	fire	.
作为	他们	弯腰	到	举起	这	最近的	受害者	的	博士	.	-	枯萎	火	.

他们弯下腰，抱起离自己最近的、被赛克斯博士的烈火灼伤的受害者。

“ [wʌts] [ðɪs] ['feləʊ] [gɒt][ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪm] ? ”

“	What's	this	fellow	got	all	over	him	?	”
“	是什么	这	同伴	得到	全部	超过	他	?	”

“这家伙身上涂的是什么？”

“ [ˌɑ:rtə'mɪziəm] ! - [pɒn][maɪ][səʊl] ! ” [rɪ'spɒndɪd] “ [dʒɪm] , ” ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] .

“	Artemisium	!	'	pon	my	soul	!	”	responded	“	Jim	,	”	staring	at	the	body	.
“	蒿属植物	!	-	庞	我的	灵魂	!	”	回应	“	吉姆	,	”	凝视	在	这	身体	.

“阿特米西姆！我的灵魂啊！”吉姆盯着尸体说道。

“ [hi:z] [ɔ:l] ['kəʊtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

“	He's	all	coated	over	with	it	.
“	他是	全部	涂层	超过	和	它	.

“他全身都沾满了。”

” [ɪ'mi:diətli] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [keɪm] ['sɪmələ(r)] [,eksklə'meiʃən] .

”	Immediately	from	all	sides	came	similar	exclamations	.
”	立即地	从	全部	侧面	来了	相似的	感叹词	.

“各方立刻发出类似的惊叹声。”

['evri] [mæn] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] ,

Every	man	who	had	fallen	was	covered	with	a	film	of	the	precious	metal	,
每一个	男人	WHO	有	倒下	曾是	涵盖	和	一个	电影	的	这	宝贵的	金属	,

每个倒下的人身上都覆盖着一层贵金属薄膜。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dip] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪˌlektrə'lɪtɪk] [bæθ.bɑ:θ] .

as	if	he	had	been	dipped	into	an	electrolytic	bath	.
作为	如果	他	有	到过	浸入	进入	一个	电解	洗澡	.

仿佛被浸入了电解池中一样。

['kləʊðɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [tʃɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['ætəmz][hæd; həd]

Clothing	seemed	to	have	been	charred	,	and	the	metallic	atoms	had
衣服	似乎	到	有	到过	烧焦的	,	和	这	金属	原子	有

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] .

penetrated	the	flesh	of	the	victims	.
渗透	这	肉	的	这	受害者	.

衣物似乎已被烧焦，金属原子已经渗入受害者的血肉之中。

[ðə; ði] [rɒks] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] [və'nɪəd] .

The	rocks	all	round	the	battle	-	field	were	similarly	veneered	.
这	岩石	全部	圆形的	这	战斗	-	场地	是	相似地	贴面	.

战场周围的岩石也都贴有类似的饰面。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['kæptɪn] ['kɑːtə(r)] ,

“	It	looks	to	me	,	”	said	Captain	Carter	,
“	它	看起来	到	我	,	”	说	队长	卡特	,

“依我看，”卡特上尉说，

“ [æz; əz] [ɪf] [əʊld][sɪks][hæd; həd] [tɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊts] [ɒv; əv] [ˌɑːrtə'mɪziəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊz] -

“	as	if	old	Syx	had	turned	one	of	his	spouts	of	artemisium	into	a	hose	-
“	作为	如果	老的	Syx	有	转向	一	的	他的	喷嘴	的	蒿属植物	进入	一个	软管	-

[paɪp][ænd; ənd] [səʊkt] - [ɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

pipe	and	soaked	'	em	with	it	.	”
管道	和	浸泡过	-	呃	和	它	.	”

“就好像老赛克斯把他的蒿草喷口变成了一根水管，把他们都浇了个透。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [lefˈtenənt] , “ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiːz] [dʌn] . ”

“	That's	it	,	”	chimed	in	a	lieutenant	,	“	that's	exactly	what	he's	done	.	”
“	那就是	它	,	”	齐声说道	在	一个	中尉	,	“	那就是	确切地	什么	他是	完毕	.	”

“就是这样，”一名中尉插话道，“他就是这么做的。”

“ [wel] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ,

“	Well	,	”	returned	the	captain	,	“	if	he	can	do	that	,
“	出色地	,	”	返回	这	队长	,	“	如果	他	能	做	那	,

“嗯，”船长回答说，“如果他能做到这一点，

[aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [juːz] [hiːz] [gɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][hɪə(r)] . ”

I	don't	see	what	use	he's	got	for	us	here	.	”
我	不	看	什么	使用	他是	得到	为了	我们	这里	.	”

我不明白他在这里对我们有什么用处。

“ ['prɒbəbli] [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [stʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

“	Probably	he	don't	want	to	waste	the	stuff	,	”	said	the	lieutenant	.
“	大概	他	不	想	到	浪费	这	东西	,	”	说	这	中尉	.

“他大概是不想浪费这些东西吧，”中尉说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [hɪm][tuː; tə] [pleɪt] [ðɪs] [kraʊd] ? ”

“	What	do	you	suppose	it	cost	him	to	plate	this	crowd	?	”
“	什么	做	你	认为	它	成本	他	到	盘子	这	人群	?	”

“你觉得他招待这么多人花了多少钱？”

“ [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [truːp] [ˌwʊdnt] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] .

“	I	guess	a	month's	pay	for	the	whole	troop	wouldn't	cover	the	expense	.
“	我	猜测	一个	月份	支付	为了	这	所有的	部队	不会	覆盖	这	费用	.

“我估计整个部队一个月的工资都不够支付这笔费用。”

[ɪts] ['kɒstli] , [bʌt; bət] [ðen] — ['greɪʃəs] !

It's	costly	,	but	then	—	gracious	!
它是	昂贵	,	但	然后	—	亲切	!

虽然价格昂贵，但是——太好了！

[ˌwʊdnt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [həʊz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Wouldn't	I	have	given	something	for	the	doctor's	hose	when	I	was	a
不会	我	有	给定	某物	为了	这	医生的	软管	什么时候	我	曾是	一个

['jʌŋstə(r)] [kæm'pein] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɪn] - - ?

youngster	campaigning	in	the	Philippines	in	'	99	?
青少年	竞选活动	在	这	菲律宾	在	-	-	?

如果当年我还是个年轻人，在 1999 年到菲律宾参加竞选活动时，我能得到医生的那条袜子，那该有多好啊！

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [mɪl]

" **The** **story** **of** **the** **marvellous** **way** **in** **which** **Dr** **.** **Syx** **defended** **his** **mill**

" 这 故事 的 这 奇妙 方式 在 哪个 博士 . Syx 辩护 他的 磨

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

became **the** **sensation** **of** **the** **world** **for** **many** **days** **.**

成为 这 感觉 的 这 世界 为了 许多 天 .

“赛克斯博士以惊人的方式捍卫他的磨坊的故事，在之后的许多天里引起了全世界的轰动。”

[ðə; ði] [həʊz] - [paɪp] ['θɪəri] , [strʌk] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɑːtə(r)] , [siːzd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

The **hose** **-** **pipe** **theory** **,** **struck** **off** **on** **the** **spot** **by** **Captain** **Carter** **,** **seized** **the** **popular**

这 软管 - 管道 理论 , 击 离开 在 这 点 经过 队长 卡特 , 查获 这 受欢迎的

['fænsi] ,

fancy **,**

想要 ,

卡特上尉当场驳斥的软管理论，迅速风靡大众。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] .

and **was** **generally** **accepted** **without** **further** **question** **.**

和 曾是 一般来说 公认 没有 更远 问题 .

并被普遍接受，未加质疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [wɪtʃ] [rɔb] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][sʌm; səm]

There **was** **an** **element** **of** **the** **ludicrous** **which** **robbed** **the** **tragedy** **of** **some**

那里 曾是 一个 元素 的 这 荒谬 哪个 被抢劫 这 悲剧 的 一些

[ɒv; əv][ɪts] ['hɒrə(r)] .

of **its** **horror** **.**

的 它是 恐怖 .

其中有些荒谬的成分，削弱了悲剧的部分恐怖感。

[mɔː'r'əʊvə(r)] ,

Moreover **,**

而且 ,

而且，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ]

no **one** **could** **deny** **that** **Dr** **.** **Syx** **was** **well** **within** **his** **rights** **in** **defending**

不 一 可以 否定 那 博士 . Syx 曾是 出色地 之内 他的 权利 在 防守

[hɪm'self] [baɪ] ['eni] [miːnz] [wen] [səʊ] ['sævɪdʒli] [ə'tækt] ,

himself **by** **any** **means** **when** **so** **savagely** **attacked** **,**

他自己 经过 任何 方法 什么时候 所以 野蛮地 遭到攻击 ,

谁都不能否认，当西克斯博士遭到如此野蛮的攻击时，他完全有权采取任何手段自卫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and **his** **triumphant** **success** **,** **no** **less** **than** **the** **ingenuity** **which** **was**

和 他的 凯 成功 , 不 较少的 比 这 独创性 哪个 曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'laɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

supposed **to** **underlie** **it** **,**

据称 到 底层 它 ,

以及他取得的巨大成功，与人们认为支撑这一成功背后的独创性同样重要。

[pleɪst] [hɪm] [ɪn][æn; ən][hə'rəʊɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'dʒɔɪd] .

placed **him** **in** **an** **heroic** **light** **which** **he** **had** **not** **hitherto** **enjoyed** **.**

放置 他 在 一个 英勇 光 哪个 他 有 不是 迄今为止 享受 .

这让他获得了此前从未有过的英雄光环。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['deməgɔg] [huː] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd][ɪts]

As **to** **the** **demagogues** **who** **were** **responsible** **for** **the** **outbreak** **and** **its**

作为 到 这 煽动者 WHO 是 负责任的 为了 这 暴发 和 它是

['terəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

terrible **consequences** **,**

糟糕的 结果 ,

至于那些应对疫情爆发及其可怕后果负责的煽动者们，

[ðeɪ] [slʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,
they slunk out of the public eye ,
他们 斯伦克 出去 的 这 民众 眼睛 ,

他们悄然退出了公众视野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]
and the result of the battle at the mine seemed to have been a
和 这 结果 的 这 战斗 在 这 矿 似乎 到 有 到过 一个
['klɪərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
clearing up of the atmosphere ,
清理 向上 的 这 气氛 ,

矿井之战的结果似乎使气氛变得平静了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndəstɔ:m] [ɪ'fekts] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [faʊl] ['weðə(r)] .
such as a thunderstorm effects at the close of a season of foul weather .
这样的 作为 一个 雷雨 效果 在 这 关闭 的 一个 季节 的 犯规 天气 .

例如，在恶劣天气季节结束时发生的雷暴天气。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][æz; əz] [men] [gest] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [kləʊz]
But now , little as men guessed it , the beginning of the end was close
但 现在 , 小的 作为 男人 猜对了 它 , 这 开始 的 这 结尾 曾是 关闭
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

但现在，出乎人们意料的是，末日的开始已经近在眼前。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] ['saɪəns]
THE DETECTIVE OF SCIENCE
这 侦探 的 科学

科学侦探

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][grænd] ['titən] ['steɪʃ(ə)n] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st]
The morning of my arrival at Grand Teton station , on my return from the East
这 早晨 的 我的 到达 在 盛大 提顿 车站 , 在 我的 返回 从 这 东方
,
,
,

我从东部返回，抵达大提顿车站的那天早上，

['ændru:] [hɔ:l] [met] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['gri:tɪŋ] .
Andrew Hall met me with a warm greeting .
安德鲁 大厅 遇见 我 和 一个 温暖的 问候 .

安德鲁·霍尔热情地接待了我。

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I have been anxiously expecting you , ” he said ,
“ 我 有 到过 焦虑地 期待 你 , ” 他 说 ,

“我一直焦急地等待着你，”他说。

“ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [tə'wɔ:dz] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .
“ for I have made some progress towards solving the great mystery .
“ 为了 我 有 制成 一些 进步 向 解决 这 伟大的 神秘 .

“因为我在解开这个大谜团方面取得了一些进展。”

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] ,
I have not yet reached a conclusion ,
我 有 不是 然而 达到 一个 结论 ,

我尚未得出结论。

[bʌt; bət][ai][həʊp] [suːn] [tuː; tə][let][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['siːkrət] .

but	I	hope	soon	to	let	you	into	the	entire	secret	.
但	我	希望	很快	到	让	你	进入	这	全部的	秘密	.

但我希望很快就能让你知道全部的秘密。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][eɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] , [ɪf] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ]

In	the	meantime	you	can	aid	me	with	your	companionship	,	if	in	no	other	way
在	这	与此同时	你	能	援助	我	和	你的	友谊	,	如果	在	不	其他	方式

,

,

,

与此同时，即使不能提供其他帮助，你的陪伴也可以成为我的助力。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] , [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['maɪti] ['ləʊnsəm] .

for	,	since	the	defeat	of	the	mob	,	this	place	has	been	mighty	lonesome	.
为了	,	自从	这	击败	的	这	暴民	,	这	地方	有	到过	强大的	寂寞	.

因为自从暴民被击败后，这个地方就变得非常寂寞。

[ðə; ði][grænd] ['titən] [ɪz][ə; eɪ][spɒt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [aʊt][hɪə(r)]

The	Grand	Teton	is	a	spot	that	people	who	have	no	particular	business	out	here
这	盛大	提顿	是	一个	点	那	人们	WHO	有	不	特别的	商业	出去	这里

['keəfəli] [ə'vɔɪd] .

carefully	avoid	.
小心	避免	.

大提顿国家公园是一个凡是没什么事要来的人都会尽量避开的地方。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ,

I	am	on	speaking	terms	with	Dr	.	Syx	,	and	occasionally	,
我	是	在	请讲	条款	和	博士	.	Syx	,	和	偶尔	,

我和Syx博士保持着联系，偶尔也会……

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ə'raʊnd] , [ai]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

when	there	is	a	party	to	be	shown	around	,	I	visit	his	works	,
什么时候	那里	是	一个	派对	到	是	所示	大约	,	我	访问	他的	作品	,

当有聚会需要参观时，我会去参观他的作品。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][juːz][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .

and	make	the	best	possible	use	of	my	eyes	.
和	制作	这	最好的	可能的	使用	的	我的	眼睛	.

并尽可能地利用我的眼睛。

['kæptɪn] ['kɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

Captain	Carter	of	the	military	is	a	capital	fellow	,
队长	卡特	的	这	军队	是	一个	首都	同伴	,

卡特上尉是一位非常优秀的军官。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][luː'zɒn] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	I	like	to	hear	his	stories	of	the	war	in	Luzon	forty	years	ago	,
和	我	喜欢	到	听到	他的	故事	的	这	战争	在	吕宋岛	四十	年	前	,

我喜欢听他讲述四十年前吕宋岛战争的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [ə'keɪʒnəli] [kən'faɪd] [θɪŋz] ,

but	I	want	somebody	to	whom	I	can	occasionally	confide	things	,
但	我	想	某人	到	谁	我	能	偶尔	信任	事物	,

但我想要一个可以偶尔倾诉心事的人。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] ['muːnlaɪt] [ɪn] ['hɑːvɪst] - [taɪm] . ”

and	so	you	are	as	welcome	as	moonlight	in	harvest	-	time	.	”
和	所以	你	是	作为	欢迎	作为	月光	在	收成	-	时间	.	”

所以，你就像丰收时节的月光一样受欢迎。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mɒb] .
“ Tell me something about that wonderful fight with the mob .
” 告诉 我 某物 关于 那 精彩的 斗争 和 这 暴民 .

“跟我说说那场精彩的与暴徒的战斗吧。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Did you see it ? ”
做过 你 看 它 ? ”

你看到了吗?

“ [aɪ] [dɪd] .
“ I did .
” 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ] [hæd; həd] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət]
I had got wind of what Bings intended to do while I was down at
我 有 得到 风 的 什么 必应 故意的 到 做 尽管 我 曾是 向下 在
-
Pocotello ,
-

我在波科特洛的时候就已经听说了宾斯打算做什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈhʌrɪd] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [aɪ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
and I hurried up here to warn the soldiers , but unfortunately I came too late .
和 我 慌忙 向上 这里 到 警告 这 士兵 , 但 很遗憾 我 来了 也 晚的 .

我赶紧赶来警告士兵们，但不幸的是，我来晚了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ku:p] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒb] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Finding the military cooped up in the guard - house and the mob masters of the
寻找 这 军队 被困住 向上 在 这 警卫 - 房子 和 这 暴民 大师 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

发现军人被困在岗亭里，而幕后黑手却是黑帮分子。

[aɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtitən] ,
I kept out of sight on the side of the Teton ,
我 保留 出去 的 视线 在 这 边 的 这 提顿 ,

我一直躲在提顿山边，不让他们看到。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɪð] [maɪ] [bɪˈnɒkjələ(r)] .
and watched the siege with my binocular .
和 观看 这 围城 和 我的 双筒望远镜 .

我用望远镜观看了这场围攻。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [ðæt] [aɪ] [mɪst] . ”
I think there was very little of the spectacle that I missed . ”
我 思考 那里 曾是 非常 小的 的 这 奇观 那 我 错过 . ”

我觉得我几乎没错过什么精彩的场面。

“ [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [swiːp] [ɒf] [ðə; ði]
“ What of the mysterious force that the doctor employed to sweep off the
” 什么 的 这 神秘 力量 那 这 医生 受雇 到 扫 离开 这
[əˈseilənt] ? ”
assailants ? ”
袭击者 ? ”

“那位医生用来击退袭击者的神秘力量究竟是什么？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ Of course ,
” 的 课程 ,

“当然，

['kæptɪn] ['kɑːrtərz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [sɪks] [tɜːnd] ['məʊltən] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] ['ɪntuː]
Captain **Carter's** **suggestion** **that** **Syx** **turned** **molten** **artemisium** **from** **his** **furnace** **into**
队长 卡特的 建议 那 Syx 转向 熔融的 蒿属植物 从 他的 炉 进入
[ə; eɪ] [həʊz] - [paɪp] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
a **hose** **-** **pipe** **and** **sprayed** **the** **enemy** **with** **it** **is** **ridiculous** **.**
一个 软管 - 管道 和 喷洒 这 敌人 和 它 是 荒谬的 .

卡特上尉认为赛克斯把熔炉里熔化的阿特米西姆变成软管，然后向敌人喷射，这种说法简直荒谬。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['kɑːrtərz] ['θɪəri] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['betə(r)]
But **it** **is** **much** **easier** **to** **dismiss** **Carter's** **theory** **than** **to** **substitute** **a** **better**
但 它 是 很多 更轻松 到 解雇 卡特的 理论 比 到 代替 一个 更好的
[wʌn] .
one **.**
一 .

但是，驳斥卡特的理论远比提出更好的理论容易得多。

[ai] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [blæk] ['wɜːkmən] ,
I **saw** **the** **doctor** **on** **the** **roof** **with** **a** **gang** **of** **black** **workmen** **,**
我 锯 这 医生 在 这 屋顶 和 一个 帮派 的 黑色的 工人 ,

我看到医生和一群黑人工人在屋顶上。

[ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] [tɜːnd] ['ræpɪdli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
and **I** **noticed** **the** **flash** **of** **polished** **metal** **turned** **rapidly** **this** **way** **and** **that** **,**
和 我 注意到 这 闪光 的 抛光 金属 转向 快速 这 方式 和 那 ,

我注意到一道闪亮的金属光快速地左右转动，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['getɪŋ]
but **there** **was** **some** **intervening** **obstacle** **which** **prevented** **me** **from** **getting**
但 那里 曾是 一些 介入 障碍 哪个 阻止 我 从 获得
[ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [ɪm'plɔɪd] .
a **good** **view** **of** **the** **mechanism** **employed** **.**
一个 好的 看法 的 这 机制 受雇 .

但是，由于某些障碍物，我无法清楚地看到所采用的机制。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [bɔː(r)] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊz] - [paɪp] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
It **certainly** **bore** **no** **resemblance** **to** **a** **hose** **-** **pipe** **,** **or** **anything** **of** **that** **kind** **.**
它 当然 钻孔 不 相似 到 一个 软管 - 管道 , 或者 任何事物 的 那 种类 .

它显然不像软管，或者任何类似的东西。

[nəʊ] [ˌemə'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]
No **emanation** **was** **visible** **from** **the** **machine** **,** **but** **it** **was** **stupefying** **to**
不 散发 曾是 可见的 从 这 机器 , 但 它 曾是 令人震惊 到
[siː] [ðə; ðɪ] [mɒb] [melt] [daʊn] . ”
see **the** **mob** **melt** **down** **.** **”**
看 这 暴民 熔化 向下 . ”

机器没有发出任何异味，但看到暴民们情绪崩溃的场面真是令人震惊。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [wɪð] [ˌɑːrtə'mɪziəm] ? ”
“ **How** **about** **the** **coating** **of** **the** **bodies** **with** **artemisium** **?** **”**
“ 如何 关于 这 涂层 的 这 身体 和 蒿属植物 ? ”

“用青蒿素涂层覆盖尸体怎么样？”

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊz] - [paɪp] [ə'gen] , ” [lɑːft] [hɔːl] .
“ **There** **you** **are** **back** **on** **the** **hose** **-** **pipe** **again** **,** **”** **laughed** **Hall** **.**
“ 那里 你 是 后退 在 这 软管 - 管道 再次 , ” 笑了 大厅 .

“你又开始用水管喷水了，”霍尔笑着说。

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
“ **But** **,** **to** **tell** **you** **the** **truth** **,**
“ 但 , 到 告诉 你 这 真相 ,

“但是，说实话，

[aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən][ə'pɪnjən][ɒn][ðæt][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['həʊlseɪl]

I'd	rather	be	excused	from	expressing	an	opinion	on	that	operation	in	wholesale
ID	相当	是	已原谅	从	表达	一个	观点	在	那	手术	在	批发的

[ɪ'lektrəʊ] - ['pleɪtɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

electro	-	plating	just	at	present	.
电	-	电镀	只是	在	展示	.

目前，我不想就批发电镀业务发表意见。

[aɪv] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

I've	the	ghost	of	an	idea	what	it	means	,
我已经	这	鬼	的	一个	主意	什么	它	方法	,

我隐约知道它的意思，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][test][maɪ] ['θɪəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][aɪ] ['fɔːmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	let	me	test	my	theory	a	little	before	I	formulate	it	.
但	让	我	测试	我的	理论	一个	小的	前	我	制定	它	.

但在正式阐述之前，我想先稍微验证一下我的理论。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

In	the	meanwhile	,	won't	you	take	a	stroll	with	me	?	”
在	这	同时	,	惯于	你	拿	一个	漫步	和	我	?	”

这段时间，你愿意陪我散散步吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Certainly	;	nothing	could	please	me	better	,	”	I	replied	.
“	当然	;	没有什么	可以	请	我	更好的	,	”	我	回复	.

“当然，没有什么比这更让我高兴的了。”我回答道。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ”

“	Which	way	shall	we	go	?	”
“	哪个	方式	将	我们	去	?	”

我们该走哪条路呢?

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['titən] . ”

“	To	the	top	of	the	Grand	Teton	.	”
“	到	这	顶部	的	这	盛大	提顿	.	”

“登上大提顿山顶峰。”

“ [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [siːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] - ['klaɪmɪŋ] ['fiːvə(r)] ? ”

“	What	!	are	you	seized	with	the	mountain	-	climbing	fever	?	”
“	什么	!	是	你	查获	和	这	山	-	攀登	发烧	?	”

“什么！你这是得了登山热吗？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

“	Not	exactly	,	but	I	have	a	particular	reason	for	wishing	to	take	a	look
“	不是	确切地	,	但	我	有	一个	特别的	原因	为了	祝	到	拿	一个	看

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪnək(ə)l] . ”

from	that	pinnacle	.	”
从	那	巅峰	.	”

“不完全是这样，但我确实有特殊原因想从那个山顶上看看。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['riːəl]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːk] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['trɒdn] [baɪ]

“	I	suppose	you	know	the	real	apex	of	the	peak	has	never	been	trodden	by
“	我	认为	你	知道	这	真实的	顶点	的	这	顶峰	有	绝不	到过	践踏	经过

[mæn] ? ”

man	?	”
男人	?	”

“我想你应该知道，真正的山峰之巅从未被人类踏足过吧？”

“ [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	do	know	it	,
“	我	做	知道	它	,

我知道这一点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['eɪpeks] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt]

but	it	is	just	that	apex	that	I	am	determined	to	have	under	my	feet
但	它	是	只是	那	顶点	那	我	是	决定	到	有	在下面	我的	脚

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

for	ten	minutes	.
为了	十	分钟	.

但我决心要让那座山峰在我脚下停留十分钟。

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”

The	failure	of	others	is	no	argument	for	us	.	”
这	失败	的	其他的	是	不	争论	为了	我们	.	”

别人的失败并不能成为我们的理由。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

“	Just	as	you	say	,	”	I	rejoined	.
“	只是	作为	你	说	,	”	我	重新加入	.

“正如你所说，”我回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [klaɪm] [hæz; həz] ['eni]

“	But	I	suppose	there	is	no	indiscretion	in	asking	whether	this	little	climb	has	any
“	但	我	认为	那里	是	不	轻率	在	问	无论	这	小的	爬	有	任何

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ? ”

relation	to	the	mystery	?	”
关系	到	这	神秘	?	”

“但我想问问，这次小小的攀登是否与这个谜团有关，应该不算冒犯吧？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk]

“	If	it	didn't	have	an	important	relation	to	the	clearing	up	of	that	dark
“	如果	它	没有	有	一个	重要的	关系	到	这	清理	向上	的	那	黑暗的

[θɪŋ] [ai] [ˌwʊdnt] [rɪsk][maɪ] [nek] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

thing	I	wouldn't	risk	my	neck	in	such	an	undertaking	,
事物	我	不会	风险	我的	脖子	在	这样的	一个	承诺	,

“如果它与揭露那件黑暗的事情没有重要关系，我不会冒着生命危险去做这样的事情。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːk] .

Accordingly	,	the	next	morning	we	set	out	for	the	peak	.
因此	,	这	下一个	早晨	我们	放	出去	为了	这	顶峰	.

于是，第二天一早我们就出发前往山顶。

[ɔːl] ['priːviəs] ['klaɪmər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] , [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

All	previous	climbers	,	as	we	were	aware	,	had	attacked	it	from	the
全部	以前的	登山者	,	作为	我们	是	意识到的	,	有	遭到攻击	它	从	这

[west] .

west	.
西方	.

据我们所知，之前所有的登山者都是从西面攀登的。

[ðæt] [siːmd] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['westwəd] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	seemed	the	obvious	thing	to	do	,	because	the	westward	slopes	of	the
那	似乎	这	明显的	事物	到	做	,	因为	这	向西	连续下坡	的	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

这似乎是显而易见的做法，因为山脉的西坡，

[waɪl] ['veri] [sti:p] , [ɑ:(r); ə(r)] [les] [ə'brʌpt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [feɪs] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

while	very	steep	,	are	less	abrupt	than	those	which	face	the	rising	sun	.
尽管	非常	陡	,	是	较少的	突然	比	那些	哪个	脸	这	上升	太阳	.

虽然坡度很陡，但比那些面向日出方向的山坡要缓和一些。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['i:stən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['titən] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [ʌn'klaɪmbəbl]

In	fact	,	the	eastern	side	of	the	Grand	Teton	appears	to	be	absolutely	unclimbable
在	事实	,	这	东	边	的	这	盛大	提顿	出现	到	是	绝对地	无法攀登

.

:

.

事实上，大提顿峰的东侧似乎完全无法攀登。

[bʌt; bət][bəuθ] [hɔ:l] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [rɒk] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ælps]

But	both	Hall	and	I	had	had	experience	with	rock	climbing	in	the	Alps
但	两个都	大厅	和	我	有	有	经验	和	岩石	攀登	在	这	阿尔卑斯山

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒləmaɪts] ,

and	the	Dolomites	,
和	这	多洛米蒂山脉	,

但我和霍尔都曾在阿尔卑斯山和多洛米蒂山有过攀岩经验。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nju:] [ðæt] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['pleɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə]

and	we	knew	that	what	looked	like	the	hardest	places	sometimes	turn	out	to
和	我们	知道	那	什么	看起来	喜欢	这	最难	地方	有时	转动	出去	到

[bi:; bi][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['i:zɪɪst] .

be	next	to	the	easiest	.
是	下一个	到	这	最容易	.

我们知道，看起来最难的地方，有时反而是最简单的地方旁边。

[ə'kɔ:dɪŋli] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] — [ðə; ði][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [taɪm] ,

Accordingly	we	decided	—	the	more	particularly	because	it	would	save	time	,
因此	我们	决定	—	这	更多的	特别	因为	它	会	节省	时间	,

因此我们决定——尤其因为这样可以节省时间——

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][wi:; wi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ˌaʊt'du:]['aʊə(r)]

but	also	because	we	yielded	to	the	common	desire	to	outdo	our
但	还	因为	我们	产生	到	这	常见的	欲望	到	胜过	我们的

['pri:disesəz] — [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [raɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

predecessors	—	to	try	to	scale	the	giant	right	up	his	face	.
前任	—	到	尝试	到	规模	这	巨大的	正确的	向上	他的	脸	.

但也因为我们屈服于超越前人的共同愿望——试图攀登巨人的顶峰。

[wi:; wi] ['kærid] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] [strɒŋ] [rəʊp] , [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] ,

We	carried	a	very	light	but	exceedingly	strong	rope	,	about	five	hundred	feet	long	,
我们	携带	一个	非常	光	但	非常	强的	绳索	,	关于	五	百	脚	长的	,

[wɔ:(r)] [neɪl] - [ʃɒd] ['ʃu:z] ,

wore	nail	-	shod	shoes	,
穿着	指甲	-	鞋子	鞋	,

我们携带了一根非常轻便但极其结实的绳子，大约五百英尺长，穿着钉鞋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ]['met(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [stɑ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hætʃɪt] [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv]

and	had	each	a	metal	-	pointed	staff	and	a	small	hatchet	in	lieu	of
和	有	每个	一个	金属	-	尖	职员	和	一个	小的	斧头	在	代替	的

[ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌmaʊntə'nɪərz] [æks] .

the	regular	mountaineer's	axe	.
这	常规的	登山者的	斧头	.

他们每人都有一根金属尖头的木杖和一把小斧头，而不是普通的登山斧。

[əd'vɑːnsɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brəʊkən] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] [gɔːdʒz] [wiː; wi] ['grædʒuəli]

Advancing	**at**	**first**	**along**	**the**	**broken**	**ridge**	**between**	**two**	**gorges**	**we**	**gradually**
前进	在	第一的	沿着	这	破碎的	岭	之间	二	峡谷	我们	逐步地

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['stiːpə] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['titən] ,

approached	**the**	**steeper**	**part**	**of**	**the**	**Teton**	**,**
接近	这	更陡峭	部分	的	这	提顿	,

我们先沿着两条峡谷之间断裂的山脊前进，然后逐渐接近提顿山更陡峭的部分。

[weə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [lʊkt] [səʊ] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [smuːð] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt]

where	**the**	**cliffs**	**looked**	**so**	**sheer**	**and**	**smooth**	**that**	**it**	**seemed**	**no**	**wonder**	**that**
在哪里	这	悬崖	看起来	所以	透明	和	光滑的	那	它	似乎	不	想知道	那

['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðem; ðəm] .

nobody	**had**	**ever**	**tried**	**to**	**scale**	**them**	**.**
无人	有	曾经	尝试	到	规模	他们	.

那里的悬崖看起来如此陡峭光滑，难怪从来没有人尝试攀登过它们。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ['wʌndəfəli] [bluː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz]

The	**air**	**was**	**deliciously**	**clear**	**and**	**the**	**sky**	**wonderfully**	**blue**	**above**	**the**	**mountains**
这	空气	曾是	美味	清除	和	这	天空	太棒了	蓝色的	多于	这	山脉

,

,

,

空气清新怡人，群山之上的天空湛蓝如洗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] [ɪts] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]

and	**the**	**moon**	**,**	**a**	**few**	**days**	**past**	**its**	**last**	**quarter**	**,**	**was**	**visible**	**in**	**the**	**southwest**
和	这	月亮	,	一个	很少	天	过去的	它是最后的		四分之一	,	曾是	可见的	在	这	西南

,

,

,

月亮已经过了下弦月几天，在西南方清晰可见。

[ɪts] [peɪl] ['kres(ə)nt] [feɪs] ['slaɪtli] [bluːd] [baɪ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəz] [wen]

its	**pale**	**crescent**	**face**	**slightly**	**blued**	**by**	**the**	**atmosphere**	**,**	**as**	**it**	**always**	**appears**	**when**
它是	苍白	新月	脸	轻微地	蓝色	经过	这	气氛	,	作为	它	总是	出现	什么时候

[siːn] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

seen	**in**	**daylight**	**.**
已见	在	日光	.

它苍白的月牙形脸庞因大气的影响略微泛蓝，就像它在日光下总是呈现出的样子。

“ [sləʊ] ['west(ə)rɪŋ] , [ə; eɪ] ['fæntəm] [seɪl] —

“	**Slow**	**westering**	**,**	**a**	**phantom**	**sail**	**—**
“	慢的	西行	,	一个	幻影	帆	—

“缓慢西行，幻影帆——

[ðə; ði] ['ləʊnli] [səʊl] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

The	**lonely**	**soul**	**of**	**yesterday**	**.**
这	孤独	灵魂	的	昨天	.

昨日孤独的灵魂。

” [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , ['sʌmwɒt] [nɔːθ] [ɒv; əv] [iːst] , [leɪ] [ðə; ði] [sɪks] [wɜːks] ,

”	**Behind**	**us**	**,**	**somewhat**	**north**	**of**	**east**	**,**	**lay**	**the**	**Syx**	**works**	**,**
”	在后面	我们	,	有些	北	的	东方	,	躺	这	Syx	作品	,

“在我们身后，略偏东北方向，是锡克斯工厂，

[wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['vɜːtɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

with	**their**	**black**	**smoke**	**rising**	**almost**	**vertically**	**in**	**the**	**still**	**air**	**.**
和	他们的	黑色的	抽烟	上升	几乎	垂直方向	在	这	仍然	空气	.

滚滚黑烟在静止的空气中几乎垂直升腾。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wi:; wi]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['sɜ:fɪs] ,

Suddenly	,	as	we	stumbled	along	on	the	rough	surface	,
突然	,	作为	我们	踉跄	沿着	在	这	粗糙的	表面	,

突然，当我们跌跌撞撞地走在崎岖不平的路面上时，

['sʌmθɪŋ] [wɪzd] [pɑ:st][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .

something	whizzed	past	my	face	and	fell	on	the	rock	at	my	feet	.
某物	嗖嗖	过去的	我的	脸	和	跌倒	在	这	岩石	在	我的	脚	.

有什么东西嗖地一声从我脸旁飞过，掉落在我脚边的石头上。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['mɪsaɪl] , [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ]['mi:tiə(r)] [aʊt][ɒv; əv]['əʊpən]

I	looked	at	the	strange	missile	,	that	had	come	like	a	meteor	out	of	open
我	看起来	在	这	奇怪的	导弹	,	那	有	来	喜欢	一个	流星	出去	的	打开

[speɪs] ,

space	,
空间	,

我看着那枚奇怪的导弹，它像流星一样从太空中飞来。

[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

with	astonishment	.
和	惊讶	.

惊讶不已。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜ:d] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lət] ['tænədʒə(r)] ,

It	was	a	bird	,	a	beautiful	specimen	of	the	scarlet	tanagers	,
它	曾是	一个	鸟	,	一个	美丽的	标本	的	这	猩红	唐纳雀	,

那是一只鸟，一只美丽的猩红唐纳雀。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪk'splɔ:rərz][hæd; həd] [faʊnd] [in'hæbit] [ðə; ði] ['titən] ['kænjənz] ,

which	I	remembered	the	early	explorers	had	found	inhabiting	the	Teton	canyons	,
哪个	我	记得	这	早期的	探险家	有	成立	居住	这	提顿	峡谷	,

我记得早期的探险家们曾在提顿峡谷发现过它们的踪迹。

[ðeə(r)] ['brɪliənt] ['plu:mɪdʒ] ['bɒrəʊɪŋ] ['splendə(r)][frɒm; frəm]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['glu:mi] [sə'raʊndɪŋz]

their	brilliant	plumage	borrowing	splendor	from	contrast	with	the	gloomy	surroundings
他们的	杰出的	羽毛	借贷	辉煌	从	对比	和	这	阴沉	周围环境

.

:
.

它们华丽的羽毛与阴暗的环境形成鲜明对比，更显光彩夺目。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['məʊʃnləs] , [ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ʃrɪvld] ['æspekt] ,

It	lay	motionless	,	its	outstretched	wings	having	a	curious	shrivelled	aspect	,
它	躺	静止不动	,	它是	伸展	翅膀	拥有	一个	好奇的	干瘪	方面	,

它一动不动地躺着，伸展开来的翅膀呈现出一种奇特的萎缩状。

[waɪl] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [wɒz; wəz][hɑ:f] [ə'blɪtəreɪtɪd] [wɪð] ['smʌti] ['pætʃɪz] .

while	the	flaming	color	of	the	breast	was	half	obliterated	with	smutty	patches	.
尽管	这	炽盛	颜色	的	这	胸部	曾是	一半	彻底摧毁	和	低俗的	补丁	.

而胸部原本鲜艳的颜色却被污秽的斑点遮盖了一半。

['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['brɒnzɪŋ] ,

Stooping	to	pick	it	up	,	I	noticed	a	slight	bronzing	,
弯腰	到	挑选	它	向上	,	我	注意到	一个	轻微	古铜色	,

弯腰捡起它时，我注意到它略微泛着古铜色。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]

which	instantly	recalled	to	my	mind	the	peculiar	appearance	of	the	victims	of
哪个	即刻	召回	到	我的	头脑	这	奇特	外貌	的	这	受害者	的

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][maɪn] .

the	attack	on	the	mine	.
这	攻击	在	这	矿	.

这让我立刻想起了矿难受害者们的奇特外貌。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !
“ Look here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

” [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɔːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
” I called to Hall , who was several yards in advance .
” 我 称为 到 大厅 , WHO 曾是 一些 码 在 进步 .

“我喊了一声霍尔，他当时在前面几码远的地方。”

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [held] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪŋ] .
He turned , and I held up the bird by a wing .
他 转向 , 和 我 握住 向上 这 鸟 经过 一个 翼 .

他转过身，我抓住那只鸟的翅膀把它举了起来。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Where did you get that ? ” he asked .
“ 在哪里 做过 你 得到 那 ? ” 他 问 .

“你从哪儿弄来的？”他问。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] .
“ It fell at my feet a moment ago .
“ 它 跌倒 在 我的 脚 一个 片刻 前 .

“它刚才掉到我脚下了。”

” [hɔːl] [glɑːns, glæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['mænə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sləʊp]
” Hall glanced in a startled manner at the sky , and then down the slope
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] .
of the mountain .
的 这 山 .

霍尔惊愕地抬头望向天空，然后又看向山坡下方。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ?
“ Did you notice in what direction it was flying ?
“ 做过 你 注意 在 什么 方向 它 曾是 飞行 ?

你注意到它朝哪个方向飞了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [greɪzd] [maɪ] [nəʊz] .
“ No , it dropped so close that it almost grazed my nose .
“ 不 , 它 掉落 所以 关闭 那 它 几乎 放牧 我的 鼻子 .

“不，它掉下来的时候离我鼻子很近，几乎擦到了我的鼻子。”

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [blɪŋk] . ”
I saw nothing of it until it made me blink . ”
我 锯 没有什么 的 它 直到 它 制成 我 眨 . ”

直到我眨眼，它才让我注意到它。

“ [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['hiːdləs] , ” ['mʌtə] [hɔːl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ I have been heedless , ” muttered Hall under his breath .
“ 我 有 到过 鲁莽 , ” 低声说道 大厅 在下面 他的 气息 .

“我太粗心了，”霍尔低声嘟囔道。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ,
At the time I did not notice the singularity of his remark ,
在 这 时间 我 做过 不是 注意 这 奇点 的 他的 评论 ,

当时我并没有注意到他那句话的特殊之处。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tænədʒə(r)] .

my	attention	being	absorbed	in	contemplating	the	unfortunate	tanager	.
我的	注意力	存在	吸收	在	沉思	这	不幸	唐纳雀	.

我全神贯注地思考着那只不幸的唐纳雀。

" [lʊk] [haʊ] [ɪts] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːtʃt] , " [aɪ] [sed] .

"	Look	how	its	feathers	are	scorched	,	"	I	said	.
"	看	如何	它是	羽毛	是	烧焦的	,	"	我	说	.

"你看它的羽毛都被烧焦了，"我说。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɔːl] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] .

"	I	know	it	,	"	Hall	replied	,	without	glancing	at	the	bird	.
"	我	知道	它	,	"	大厅	回复	,	没有	瞥了一眼	在	这	鸟	.

"我知道，"霍尔回答道，眼睛都没看那只鸟一眼。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [ˌɑːrtə'mɪziəm] , " [aɪ] ['ædɪd] ,

"	And	it	is	covered	with	a	film	of	artemisium	,	"	I	added	,
"	和	它	是	涵盖	和	一个	电影	的	蒿属植物	,	"	我	额外	,

"而且它表面还覆盖着一层蒿甲醚薄膜，"我补充道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] .

a	little	piqued	by	his	abstraction	.
一个	小的	激怒	经过	他的	抽象	.

他的抽象表达方式让我有点不解。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] . "

"	I	know	that	,	too	.	"
"	我	知道	那	,	也	.	"

"我也知道。"

" [siː] [hɪə(r)] , [hɔːl] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	See	here	,	Hall	,	"	I	exclaimed	,	"	are	you	trying	to	make	game	of	me	?	"
"	看	这里	,	大厅	,	"	我	惊呼	,	"	是	你	尝试	到	制作	游戏	的	我	?	"

"听着，霍尔，"我喊道，"你是在耍我吗？"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] .

"	Not	at	all	,	my	dear	fellow	,	"	he	replied	,	dropping	his	cogitation	.
"	不是	在	全部	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	回复	,	下降	他的	思维	.

"完全不是，我的朋友，"他回答道，不再沉思。

" [preɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Pray	forgive	me	.
"	祈祷	原谅	我	.

请原谅我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [njuː] [fə'nɒmɪnən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	this	is	no	new	phenomenon	to	me	.
但	这	是	不	新的	现象	到	我	.

但这对我来说并非什么新鲜事。

[aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [bɜ·dz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] .

I	have	picked	up	birds	in	that	condition	on	this	mountain	before	.
我	有	挑选	向上	鸟类	在	那	状况	在	这	山	前	.

我以前在这座山上也捡到过这种状态的鸟。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sləʊli] ['letɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	a	terrible	mystery	here	,	but	I	am	slowly	letting	light	into	it	,
那里	是	一个	糟糕的	神秘	这里	,	但	我	是	缓慢地	出租	光	进入	它	,

这里面隐藏着一个可怕的谜团，但我正慢慢地让光芒照亮它。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] [ai][hæv; həv] [gʊd] [həʊp] [ðæt]

and	if	we	succeed	in	reaching	the	top	of	the	peak	I	have	good	hope	that
和	如果	我们	成功	在	到达	这	顶部	的	这	顶峰	我	有	好的	希望	那

[ðə; ði] [ˌɪluːmɪˈneɪʃn] [wɪl] [ɪnˈkriːs] . ”

the	illumination	will	increase	.	”
这	照明	将要	增加	.	”

如果我们成功登顶，我完全有信心光照会增强。”

“ [hɪə(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] ,

“	Here	now	,	”	he	added	a	moment	later	,
“	这里	现在	,	”	他	额外	一个	片刻	之后	,

“就在此刻，”他过了一会儿又补充道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpennaɪf] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

sitting	down	upon	a	rock	and	thrusting	the	blade	of	his	penknife	into	a
坐着	向下	之上	一个	岩石	和	推进	这	刀刃	的	他的	小刀	进入	一个

[ˈkrevɪs] ,

crevice	,
裂缝	,

他坐在一块岩石上，将小刀的刀刃插入一个缝隙中。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

“	what	do	you	think	of	this	?
“	什么	做	你	思考	的	这	?

你觉得这个怎么样?

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌgɪt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌɑːrtəˈmɪziəm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] :

”	He	held	up	a	little	nugget	of	pure	artemisium	,	and	then	went	on	:
”	他	握住	向上	一个	小的	金块	的	纯的	蒿属植物	,	和	然后	去	在	:

他举起一小块纯蒿素，然后继续说道：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [sləʊp] [wɒz; wəz] [swept] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈhaʊsˌwaɪfs]

“	You	know	that	all	this	slope	was	swept	as	clean	as	a	Dutch	housewife's
“	你	知道	那	全部	这	坡	曾是	扫荡	作为	干净的	作为	一个	荷兰语	家庭主妇的

[ˈkɪtʃɪn] [flɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈmaɪnəz][ænd; ənd] [ˈprɔsˌpektəz] [huː] [swɔːm] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

kitchen	floor	by	the	thousands	of	miners	and	prospectors	who	swarmed	over	it
厨房	地面	经过	这	数千	的	矿工	和	探矿者	WHO	蜂拥而至	超过	它

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [əˈgəʊ] ,

a	year	or	two	ago	,
一个	年	或者	二	前	,

“你知道吗，一两年前，成千上万的矿工和探矿者涌入这片山坡，把这里打扫得像荷兰家庭主妇的厨房地板一样干净。”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɪdbɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

and	do	you	suppose	they	would	have	missed	such	a	tidbit	if	it	had
和	做	你	认为	他们	会	有	错过	这样的	一个	小插曲	如果	它	有

[biːn] [hɪə(r)] [ðen] ? ”

been	here	then	?	”
到过	这里	然后	?	”

你认为如果当时这里就有这样的信息，他们会错过吗?

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [sɪks][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [əˈgen] , ” [ai] [səˈdʒestid] .

“	Dr	.	Syx	must	have	been	salting	the	mountain	again	,	”	I	suggested	.
“	博士	.	Syx	必须	有	到过	盐	这	山	再次	,	”	我	建议	.

“西克斯博士肯定又在山上撒盐了，”我猜测道。

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [hɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [smaɪl] , “ [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hæznt] ['sɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː]

“	Well	,	”	replied	Hall	,	with	a	significant	smile	,	“	if	the	doctor	hasn't	salted	it
“	出色地	,	”	回复	大厅	,	和	一个	重要的	微笑	,	“	如果	这	医生	还没有	咸的	它

['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] ,

somebody	else	has	,
某人	别的	有	,

“嗯，”霍尔意味深长地笑着回答说，“如果医生没在里面加盐，那肯定也有别人加了。”

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
that's plain enough .
那就是 清楚的 足够的 .

这就很清楚了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wen]
But perhaps you would like to know precisely what I expect to find out when
但 也许 你 会 喜欢 到 知道 恰恰 什么 我 预计 到 寻找 出去 什么时候
[wiː; wi] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['tɒpnɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['titən] . ”
we get on the topknot of the Teton . ”
我们 得到 在 这 发髻 的 这 提顿 . ”

但或许您想知道，当我们登上提顿峰顶时，我究竟希望发现什么。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , ” [ai]
“ I should certainly be delighted to learn the object of our journey , ” I
“ 我 应该 当然 是 高兴极了 到 学习 这 目的 的 我们的 旅行 , ” 我
[sed] .
said .
说 .

“我很想知道我们此行的目的，”我说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ Of course , I'm only going along for company and for the fun of the
“ 的 课程 , 我是 仅有的 去 沿着 为了 公司 和 为了 这 乐趣 的 这
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

“当然，我只是为了作伴和图个乐子才去的；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [eɪd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd]
but you know you can count on me for substantial aid whenever you need
但 你 知道 你 能 数数 在 我 为了 重大的 援助 每当 你 需要
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

但你知道，无论何时你需要帮助，我都会尽力相助。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ] [əʊn] ['kaʊnsl] ,
“ It is because you are so willing to let me keep my own counsel ,
“ 它 是 因为 你 是 所以 愿意的 到 让 我 保持 我的 自己的 法律顾问 ,

“正是因为你如此愿意让我保守秘密，

” [hiː; hi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , “ [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['raɪpən] [bɪ'fɔː(r)] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː]
” he rejoined , “ and to wait for things to ripen before compelling me
” 他 重新加入 , “ 和 到 等待 为了 事物 到 熟 前 引人注目的 我
[tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðem; ðəm] ,
to disclose them ,
到 透露 他们 ,

“他反驳道，“还要等事情成熟后再强迫我透露。”

[ðæt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] .
that I like to have you with me at critical times .
那 我 喜欢 到 有 你 和 我 在 批判的 时代 .

我希望在关键时刻有你在我身边。

[naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪk] - [nek] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Now , as to the object of this break - neck expedition ,
现在 , 作为 到 这 目的 的 这 休息 - 脖子 远征 ,

至于这次惊险探险的目的，

[huːz] [rɪsks] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,

whose	risks	you	understand	as	fully	as	I	do	,
谁	风险	你	理解	作为	完全	作为	我	做	,

你和我一样完全了解其中的风险，

[ai] [niːd] [nɒt] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sək'ses]

I	need	not	assure	you	that	it	is	of	supreme	importance	to	the	success
我	需要	不是	保证	你	那	它	是	的	最高	重要性	到	这	成功

[ɒv; əv] [maɪ] [plænz] .

of	my	plans	.
的	我的	计划	.

我无需向你保证，这对我的计划的成功至关重要。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . - [mɪl] [wɪtʃ]

I	hope	to	be	able	to	look	down	into	a	part	of	Dr	.	Syx's	mill	which
我	希望	到	是	有能力的	到	看	向下	进入	一个	部分	的	博士	.	-	磨	哪个

,

,

,

我希望能够俯瞰赛克斯博士磨坊的一部分，

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

if	I	am	not	mistaken	,
如果	我	是	不是	错误	,

如果我没记错的话，

[nəʊ] ['hjuːmən] [aɪ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['trʌstwɜːðɪ] ['helpər] [hæz; həz]

no	human	eye	except	his	and	those	of	his	most	trustworthy	helpers	has
不	人类	眼睛	除了	他的	和	那些	的	他的	最多	值得信赖的	助手	有

['evə(r)] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] .

ever	been	permitted	to	see	.
曾经	到过	允许	到	看	.

除了他本人和他最信任的助手之外，没有任何人的眼睛被允许看到这些景象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siː] [ðeə(r)] [wɒt] [ai] ['fʊli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ,

And	if	I	see	there	what	I	fully	expect	to	see	,
和	如果	我	看	那里	什么	我	完全	预计	到	看	,

如果我在那里看到了我完全预期会看到的东西，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] . ”

I	shall	have	got	a	long	step	nearer	to	a	great	fortune	.	”
我	将	有	得到	一个	长的	步	更近	到	一个	伟大的	财富	.	”

我离巨额财富又近了一步。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

” [ai] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [ɪn] [ævɒ̃] , [ðen] !

“	En	avant	,	then	!
“	恩	先锋	,	然后	!

“那么，前进吧！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [taɪm] .

We	are	losing	time	.
我们	是	输	时间	.

我们正在浪费时间。

" [eks] . [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] ['titən]

"	X	.	THE	TOP	OF	THE	GRAND	TETON
"	X	.	这	顶部	的	这	盛大	提顿

"X. 大提顿峰顶

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [hænd]

The	climbing	soon	became	difficult	,	until	at	length	we	were	going	up	hand
这	攀登	很快	成为	难的	,	直到	在	长度	我们	是	去	向上	手

['əʊvə(r)][hænd] ,

over	hand	,
超过	手	,

攀爬很快变得困难起来，最后我们只能手脚并用地往上爬。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['krevɪs] [ænd; ənd] [nɒbz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

taking	advantage	of	crevices	and	knobs	which	an	inexperienced	eye	would	have
采取	优势	的	缝隙	和	旋钮	哪个	一个	缺乏经验	眼睛	会	有

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][grɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'pɔːt]

regarded	as	incapable	of	affording	a	grip	for	the	fingers	or	a	support
认为	作为	无法	的	负担得起	一个	紧握	为了	这	手指	或者	一个	支持

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊz] .

for	the	toes	.
为了	这	脚趾	.

利用那些在缺乏经验的人看来无法让手指抓握或支撑脚趾的缝隙和凸起。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['presəpɪs] ,

Presently	we	arrived	at	the	foot	of	a	stupendous	precipice	,
目前	我们	到达的	在	这	脚	的	一个	惊人的	悬崖	,

我们来到了一处巍峨悬崖的脚下，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [baɪ] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'sent] .

which	was	absolutely	insurmountable	by	any	ordinary	method	of	ascent	.
哪个	曾是	绝对地	不可逾越	经过	任何	普通的	方法	的	上升	.

任何普通的攀登方法都绝对无法克服这个障碍。

[pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'hʌŋ] ,

Parts	of	it	overhung	,
部分	的	它	悬垂	,

部分悬垂在外，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [tuː] [friː] [frɒm; frəm] [ˌɪregjə'lærəti] [tuː; tə]

and	everywhere	the	face	of	the	rock	was	too	free	from	irregularities	to
和	到处	这	脸	的	这	岩石	曾是	也	自由的	从	违规行为	到

[ə'fɔːd] ['eni] ['fʊtɪŋ] ,

afford	any	footing	,
买得起	任何	立足点	,

而且，岩石表面过于光滑平整，根本没有立足之地。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ] .

except	to	a	fly	.
除了	到	一个	飞	.

除了苍蝇。

“ [naʊ] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['bʌnjən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɑːd] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Now , to borrow the expression of old Bunyan , we are hard put to it ,**
“ 现在 , 到 借 这 表达 的 老的 班扬 , 我们 是 难的 放 到 它 ,
” [ai] [ri'mɑːk] .
” **I remarked .**
” 我 评论 .

“现在，借用老班扬的话来说，我们很难做到这一点，”我说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [tʃɑːns]
“ **If you will go to the left I will take the right and see if there is any chance**
” 如果 你 将要 去 到 这 左边 我 将要 拿 这 正确的 和 看 如果 那里 是 任何 机会
[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] . ”
of getting up . ”
的 获得 向上 . ”

“如果你往左走，我就往右走，看看有没有机会站起来。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [pleɪs] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [hɔːl] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I don't believe we could find any place easier than this , ” Hall replied ,**
” 我 不 相信 我们 可以 寻找 任何 地方 更轻松 比 这 , ” 大厅 回复 ,

“我不认为我们能找到比这里更容易的地方了，”霍尔回答说。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ʌp] [wiː; wi][gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”
“ **and so up we go where we are . ”**
” 和 所以 向上 我们 去 在哪里 我们 是 . ”

“就这样，我们一路攀升到了我们现在所在的地方。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [kən'siːld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
“ **Have you a pair of wings concealed about you ?**
” 有 你 一个 一对 的 翅膀 暗 关于 你 ?

你身上藏着一对翅膀吗?

” [ai] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɒli] .
” **I asked , laughing at his folly .**
” 我 问 , 笑 在 他的 蠢事 .

我笑着问他，嘲笑他的愚蠢。

“ [wel] , ['sʌmθɪŋ] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [ʌn'stræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
“ **Well , something nearly as good , ” he responded , unstrapping his knapsack .**
” 出色地 , 某物 几乎 作为 好的 , ” 他 回应 , 解开束缚带 他的 背包 .

“嗯，差不多也不错，”他一边回答，一边解开背包带。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
He produced a silken bag , which he unfolded on the rock .
他 生产 一个 丝 包 , 哪个 他 展开 在 这 岩石 .

他拿出一个丝绸袋子，把它展开放在岩石上。

“ [ə; eɪ] [bə'luːn] !
“ **A balloon !**
” 一个 气球 !

“一个气球！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” **I exclaimed .**
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **But how are you going to inflate it ?**
” 但 如何 是 你 去 到 膨胀 它 ?

“但是你要怎么给它充气呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪ] [hɔːl] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [kən'teɪnd] ['lɪkwɪd]
" For reply Hall showed me a receptacle which , he said , contained liquid
" 为了 回复 大厅 显示 我 一个 容器 哪个 , 他 说 , 包含 液体
['haɪdrədʒən] ,
hydrogen ,
氢 ,

“作为回应，霍尔向我展示了一个容器，他说里面装的是液氢。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌvɒlətɪlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv]
and which was furnished with a device for retarding the volatilization of
和 哪个 曾是 提供 和 一个 设备 为了 减速 这 挥发 的
[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [lɒs] .
the liquid so that it could be carried with little loss .
这 液体 所以 那 它 可以 是 携带 和 小的 损失 .

并且配备了减缓液体挥发的装置，以便能够以最小的损失进行运输。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] [lə'bɒrətri] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bændənd] [maɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]
“ You remember I have a small laboratory in the abandoned mine , " he explained
“ 你 记住 我 有 一个 小的 实验室 在 这 弃 矿 , " 他 解释
,
,
,

“你还记得我在废弃矿井里有个小型实验室吗？”他解释说。

“ [weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['lɪkwɪd] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['blɑːstɪŋ] .
“ where we used to manufacture liquid air for blasting .
“ 在哪里 我们 用过的 到 生产 液体 空气 为了 爆破 .

“我们以前在那里生产用于喷砂的液态空气。”

[ðɪs] [bə'luːn] [aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] .
This balloon I made for our present purpose .
这 气球 我 制成 为了 我们的 展示 目的 .

这是我为了现在的用途而制作的气球。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp] ['aʊə(r)] [rəʊp] ,
It will just suffice to carry up our rope ,
它 将要 只是 足够了 到 携带 向上 我们的 绳索 ,

我们只需要把绳子带上去就行了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['præktɪkli] [ʌn'breɪkəbl] ['græpl] [ɒv; əv] ['hɑːd(ə)nd] [gəʊld] .
and a small but practically unbreakable grapple of hardened gold .
和 一个 小的 但 几乎 牢不可破 抓钩 的 硬化 金子 .

还有一小块但几乎坚不可摧的硬化黄金把手。

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['græpl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bə'luːn] ,
I calculate to send the grapple to the top of the precipice with the balloon ,
我 计算 到 发送 这 抓钩 到 这 顶部 的 这 悬崖 和 这 气球 ,

我计划用抓钩将气球送到悬崖顶端。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪv(ə)n] [rɒk] [ðeə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən]
and when it has obtained a firm hold in the riven rock there we can
和 什么时候 它 有 获得 一个 公司 抓住 在 这 裂隙 岩石 那里 我们 能
[ə'send] ,
ascend ,
上升 ,

当它牢牢抓住那块裂开的岩石后，我们就可以向上攀登了。

['seɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
sailor fashion .
水手 时尚 .

水手风服饰。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rəʊp] [hæz; həz] [nɒts] ,

You	see	the	rope	has	knots	,
你	看	这	绳索	有	绳结	,

你看，绳子上有结。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['trʌstwɜːði] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] .

and	I	know	your	muscles	are	as	trustworthy	in	such	work	as	my	own	.
和	我	知道	你的	肌肉	是	作为	值得信赖的	在	这样的	工作	作为	我的	自己的	.

我知道你的肌肉在这种工作中和我的肌肉一样值得信赖。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːstwəd] ,

"	There	was	a	slight	breeze	from	the	eastward	,
"	那里	曾是	一个	轻微	微风	从	这	向东	,

“当时吹来一阵微风，是从东边来的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [eə(r)] ['slɑːntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [bə'luːn]

and	the	current	of	air	slanting	up	the	face	of	the	peak	assisted	the	balloon
和	这	当前的	的	空气	斜	向上	这	脸	的	这	顶峰	协助	这	气球

[ɪn] ['maʊntɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['bɜːd(ə)n] ,

in	mounting	with	its	burden	,
在	安装	和	它是	负担	,

而沿着山峰倾斜上升的气流则帮助气球带着它的载荷上升。

[ænd; ənd] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['prɒmptli] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eəʃɪp] , [wɪð] [ðə; ði] ['græpl] ['sweɪɪŋ]

and	favored	us	by	promptly	swinging	the	little	airship	,	with	the	grapple	swaying
和	受青睐	我们	经过	及时	摇摆	这	小的	飞艇	,	和	这	抓钩	摇晃

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

他及时地转动了那艘小型飞艇，钩爪在飞艇下方摇摆，这真是帮了我们一个大忙。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['edi] [ə'bʌv] .

over	the	brow	of	the	cliff	into	the	atmospheric	eddy	above	.
超过	这	眉头	的	这	悬崖	进入	这	大气	涡流	多于	.

越过悬崖顶，进入上方的大气涡流。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['græpl] [wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [wiː; wi] ['pʊld]

As	soon	as	we	saw	that	the	grapple	was	well	over	the	edge	we	pulled
作为	很快	作为	我们	锯	那	这	抓钩	曾是	出色地	超过	这	边缘	我们	拉

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊp] .

upon	the	rope	.
之上	这	绳索	.

我们一看到抓钩已经越过边缘，就拉动了绳索。

[ðə; ði] [bə'luːn] ['ɪnstəntli] [ʃɒt] ['ɪntuː] [vjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

The	balloon	instantly	shot	into	view	with	the	anchor	dancing	,	but	,	under	the
这	气球	即刻	射击	进入	看法	和	这	锚	跳舞	,	但	,	在下面	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

influence	of	the	wind	,
影响	的	这	风	,

气球瞬间出现在视野中，锚链随之舞动，但在风的影响下，

['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [brɪŋk] .

quickly	returned	to	its	former	position	behind	the	projecting	brink	.
迅速地	返回	到	它是	以前的	位置	在后面	这	投影	边缘	.

迅速返回到突出边缘后面的原位。

[ðə; ði] ['græpl] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] . “

The	grapple	had	failed	to	take	hold	.	“
这	抓钩	有	失败的	到	拿	抓住	.	”

抓钩没能抓住它。

- [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] - [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] [naʊ] , ” ['mʌtə] [hɔːl] .

'	Try	,	try	again	'	must	be	our	motto	now	,	”	muttered	Hall	.
-	尝试	,	尝试	再次	-	必须	是	我们的	座右铭	现在	,	”	低声说道	大厅	.

“‘屡败屡战’现在必须成为我们的座右铭了，”霍尔喃喃自语道。

[wiː; wi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , [ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] ['slaɪtli] ['ʃɪftɪd]

We	tried	several	times	with	the	same	result	,	although	each	time	we	slightly	shifted
我们	尝试	一些	时代	和	这	相同的	结果	,	虽然	每个	时间	我们	轻微地	转移

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

our	position	.
我们的	位置	.

我们尝试了好几次，结果都一样，尽管每次我们都稍微调整了一下位置。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['græpl] [kɔːt] .

At	last	the	grapple	caught	.
在	最后的	这	抓钩	捕捉	.

最终，抓钩抓住了目标。

“ [naʊ] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] ! ” [kraɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wiː; wi] [θruː] ['aʊə(r)]

“	Now	,	all	together	!	”	cried	my	companion	,	and	simultaneously	we	threw	our
“	现在	,	全部	一起	!	”	哭	我的	伴侣	,	和	同时地	我们	扔	我们的

[weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['slendə(r)] [rəʊp] .

weight	upon	the	slender	rope	.
重量	之上	这	苗条	绳索	.

“现在，大家一起！”我的同伴喊道，我们同时把全身的重量压在了那根细绳上。

[ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

The	anchor	apparently	did	not	give	an	inch	.
这	锚	显然	做过	不是	给	一个	英寸	.

锚似乎纹丝不动。

“ [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [fɜːst] , ” [sed] [hɔːl] ,

“	Let	me	go	first	,	”	said	Hall	,
“	让	我	去	第一的	,	”	说	大厅	,

“让我先走，”霍尔说道。

['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] [æz; əz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [nɒt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

pushing	me	aside	as	I	caught	the	first	knot	above	my	head	.
推动	我	旁边	作为	我	捕捉	这	第一的	结	多于	我的	头	.

我抓住头顶上的第一个绳结时，他把我推到了一边。

“ [ɪts] [maɪ] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [feə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [traɪ] .

“	It's	my	device	,	and	it's	only	fair	that	I	should	have	the	first	try	.
“	它是	我的	设备	,	和	它是	仅有的	公平的	那	我	应该	有	这	第一的	尝试	.

“这是我的设备，我理应先试用。”

” [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meni] [fiːt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] , ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] [hænd] ['əʊvə(r)] [hænd] ,

”	In	a	minute	he	was	many	feet	up	the	wall	,	climbing	swiftly	hand	over	hand	,
”	在	一个	分钟	他	曾是	许多	脚	向上	这	墙	,	攀登	迅速地	手	超过	手	,

“一分钟之内，他就爬到了墙顶好几英尺高的地方，手脚并用，迅速攀爬。”

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rəʊp] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk]

but	occasionally	stopping	and	twisting	his	leg	around	the	rope	while	he	took
但	偶尔	停止	和	扭曲	他的	腿	大约	这	绳索	尽管	他	采取

[breθ] .

breath	.
气息	.

但他偶尔会停下来，扭动腿缠住绳子喘口气。

“ [ɪts] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ə'baʊt]
“ It's easier than I expected , ” he called down , when he had ascended about
“ 它是 更轻松 比 我 预期的 , ” 他 称为 向下 , 什么时候 他 有 上升 关于
[wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .
one hundred feet .
一 百 脚 .

“比我想象的要容易，”当他爬升到大约一百英尺高时，他向下喊道。

“ [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [rɒk] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːz] .
“ Here and there the rock offers a little hold for the knees .
“ 这里 和 那里 这 岩石 优惠 一个 小的 抓住 为了 这 膝盖 .

“岩石偶尔会给膝盖提供一些支撑点。”

” [ai] [wɒtʃt] [hɪm] , ['breθləs] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] ['haɪə(r)] ,
” I watched him , breathless with anxiety , and , as he got higher ,
” 我 观看 他 , 喘不过气 和 焦虑 , 和 , 作为 他 得到 更高 ,

“我看着他，他焦虑得喘不过气来，随着他越升越高，

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] ['græpl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
my imagination pictured the little gold grapple , invisible above the brow of the
我的 想像力 如图所示 这 小的 金子 抓钩 , 无形的 多于 这 眉头 的 这
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

我的想象中出现了一个小小的金色抓钩，隐没在悬崖顶上方。

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪn] [prɒŋ] [wedʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] ,
with perhaps a single thin prong wedged into a crevice ,
和 也许 一个 单身的 薄的 叉 楔形 进入 一个 裂缝 ,

或许只有一根细长的叉子楔入缝隙中，

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['plaʊɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [iːtʃ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmə(r)] ,
and slowly ploughing its way towards the edge with each impulse of the climber ,
和 缓慢地 耕作 它是 方式 向 这 边缘 和 每个 冲动 的 这 登山者 ,

随着攀岩者的每一次动作，它都缓慢地向边缘推进。

[ʌn'tɪl] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] !
until but another pull was needed to set it flying !
直到 但 其他 拉 曾是 需要 到 放 它 飞行 !

但还需要再拉一下才能让它飞起来！

[səʊ] ['vɪvɪd] [wɒz; wəz][maɪ] ['fænsi] [ðæt] [ai] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nɒt]
So vivid was my fancy that I tried to banish it by noticing that a certain knot
所以 生动 曾是 我的 想要 那 我 尝试 到 放逐 它 经过 注意到 那 一个 肯定 结
[ɪn][ðə; ði] [rəʊp] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,
in the rope remained just at the level of my eyes ,
在 这 绳索 剩余 只是 在 这 等级 的 我的 眼睛 ,

我的思绪如此活跃，以至于我试图通过注意到绳子上的一个结正好位于我视线的高度来驱散它。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
where it had been from the start .
在哪里 它 有 到过 从 这 开始 .

它一直都在那里，从一开始就在那里。

[hɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] ,
Hall was now fully two hundred feet above the ledge on which I stood ,
大厅 曾是 现在 完全 二 百 脚 多于 这 壁架 在 哪个 我 站立 ,

大厅现在比我站立的岩架高出整整两百英尺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
and was rapidly nearing the top of the precipice .
和 曾是 快速 临近 这 顶部 的 这 悬崖 .

并且迅速接近悬崖顶端。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

In	a	minute	more	he	would	be	safe	.
在	一个	分钟	更多的	他	会	是	安全的	.

再过一分钟他就安全了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

Suddenly	he	shouted	,	and	,	glancing	up	with	a	leap	of	the	heart	,
突然	他	喊叫	,	和	,	瞥了一眼	向上	和	一个	飞跃	的	这	心	,

他突然大喊一声，心跳加速地抬起头，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] !

I	saw	that	he	was	falling	!
我	锯	那	他	曾是	坠落	!

我看到他要摔倒了！

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [fiːt] ['fɔːməʊst] .

He	kept	his	face	to	the	rock	,	and	came	down	feet	foremost	.
他	保留	他的	脸	到	这	岩石	,	和	来了	向下	脚	首先	.

他脸贴着岩石，脚在前地滑了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ;

It	would	be	useless	to	attempt	any	description	of	my	feelings	;
它	会	是	无用	到	试图	任何	描述	的	我的	情怀	;

试图描述我的感受是徒劳的；

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .

I	would	not	go	through	that	experience	again	for	the	price	of	a	battleship	.
我	会	不是	去	通过	那	经验	再次	为了	这	价格	的	一个	战列舰	.

就算给我一艘战列舰的价钱，我也不会再经历一次那样的事情了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] .

Yet	it	lasted	less	than	a	second	.
然而	它	持续	较少的	比	一个	第二	.

然而，它只持续了不到一秒钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [fiːt] [wen] [ðə; ði][fɔːl][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .

He	had	dropped	not	more	than	ten	feet	when	the	fall	was	arrested	.
他	有	掉落	不是	更多的	比	十	脚	什么时候	这	落下	曾是	被捕	.

他下落的高度不超过十英尺，下坠就停止了。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [hiː; hi] [kɔːld] , ['tʃɪərəli] .

“	All	right	!	”	he	called	,	cheerily	.
”	全部	正确的	!	”	他	称为	,	兴高采烈地	.

“好极了！”他兴高采烈地喊道。

“ [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] !

“	No	harm	done	!
”	不	伤害	完毕	!

“没有造成任何伤害！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][slɪp] .

It	was	only	a	slip	.
它	曾是	仅有的	一个	滑	.

只是一次失误而已。

” [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][slɪp] !

”	But	what	a	slip	!
”	但	什么	一个	滑	!

“真是失言啊！”

[ɪf] [ðə; ði] [bə'lu:n] [hæd; həd] [nɒt] ['kærid] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] ['sevrəl] [jɑ:rdz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ]

If	the	balloon	had	not	carried	the	anchor	several	yards	back	from	the	edge
如果	这	气球	有	不是	携带	这	锚	一些	码	后退	从	这	边缘

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [kætʃ] [ə'nʌðə(r)] [həʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒt]

it	would	have	had	no	opportunity	to	catch	another	hold	as	it	shot
它	会	有	有	不	机会	到	抓住	其他	抓住	作为	它	射击

['fɔ:wəd] .

forward	.
向前	.

如果气球没有把锚带离边缘几码远，那么它在向前冲刺时就没有机会再次抓住锚点了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [həʊld] [wʊd] [pru:v] [mɔ:(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæn; ðən]

And	how	could	we	know	that	the	second	hold	would	prove	more	secure	than
和	如何	可以	我们	知道	那	这	第二	抓住	会	证明	更多的	安全的	比

[ðə; ði] [fɜ:st] ?

the	first	?
这	第一的	?

我们怎么知道第二个抓握点会比第一个更牢固呢?

[hɔ:l] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] .

Hall	did	not	hesitate	,	however	,	for	one	instant	.
大厅	做过	不是	犹豫	,	然而	,	为了	一	立即的	.

然而，霍尔连一秒钟的犹豫都没有。

[ʌp] [hi:; hi] [went] [ə'gen] .

Up	he	went	again	.
向上	他	去	再次	.

他又爬了上去。

[bʌt; bət] , [ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] [best] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

But	,	in	fact	,	his	best	chance	was	in	going	up	,
但	,	在	事实	,	他的	最好的	机会	曾是	在	去	向上	,

但事实上，他最好的机会在于向上发展。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [wen] [ðə; ði] ['mɪshæp] [ə'kɜ:d] .

for	he	was	within	four	yards	of	the	top	when	the	mishap	occurred	.
为了	他	曾是	之内	四	码	的	这	顶部	什么时候	这	意外	发生	.

事故发生时，他距离球门柱顶端只有四码远。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [æt; ət] [lɑ:st] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ænd; ənd]

With	a	sigh	of	relief	I	saw	him	at	last	throw	his	arm	over	the	verge	and
和	一个	叹	的	宽慰	我	锯	他	在	最后的	扔	他的	手臂	超过	这	边缘	和

[ðen] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .

then	wriggle	his	body	upon	the	ledge	.
然后	扭动	他的	身体	之上	这	壁架	.

我松了口气，看到他终于把胳膊搭在路沿上，然后扭动着身体爬上了路沿。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊvə(r)]

A	few	seconds	later	he	was	lying	on	his	stomach	,	with	his	face	over
一个	很少	秒	之后	他	曾是	说谎	在	他的	胃	,	和	他的	脸	超过

[ðə; ði] [edʒ] ,

the	edge	,
这	边缘	,

几秒钟后，他趴在了地上，脸悬在边缘。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

looking	down	at	me	.
寻找	向下	在	我	.

他低头看着我。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

” [wen] [ai][hæd; həd] ['pʊld] [maɪ'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ai][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd]
” When I had pulled myself over the brink at his side I grasped his hand
” 什么时候 我 有 拉 我 超过 这 边缘 在 他的 边 我 抓住 他的 手
[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and pressed it without a word .
和 按下 它 没有 一个 单词 .

“当我挣扎着爬到他身边时，我抓住他的手，一言不发地紧紧握住。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
We understood one another .
我们 理解 一 其他 .

我们彼此理解。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æt; ət][lɑːst] .
“ It was pretty close to a miracle , ” he remarked at last .
” 它 曾是 漂亮的 关闭 到 一个 奇迹 , ” 他 评论 在 最后的 .

“这简直就是个奇迹，”他最后说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
“ Look at this .
” 看 在 这 .

“看看这个。”

” [ðə; ði] [rɒk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['græpl] [hæd; həd] [slɪpt] [wɒz; wəz] ['diːpli] [skɔːd] [baɪ][ðə; ði]
” The rock over which the grapple had slipped was deeply scored by the
” 这 岩石 超过 哪个 这 抓钩 有 滑倒了 曾是 深 得分 经过 这
[ʌn'jiːldɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ,
unyielding point of the metal ,
不屈 观点 的 这 金属 ,

“抓钩滑过岩石时，金属尖端在岩石上留下了深深的划痕。”

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðə; ði] [prɒŋ] [hæd; həd] [wedʒd] [ɪt'self]['ɪntuː]
and exactly at the verge of the precipice the prong had wedged itself into
和 确切地 在 这 边缘 的 这 悬崖 这 叉 有 楔形 本身 进入
[ə; eɪ] ['nærəʊ] [kræk] ,
a narrow crack ,
一个 狭窄的 裂缝 ,

就在悬崖边缘，那根尖刺楔入了一条狭窄的缝隙里。

[səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] .
so firmly that we had to chip away the stone in order to release it .
所以 牢牢 那 我们 有 到 芯片 离开 这 石头 在 命令 到 发布 它 .

石头非常坚硬，我们不得不凿掉一块才能把它取下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
If it had slipped a single inch farther before taking hold it would have been
如果 它 有 滑倒了 一个 单身的 英寸 更远 前 采取 抓住 它 会 有 到过
[ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] [frend] .
all over with my friend .
全部 超过 和 我的 朋友 .

如果它再滑落一英寸才扎根，我的朋友就没命了。

[sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [strɒgɪst] [nɜːvz] ,
Such experiences shake the strongest nerves ,
这样的 经历 摇 这 最强 神经 ,

这样的经历足以撼动最坚强的神经。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
and we sat on the shelf we had attained for fully a quarter of
和 我们 卫星 在 这 架子 我们 有 已达到 为了 完全 一个 四分之一 的
[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][nekst] ['presəpɪs] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['biːtlɪŋ]
an hour before we ventured to attack the next precipice which hung beetling
一个 小时 前 我们 冒险 到 攻击 这 下一个 悬崖 哪个 悬挂 甲虫
[də'rektli] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
directly above us .
直接地 多于 我们 .

我们在爬到的架子上坐了足足十五分钟，才冒险去攀登悬在我们头顶的下一个悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['lɒfti] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'sendɪd] ,
It was not as lofty as the one we had just ascended ,
它 曾是 不是 作为 高远 作为 这 一 我们 有 只是 上升 ,

它没有我们刚才攀登的那座那么高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm]
but it impended to such a degree that we saw we should have to climb
但 它 阻碍 到 这样的 一个 程度 那 我们 锯 我们 应该 有 到 爬
['aʊə(r)] [rəʊp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [friː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
our rope while it swung free in the air !
我们的 绳索 尽管 它 摇摆 自由的 在 这 空气 !

但情况变得如此危急，以至于我们发现我们必须爬上在空中自由摆动的绳索！

['lʌkɪli] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [grɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒŋz] ,
Luckily we had little difficulty in getting a grip for the prongs ,
幸运的是 我们 有 小的 困难 在 获得 一个 紧握 为了 这 叉状物 ,

幸运的是，我们很容易就抓住了叉子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [test] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ,
and we took every precaution to test the security of the anchorage ,
和 我们 采取 每一个 预防 到 测试 这 安全 的 这 安克雷奇 ,

我们采取了一切预防措施来测试锚地的安全性。

[nɒt]['əʊnli] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [kəm'baɪnd] [weɪt] [rɪ'piːtɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊp] ,
not only putting our combined weight repeatedly upon the rope ,
不是 仅有的 推杆 我们的 合并 重量 反复 之上 这 绳索 ,

不仅反复将我们两人的体重压在绳子上，

[bʌt; bət] ['flɪpɪŋ] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] .
but flipping and jerking it with all our strength .
但 翻转 和 抽搐 它 和 全部 我们的 力量 .

但是我们要用尽全力去翻转和猛拉它。

[ðə; ði] ['græpl] [rɪ'zɪstɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,
The grapple resisted every effort to dislodge it , and finally I started up ,
这 抓钩 抵抗 每一个 努力 到 松动 它 , 和 最后 我 开始 向上 ,

无论如何努力都无法将我弄下来，最后我终于开始行动了。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][maɪ] [tɜːn] [æz; əz] ['liːdə(r)] .

insisting	**on**	**my**	**turn**	**as**	**leader**	**.**
坚持	在	我的	转动	作为	领导者	.

坚持要我当领导。

[ðə; ði] [haɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'send] [dɪd][nɒt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

The	**height**	**I**	**had**	**to**	**ascend**	**did**	**not**	**exceed**	**one**	**hundred**	**feet**	**,**
这	高度	我	有	到	上升	做过	不是	超过	一	百	脚	,

我需要攀爬的高度不超过一百英尺。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [klaɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [rəʊp] ,

but	**that**	**is**	**a**	**very**	**great**	**distance**	**to**	**climb**	**on**	**a**	**swinging**	**rope**	**,**
但	那	是	一个	非常	伟大的	距离	到	爬	在	一个	摇摆	绳索	,

但是，要爬那么远的距离，靠摆动的绳索支撑，实在太难了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [baɪ][ɪts] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['frendli]

without	**a**	**wall**	**within**	**reach**	**to**	**assist**	**by**	**its**	**friction**	**and**	**occasional**	**friendly**
没有	一个	墙	之内	抵达	到	协助	经过	它是	摩擦	和	偶然	友好的

[prə'dʒekʃnz] .

projections	**.**
预测	.

附近没有墙壁可以借助摩擦力和偶尔出现的友好凸起进行辅助。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [maɪ] ['muːvmənts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [wɪnd] ,

In	**a**	**little**	**while**	**my**	**movements**	**,**	**together**	**with**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**slight**	**wind**	**,**
在	一个	小的	尽管	我的	移动	,	一起	和	这	影响	的	这	轻微	风	,

过了一会儿，我的动作，加上微风的影响，

[hæd; həd] [ɪm'paːtɪd] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] .

had	**imparted**	**a**	**most**	**distressing**	**oscillation**	**to**	**the**	**rope**	**.**
有	传授	一个	最多	令人痛心	振荡	到	这	绳索	.

给绳子带来了一种令人极度不安的摆动。

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] ['kærɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːv] - ['ʃeɪkɪŋ] [bæŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɔɪnt]

This	**sometimes**	**carried**	**me**	**with**	**a**	**nerve**	**-**	**shaking**	**bang**	**against**	**a**	**prominent**	**point**
这	有时	携带	我	和	一个	神经	-	摇晃	砰	反对	一个	著名的	观点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

of	**the**	**precipice**	**,**
的	这	悬崖	,

有时这会让我猛地撞到悬崖的突出部分，发出令人神经颤抖的巨响。

[weə(r)] [aɪ] [wʊd] [dɪs'lɒdʒ] [luːs] ['frægmənts] [ðæt] [kept] [hɔːl] ['dɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

where	**I**	**would**	**dislodge**	**loose**	**fragments**	**that**	**kept**	**Hall**	**dodging**	**for**	**his**	**life**	**,**
在哪里	我	会	松动	松动的	片段	那	保留	大厅	躲避	为了	他的	生活	,

在那里，我会拨开那些松动的碎片，这些碎片让霍尔不得不拼命躲避。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [swɪŋ] [aʊt] , [ə'pærəntlɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'ləʊ] ,

and	**then**	**I**	**would**	**swing**	**out**	**,**	**apparently**	**beyond**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**cliff**	**below**	**,**
和	然后	我	会	摇摆	出去	,	显然	超过	这	眉头	的	这	悬崖	以下	,

然后我会荡出去，显然是越过了下面悬崖的边缘，

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'vɒləntrəlɪ] [glɑːns, glæns] ['daʊnwəd] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

so	**that**	**,**	**as**	**I**	**involuntarily**	**glanced**	**downward**	**,**	**I**	**seemed**	**to**	**be**	**hanging**	**in**
所以	那	,	作为	我	不由自主	瞥了一眼	向下	,	我	似乎	到	是	绞刑	在

[friː] [speɪs] ,

free	**space**	**,**
自由的	空间	,

所以，当我不由自主地向下瞥了一眼时，我感觉自己仿佛悬浮在空中。

[waɪl] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] - [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ten] [taɪmz] ['stiːpə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

while	**the**	**steep**	**mountain**	**-**	**side**	**,**	**looking**	**ten**	**times**	**steeper**	**than**	**it**	**really**	**was**	**,**
尽管	这	陡	山	-	边	,	寻找	十	时代	更陡峭	比	它	真的	曾是	,

而那陡峭的山坡，看起来比实际陡峭十倍，

[rɪ'zembld] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːtli] ['bɒtəmləs] [ə'bɪs] ,

resembled	the	vertical	wall	of	an	absolutely	bottomless	abyss	,
类似	这	垂直的	墙	的	一个	绝对地	无底	深渊	,

宛如深不见底的垂直深渊壁，

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

as	if	I	were	suspended	over	the	edge	of	the	world	.
作为	如果	我	是	暂停	超过	这	边缘	的	这	世界	.

感觉自己仿佛悬在世界边缘。

[ai] [ə'vɔɪdɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['græpl] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] ,

I	avoided	thinking	of	what	the	grapple	might	be	about	,
我	避免	思维	的	什么	这	抓钩	可能	是	关于	,

我刻意不去想这场搏斗究竟是为了什么。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [wɜːkt] [maɪ'self] ['feəli]

and	in	my	haste	to	get	through	with	the	awful	experience	I	worked	myself	fairly
和	在	我的	匆忙	到	得到	通过	和	这	可怕	经验	我	工作	我	相当

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

out	of	breath	,
出去	的	气息	,

为了尽快摆脱这段糟糕的经历，我拼命工作，结果几乎喘不过气来。

[səʊ] [ðæt] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

so	that	,	when	at	last	I	reached	the	rounded	brow	of	the	cliff	,
所以	那	,	什么时候	在	最后的	我	达到	这	圆润	眉头	的	这	悬崖	,

所以，当我最终到达悬崖圆润的顶峰时，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [klɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]

I	had	to	stop	and	cling	there	for	fully	a	minute	before	I	could
我	有	到	停止	和	黏着	那里	为了	完全	一个	分钟	前	我	可以

['sʌmən] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [maɪ'self]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

summon	strength	enough	to	lift	myself	over	it	.
召唤	力量	足够的	到	举起	我	超过	它	.

我不得不停下来，紧紧抓住那里整整一分钟，才鼓起足够的力气把自己翻过去。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['græpl] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ai] ['sɪgnəld] [tuː; tə]

When	I	was	assured	that	the	grapple	was	still	securely	fastened	I	signalled	to
什么时候	我	曾是	保证	那	这	抓钩	曾是	仍然	安全地	系紧	我	发出信号	到

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

确认抓钩仍然牢固连接后，我向霍尔发出信号。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [stʊd] [æt; ət][maɪ] [saɪd] , [ik'skleim] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

and	he	soon	stood	at	my	side	,	exclaiming	,	as	he	wiped	the	perspiration
和	他	很快	站立	在	我的	边	,	惊呼	,	作为	他	擦拭	这	汗

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] :

from	his	face	:
从	他的	脸	:

他很快便站在我身边，一边擦着脸上的汗水一边惊呼道：

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [wɪŋz] [nekst] [taɪm] !

“	I	think	I'll	try	wings	next	time	!
“	我	思考	患病的	尝试	翅膀	下一个	时间	!

“我想下次试试鸡翅！”

” [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd]['əʊnli] [bɪ'gʌn] .

”	But	our	difficulties	had	only	begun	.
”	但	我们的	困难	有	仅有的	开始	.

但我们的困难才刚刚开始。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [fɔːˈsiːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ælp] [əˈbʌv] [ælp] ,

As	we	had	foreseen	,	it	was	a	case	of	Alp	above	Alp	,
作为	我们	有	预见	,	它	曾是	一个	案件	的	阿尔卑斯山	多于	阿尔卑斯山	,

正如我们预料的那样，情况是阿尔卑斯山之上又是阿尔卑斯山。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪmɪt][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

to	the	very	limit	of	human	strength	and	patience	.
到	这	非常	限制	的	人类	力量	和	耐心	.

达到人类力量和耐心的极限。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

However	,	it	would	have	been	impossible	to	go	back	.
然而	,	它	会	有	到过	不可能的	到	去	后退	.

然而，那时已经不可能回头了。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [tuː] [ˈpresipis] [wiː; wi][hæd; həd] [səːˈmaunt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]

In	order	to	descend	the	two	precipices	we	had	surmounted	it	would	have
在	命令	到	下降	这	二	悬崖	我们	有	克服	它	会	有

[biːn] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [ˈaʊə(r)][laɪf] - [laɪnz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] ,

been	necessary	to	leave	our	life	-	lines	clinging	to	the	rocks	,
到过	必要的	到	离开	我们的	生活	-	线条	依恋	到	这	岩石	,

为了从我们翻越过的两处悬崖上下来，我们不得不放弃系在岩石上的生命线。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [rəʊp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

and	we	had	not	rope	enough	to	do	that	.
和	我们	有	不是	绳索	足够的	到	做	那	.

我们没有足够的绳子来做这件事。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

If	we	could	not	reach	the	top	we	were	lost	.
如果	我们	可以	不是	抵达	这	顶部	我们	是	丢失的	.

如果我们无法到达顶峰，我们就失败了。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈfreʃt] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪmjələnt] , [wiː; wi]

Having	refreshed	ourselves	with	a	bite	to	eat	and	a	little	stimulant	,	we
拥有	焕然一新	我们自己	和	一个	咬	到	吃	和	一个	小的	兴奋剂	,	我们

[riˈzjuːmd] [ðə; ði] [klaɪm] .

resumed	the	climb	.
恢复	这	爬	.

吃点东西，喝点提神饮料后，我们继续攀登。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [wɜːk] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [pəˈfɔːmd] [wiː; wi]

After	several	hours	of	the	most	exhausting	work	I	have	ever	performed	we
后	一些	小时	的	这	最多	精疲力竭	工作	我	有	曾经	执行	我们

['pʊld] ['aʊə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] [əˈpɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪdʒ] ,

pulled	our	weary	limbs	upon	the	narrow	ridge	,
拉	我们的	厌倦	四肢	之上	这	狭窄的	岭	,

经过几个小时我经历过的最疲惫的工作后，我们拖着疲惫的身躯爬上了狭窄的山脊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [skweə(r)][jɑːrdz][ɪn]['eəriə] , [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['titən]

but	a	few	square	yards	in	area	,	which	constitutes	the	apex	of	the	Grand	Teton
但	一个	很少	正方形	码	在	区域	,	哪个	构成	这	顶点	的	这	盛大	提顿

.

:

.

但面积只有几平方码，这构成了大提顿峰的最高点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈləʊ] ,

A	little	below	,
一个	小的	以下	,

略低于下方，

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] - [wɔːld] [gæp] [wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

on	the	opposite	side	of	a	steep	-	walled	gap	which	divides	the	top	of	the
在	这	对面的	边	的	一个	陡	-	有围墙的	差距	哪个	分割	这	顶部	的	这

['maʊntən] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,

mountain	into	two	parts	,
山	进入	二	部分	,

在将山顶分成两部分的陡峭山口的另一侧，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] [waɪt] [ɪk'splɔːrərz] [faʊnd] [ðeə(r)]

we	saw	the	singular	enclosure	of	stones	which	the	early	white	explorers	found	there
我们	锯	这	单数	外壳	的	石头	哪个	这	早期的	白色的	探险家	成立	那里

,

,

,

我们看到了早期白人探险家在那里发现的奇特的石头围墙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

and	which	they	ascribed	to	the	Indians	,
和	哪个	他们	归因于	到	这	印度人	,

他们把这些都归咎于印第安人，

[ɔːl'ðəʊ] ['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] .

although	nobody	has	ever	known	who	built	it	or	what	purpose	it	served	.
虽然	无人	有	曾经	已知	WHO	建造	它	或者	什么	目的	它	服务	.

虽然至今无人知晓是谁建造了它，也无人知晓它的用途。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [suː'pɜːb] ,

The	view	was	,	of	course	,	superb	,
这	看法	曾是	,	的	课程	,	高超	,

景色当然非常棒。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti] ,

but	while	I	was	admiring	it	in	all	its	wonderful	extent	and	variety	,
但	尽管	我	曾是	钦佩	它	在	全部	它是	精彩的	程度	和	种类	,

但当我沉浸于欣赏它那令人惊叹的广袤和多样的景色时，

[hɔːl] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪ'nɒkjələ(r)] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]

Hall	,	who	had	immediately	pulled	out	his	binocular	,	was	busy	inspecting	the
大厅	,	WHO	有	立即地	拉	出去	他的	双筒望远镜	,	曾是	忙碌的	检查	这

[sɪks] [wɜːks] ,

Syx	works	,
Syx	作品	,

霍尔立刻拿出望远镜，忙着检查西克斯工厂的情况。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [huːz] [greɪt] ['tʌftɪd] [sməʊk] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)]

the	top	of	whose	great	tufted	smoke	column	was	thousands	of	feet	beneath	our
这	顶部	的	谁	伟大的	簇绒	抽烟	柱子	曾是	数千	的	脚	下面	我们的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

它那巨大的簇状烟柱顶端在我们地面以下数千英尺处。

['dʒæksənz] [leɪk] , ['dʒɛniz] [leɪk] , [liːz] [leɪk] ,

Jackson's	Lake	,	Jenny's	Lake	,	Leigh's	Lake	,
杰克逊的	湖	,	珍妮的	湖	,	莉的	湖	,

杰克逊湖、珍妮湖、利湖

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [peɪl] [greɪz] [ænd; ənd] [griːnz] [ɒv; əv]
and **several** **lakelets** **glittered** **in** **the** **sunlight** **amid** **the** **pale** **grays** **and** **greens** **of**
和 一些 小湖 闪闪发光 在 这 阳光 之中 这 苍白 灰色 和 青菜 的
['dʒæksənz] [həʊl] ,
Jackson's **Hole** **,**
杰克逊的 洞 ,

在杰克逊霍尔浅灰色和绿色的映衬下，几个小湖泊在阳光下闪闪发光。

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['bendɪŋ] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] [ʃɒn] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][seɪdʒ] -
while **many** **a** **bending** **reach** **of** **the** **Snake** **River** **shone** **amid** **the** **wastes** **of** **sage** **-**
尽管 许多 一个 弯曲 抵达 的 这 蛇 河 闪耀 之中 这 废物 的 圣人 -
[brʌʃ] [ænd; ənd] [rɒk] .
brush **and** **rock** **.**
刷子 和 岩石 .

而蛇河蜿蜒曲折的河段在荒芜的鼠尾草和岩石间闪耀着光芒。

“ [ðeə(r)] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [hɔːl] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **There** **!** **”** **suddenly** **exclaimed** **Hall** **,** **“** **I** **thought** **I** **should** **find** **it** **.** **”**
“ 那里 ! ” 突然 惊呼 大厅 , “ 我 想法 我 应该 寻找 它 . ”

“找到了！”霍尔突然喊道，“我就知道我能找到它。”

“ [wɒt] ? ”
“ **What** **?** **”**
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [maɪ] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] - [mɪl] .
“ **Take** **a** **look** **through** **my** **glass** **at** **the** **roof** **of** **Syx's** **mill** **.**
“ 拿 一个 看 通过 我的 玻璃 在 这 屋顶 的 - 磨 .

“透过我的玻璃看看赛克斯磨坊的屋顶。”

[lʊk] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] . ”
Look **just** **in** **the** **centre** **.** **”**
看 只是 在 这 中心 . ”

只需看中心位置即可。

“ [waɪ] , [ɪts] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] !
“ **Why** **,** **it's** **open** **in** **the** **middle** **!**
“ 为什么 , 它是 打开 在 这 中间 !

“为什么，它中间是敞开的！”

” [aɪ] [kraɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
” **I** **cried** **as** **soon** **as** **I** **had** **put** **the** **glass** **to** **my** **eyes** **.**
” 我 哭 作为 很快 作为 我 有 放 这 玻璃 到 我的 眼睛 .

“我一把玻璃杯贴到眼睛上就哭了。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['sɜːkjələ(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] . ”
“ **There's** **a** **big** **circular** **hole** **in** **the** **centre** **of** **the** **roof** **.** **”**
“ 有 一个 大的 圆 洞 在 这 中心 的 这 屋顶 . ”

“屋顶中央有一个大圆洞。”

“ [lʊk] [ˌɪn'saɪd] !
“ **Look** **inside** **!**
“ 看 里面 !

“看看里面！”

[lʊk] [ˌɪn'saɪd] !
Look **inside** **!**
看 里面 !

快来看看里面！

" [rɪ'pi:tɪd] [hɔ:l] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **repeated** **Hall** **,** **impatiently** **.**
" 重复 大厅 , 不耐烦地 .

"霍尔不耐烦地重复道。"

" [ai] [si:] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'sept] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] . "
" **I** **see** **nothing** **there** **except** **something** **bright** **.** **"**
" 我 看 没有什么 那里 除了 某物 明亮的 . "

"我什么也没看到，只看到一些明亮的东西。"

" [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [braɪt] ? "
" **Do** **you** **call** **it** **nothing** **because** **it** **is** **bright** **?** **"**
" 做 你 称呼 它 没有什么 因为 它 是 明亮的 ? "

"就因为它很亮，你就说它什么都不是吗？"

" [wel] , [nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['lɑ:fɪŋ] .
" **Well** **,** **no** **,** **"** **I** **replied** **,** **laughing** **.**
" 出色地 , 不 , " 我 回复 , 笑 .

"嗯，不，"我笑着回答。

" [wɒt] [ai] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [ai] [si:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
" **What** **I** **mean** **is** **that** **I** **see** **nothing** **that** **I** **can** **make** **anything** **of** **except** **a**
" 什么 我 意思是 是 那 我 看 没有什么 那 我 能 制作 任何事物 的 除了 一个
['ʃaɪnɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
shining **object** **,**
灼灼 目的 ,

我的意思是，除了一个闪闪发光的物体之外，我什么也看不到，什么也做不成。

[ænd; ənd][ɔ:l][ai][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [braɪt] . "
and **all** **I** **can** **make** **of** **that** **is** **that** **it** **is** **bright** **.** **"**
和 全部 我 能 制作 的 那 是 那 它 是 明亮的 . "

我唯一能看出的就是它很明亮。

" [ju:v] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [wɜ:ks] ['meni] [taɪmz] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
" **You've** **been** **in** **the** **Syx** **works** **many** **times** **,** **haven't** **you** **?** **"**
" 你已经 到过 在 这 Syx 作品 许多 时代 , 还没有 你 ? "

"你来过Syx工作室很多次了，对吧？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ? "
" **Did** **you** **ever** **see** **the** **opening** **in** **the** **roof** **?** **"**
" 做过 你 曾经 看 这 开幕 在 这 屋顶 ? "

你有没有看到屋顶上的开口?

" ['nevə(r)] . "
" **Never** **.** **"**
" 绝不 . "

"绝不。"

" [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Did** **you** **ever** **hear** **of** **it** **?** **"**
" 做过 你 曾经 听到 的 它 ? "

你听说过吗?

" ['nevə(r)] . "
" **Never** **.** **"**
" 绝不 . "

"绝不。"

“ [ðen] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] ['dʌznt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . ”

“	Then	Dr	.	Syx	doesn't	show	his	visitors	everything	that	is	to	be	seen	.	”
”	然后	博士	.	Syx	不	展示	他的	访客	一切	那	是	到	是	已见	.	”

“那么，赛克斯博士就不会向参观者展示所有能看到的东西。”

“ ['evɪdəntli] [nɒt] [sɪns] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪs] . ”

“	Evidently	not	since	,	as	we	know	,	he	concealed	the	double	tunnel	and	the	room	under	the	furnace	.	”
”	显然	不是	自从	,	作为	我们	知道	,	他	暗	这	双倍的	隧道	和	这	房间	在下面	这	炉	.	”

“显然不是，因为我们知道，他隐瞒了双隧道和炉子下面的房间。”

“ ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][hæz; həz] [kən'siːld] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['siːkrət] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hɔːl] [rɪ'spɒndɪd] ,

“	Dr	.	Syx	has	concealed	a	bigger	secret	than	that	,	”	Hall	responded	,
”	博士	.	Syx	有	暗	一个	大	秘密	比	那	,	”	大厅	回应	,

“赛克斯博士隐藏的秘密远不止这些，”霍尔回应道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['titən] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	the	Grand	Teton	has	helped	me	to	a	glimpse	of	it	.
”	和	这	盛大	提顿	有	帮助	我	到	一个	一瞥	的	它	.

“大提顿峰让我得以一窥它的全貌。”

” [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] .

”	For	several	minutes	my	friend	was	absorbed	in	thought	.
”	为了	一些	分钟	我的	朋友	曾是	吸收	在	想法	.

我的朋友陷入沉思好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] :

Then	he	broke	out	:
然后	他	打破	出去	:

然后他爆发了：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! ”

“	I	tell	you	he's	the	most	wonderful	man	in	the	world	!	”
”	我	告诉	你	他是	这	最多	精彩的	男人	在	这	世界	!	”

“我告诉你，他是世界上最棒的人！”

“ [huː] , ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] ?

“	Who	,	Dr	.	Syx	?
”	WHO	,	博士	.	Syx	?

“谁，Syx 博士？”

[wel] , [aɪv] [lɒŋ] [θɔːt] [ðæt] . ”

Well	,	I've	long	thought	that	.	”
出色地	,	我已经	长的	想法	那	.	”

嗯，我一直都这么想。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

“	Yes	,	but	I	mean	in	a	different	way	from	what	you	are	thinking	of	.
”	是的	,	但	我	意思是	在	一个	不同的	方式	从	什么	你	是	思维	的	.

“是的，但我的意思和你想的不一样。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['ælkəmi] ? ”

Do	you	remember	my	asking	you	once	if	you	believed	in	alchemy	?	”
做	你	记住	我的	问	你	一次	如果	你	相信	在	炼金术	?	”

你还记得我曾经问过你是否相信炼金术吗?

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . ”

“	I	remember	being	greatly	surprised	by	your	question	to	that	effect	.	”
”	我	记住	存在	非常	惊讶	经过	你的	问题	到	那	影响	.	”

“我记得当时你问的那个问题让我非常惊讶。”

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] [hɔːl] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsætɪsfaɪd][eə(r)] ,

“	Well	,	now	,	”	said	Hall	,	rubbing	his	hands	with	a	satisfied	air	,
”	出色地	,	现在	,	”	说	大厅	,	擦	他的	双手	和	一个	使满意	空气	,

“好了，”霍尔一边搓着手，一边露出满意的神情说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːns, glænz] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpɑːsɪŋ]

while	his	eyes	glanced	keen	and	bright	with	the	reflection	of	some	passing
尽管	他的	眼睛	瞥了一眼	敏锐的	和	明亮的	和	这	反射	的	一些	通过

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他的眼神锐利而明亮，闪过一丝思绪。

“ [mæks] [sɪks][ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈælkəmɪst] [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] .

“	Max	Syx	is	greater	than	any	alchemist	that	ever	lived	.
”	最大限度	Syx	是	更大的	比	任何	炼金术士	那	曾经	居住地	.

“马克斯·西克斯比历史上任何一位炼金术士都更伟大。”

[ɪf] [ðəʊz] [əʊld] [ˈfeloʊz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə]

If	those	old	fellows	in	the	dark	ages	had	accomplished	everything	they	set	out	to
如果	那些	老的	伙伴们	在	这	黑暗的	年龄	有	完成	一切	他们	放	出去	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

如果中世纪的那些老家伙们真的实现了他们想要做的一切，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [blæk] -

they	would	have	been	of	no	more	consequence	in	comparison	with	our	black	-
他们	会	有	到过	的	不	更多的	结果	在	比较	和	我们的	黑色的	-

[braʊd] [frend] [daʊn] [ˈjɒndə(r)][ðæn; ðən] — [ðæn; ðən][maɪ] [hed] [ɪz][ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n]

browed	friend	down	yonder	than	—	than	my	head	is	of	consequence	in	comparison
眉毛	朋友	向下	远处	比	—	比	我的	头	是	的	结果	在	比较

[wɪð] [ðə; ði] [muːn] . ”

with	the	moon	.	”
和	这	月亮	.	”

与远处那位黑眉的朋友相比，它们根本微不足道，就像我的脑袋与月亮相比一样。

“ [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ˈflætə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , ” [wɒz; wəz][maɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [rɪˈplaɪ] .

“	I	fear	you	flatter	the	man	in	the	moon	,	”	was	my	laughing	reply	.
”	我	害怕	你	奉承	这	男人	在	这	月亮	,	”	曾是	我的	笑	回复	.

“我怕你奉承月亮上的人，”我笑着回答。

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , ” [rɪˈtɜːnd] [hɔːl] , “ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	No	,	I	don't	,	”	returned	Hall	,	“	and	some	day	you'll	admit	it	.	”
”	不	,	我	不	,	”	返回	大厅	,	”	和	一些	天	你会	承认	它	.	”

“不，我没有，”霍尔回答说，“总有一天你会承认的。”

“ [wel] , [wɒt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃaɪnz] [daʊn] [ðeə(r)] ?

“	Well	,	what	about	that	something	that	shines	down	there	?
”	出色地	,	什么	关于	那	某物	那	闪耀	向下	那里	?

“那么，下面闪闪发光的东西呢？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

You	seem	to	see	more	in	it	than	I	can	.
你	似乎	到	看	更多的	在	它	比	我	能	.

你似乎比我看到的更有深度。

” [bʌt; bət][maɪ] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][maɪ] [ˈkwestʃən] .

”	But	my	companion	had	fallen	into	a	reverie	and	didn't	hear	my	question	.
”	但	我的	伴侣	有	倒下	进入	一个	遐想	和	没有	听到	我的	问题	.

“但我的同伴陷入了沉思，没有听到我的问题。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] ,

He	was	gazing	abstractedly	at	the	faint	image	of	the	waning	moon	,
他	曾是	凝视	抽象地	在	这	头晕的	图像	的	这	减弱	月亮	,

他心不在焉地望着那轮残月的模糊身影。

[naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] - [tɒp]['əʊvə(r)][ɪn]['aɪdəhəʊ] .

now	nearing	the	distant	mountain	-	top	over	in	Idaho	.
现在	临近	这	遥远	山	-	顶部	超过	在	爱达荷州	.

现在正接近爱达荷州远处的山顶。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['mægnət] ,

Presently	his	mind	seemed	to	return	to	the	old	magnet	,
目前	他的	头脑	似乎	到	返回	到	这	老的	磁铁	,

他的思绪似乎又回到了那块旧磁铁上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] [mɪl] .

and	he	whirled	about	and	glanced	down	at	the	Syx	mill	.
和	他	旋转	关于	和	瞥了一眼	向下	在	这	Syx	磨	.

他猛地转身，向下望去，看到了 Syx 磨坊。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [smәʊk] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] ['vɒljuːm] ,

The	column	of	smoke	was	diminishing	in	volume	,
这	柱子	的	抽烟	曾是	减少	在	体积	,

烟雾柱的体积逐渐减小。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn][ɒv; əv][ɪts][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [rests] .

an	indication	that	the	engine	was	about	to	enjoy	one	of	its	periodical	rests	.
一个	指示	那	这	引擎	曾是	关于	到	享受	一	的	它是	期刊	休息	.

这表明发动机即将进行周期性的休息。

[ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɒpɪdʒɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ə'mʌŋ]

The	irregularity	of	these	stoppages	had	always	been	a	subject	of	remark	among
这	不规则	的	这些	停工	有	总是	到过	一个	主题	的	评论	之中

['præktɪkl] [ˌendʒə'nɪr] .

practical	engineers	.
实际的	工程师	.

这些停工的不规律性一直是实践工程师们关注的焦点。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'rætɪk] ,

The	hours	of	labor	were	exceedingly	erratic	,
这	小时	的	劳动	是	非常	不稳定的	,

工作时间极其不规律，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] , [ɪk'sept] [ɒn] [wʌn]

but	the	engine	had	never	been	known	to	work	at	night	,	except	on	one
但	这	引擎	有	绝不	到过	已知	到	工作	在	夜晚	,	除了	在	一

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

但除了有一次例外，这台发动机从未在夜间运转过。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɒn]

and	then	only	for	a	few	minutes	,	when	it	was	suddenly	stopped	on
和	然后	仅有的	为了	一个	很少	分钟	,	什么时候	它	曾是	突然	停止	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

account	of	a	fire	.
帐户	的	一个	火	.

然后仅仅持续了几分钟，就因为一场火灾而突然停止了。

[dʒʌst][æz; əz] [hɔːl] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː] [hjuːdʒ]['kwɔːtə(r)] [sfɪrz] ,

Just	as	Hall	resumed	his	inspection	two	huge	quarter	spheres	,
只是	作为	大厅	恢复	他的	检查	二	巨大的	四分之一	球体	,

霍尔重新开始检查时，他看到了两个巨大的四分之一球体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] [waɪd] [ə'pɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,
which had been resting wide apart on the roof ,
哪个 有 到过 休息 宽的 除 在 这 屋顶 ,

它们原本分开搁置在屋顶上，

[muːvd] [tə'wɔːdz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɑːtʃt] ['sekʃənz] [met] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] ['æpətʃə(r)]
moved towards one another until their arched sections met over the circular aperture
已搬 向 一 其他 直到 他们的 拱形 部分 遇见 超过 这 圆 光圈
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvəd] [laɪk] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'zɜːvətri] .
which they covered like the dome of an observatory .
哪个 他们 涵盖 喜欢 这 穹顶 的 一个 天文台 .

它们彼此靠近，直到它们的拱形部分在圆形开口处相遇，像天文台的穹顶一样覆盖了起来。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɔːl] [riˈmɑːk] .
“ I expected it , ” Hall remarked .
“ 我 预期的 它 , ” 大厅 评论 .

“我预料到了，”霍尔说道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] ,
“ But come , it is mid - afternoon ,
“ 但 来 , 它 是 中 - 下午 ,

“但是，现在已经是下午了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['seɪfli] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] .
and we shall need all of our time to get safely down before the light fades .
和 我们 将 需要 全部 的 我们的 时间 到 得到 安全 向下 前 这 光 淡出 .

我们需要利用所有时间，在天黑之前安全降落。

” [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ,
” As I have already explained ,
” 作为 我 有 已经 解释 ,

正如我之前解释过的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] .
it would not have been possible for us to return the way we came .
它 会 不是 有 到过 可能的 为了 我们 到 返回 这 方式 我们 来了 .

我们不可能原路返回。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['westən] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] ,
We determined to descend the comparatively easy western slopes of the peak ,
我们 决定 到 下降 这 比较 简单的 西 连续下坡 的 这 顶峰 ,

我们决定从相对平缓的西坡下山。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
and pass the night on that side of the mountain .
和 经过 这 夜晚 在 那 边 的 这 山 .

然后在山的那一边过夜。

['letɪŋ] [ɑː'selvz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wei] [ðæt] [di'vaid] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
Letting ourselves down with the rope into the hollow way that divides the summit of
出租 我们自己 向下 和 这 绳索 进入 这 空洞的 方式 那 分割 这 首脑 的
[ðə; ði] ['titən] ['ɪntuː] [tuː] ['pɪnəklz] ,
the Teton into two pinnacles ,
这 提顿 进入 二 巅峰 ,

我们用绳索下降到将提顿峰顶分成两个山峰的空洞里，

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɔːl] ['priːviəs] ['klaɪmər] .
we had no difficulty in descending by the route followed by all previous climbers .
我们 有 不 困难 在 下降 经过 这 路线 随后 经过 全部 以前的 登山者 .

我们沿着之前所有登山者走过的路线下山，没有遇到任何困难。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [gʊd] ['ʃeltə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

The	weather	was	fine	,	and	,	having	found	good	shelter	among	the	rocks	,
这	天气	曾是	美好的	,	和	,	拥有	成立	好的	庇护所	之中	这	岩石	,

天气晴朗，我们在岩石间找到了一个不错的避难所，

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kʌmfət] .

we	passed	the	night	in	comfort	.
我们	通过了	这	夜晚	在	舒适	.

我们舒舒服服地度过了一夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['iːstən] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['titən]

The	next	day	we	succeeded	in	swinging	round	upon	the	eastern	flank	of	the	Teton
这	下一个	天	我们	成功了	在	摇摆	圆形的	之上	这	东	侧翼	的	这	提顿

,

,

,

第二天，我们成功地绕到了提顿山的东侧山坡上。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [klɪfs] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

below	the	more	formidable	cliffs	,	and	,	just	at	nightfall	,	we	arrived	at	the
以下	这	更多的	强大	悬崖	,	和	,	只是	在	黄昏	,	我们	到达的	在	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

在更加险峻的悬崖下方，就在夜幕降临之际，我们到达了车站。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][sɪks][maɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es] .

As	we	passed	the	Syx	mine	the	doctor	himself	confronted	us	.
作为	我们	通过了	这	Syx	矿	这	医生	他自己	面对	我们	.

当我们经过锡克斯矿井时，医生本人迎面而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'pliːzɪŋ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][snɪə(r)]

There	was	a	very	displeasing	look	on	his	dark	countenance	,	and	his	sneer
那里	曾是	一个	非常	令人不快	看	在	他的	黑暗的	面容	,	和	他的	冷笑

[wɒz; wəz] ['strɒŋli] [mɑːkt] .

was	strongly	marked	.
曾是	强烈	标记	.

他黝黑的脸上带着非常不悦的神色，脸上挂着明显的冷笑。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['titən] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	you	have	been	on	top	of	the	Teton	?	”	he	said	.
“	所以	你	有	到过	在	顶部	的	这	提顿	?	”	他	说	.

“所以你登上过提顿山顶？”他问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɔːl] , ['veri] ['blændli] ,

“	Yes	,	”	replied	Hall	,	very	blandly	,
“	是的	,	”	回复	大厅	,	非常	平淡地	,

“是的，”霍尔语气平淡地回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ]

“	and	if	you	have	a	taste	for	that	sort	of	thing	I	should	advise	you
“	和	如果	你	有	一个	品尝	为了	那	种类	的	事物	我	应该	建议	你

[tuː; tə][gəʊ][ʌp] .

to	go	up	.
到	去	向上	.

“如果你喜欢那种类型的，我建议你上去看看。”

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [ɪ'mens] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ælps] . ”

The	view	is	immense	,	as	fine	as	the	best	in	the	Alps	.	”
这	看法	是	巨大	,	作为	美好的	作为	这	最好的	在	这	阿尔卑斯山	.	”

景色无比壮丽，堪比阿尔卑斯山最美的景色。

“ ['prɪti] [ɪn'dʒiːniəs] [plæn] , [ðæt] [bə'luːn] [ɒv; əv] [jɔːz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [stɪl] ['lʊkɪŋ]
“ **Pretty** **ingenious** **plan** **,** **that** **balloon** **of** **yours** **,** **”** **continued** **the** **doctor** **,** **still** **looking**
” 漂亮的 巧妙 计划 , 那 气球 的 你的 , ” 持续 这 医生 , 仍然 寻找
[blæk] .
black **.**
黑色的 .

“你那个气球计划真是巧妙啊，”医生继续说道，脸色依然阴沉。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hɔːl] [rɪ'plaɪd] , [mɔː(r)] ['swɑːvli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
“ **Thank** **you** **,** **”** **Hall** **replied** **,** **more** **suavely** **than** **ever** **.**
” 感谢 你 , ” 大厅 回复 , 更多的 温文尔雅 比 曾经 .

“谢谢，”霍尔回答道，语气比以往任何时候都更加温文尔雅。

“ [aɪv] [biːn] ['plænɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ **I've** **been** **planning** **that** **a** **long** **time** **.**
” 我已经 到过 规划 那 一个 长的 时间 .

“我为此计划了很久。”

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] .
You **probably** **don't** **know** **that** **mountaineering** **used** **to** **be** **my** **chief** **amusement** **.**
你 大概 不 知道 那 登山 用过的 到 是 我的 首席 娱乐 .

你可能不知道，登山曾经是我最大的爱好。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” **The** **doctor** **turned** **away** **without** **pursuing** **the** **conversation** **.**
” 这 医生 转向 离开 没有 追求 这 对话 .

医生没有继续谈话，转身离开了。

“ [ai][kʊd; kəd] [kɪk] [maɪ'self] , ” [hɔːl] ['mʌtə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][wɒz; wəz] [aʊt]
“ **I** **could** **kick** **myself** **,** **”** **Hall** **muttered** **as** **soon** **as** **Dr** **.** **Syx** **was** **out**
” 我 可以 踢 我 , ” 大厅 低声说道 作为 很快 作为 博士 . Syx 曾是 出去
[ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .
of **earshot** **.**
的 听力范围 .

“我真想狠狠踢自己一脚，”赛克斯医生一走开，霍尔就低声嘟囔道。

“ [ɪf] [maɪ] [əb'sɜːd] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [nɒt] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] ,
“ **If** **my** **absurd** **wish** **to** **outdo** **others** **had** **not** **blinded** **me** **,**
” 如果 我的 荒诞 希望 到 胜过 其他的 有 不是 失明 我 ,

“如果我那荒谬的、想要超越他人的愿望没有蒙蔽我的双眼，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] ,
I **should** **have** **known** **that** **he** **would** **see** **us** **going** **up** **this** **side** **of** **the** **peak** **,**
我 应该 有 已知 那 他 会 看 我们 去 向上 这 边 的 这 顶峰 ,

我早该知道他会看到我们从山顶这边上去。

[pə'tɪkjələli] [wɪð] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
particularly **with** **the** **balloon** **to** **give** **us** **away** **.**
特别 和 这 气球 到 给 我们 离开 .

尤其是那个暴露我们行踪的气球。

[haʊ'evə(r)] , [wʌts] [dʌn] [kænt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
However **,** **what's** **done** **can't** **be** **undone** **.**
然而 , 是什么 完毕 不能 是 未完成 .

然而，覆水难收。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['riːəli] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [kænt] [help] [hɪm'self] ,
He **may** **not** **really** **suspect** **the** **truth** **,** **and** **if** **he** **does** **he** **can't** **help** **himself** **,**
他 可能 不是 真的 怀疑 这 真相 , 和 如果 他 做 他 不能 帮助 他自己 ,

他可能并没有真正怀疑真相，即使怀疑了，他也无法控制自己。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

even	though	he	is	the	richest	man	in	the	world	.
甚至	尽管	他	是	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

即使他是世界上最富有的人。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [streɪndʒ] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪt]

"	XI	.	STRANGE	FATE	OF	A	KITE
"	十一	.	奇怪的	命运	的	一个	风筝

十一、风筝的奇异命运

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [træmp] ?

"	Are	you	ready	for	another	tramp	?
"	是	你	准备好	为了	其他	流浪汉	?

"你准备好迎接另一次流浪了吗？"

" [wɒz; wəz] ['ændru:] [hɔ:lz] ['gri:tɪŋ] [wen] [wi:; wi] [met] ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)]

"	was	Andrew	Hall's	greeting	when	we	met	early	on	the	morning	following	our
"	曾是	安德鲁	大厅	问候	什么时候	我们	遇见	早期的	在	这	早晨	下列的	我们的

[rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pi:k] .

return	from	the	peak	.
返回	从	这	顶峰	.

"这是我们从山顶返回后，清晨见到安德鲁·霍尔时，他向我们打招呼的方式。"

" ['sɜ:t(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	Certainly	I	am	.
"	当然	我	是	.

当然是。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['prəʊgræm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ? "

What	is	your	programme	for	to	-	day	?	"
什么	是	你的	程序	为了	到	-	天	?	"

你今天的日程安排是什么?

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [sɪns]

"	I	wish	to	test	the	flying	qualities	of	a	kite	which	I	have	constructed	since
"	我	希望	到	测试	这	飞行	品质	的	一个	风筝	哪个	我	有	建造	自从

['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [lɑ:st] [naɪt] . "

our	return	last	night	.	"
我们的	返回	最后的	夜晚	.	"

"我想测试一下我昨晚回来后制作的风筝的飞行性能。"

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ɒv; əv] [sli:p] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][æk'tɪvəti] . "

"	You	don't	allow	the	calls	of	sleep	to	interfere	very	much	with	your	activity	.	"
"	你	不	允许	这	呼叫	的	睡觉	到	干扰	非常	很多	和	你的	活动	.	"

"你不会让困意过多地干扰你的活动。"

" [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɔ:l] , [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	haven't	much	time	for	sleep	just	now	,	"	replied	Hall	,	without	smiling	.
"	我	还没有	很多	时间	为了	睡觉	只是	现在	,	"	回复	大厅	,	没有	微笑	.

"我现在没多少时间睡觉，"霍尔面无表情地回答道。

" [ðə; ði] [kaɪt] [test] [wɪl] ['kæri] [ˌju: 'es] [ʌp] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['titən] ,

"	The	kite	test	will	carry	us	up	the	flanks	of	the	Teton	,
"	这	风筝	测试	将要	携带	我们	向上	这	侧翼	的	这	提顿	,

"风筝测试将带领我们登上提顿山的山坡，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ðɪs] [taɪm] .

but	I	am	not	going	to	try	for	the	top	this	time	.
但	我	是	不是	去	到	尝试	为了	这	顶部	这	时间	.

但我这次不打算冲击第一名了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][baɪ] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]

If	you	will	come	along	I'll	ask	you	to	help	me	by	carrying	and	operating	a
如果	你	将要	来	沿着	患病的	问	你	到	帮助	我	经过	携带	和	操作	一个

[laɪt] ['trænzɪt][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə'nʌðə(r)] [maɪ'self] .

light	transit	I	shall	carry	another	myself	.
光	交通	我	将	携带	其他	我	.

如果你愿意一起来，我会请你帮我搬运和操作一台轻型经纬仪，我自己会搬运另一台。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][get][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] [ə'tein] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['deɪtə]

I	am	desirous	to	get	the	elevation	that	the	kite	attains	and	certain	other	data
我	是	渴望	到	得到	这	海拔	那	这	风筝	达到	和	肯定	其他	数据

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	will	be	of	use	to	me	.
那	将要	是	的	使用	到	我	.

我希望获得风筝达到的高度以及其他一些对我有用的数据。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] - [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

We	will	make	a	détour	towards	the	south	,
我们	将要	制作	一个	-	向	这	南	,

我们将绕道向南走。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [əʊld] - [sə'spiʃən] [tuː; tə][biː; bi] [prɔd] ['eni] [mɔː(r)] . ”

for	I	don't	want	old	Syx's	suspicions	to	be	prodded	any	more	.	”
为了	我	不	想	老的	-	怀疑	到	是	催促	任何	更多的	.	”

因为我不想再刺激老西克斯的疑心了。

“ [wɒt] ['ɪntrəst] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] ? ”

“	What	interest	can	he	have	in	your	kite	-	flying	?	”
“	什么	兴趣	能	他	有	在	你的	风筝	-	飞行	?	”

他怎么会对你的放风筝感兴趣呢?

“ [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][ræp][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [naɪt] -

“	The	same	interest	that	a	burglar	has	in	the	rap	of	a	policeman's	night	-
“	这	相同的	兴趣	那	一个	窃贼	有	在	这	说唱	的	一个	警察的	夜晚	-

[stɪk] . ”

stick	.	”
戳	.	”

“就像窃贼对警察警棍敲击声感兴趣一样。”

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

“	Then	your	experiment	to	-	day	has	some	connection	with	the	solution	of
“	然后	你的	实验	到	-	天	有	一些	联系	和	这	解决方案	的

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ? ”

the	great	mystery	?	”
这	伟大的	神秘	?	”

“那么，你今天的实验与解开这个巨大谜团有关吗？”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] [hɔːl] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	My	dear	fellow	,	”	said	Hall	,	laying	his	hand	on	my	shoulder	,
“	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	大厅	,	躺下	他的	手	在	我的	肩膀	,

“我亲爱的朋友，”霍尔说着，把手放在我的肩膀上。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

“	until	I	see	the	end	of	that	mystery	I	shall	think	of	nothing	else	.
“	直到	我	看	这	结尾	的	那	神秘	我	将	思考	的	没有什么	别的	.

“在我解开这个谜团之前，我不会想其他任何事情。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] -

"	In	a	few	hours	we	were	clambering	over	the	broken	rocks	on	the	south	-
"	在	一个	很少	小时	我们	是	攀爬	超过	这	破碎的	岩石	在	这	南	-

['iːstən] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['titən] [æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv]

eastern	flank	of	the	Teton	at	an	elevation	of	about	three	thousand	feet	above
东	侧翼	的	这	提顿	在	一个	海拔	的	关于	三	千	脚	多于

[ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv] ['dʒæksənz] [həʊl] .

the	level	of	Jackson's	Hole	.
这	等级	的	杰克逊的	洞	.

“几个小时后，我们攀爬在提顿山东南侧破碎的岩石上，海拔比杰克逊霍尔高出约三千英尺。”

['faɪnəli] [hɔːl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [tə'geðə(r)] .

Finally	Hall	paused	and	began	to	put	his	kite	together	.
最后	大厅	暂停	和	开始	到	放	他的	风筝	一起	.

最后，霍尔停了下来，开始组装他的风筝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] - [ʃeɪpt] [ə'feə(r)] , ['veri] [laɪt] [ɪn] [kən'strʌkʃn] , [wɪð] ['peɪpə(r)] [saɪdz] .

It	was	a	small	box	-	shaped	affair	,	very	light	in	construction	,	with	paper	sides	.
它	曾是	一个	小的	盒子	-	形状	事务	,	非常	光	在	建造	,	和	纸	侧面	.

这是一个小巧的盒状物体，结构非常轻便，侧面是纸质的。

“ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

“	In	order	to	diminish	the	chances	of	Dr	.	Syx	noticing	what	we	are
“	在	命令	到	减少	这	机会	的	博士	.	Syx	注意到	什么	我们	是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“为了降低Syx博士注意到我们意图的可能性，

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kaɪt] [wɪð] [skaɪ] - [bluː]

"	he	said	,	as	he	worked	away	,	“	I	have	covered	the	kite	with	sky	-	blue
"	他	说	,	作为	他	工作	离开	,	“	我	有	涵盖	这	风筝	和	天空	-	蓝色的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

“我已经用天蓝色的纸把风筝包起来了。”他一边忙着一边说。

[ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['dɪstəns] , [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪn'ʃʊə(r)][ˌjuː 'es] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .

This	,	together	with	distance	,	will	probably	insure	us	against	his	notice	.
这	,	一起	和	距离	,	将要	大概	保证	我们	反对	他的	注意	.

这一点，再加上距离，很可能就能确保我们不会被他注意到。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz] ['redi] .

"	In	a	few	minutes	the	kite	was	ready	.
"	在	一个	很少	分钟	这	风筝	曾是	准备好	.

几分钟后，风筝就准备好了。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Having	ascertained	the	direction	of	the	wind	with	much	attention	,
拥有	已确定	这	方向	的	这	风	和	很多	注意力	,

仔细辨别了风向之后，

[hiː; hi] [stˈeɪʃənd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ]['trænzɪt][ɒn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [rɒk] ,

he	stationed	me	with	my	transit	on	a	commanding	rock	,
他	驻	我	和	我的	交通	在	一个	指挥	岩石	,

他让我带着经纬仪站在一块地势较高的岩石上，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə'nʌðə(r)] [pəʊst][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

and	sought	another	post	for	himself	at	a	distance	of	two	hundred	yards	,
和	寻求	其他	邮政	为了	他自己	在	一个	距离	的	二	百	码	,

于是他另寻一处哨位，距离两百码远。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] ['meʒəd] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [teɪp] .

which	he	carefully	measured	with	a	gold	tape	.
哪个	他	小心	测量	和	一个	金子	磁带	.

他用金卷尺仔细地测量了一遍。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɒn][ðə; ði] [kaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

My	instructions	were	to	keep	the	telescope	on	the	kite	as	soon	as	it
我的	指示	是	到	保持	这	望远镜	在	这	风筝	作为	很快	作为	它

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

had	attained	a	considerable	height	,
有	已达到	一个	大量	高度	,

我的指示是，一旦风筝升到相当的高度，就把望远镜留在风筝上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌeli'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

and	to	note	the	angle	of	elevation	and	the	horizontal	angle	with	the
和	到	笔记	这	角度	的	海拔	和	这	水平的	角度	和	这

[beɪs] [laɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

base	line	joining	our	points	of	observation	.
根据	线	加入	我们的	积分	的	观察	.

并记录仰角和与连接我们观察点的基线的水平角。

“ [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] , ” [wɒz; wəz] [hɔːlz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

“	Be	particularly	careful	,	”	was	Hall's	injunction	,
“	是	特别	小心	,	”	曾是	大厅	禁令	,

“务必格外小心，”霍尔告诫道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [nəʊt] [ðə; ði] ['æŋglz] [æt; ət] [ðæt]

“	and	if	anything	happens	to	the	kite	by	all	means	note	the	angles	at	that
“	和	如果	任何事物	发生	到	这	风筝	经过	全部	方法	笔记	这	角度	在	那

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

“如果风筝发生任何意外，务必记下那一刻的角度。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] ['aʊə(r)] ['steɪʃnz] [hɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [aʊt][ðə; ði] [strɪŋ] ,

”	As	soon	as	we	had	fixed	our	stations	Hall	began	to	pay	out	the	string	,
”	作为	很快	作为	我们	有	固定的	我们的	车站	大厅	开始	到	支付	出去	这	细绳	,

“我们一修好车站，霍尔就开始支付款项了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪt] [rəʊz] ['veri] ['swɪftli] .

and	the	kite	rose	very	swiftly	.
和	这	风筝	玫瑰	非常	迅速地	.

风筝迅速升空。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

As	it	sped	away	into	the	blue	it	was	soon	practically	invisible	to	the
作为	它	加速	离开	进入	这	蓝色的	它	曾是	很快	几乎	无形的	到	这

['neɪkɪd] [aɪ] ,

naked	eye	,
裸	眼睛	,

它疾驰而去，消失在蔚蓝之中，很快便几乎肉眼不可见了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzɪt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [iːz] .

although	the	telescope	of	the	transit	enabled	me	to	follow	it	with	ease	.
虽然	这	望远镜	的	这	交通	已启用	我	到	跟随	它	和	舒适	.

虽然借助凌日望远镜我可以轻松地观察到它。

['glɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][maɪ] [kəm'pænjən] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ]

Glancing	**across**	**now**	**and**	**then**	**at**	**my**	**companion**	**,**	**I**	**noticed**	**that**	**he**	**was**	**having**
瞥了一眼	穿过	现在	和	然后	在	我的	伴侣	,	我	注意到	那	他	曾是	拥有

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ,

considerable	**difficulty**	**in**	**,**
大量	困难	在	,

我时不时地瞥一眼我的同伴，注意到他似乎遇到了相当大的困难。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['trænzɪt] .

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**managing**	**the**	**kite**	**and**	**manipulating**	**his**	**transit**	**.**
在	这	相同的	时间	,	管理	这	风筝	和	操纵	他的	交通	.

同时，还要控制风筝并操控他的飞行路线。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kaɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['stedi] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [bɪ'keɪm]

But	**as**	**the**	**kite**	**continued**	**to**	**rise**	**and**	**steadied**	**in**	**position**	**his**	**task**	**became**
但	作为	这	风筝	持续	到	上升	和	稳定	在	位置	他的	任务	成为

['iːzɪə] ,

easier	**,**
更轻松	,

但随着风筝不断上升并稳定下来，他的任务变得容易了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [waɪl]

until	**at**	**length**	**he**	**ceased**	**to**	**remove**	**his**	**eye**	**from**	**the**	**telescope**	**while**
直到	在	长度	他	停止	到	消除	他的	眼睛	从	这	望远镜	尽管

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

holding	**the**	**string**	**with**	**outstretched**	**hand**	**.**
保持	这	细绳	和	伸展	手	.

最后，他不再将眼睛从望远镜上移开，而是伸出手握住绳子。

“ [dəʊnt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] !

“	**Don't**	**lose**	**sight**	**of**	**it**	**now**	**for**	**an**	**instant**	**!**
“	不	失去	视线	的	它	现在	为了	一个	立即的	!

“现在一刻也别忘了它！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

For	**at**	**least**	**half**	**an**	**hour**	**he**	**continued**	**to**	**manipulate**	**the**	**string**	**,**
为了	在	至少	一半	一个	小时	他	持续	到	操纵	这	细绳	,

他至少持续摆弄那根绳子半个小时，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [naʊ] [haɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['zenɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] ,

sending	**the**	**kite**	**now**	**high**	**towards**	**the**	**zenith**	**with**	**a**	**sudden**	**pull**	**,**
发送	这	风筝	现在	高的	向	这	天顶	和	一个	突然	拉	,

猛地一拉，将风筝高高抛向天顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮金属(The Moon Metal)
第4/5页

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [drɪft] [ɒf] .
and **then** **letting** **it** **drift** **off** **.**
和 然后 出租 它 漂移 离开 .

然后任其飘散。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] .
It **seemed** **at** **last** **to** **become** **almost** **a** **fixed** **point** **.**
它 似乎 在 最后的 到 变得 几乎 一个 固定的 观点 .

它似乎最终变成了一个几乎固定的点。

['veri] ['sləʊli] [ðə; ði] ['æŋglz] [tʃeɪndʒd] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Very **slowly** **the** **angles** **changed** **,** **when** **,** **suddenly** **,** **there** **was** **a** **flash** **,**
非常 缓慢地 这 角度 已更改 , 什么时候 , 突然 , 那里 曾是 一个 闪光 ,

角度变化非常缓慢，突然间，一道闪光闪过。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
and **to** **my** **amazement** **I** **saw** **the** **paper** **of** **the** **kite** **shrivel** **and** **disappear**
和 到 我的 惊愕 我 锯 这 纸 的 这 风筝 萎缩 和 消失
[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [fleɪm] ,
in **a** **momentary** **flame** **,**
在 一个 瞬间 火焰 ,

令我惊奇的是，我看到风筝的纸在瞬间的火焰中收缩消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [beə(r)] [stɪks] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
and **then** **the** **bare** **sticks** **came** **tumbling** **out** **of** **the** **sky** **.**
和 然后 这 裸 棍子 来了 翻滚 出去 的 这 天空 .

然后，光秃秃的树枝从天而降。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['æŋglz] ? ” [jeld] [hɔːl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Did** **you** **get** **the** **angles** **?** **”** **yelled** **Hall** **,** **excitedly** **.**
“ 做过 你 得到 这 角度 ? ” 大喊 大厅 , 兴奋地 .

“角度拍好了吗？”霍尔兴奋地喊道。

“ [jes] ; [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɪz] [jet] ['pɔɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kaɪt] [dɪsə'pɪəd] . ”
“ **Yes** **;** **the** **telescope** **is** **yet** **pointed** **on** **the** **spot** **where** **the** **kite** **disappeared** **.** **”**
“ 是的 ; 这 望远镜 是 然而 尖 在 这 点 在哪里 这 风筝 消失 . ”

“是的，望远镜仍然指向风筝消失的地方。”

“ [riːd] [ðem; ðəm] [ɒf] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [ænd; ənd] [ðen] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɪks] [wɜːks]
“ **Read** **them** **off** **,** **”** **he** **called** **,** **“** **and** **then** **get** **your** **angle** **with** **the** **Syx** **works**
“ 读 他们 离开 , ” 他 称为 , “ 和 然后 得到 你的 角度 和 这 Syx 作品
. ”
: **”**
. ”

“把它们念出来，”他喊道，“然后从 Syx 的角度入手。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['duːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] ,
“ **All** **right** **,** **”** **I** **replied** **,** **doing** **as** **he** **had** **requested** **,**
“ 全部 正确的 , ” 我 回复 , 正在做 作为 他 有 请求 ,

“好的，”我回答道，照他说的做了。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	noticing	at	the	same	time	that	he	was	in	the	act	of	putting	his
和	注意到	在	这	相同的	时间	那	他	曾是	在	这	行为	的	推杆	他的

[wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

watch	in	his	pocket	.
手表	在	他的	口袋	.

与此同时，他注意到他正在把手表放进口袋里。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?

“	Is	there	anything	else	?
“	是	那里	任何事物	别的	?

还有其他问题吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [nəʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	No	,	that	will	do	,	thank	you	.
“	不	,	那	将要	做	,	感谢	你	.

“不，这样就可以了，谢谢。”

” [hɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] ,

”	Hall	came	running	over	,	his	face	beaming	,
”	大厅	来了	跑步	超过	,	他的	脸	光芒四射	,

霍尔跑了过来，脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [hʊkt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['kʌnɪŋ]

and	with	the	air	of	a	man	who	has	just	hooked	a	particularly	cunning
和	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	只是	钩子	一个	特别	狡猾

[əʊld] [traʊt] .

old	trout	.
老的	鳟鱼	.

他脸上带着一种仿佛刚刚钓到一条特别狡猾的老鳟鱼的神情。

“ [ɑː] ! ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] !

“	Ah	!	”	he	exclaimed	,	“	this	has	been	a	great	success	!
“	啊	!	”	他	惊呼	,	“	这	有	到过	一个	伟大的	成功	!

“啊！”他惊呼道，“这真是太成功了！”

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . ”

I	could	almost	dispense	with	the	calculation	,	but	it	is	best	to	be	sure	.	”
我	可以	几乎	分配	和	这	计算	,	但	它	是	最好的	到	是	当然	.	”

我几乎可以省略计算，但最好还是确保万无一失。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?

“	What	are	you	about	,	anyhow	?
“	什么	是	你	关于	,	无论如何	?

“你到底想干什么？”

” [aɪ] [ɑːskt] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪt] ? ”

”	I	asked	,	“	and	what	was	it	that	happened	to	the	kite	?	”
”	我	问	,	“	和	什么	曾是	它	那	发生	到	这	风筝	?	”

我问：“那只风筝后来怎么样了？”

“ [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [pliːz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][aɪ] [rɪ'siːvd] .

“	Don't	interrupt	me	just	now	,	please	,	”	was	the	only	reply	I	received	.
“	不	打断	我	只是	现在	,	请	,	”	曾是	这	仅有的	回复	我	已收到	.

我收到的唯一回复是：“请不要打断我。”

[ˌðeərə'pɒn] [maɪ] [frend] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

Thereupon	my	friend	sat	down	on	a	rock	,	pulled	out	a	pad	of	paper	,
于是	我的	朋友	卫星	向下	在	一个	岩石	,	拉	出去	一个	软垫	的	纸	,

于是，我的朋友坐在一块石头上，掏出一叠纸，

['nəʊtɪd][ðə; ði] ['æŋglz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɒn][ðə; ði]['trænzɪt] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['fɪgjər] [wɪð]

noted	the	angles	which	I	had	read	on	the	transit	,	and	fell	to	figuring	with
著名的	这	角度	哪个	我	有	读	在	这	交通	,	和	跌倒	到	计算	和

['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

feverish	haste	.
发烧	匆忙	.

我记下了经纬仪上读出的角度，然后急忙开始计算。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['ɔːlmənæk] , [ðen] [glɑːns, glænz][ʌp]

In	the	course	of	his	work	he	consulted	a	pocket	almanac	,	then	glanced	up
在	这	课程	的	他的	工作	他	咨询	一个	口袋	年鉴	,	然后	瞥了一眼	向上

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

at	the	sky	,
在	这	天空	,

工作中，他查阅了袖珍年鉴，然后抬头望向天空。

['mʌtə] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [sə'prest] “

muttered	approvingly	,	and	finally	leaped	to	his	feet	with	a	half	-	suppressed	“
低声说道	赞许地	,	和	最后	跳跃	到	他的	脚	和	一个	一半	-	被抑制	“

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

他低声赞许地咕哝了一声，最后强忍着笑意跳了起来，大喊一声“万岁！”

” [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [hɪm] [səʊ] [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]

”	If	I	had	not	known	him	so	well	I	should	have	thought	that	he	had	gone
”	如果	我	有	不是	已知	他	所以	出色地	我	应该	有	想法	那	他	有	已消失

[dɑːft] .

daft	.
愚蠢	.

“如果我不是那么了解他，我真会以为他疯了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [ɑːskt] , “ [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [kaɪt] [ə'faɪə(r)] ?

“	Will	you	kindly	tell	me	,	”	I	asked	,	“	how	you	managed	to	set	the	kite	afire	?
“	将要	你	亲切地	告诉	我	,	”	我	问	,	“	如何	你	管理	到	放	这	风筝	着火	?

“请问您是如何把风筝点着的？”我问道。

” [hɔːl] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

”	Hall	laughed	heartily	.
”	大厅	笑了	衷心地	.

霍尔爽朗地大笑起来。

“ [juː; jʊ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	though	it	was	a	trick	,	did	you	?	”	said	he	.
“	你	尽管	它	曾是	一个	诡计	,	做过	你	?	”	说	他	.

“你以为这是个骗局，是吗？”他说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [trɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

“	Well	,	it	was	no	trick	,	but	a	very	beautiful	demonstration	.
“	出色地	,	它	曾是	不	诡计	,	但	一个	非常	美丽的	示范	.

“嗯，这不是什么花招，而是一场非常精彩的演示。”

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['tænədʒə(r)] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði]

You	surely	haven't	forgotten	the	scarlet	tanager	that	gave	you	such	a	surprise	the
你	一定	还没有	被遗忘的	这	猩红	唐纳雀	那	给予	你	这样的	一个	惊喜	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . ”

day	before	yesterday	.	”
天	前	昨天	.	”

你肯定没忘记前天那只让你大吃一惊的猩红唐纳雀吧?

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,

“	Do	you	mean	,	”	I	exclaimed	,	startled	at	the	suggestion	,
“	做	你	意思是	,	”	我	惊呼	,	惊慌	在	这	建议	,

“你的意思是,”我惊呼道，被这个提议吓了一跳，

“ [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

“	that	the	fate	of	the	bird	had	any	connection	with	the	accident	to	your
“	那	这	命运	的	这	鸟	有	任何	联系	和	这	事故	到	你的

[kaɪt] ? ”

kite	?	”
风筝	?	”

“这只鸟的命运是否与你的风筝事故有关? ”

“ ['æksɪdənt]['ɪz(ə)nt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɔːl] .

“	Accident	isn't	precisely	the	right	word	,	”	replied	Hall	.
“	事故	不是	恰恰	这	正确的	单词	,	”	回复	大厅	.

“用‘事故’这个词并不完全准确,”霍尔回答说。

“ [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [əʊn] ['brʌðəz] .

“	The	two	things	are	as	intimately	related	as	own	brothers	.
“	这	二	事物	是	作为	亲密	有关的	作为	自己的	兄弟	.

“这两件事的关系就像亲兄弟一样密切。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [kaɪt] [stɪks] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ,

If	you	should	care	to	hunt	up	the	kite	sticks	,	you	would	find	that	they	,
如果	你	应该	关心	到	打猎	向上	这	风筝	棍子	,	你	会	寻找	那	他们	,

如果你愿意去找找风筝杆，你会发现它们.....

[tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌɑːrtə'mɪziəm] ['pleɪtɪd] . ”

too	,	are	now	artemisium	plated	.	”
也	,	是	现在	蒿属植物	镀	.	”

现在也镀上了氚。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] .

“	This	is	getting	too	deep	for	me	,	”	was	all	that	I	could	say	.
“	这	是	获得	也	深的	为了	我	,	”	曾是	全部	那	我	可以	说	.

我只能说：“这件事对我来说太复杂了。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['æbsəluːtli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tʌtʃt] ['bɒtəm] [maɪ'self] , ” [sed] [hɔːl] ,

“	I	am	not	absolutely	confident	that	I	have	touched	bottom	myself	,	”	said	Hall	,
“	我	是	不是	绝对地	自信的	那	我	有	感动	底部	我	,	”	说	大厅	,

“我并不完全确信自己已经跌到谷底,”霍尔说道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [daɪv] ,

“	but	I'm	going	to	make	another	dive	,
“	但	我是	去	到	制作	其他	潜水	,

但我还要再潜一次，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [brɪŋ] [ʌp] ['treʒəz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] - [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

and	if	I	don't	bring	up	treasures	greater	than	Vanderdecken	found	at	the
和	如果	我	不	带来	向上	宝藏	更大的	比	-	成立	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

bottom	of	the	sea	,
底部	的	这	海	,

如果我不能拿出比范德戴肯在海底发现的宝藏更珍贵的东西，

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['hjuːmən] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]

then	Dr	.	Syx	is	even	a	more	wonderful	human	mystery	than	I	have
然后	博士	.	Syx	是	甚至	一个	更多的	精彩的	人类	神秘	比	我	有

[θɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] . ”

thought	him	to	be	.	”
想法	他	到	是	.	”

那么，西克斯博士比我想象的还要神秘莫测，简直是个奇迹。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də][nekst] ? ”

“	What	do	you	propose	to	do	next	?	”
“	什么	做	你	提出	到	做	下一个	?	”

“你接下来打算怎么做？”

“ [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['titən] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

“	To	shake	the	dust	of	the	Grand	Teton	from	my	shoes	and	go	to
“	到	摇	这	灰尘	的	这	盛大	提顿	从	我的	鞋	和	去	到

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

“抖掉鞋上的大提顿山尘土，然后去旧金山，”

[weə(r)] [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [lə'bɒrətri] . ”

where	I	have	an	extensive	laboratory	.	”
在哪里	我	有	一个	广泛的	实验室	.	”

我在那里拥有一个设备齐全的实验室。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ælkəmi] [jɔː'self] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	So	you	are	going	to	try	a	little	alchemy	yourself	,	are	you	?	”
“	所以	你	是	去	到	尝试	一个	小的	炼金术	你自己	,	是	你	?	”

“所以你也打算自己尝试一下炼金术，是吗？”

“ [pə'hæps] ; [huː] [nəʊz] ?

“	Perhaps	;	who	knows	?
“	也许	;	WHO	知道	?

“也许吧；谁知道呢？”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em][fər'evə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

At	any	rate	,	my	good	friend	,	I	am	forever	indebted	to	you	for	your
在	任何	速度	,	我的	好的	朋友	,	我	是	永远	负债累累	到	你	为了	你的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

总之，我的好朋友，我永远感激你的帮助。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] ,

and	even	more	for	your	discretion	,
和	甚至	更多的	为了	你的	审慎	,

而且，为了您的谨慎，请多多包涵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [sək'siːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz]

and	if	I	succeed	you	shall	be	the	first	person	in	the	world	to	hear	the	news
和	如果	我	成功	你	将	是	这	第一的	人	在	这	世界	到	听到	这	消息

.

:

.

如果我成功了，你将是全世界第一个听到这个消息的人。

” [ˌeksˌaɪ'aɪ] . ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ælkəmi]

”	XII	.	BETTER	THAN	ALCHEMY
”	十二	.	更好的	比	炼金术

“十二、胜过炼金术

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [diːmd]
I come now to a part of my narrative which would have been deemed
我 来 现在 到 一个 部分 的 我的 叙述 哪个 会 有 到过 被认为
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] ['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] ['witnis]
altogether incredible in those closing years of the nineteenth century that witnessed
共 极好的 在 那些 结束 年 的 这 第十九 世纪 那 目击者
[ðə; ði] [fɜːst] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] ,
the first steps towards the solution of the deepest mysteries of the ether ,
这 第一的 步骤 向 这 解决方案 的 这 最深处 谜团 的 这 醚 ,

现在我要讲述的故事中，有一部分在十九世纪末期会被认为是完全不可思议的，因为那时人们开始迈出探索以太最深奥秘的第一步。

[ɔːl'ðəʊ] [men] ['iːv(ə)n] [ðen] [held] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [p'aʊəz] [wɪtʃ] ,
although men even then held in their hands , without knowing it , powers which ,
虽然 男人 甚至 然后 握住 在 他们的 双手 , 没有 会心 它 , 权力 哪个 ,

尽管当时的人们已经掌握了某种力量，只是他们自己并不知道自己拥有这种力量，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːstəd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juːz][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][fə'mɪliə(r)] ,
after they had been mastered and before use had made them familiar ,
后 他们 有 到过 精通 和 前 使用 有 制成 他们 熟悉的 ,
[siːmd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['gɒdlaɪk] .
seemed no less than godlike .
似乎 不 较少的 比 神一般的 .

在掌握它们之后，在使用使它们变得熟悉之前，它们看起来就像神一样。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɔːlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][aɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ]
For six months after Hall's departure for San Francisco I heard nothing
为了 六 几个月 后 大厅 离开 为了 圣 弗朗西斯科 我 听到 没有什么
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

霍尔离开前往旧金山后的六个月里，我没有收到他的任何消息。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Notwithstanding my intense desire to know what he was doing ,
虽然 我的 激烈的 欲望 到 知道 什么 他 曾是 正在做 ,

尽管我非常想知道他在做什么，

[aɪ][dɪd][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] .
I did not seek to disturb him in his retirement .
我 做过 不是 寻找 到 打扰 他 在 他的 退休 .

我不想打扰他的退休生活。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [θɪŋz] [ræn][ɒn][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
In the meantime things ran on as usual in the world ,
在 这 与此同时 事物 跑 在 作为 通常 在 这 世界 ,

与此同时，世界一切照常运转。

['əʊnli][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [rɪ'njuːd] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [smɔːl] ['nʌgɪts] [ɒv; əv] [ˌɑːrtə'mɪziəm]
only a ripple being caused by renewed discoveries of small nuggets of artemisium
仅有的 一个 波纹 存在 导致 经过 更新 发现 的 小的 鸡块 的 蒿属植物
[ɒn][ðə; ði] ['titən] ,
on the Tetons ,
在 这 提顿山脉 ,

在提顿山脉重新发现少量蒿属矿物矿藏，仅仅引起了一些涟漪。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [wen] [hiː; hi] [dɪsˈlɔdʒd]

a	fact	which	recalled	to	my	mind	the	remark	of	my	friend	when	he	dislodged
一个	事实	哪个	召回	到	我的	头脑	这	评论	的	我的	朋友	什么时候	他	脱落

[ə; eɪ] [fleɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [ˈdjʊərɪŋ][ˈaʊə(r)] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] .

a	flake	of	the	metal	from	a	crevice	during	our	ascent	of	the	peak	.
一个	薄片	的	这	金属	从	一个	裂缝	期间	我们的	上升	的	这	顶峰	.

这件事让我想起了我的朋友在攀登山顶时，从缝隙中撬出一片金属碎片时说的话。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] [æt; ət][maɪ] [ˈɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

At	last	one	day	I	received	this	telegram	at	my	office	in	New	York	:
在	最后的	一	天	我	已收到	这	电报	在	我的	办公室	在	新的	约克	:

终于有一天，我在纽约的办公室收到了这封电报：

“ [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [meɪ] - , - .

“	SAN	FRANCISCO	,	May	16	,	1940	.
”	SAN	旧金山	,	可能	-	,	-	.

“旧金山，1940 年 5 月 16 日。

“ [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

“	Come	at	once	.
”	来	在	一次	.

“请立即前来。”

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪz] [spɒlvd] .

The	mystery	is	solved	.
这	神秘	是	已解决	.

谜团解开了。

“ ([saɪnd]) [hɔːl] .

“	(	Signed	)	HALL	.
”	(	签名	)	大厅	.

“（签名）霍尔。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pæk] [ə; eɪ][grɪp][aɪ][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈwestwəd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]

”	As	soon	as	I	could	pack	a	grip	I	was	flying	westward	one	hundred	miles
”	作为	很快	作为	我	可以	盒	一个	紧握	我	曾是	飞行	向西	一	百	英里

[æn; ən][ˈaʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

“我一收拾好东西，就以每小时一百英里的速度向西飞去。”

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪˈnɔːməs] [straɪdz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ]

On	reaching	San	Francisco	,	which	had	made	enormous	strides	since	the	opening
在	到达	圣	弗朗西斯科	,	哪个	有	制成	巨大的	步幅	自从	这	开幕

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,

of	the	twentieth	century	,
的	这	第二十	世纪	,

抵达旧金山时，这座城市自二十世纪初以来取得了巨大的进步，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌɔːriˈent(ə)l] [pəˈzeʃənz] ,

owing	to	the	extension	of	our	Oriental	possessions	,
欠款	到	这	扩大	的	我们的	东方	财产	,

由于我们在东方的领土扩张，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ræŋkt] [wɪð] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈkæpɪtlz]

and	which	already	ranked	with	New	York	and	Chicago	among	the	financial	capitals
和	哪个	已经	排名	和	新的	约克	和	芝加哥	之中	这	金融的	首都

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

而它原本就与纽约和芝加哥并列为世界金融中心。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɔːlz] [lə'bɒrətri] .

I	hastened	to	Hall's	laboratory	.
我	加快	到	大厅	实验室	.

我赶紧赶往霍尔的实验室。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] ,

He	was	there	expecting	me	,	and	,	after	a	hearty	greeting	,
他	曾是	那里	期待	我	,	和	,	后	一个	爽朗	问候	,

他早已在那里等着我，热情地和我打了个招呼后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz]['mænɪfest] , [hiː; hi] [sed] :

during	which	his	elation	over	his	success	was	manifest	,	he	said	:
期间	哪个	他的	欣喜	超过	他的	成功	曾是	显现	,	他	说	:

期间，他难掩成功带来的喜悦，说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] .

“	I	am	compelled	to	ask	you	to	make	a	little	journey	.
“	我	是	被迫	到	问	你	到	制作	一个	小的	旅行	.

“我不得不请求你进行一次短暂的旅行。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['prɪvəsi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)]

I	found	it	impossible	to	secure	the	necessary	privacy	here	,	and	,	before
我	成立	它	不可能的	到	安全的	这	必要的	隐私	这里	,	和	,	前

['əʊpənɪŋ] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

opening	my	experiments	,
开幕	我的	实验	,

我发现在这里无法确保必要的隐私，而且，在开展我的实验之前，

[ai] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [lə'bɒrətri] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	selected	a	site	for	a	new	laboratory	in	an	unfrequented	spot	among	the
我	已选	一个	地点	为了	一个	新的	实验室	在	一个	冷落	点	之中	这

['maʊntənz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [leɪk] ['tɑːhoʊ] .

mountains	this	side	of	Lake	Tahoe	.
山脉	这	边	的	湖	塔霍湖	.

我在太浩湖这边的群山中人迹罕至的地方选址建造了一座新实验室。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'sɪstənts] ,

You	will	be	the	first	man	,	with	the	exception	of	my	two	devoted	assistants	,
你	将要	是	这	第一的	男人	,	和	这	例外	的	我的	二	奉献	助理	,

除了我的两位忠实助手之外，你将成为第一个.....

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

to	see	my	apparatus	,	and	you	shall	share	the	sensation	of	the	critical
到	看	我的	设备	,	和	你	将	分享	这	感觉	的	这	批判的

[ɪk'sperɪmənt] . ”

experiment	.	”
实验	.	”

来参观我的装置，你们也将体验到这项关键实验的震撼。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [kəm'plɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ? ”

“	Then	you	have	not	yet	completed	your	solution	of	the	secret	?	”
“	然后	你	有	不是	然而	完全的	你的	解决方案	的	这	秘密	?	”

“那么，你还没有解开这个秘密吗？”

“ [jes] , [ai][hæv; həv] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn]

“	Yes	,	I	have	;	for	I	am	as	certain	of	the	result	as	if	I	had	seen
“	是的	,	我	有	;	为了	我	是	作为	肯定	的	这	结果	作为	如果	我	有	已见

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“是的，我已经有了；因为我对结果的确定性就像亲眼所见一样。”

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

but	I	thought	you	were	entitled	to	be	in	with	me	at	the	death	.
但	我	想法	你	是	标题	到	是	在	和	我	在	这	死亡	.

但我认为你有权陪我走完最后一程。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wi:; wi] [tʊk] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

"	From	the	nearest	railway	station	we	took	horses	to	the	laboratory	,
"	从	这	最近的	铁路	车站	我们	采取	马匹	到	这	实验室	,

“我们从最近的火车站骑马去实验室，

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [bʌt; bət][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt][æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

which	occupied	a	secluded	but	most	beautiful	site	at	an	elevation	of	about
哪个	占领	一个	僻	但	最多	美丽的	地点	在	一个	海拔	的	关于

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [si:] - ['lev(ə)l] .

six	thousand	feet	above	sea	-	level	.
六	千	脚	多于	海	-	等级	.

它坐落在一个偏僻但风景优美的地方，海拔约六千英尺。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [sə:'maunt] [wɪð] [ə; eɪ] [dəʊm] ,

With	considerable	surprise	I	noticed	a	building	surmounted	with	a	dome	,
和	大量	惊喜	我	注意到	一个	建筑	克服	和	一个	穹顶	,

我颇感惊讶地注意到一座顶部带有圆顶的建筑物，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] ['titən] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv]

recalling	what	we	had	seen	from	the	Grand	Teton	on	the	roof	of	Dr
回忆	什么	我们	有	已见	从	这	盛大	提顿	在	这	屋顶	的	博士

. - [mɪl] .

.	Syx's	mill	.
.	-	磨	.

回想起我们在大提顿山上，站在赛克斯博士磨坊屋顶上看到的景象。

[hɔ:l] , [əb'zɜ:vɪŋ] [maɪ] [lʊk] , [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Hall	,	observing	my	look	,	smiled	significantly	,	but	said	nothing	.
大厅	,	观察	我的	看	,	微笑	显著地	,	但	说	没有什么	.

霍尔注意到我的表情，意味深长地笑了笑，但什么也没说。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['prɒpə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [dəʊmd] ['strʌktʃə(r)] .

The	laboratory	proper	occupied	a	smaller	building	adjoining	the	domed	structure	.
这	实验室	恰当的	占领	一个	较小的	建筑	相邻的	这	圆顶	结构	.

实验室主体位于与穹顶建筑相邻的一栋较小的建筑物内。

[hɔ:l] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]

Hall	led	the	way	into	an	apartment	having	but	a	single	door	and	illuminated
大厅	引领	这	方式	进入	一个	公寓	拥有	但	一个	单身的	门	和	照明

[baɪ][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] .

by	a	skylight	.
经过	一个	天窗	.

霍尔领着我们走进一间只有一扇门、由天窗采光的公寓。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sæŋktəm][sæŋk'tɔ:rəm] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ˌaʊt'saɪdə(r)]

“	This	is	my	sanctum	sanctorum	,	”	he	said	,	“	and	you	are	the	first	outsider
“	这	是	我的	圣所	圣所	,	”	他	说	,	“	和	你	是	这	第一的	局外人

[tu:; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

to	enter	it	.
到	进入	它	.

“这是我的至圣所，”他说，“你是第一个进入这里的外人。”

[siːt] [jɔːˈself] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [waɪl] [ai] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ˌʌnˈveɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Seat	**yourself**	**comfortably**	**while**	**I**	**proceed**	**to**	**unveil**	**a**	**little**	**corner**	**of**	**the**
座位	你自己	舒适地	尽管	我	继续	到	揭幕	一个	小的	角落	的	这

[ˌɑːrtəˈmɪziəm] ['mɪst(ə)ri] .

artemisium	**mystery**	**.**
蒿属植物	神秘	.

请坐好，接下来我将揭开蒿属植物奥秘的一角。

〃 [nɪə(r)] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

〃	**Near**	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**	**which**	**was**	**about**	**thirty**	**feet**	**in**	**length**	**,**	**was**	**a**
〃	靠近	一	结尾	的	这	房间	,	哪个	曾是	关于	三十	脚	在	长度	,	曾是	一个

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

房间一端附近有一张桌子，房间大约有三十英尺长。

[ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [glɑːs] [tjuːb] [əˈbaʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

on	**which**	**lay**	**a**	**glass**	**tube**	**about**	**two**	**inches**	**in**	**diameter**	**and**	**thirty**	**inches**	**long**	**.**
在	哪个	躺	一个	玻璃	管子	关于	二	英寸	在	直径	和	三十	英寸	长的	.

上面放着一根直径约两英寸、长约三十英寸的玻璃管。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] [gliːm] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['met(ə)l] ,

In	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**tube**	**gleamed**	**a**	**lump**	**of**	**yellow**	**metal**	**,**
在	这	更远	结尾	的	这	管子	闪闪发光	一个	块	的	黄色的	金属	,

管子的另一端闪着黄色金属块的光泽，

[wɪtʃ] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [gəʊld] .

which	**I**	**took**	**to**	**be**	**gold**	**.**
哪个	我	采取	到	是	金子	.

我当时以为那是黄金。

[hɔːl] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [nɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] [əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ['dɪstənt]

Hall	**and**	**I**	**were**	**seated**	**near**	**another**	**table**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**feet**	**distant**
大厅	和	我	是	坐着	靠近	其他	桌子	关于	二十	-	五	脚	遥远

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuːb] ,

from	**the**	**tube**	**,**
从	这	管子	,

我和霍尔坐在离地铁大约25英尺远的另一张桌子附近。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌæpəˈreɪtəs] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒnˈkeɪv] ['mɪrə(r)] ,

and	**on**	**this**	**table**	**was**	**an**	**apparatus**	**furnished**	**with**	**a**	**concave**	**mirror**	**,**
和	在	这	桌子	曾是	一个	设备	提供	和	一个	凹	镜子	,

桌子上放着一台装有凹面镜的装置，

[huːz] ['ɒptɪk(ə)l] ['æksɪs] [wɒz; wəz] [daɪˈrɛktɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tjuːb] .

whose	**optical**	**axis**	**was**	**directed**	**towards**	**the**	**tube**	**.**
谁	光学的	轴	曾是	指导	向	这	管子	.

其光轴指向管子。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [ˌæpəˈreɪtəs] [wʊd] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

It	**occurred**	**to**	**me**	**at**	**once**	**that**	**this**	**apparatus**	**would**	**be**	**suitable**	**for**
它	发生	到	我	在	一次	那	这	设备	会	是	合适的	为了

[ɪkˈsperɪməntɪŋ] [wɪð] [ɪˈlektrɪk] [weɪvz] .

experimenting	**with**	**electric**	**waves**	**.**
实验	和	电的	波浪	.

我立刻想到，这套装置非常适合用来做电波实验。

['waɪərz] [ræn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Wires	**ran**	**from**	**it**	**to**	**the**	**floor**	**,**
电线	跑	从	它	到	这	地面	,

电线从它一直延伸到地板上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn] .

and	in	the	cellar	beneath	was	audible	the	beating	of	an	engine	.
和	在	这	地窖	下面	曾是	可听见的	这	殴打	的	一个	引擎	.

地窖里传来引擎的轰鸣声。

[maɪ] [kəm'pænjən] [meɪd] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːk] :

My	companion	made	an	adjustment	or	two	,	and	then	remarked	:
我的	伴侣	制成	一个	调整	或者	二	,	和	然后	评论	:

我的同伴做了一两处调整，然后说道：

“ [naʊ] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb]

“	Now	,	keep	your	eyes	on	the	lump	of	gold	in	the	farther	end	of	the	tube
“	现在	,	保持	你的	眼睛	在	这	块	的	金子	在	这	更远	结尾	的	这	管子

['jɒndə(r)] .

yonder	.
远处	.

“现在，请把目光集中在那边管子另一端的金块上。”

[ðə; ði] [tjuːb] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒv; əv][eə(r)] ,

The	tube	is	exhausted	of	air	,
这	管子	是	筋疲力尽的	的	空气	,

管内空气已排空。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][gəʊld][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪ'lektrɪk] ['ɪnfluəns] ,

and	I	am	about	to	concentrate	upon	the	gold	an	intense	electric	influence	,
和	我	是	关于	到	集中	之上	这	金子	一个	激烈的	电的	影响	,

我即将集中精力感受黄金带来的强烈电信号，

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kæθəʊd] [pəʊl] .

which	will	have	the	effect	of	making	it	a	kind	of	kathode	pole	.
哪个	将要	有	这	影响	的	制作	它	一个	种类	的	主教堂	极	.

这将使其起到类似阴极柱的作用。

[ai]['əʊnli][juːz] [ðɪs] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

I	only	use	this	term	for	the	sake	of	illustration	.
我	仅有的	使用	这	学期	为了	这	清酒	的	插图	.

我只是为了便于说明而使用这个术语。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [krʊks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt]

You	will	recall	that	as	long	ago	as	the	days	of	Crookes	it	was	known	that
你	将要	记起	那	作为	长的	前	作为	这	天	的	克鲁克斯	它	曾是	已知	那

[ə; eɪ] ['kæθəʊd] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [tjuːb] [wʊd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['pɑːtɪk(ə)lz] ,

a	kathode	in	an	exhausted	tube	would	project	particles	,
一个	主教堂	在	一个	筋疲力尽的	管子	会	项目	颗粒	,

你可能还记得，早在克鲁克斯时代，人们就知道废旧管中的阴极会喷射粒子。

[ɔː(r)]['ætəmz] , [ɒv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] [ə'weɪ] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] .

or	atoms	,	of	its	substance	away	in	straight	lines	.
或者	原子	,	的	它是	物质	离开	在	直的	线条	.

或者说，它的物质中的原子，以直线方式远离。

[naʊ] [wɒtʃ] !

Now	watch	!
现在	手表	!

现在观看！

” [ai] [fɪkst] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][gəʊld] ,

”	I	fixed	my	attention	upon	the	gold	,
”	我	固定的	我的	注意力	之上	这	金子	,

“我的注意力完全集中在黄金上，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['vaɪələt] [laɪt] .

and	presently	saw	it	enveloped	in	a	most	beautiful	violet	light	.
和	目前	锯	它	被包裹	在	一个	最多	美丽的	紫色	光	.

眼前的一切，都笼罩在一片美丽的紫色光芒之中。

[ðɪs] [gru:] [mɔ:(r)] [ɪn'tens] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['blaɪndɪŋ] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

This	grew	more	intense	,	until	,	at	times	,	it	was	blinding	,	while	,	at	the	same	moment	,
这	生长	更多的	激烈的	,	直到	,	在	时代	,	它	曾是	失明	,	尽管	,	在	这	相同的	片刻	,

这种感觉越来越强烈，有时甚至令人目眩，与此同时，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['veɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɪŋkɪʃ] [hju:] .

the	interior	of	the	tube	seemed	to	have	become	charged	with	a	luminous	vapor	of	a	delicate	pinkish	hue	.
这	内部的	的	这	管子	似乎	到	有	变得	带电	和	一个	发光的	汽	的	一个	精美的	粉红色	色调	.

管子内部似乎充满了淡淡的粉红色发光蒸汽。

“ [wɒtʃ] !

“	Watch	!
”	手表	!

“手表！

[wɒtʃ] ! ” [sed] [hɔ:l] .

Watch	!	”	said	Hall	.
手表	!	”	说	大厅	.

“看着！”霍尔说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['nɪərə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b] ! ”

“	Look	at	the	nearer	end	of	the	tube	!	”
”	看	在	这	更近	结尾	的	这	管子	!	”

“看管子靠近我的那一端！”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kəʊtɪd] [wɪð] [gəʊld] !

“	Why	,	it	is	becoming	coated	with	gold	!
”	为什么	,	它	是	成为	涂层	和	金子	!

“哎呀，它好像镀上了一层金子！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

[hi:; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

He	smiled	,	but	made	no	reply	.
他	微笑	,	但	制成	不	回复	.

他笑了笑，但没有回答。

[stɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['prəʊses] [kən'tɪnju:d] .

Still	the	strange	process	continued	.
仍然	这	奇怪的	过程	持续	.

然而，这种奇怪的过程仍在继续。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['veɪpə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

The	pink	vapor	became	so	dense	that	the	lump	of	gold	was	no	longer	visible	,
这	粉色的	汽	成为	所以	稠密	那	这	块	的	金子	曾是	不	更长	可见的	,

粉红色的蒸汽变得非常浓稠，以至于那块金子完全看不见了。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['vaɪələt] [lait] [glɛə] ['pɪəsɪŋli] [θruː] [ðə; ði] ['kʌləd] [fɒg] .

although	the	eye	of	violet	light	glared	piercingly	through	the	colored	fog	.
虽然	这	眼睛	的	紫色	光	怒目而视	刺痛地	通过	这	有色	多雾路段	.

尽管那道紫光刺眼地穿透了彩色的雾气。

['evri] ['sekənd] [ðə; ði] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [ɪn'krɪːst] ,

Every	second	the	deposit	of	metal	,	shining	like	a	mirror	,	increased	,
每一个	第二	这	订金	的	金属	,	灼灼	喜欢	一个	镜子	,	增加	,

每秒钟，闪着镜光的金属沉积物都在增加。

[ʌnˈtɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

until	suddenly	there	came	a	curious	whistling	sound	.
直到	突然	那里	来了	一个	好奇的	吹口哨	声音	.

突然，传来一阵奇怪的哨声。

[hɔːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] , [dʒɜːk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Hall	,	who	had	been	adjusting	the	mirror	,	jerked	away	his	hand	and	gave	it
大厅	,	WHO	有	到过	调整	这	镜子	,	猛地一抖	离开	他的	手	和	给予	它

[ə; eɪ] [flɪp] ,

a	flip	,
一个	翻动	,

霍尔一直在调整镜子，突然猛地缩回手，把镜子翻转了一下。

[æz; əz] [ɪf] [hɒt]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['spætə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] [tjuːb] ['kwɪkli]

as	if	hot	water	had	spattered	it	,	and	then	the	light	in	the	tube	quickly
作为	如果	热的	水	有	溅射	它	,	和	然后	这	光	在	这	管子	迅速地

[daɪd] [əˈweɪ] ,

died	away	,
死亡	离开	,

仿佛被热水溅到一样，然后灯管里的光迅速熄灭了。

[ðə; ði]['veɪpə(r)] [ɪˈskeɪpt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['əʊdə(r)] ,

the	vapor	escaped	,	filling	the	room	with	a	peculiar	stimulating	odor	,
这	汽	逃脱	,	填充	这	房间	和	一个	奇特	刺激性的	气味	,

水蒸气逸出，房间里充满了一种奇特的刺激性气味。

[ænd; ənd][aɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [tjuːb] [hæd; həd] [biːn] ['meltɪd] [θruː] ,

and	I	perceived	that	the	end	of	the	glass	tube	had	been	melted	through	,
和	我	感知	那	这	结尾	的	这	玻璃	管子	有	到过	融化	通过	,

我发现玻璃管的末端已经被熔穿了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊltən][gəʊld][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	molten	gold	was	slowly	dripping	from	it	.
和	这	熔融的	金子	曾是	缓慢地	滴落	从	它	.

熔化的黄金缓缓地从它上面滴落下来。

“ [aɪ] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] , ” [sed] [hɔːl] , ['ruːfəli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	I	carried	it	a	little	too	far	,	”	said	Hall	,	ruefully	rubbing	the	back	of	his
“	我	携带	它	一个	小的	也	远的	,	”	说	大厅	,	懊悔地	擦	这	后退	的	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我做得有点过火了，”霍尔懊恼地揉着手背说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [glɑːs] [geɪv] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əˈtɒmɪk] [bɒmˈbɑːdmənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ætəmz][ɒv; əv]

“	and	when	the	glass	gave	way	under	the	atomic	bombardment	a	few	atoms	of
“	和	什么时候	这	玻璃	给予	方式	在下面	这	原子	轰击	一个	很少	原子	的

[gəʊld] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [bəʊnz] .

gold	visited	my	bones	.
金子	到访	我的	骨头	.

“当玻璃在原子弹轰击下破碎时，一些金原子进入了我的骨骼。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .

But	there	is	no	harm	done	.
但	那里	是	不	伤害	完毕	.

但并没有造成任何损害。

[juː; jʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [eə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæθəʊd] ,

You	observed	that	the	instant	the	air	reached	the	kathode	,
你	观察到	那	这	立即的	这	空气	达到	这	主教堂	,

你观察到，空气到达阴极的瞬间，

[æz; əz] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] [mæs] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [siːst] . ”

as	I	for	convenience	call	the	electrified	mass	of	gold	,	the	action	ceased	.	”
作为	我	为了	方便	称呼	这	带电	大量的	的	金子	,	这	行动	停止	.	”

我姑且把这团带电的金子称为“动作停止了”。

“ [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['ænəʊd] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪməli] , ” [ai] [sed] , “ [ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd]

“	But	your	anode	,	to	continue	your	simile	,	”	I	said	,	“	is	constantly	exposed
“	但	你的	阳极	,	到	继续	你的	明喻	,	”	我	说	,	“	是	不断地	裸露

[tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] . ”

to	the	air	.	”
到	这	空气	.	”

“但是，用你的比喻来说，”我说，“你的阳极始终暴露在空气中。”

“ [truː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [æn; ən]

“	True	,	”	he	replied	,	“	but	in	the	first	place	,	of	course	,	this	is	not	really	an
“	真的	,	”	他	回复	,	“	但	在	这	第一的	地方	,	的	课程	,	这	是	不是	真的	一个

['ænəʊd] ,

anode	,
阳极	,

“没错，”他回答说，“但首先，这当然不是真正的阳极。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['kæθəʊd] .

just	as	the	other	is	not	actually	a	kathode	.
只是	作为	这	其他	是	不是	实际上	一个	主教堂	.

正如另一个实际上并不是阴极一样。

[æz; əz] ['saɪəns] [əd'vɑːnsɪz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

As	science	advances	we	are	compelled	,	for	a	time	,
作为	科学	进展	我们	是	被迫	,	为了	一个	时间	,

随着科学的进步，我们不得不暂时.....

[tuː; tə] [juːz] [əʊld] [tɜːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [sens] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [nə'meŋklətʃə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] .

to	use	old	terms	in	a	new	sense	until	a	fresh	nomenclature	can	be	invented	.
到	使用	老的	条款	在	一个	新的	感觉	直到	一个	新鲜的	命名法	能	是	发明	.

在新的术语体系发明出来之前，暂时沿用旧术语的新含义。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['ækʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['sʌbtɪl] [ɪn] [ɪts]

But	we	are	now	dealing	with	a	form	of	electric	action	more	subtile	in	its
但	我们	是	现在	处理	和	一个	形式	的	电的	行动	更多的	微妙	在	它是

[ɪ'fekts] [ðæn; ðən] ['eni] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] - [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træn'zækʃnz]

effects	than	any	at	present	described	in	the	text	-	books	and	the	transactions
效果	比	任何	在	展示	描述	在	这	文本	-	图书	和	这	交易

[ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] .

of	learned	societies	.
的	学习	社会	.

但我们现在所面对的电作用形式，其效果比目前教科书和学术团体的论文中描述的任何电作用形式都要微妙得多。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	not	yet	even	attempted	to	work	out	the	theory	of	it	.
我	有	不是	然而	甚至	尝试过	到	工作	出去	这	理论	的	它	.

我甚至还没有尝试去推导出其中的理论。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ɪts][fækts] . ”

I	am	only	concerned	with	its	facts	.	”
我	是	仅有的	担心的	和	它是	事实	.	”

我只关心事实。

“ [bʌt; bət] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪz] , [ai][duː; də][nɒt] [siː] ,

“	But	wonderful	as	the	exhibition	you	have	given	is	,	I	do	not	see	,
“	但	精彩的	作为	这	展览	你	有	给定	是	,	我	做	不是	看	,

“但是，尽管你们的展览非常精彩，我却看不到，

” [ai] [sed] , “ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːrtə'mɪziəm] . ”

”	I	said	,	“	how	it	concerns	Dr	.	Syx	and	his	artemisium	.	”
”	我	说	,	“	如何	它	担忧	博士	.	Syx	和	他的	蒿属植物	.	”

我说：“这与赛克斯博士和他的蒿属植物有何关系？”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [hɔːl] , ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['ɑːftə(r)] [ˌdɪskə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] .

“	Listen	,	”	replied	Hall	,	settling	back	in	his	chair	after	disconnecting	his	apparatus	.
“	听	,	”	回复	大厅	,	安顿	后退	在	他的	椅子	后	断开连接	他的	设备	.

“听着，”霍尔说着，断开设备后靠回椅子上。

“ [juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði][sɪks] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['wɜːkɪŋ]

“	You	no	doubt	have	been	told	how	one	night	the	Syx	engine	was	heard	working
“	你	不	怀疑	有	到过	讲述	如何	一	夜晚	这	Syx	引擎	曾是	听到	在职的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

“你肯定听说过，有一天晚上，人们听到 Syx 发动机运转了几分钟。”

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [naɪt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

the	first	and	only	night	work	it	was	ever	known	to	have	done	,
这	第一的	和	仅有的	夜晚	工作	它	曾是	曾经	已知	到	有	完毕	,

这是它已知唯一一次夜间作业。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['hɑːdli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wen] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

and	how	,	hardly	had	it	started	up	when	a	fire	broke	out	in	the	mill	,
和	如何	,	几乎	有	它	开始	向上	什么时候	一个	火	打破	出去	在	这	磨	,

刚开始运转不久，磨坊就着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [stɒpt] .

and	the	engine	was	instantly	stopped	.
和	这	引擎	曾是	即刻	停止	.

引擎瞬间停止了运转。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ,

Now	there	is	a	very	remarkable	story	connected	with	that	,
现在	那里	是	一个	非常	卓越	故事	连接	和	那	,

现在，与此相关的还有一个非常精彩的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [gɒt] [maɪ] [fɜːst] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

and	it	will	show	you	how	I	got	my	first	clew	to	the	mystery	,
和	它	将要	展示	你	如何	我	得到	我的	第一的	线索	到	这	神秘	,

它会告诉你我是如何获得解开这个谜团的第一个线索的。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kluː] ,

although	it	was	rather	a	mere	suspicion	than	a	clew	,
虽然	它	曾是	相当	一个	仅仅	怀疑	比	一个	线索	,

虽然这与其说是线索不如说是一种怀疑，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst][ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	at	first	I	could	make	nothing	out	of	it	.
为了	在	第一的	我	可以	制作	没有什么	出去	的	它	.

因为一开始我完全看不懂。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['faɪə(r)] [ə'kɜ:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

The	alleged	fire	occurred	about	a	fortnight	after	our	discovery	of	the	double
这	据称	火	发生	关于	一个	两星期	后	我们的	发现	的	这	双倍的

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

据称，火灾发生在我们发现双隧道大约两周后。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ðen] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'spiʃən] [kən'sɜ:nɪŋ] [sɪks] ,

My	mind	was	then	full	of	suspicions	concerning	Syx	,
我的	头脑	曾是	然后	满的	的	怀疑	有关	Syx	,

当时我满脑子都是关于Syx的怀疑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [fu:l] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [wʌn][hænd][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli]

because	I	thought	that	a	man	who	would	fool	people	with	one	hand	was	not	likely
因为	我	想法	那	一个	男人	WHO	会	傻子	人们	和	一	手	曾是	不是	可能

[tu:; tə] [di:l] ['feəli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	deal	fairly	with	the	other	.
到	交易	相当	和	这	其他	.

因为我认为，一个能用一只手欺骗别人的人，不太可能用另一只手公平待人。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ,

“	It	was	a	glorious	night	,	with	a	full	moon	,
“	它	曾是	一个	辉煌	夜晚	,	和	一个	满的	月亮	,

那是一个美丽的夜晚，月亮又圆又亮。

[hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd][eə(r)] [ðæt] ,

whose	face	was	so	clear	in	the	limpid	air	that	,
谁	脸	曾是	所以	清除	在	这	清澈的	空气	那	,

在清澈的空气中，他的脸庞如此清晰可见，以至于

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] - [paɪn] - [tri:] ,

having	found	a	snug	place	at	the	foot	of	a	yellow	-	pine	-	tree	,
拥有	成立	一个	舒适	地方	在	这	脚	的	一个	黄色的	-	松树	-	树	,

在一棵黄松树下找到一个舒适的地方后，

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kɑ:pit] [wɪð] [ˌəʊdər'ɪfərəs] ['ni:d(ə)lz] ,

where	the	ground	was	carpeted	with	odoriferous	needles	,
在哪里	这	地面	曾是	铺地毯的	和	有气味的	针	,

地面上铺满了散发着气味的松针，

[aɪ] [leɪ] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'nju:d] [maɪ] ['ɜ:li] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪkli] [nemd]

I	lay	on	my	back	and	renewed	my	early	acquaintance	with	the	romantically	named
我	躺	在	我的	后退	和	更新	我的	早期的	熟人	和	这	浪漫地	命名

['maʊntənz] [ænd; ənd] - ['si:z] - [ɒv; əv][ðə; ði]['lu:nə(r)] [gləʊb] .

mountains	and	'	seas	'	of	the	Lunar	globe	.
山脉	和	-	海域	-	的	这	月球	地球	.

我仰面躺着，重新认识了月球上那些名字充满浪漫色彩的山脉和“海洋”。

[wɪð] [maɪ][bɪ'nɒkjələ(r)][aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðəʊz] [lɒŋ] [waɪt] [stri:ks] [wɪtʃ] ['reɪdieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

With	my	binocular	I	could	trace	those	long	white	streaks	which	radiate	from	the
和	我的	双筒望远镜	我	可以	痕迹	那些	长的	白色的	连胜	哪个	辐射	从	这

['kreɪtə(r)] [rɪŋ] ,

crater	ring	,
火山口	戒指	,

我用双筒望远镜看到了从陨石坑环向外辐射的那些长长的白色条纹。

[kɔ:ld] - ['taikəu] , - [ænd; ənd] [rʌn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mu:n] .

called	'	Tycho	,	'	and	run	hundreds	of	miles	in	all	directions	over	the	moon	.
称为	-	第谷	,	-	和	跑步	数百	的	英里	在	全部	方向	超过	这	月亮	.

被称为“第谷”，并在月球上向各个方向延伸数百英里。

[æz; əz][ai] [geɪzd] [æt; ət] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)]['ɒbdʒɪkts][ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['θɪərɪz] [wɪtʃ]

As	I	gazed	at	these	singular	objects	I	recalled	the	various	theories	which
作为	我	凝视	在	这些	单数	对象	我	召回	这	各种各样的	理论	哪个

[ə'strɔnəməz] ,

astronomers	,
天文学家	,

当我凝视着这些奇特的物体时，我想起了天文学家们提出的各种理论：

['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðeə(r)] [ˌenɪg'mætɪkəl] ['æspekt] , [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'faɪdɪŋ]

puzzled	by	their	enigmatical	aspect	,	have	offered	to	a	more	or	less	confiding
困惑	经过	他们的	神秘的	方面	,	有	提供	到	一个	更多的	或者	较少的	倾诉

['pʌblɪk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

public	concerning	them	.
民众	有关	他们	.

人们对它们的神秘面貌感到困惑，并向或多或少信任它们的公众提出了相关问题。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [muːn] ['geɪzɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ]

“	In	the	midst	of	my	meditation	and	moon	gazing	I	was	startled	by	hearing
“	在	这	中间	的	我的	冥想	和	月亮	凝视	我	曾是	惊慌	经过	听力

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [wɜːks] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] .

the	engine	in	the	Syx	works	suddenly	begin	to	run	.
这	引擎	在	这	Syx	作品	突然	开始	到	跑步	.

“我正冥想赏月时，突然听到 Syx 工厂的引擎开始运转，吓了一跳。”

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [laɪt] , [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] ['sɜːtʃlaɪt] , [bʌt; bət]

Immediately	a	queer	light	,	shaped	like	the	beam	of	a	ship's	searchlight	,	but
立即地	一个	酷儿	光	,	形状	喜欢	这	光束	的	一个	船的	探照灯	,	但

['redɪʃ] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

reddish	in	color	,
微红	在	颜色	,

突然出现一道奇异的光芒，形状像船上的探照灯光束，但颜色是红色的。

[rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['hevənz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] .

rose	high	in	the	moonlit	heavens	above	the	mill	.
玫瑰	高的	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天	多于	这	磨	.

在月光皎洁的夜空中，高高升起，照耀着磨坊。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lɑːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['endʒɪn]

It	did	not	last	more	than	a	minute	or	two	,	for	almost	instantly	the	engine
它	做过	不是	最后的	更多的	比	一个	分钟	或者	二	,	为了	几乎	即刻	这	引擎

[wɒz; wəz] [stɒpt] ,

was	stopped	,
曾是	停止	,

这个过程只持续了一两分钟，几乎就在瞬间，引擎就熄火了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['stɒpɪdʒ] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [suːn] [dɪsə'pɪəd] .

and	with	its	stoppage	the	light	faded	and	soon	disappeared	.
和	和	它是	停止	这	光	褪色	和	很快	消失	.

随着它的停止，灯光逐渐变暗，很快就消失了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	next	day	Dr	.	Syx	gave	it	out	that	on	starting	up	his	engine	in	the
这	下一个	天	博士	.	Syx	给予	它	出去	那	在	开始	向上	他的	引擎	在	这

[naɪt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,

night	something	had	caught	fire	,
夜晚	某物	有	捕捉	火	,

第二天，赛克斯博士透露，他夜里启动引擎时，有什么东西着火了。

[wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ə'gen] .

which	compelled	him	immediately	to	shut	down	again	.
哪个	被迫	他	立即地	到	关闭	向下	再次	.

这迫使他立即再次关闭系统。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lait] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

The	few	who	had	seen	the	light	,	with	the	exception	of	your	humble	servant	,
这	很少	WHO	有	已见	这	光	,	和	这	例外	的	你的	谦逊的	仆人	,

除了您卑微的仆人之外，少数几个已经领悟真理的人，

[əkˈseptɪd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

accepted	the	doctor's	explanation	without	a	question	.
公认	这	医生的	解释	没有	一个	问题	.

毫不质疑地接受了医生的解释。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['faɪə(r)] ,

But	I	knew	there	had	been	no	fire	,
但	我	知道	那里	有	到过	不	火	,

但我知道当时并没有发生火灾。

[ænd; ənd] - [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][laɪ][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Syx's	anxiety	to	spread	the	lie	led	me	to	believe	that	he	had
和	-	焦虑	到	传播	这	说谎	引领	我	到	相信	那	他	有

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['siːkrət] .

narrowly	escaped	giving	away	a	vital	secret	.
勉强	逃脱	给予	离开	一个	必不可少的	秘密	.

Syx急于散布谎言，这让我相信他差点泄露了一个至关重要的秘密。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [sə'spɪʃən] ,

I	said	nothing	about	my	suspicions	,
我	说	没有什么	关于	我的	怀疑	,

我没有提及我的怀疑。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [æn; ən]['ekstrə][ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['met(ə)l]

but	upon	inquiry	I	found	out	that	an	extra	and	pressing	order	for	metal
但	之上	询问	我	成立	出去	那	一个	额外的	和	紧迫	命令	为了	金属

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd]

had	arrived	from	the	Austrian	government	the	very	day	of	the	pretended
有	到达的	从	这	奥地利	政府	这	非常	天	的	这	假装

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

但经询问，我发现就在假装发生火灾的当天，奥地利政府紧急订购了一批额外的金属。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [sɪks] ,

and	I	drew	the	inference	that	Syx	,
和	我	画	这	推理	那	Syx	,

于是我推断出 Syx，

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] — [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [drɔːn] [ləʊ] — [hæd; həd]

in	his	haste	to	fill	the	order	—	his	supply	having	been	drawn	low	—	had
在	他的	匆忙	到	充满	这	命令	—	他的	供应	拥有	到过	绘制	低的	—	有

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ,

started	to	work	,
开始	到	工作	,

由于库存告急，他急于完成订单，便开始工作了。

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

contrary	to	his	custom	,	at	night	,	and	had	immediately	found	reason	to
相反	到	他的	风俗	,	在	夜晚	,	和	有	立即地	成立	原因	到

[rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] .

repent	his	rashness	.
悔改	他的	鲁莽	.

与他以往的习惯相反，他在夜里做了这件事，并立即意识到自己的鲁莽行为是多么愚蠢。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lait] [wɪð] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [maɪnd] .

Of	course	,	I	connected	the	strange	light	with	this	sudden	change	of	mind	.
的	课程	,	我	连接	这	奇怪的	光	和	这	突然	改变	的	头脑	.

当然，我把那道奇怪的光与我突然改变主意联系起来了。

“ [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wei] ,

“	My	suspicion	having	been	thus	stimulated	,	and	having	been	directed	in	a	certain	way	,
“	我的	怀疑	拥有	到过	因此	刺激	,	和	拥有	到过	指导	在	一个	肯定	方式	,

“我的怀疑如此被激发，并朝着某个方向发展后，

[ai] [bɪ'gæn] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['leɪbəd] .

I	began	,	from	that	moment	to	notice	closely	the	hours	during	which	the	engine	labored	.
我	开始	,	从	那	片刻	到	注意	密切	这	小时	期间	哪个	这	引擎	辛勤劳作	.

从那一刻起，我开始仔细观察发动机运转的时间。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət] , [ɪk'sept] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [briːf] [ə'keɪʒ(ə)n] .

At	night	it	was	always	quiet	,	except	on	that	one	brief	occasion	.
在	夜晚	它	曾是	总是	安静的	,	除了	在	那	一	简短的	场合	.

除了那短暂的一次之外，夜晚总是很安静。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'baʊt] [nuːn] .

Sometimes	it	began	early	in	the	morning	and	stopped	about	noon	.
有时	它	开始	早期的	在	这	早晨	和	停止	关于	中午	.

有时它清晨就开始，大约中午结束。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

At	other	times	the	work	was	done	entirely	in	the	afternoon	,
在	其他	时代	这	工作	曾是	完毕	完全	在	这	下午	,

有时工作完全是在下午完成的。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [ɪn'veəriəbli] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

beginning	sometimes	as	late	as	three	or	four	o'clock	,	and	ceasing	invariably	at	sundown	.
开始	有时	作为	晚的	作为	三	或者	四	点钟	,	和	停止	总是	在	日落	.

有时开始于下午三四点钟，总是日落时分结束。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θruː] .

Then	again	it	would	start	at	sunrise	and	continue	the	whole	day	through	.
然后	再次	它	会	开始	在	日出	和	继续	这	所有的	天	通过	.

或者，它会从日出开始，持续一整天。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [,eksen'trisəti] ,

“	For	a	long	time	I	was	unable	to	account	for	these	eccentricities	,
“	为了	一个	长的	时间	我	曾是	无法	到	帐户	为了	这些	怪癖	,

“很长一段时间以来，我一直无法解释这些怪异行为，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rendəd] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sədʒ'ɛstɪvnəs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	problem	was	not	rendered	much	clearer	,	although	a	startling	suggestiveness	was	added	to	it	,
和	这	问题	曾是	不是	渲染	很多	更清晰	,	虽然	一个	令人震惊	暗示性	曾是	额外	到	它	,

尽管问题增添了一些惊人的暗示性，但问题本身并没有变得更清晰。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
when , at length ,
什么时候 , 在 长度 ,

最后，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
I noticed that the periods of activity of the engine had a definite relation
我 注意到 那 这 时期 的 活动 的 这 引擎 有 一个 定 关系
[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
to the age of the moon .
到 这 年龄 的 这 月亮 .

我注意到发动机的活动周期与月球的年龄有明显的关联。

[ðen] [ai] [dɪ'skʌvəd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlmənæk] ,
Then I discovered , with the aid of an almanac ,
然后 我 发现 , 和 这 援助 的 一个 年鉴 ,

然后，我借助一本年鉴发现：

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] .
that I could predict the hours when the engine would be busy .
那 我 可以 预测 这 小时 什么时候 这 引擎 会 是 忙碌的 .

我可以预测发动机繁忙的时间段。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [njuː] [muːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] ; [æt; ət] [fʊl] [muːn] ,
At the time of new moon it worked all day ; at full moon ,
在 这 时间 的 新的 月亮 它 工作 全部 天 ; 在 满的 月亮 ,

新月时它整天都在工作；满月时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] ; [bɪ'twiːn] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][lɑːst]['kwɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn]
it was idle ; between full moon and last quarter , it labored in the forenoon
它 曾是 闲置的 ; 之间 满的 月亮 和 最后的 四分之一 , 它 辛勤劳作 在 这 午前
,
,
,

它闲置着；从满月到下弦月之间，它只在上午劳作。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ;
the length of its working hours increasing as the quarter was approached ;
这 长度 的 它是 在职的 小时 增加 作为 这 四分之一 曾是 接近 ;

随着季度临近，其工作时间逐渐延长；

[bɪ'twiːn] [lɑːst]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] [njuː] [muːn] , [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] ['leŋθənd] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz]
between last quarter and new moon , the hours of work lengthened , until , as
之间 最后的 四分之一 和 新的 月亮 , 这 小时 的 工作 加长 , 直到 , 作为
[ai][hæv; həv] [sed] ,
I have said ,
我 有 说 ,

从下弦月到新月之间，工作时间逐渐延长，直到，正如我所说，

[æt; ət] [njuː] [muːn] [ðeɪ] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [deɪ] ; [bɪ'twiːn] [njuː] [muːn] [ænd; ənd] [fɜːst]['kwɔːtə(r)] ,
at new moon they lasted all day ; between new moon and first quarter ,
在 新的 月亮 他们 持续 全部 天 ; 之间 新的 月亮 和 第一的 四分之一 ,

新月时，它们持续一整天；新月到上弦月之间，

[wɜːk] [bɪ'gæn]['leɪtə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [æz; əz][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
work began later and later in the forenoon as the quarter was approached ,
工作 开始 之后 和 之后 在 这 午前 作为 这 四分之一 曾是 接近 ,

随着临近周末，上午的工作开始时间越来越晚。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [fɜːst]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [muːn] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['aʊəz] ['ræpɪdli] ['ʃɔːtnd] ,
and between first quarter and full moon the laboring hours rapidly shortened ,
和 之间 第一的 四分之一 和 满的 月亮 这 劳动 小时 快速 缩短 ,

从上弦月到满月期间，劳动时间迅速缩短。

['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
being confined to the latter part of the afternoon ,
存在 受限 到 这 后者 部分 的 这 下午 ,

仅限于下午后半段，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [fʊl] [muːn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] . ”
until at full moon complete silence reigned in the mill . ”
直到 在 满的 月亮 完全的 沉默 统治 在 这 磨 . ”

直到满月之夜，磨坊里才一片寂静。

“ [wel] ！ [wel] ！
“ Well ! well !
” 出色地！出色地！

“哎呀！哎呀！”

” [ai] [brəʊk] [ɪn] , ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [hɔːlz] ['sɪŋgjələ(r)][rɪ'saɪt(ə)l] ,
” I broke in , greatly astonished by Hall's singular recital ,
” 我 打破 在 , 非常 惊讶 经过 大厅 单数 独奏会 ,

“我插话道，被霍尔独特的演奏深深震撼了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [æn; ən]
“ you must have thought Dr . Syx was a cross between an
“ 你 必须 有 想法 博士 . Syx 曾是 一个 叉 之间 一个
['ælkəmɪst] [ænd; ənd][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] . ”
alchemist and an astrologer . ”
炼金术士 和 一个 占星家 . ”

“你一定觉得赛克斯博士是炼金术士和占星家的结合体吧。”

“ [nəʊt] [ðɪs] , ” [sed] [hɔːl] , [disri'gɑːd] [maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
“ Note this , ” said Hall , disregarding my interruption ,
“ 笔记 这 , ” 说 大厅 , 不予理会 我的 中断 ,

“记住这一点，”霍尔说道，完全无视我的打断。

“ [ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɜːkt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [ðə; ði] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ the hours when the engine worked were invariably the hours during which the
“ 这 小时 什么时候 这 引擎 工作 是 总是 这 小时 期间 哪个 这
[muːn] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ! ”
moon was above the horizon ! ”
月亮 曾是 多于 这 地平线 ! ”

“发动机运转的时间，总是月亮在地平线以上的那些时间！”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ? ”
“ What did you infer from that ? ”
“ 什么 做过 你 推断 从 那 ? ”

你从中推断出了什么?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [də'rektli] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ;
“ Of course , I inferred that the moon was directly concerned in the mystery ;
“ 的 课程 , 我 推断 那 这 月亮 曾是 直接地 担心的 在 这 神秘 ;
[bʌt; bət] [haʊ] ?
but how ?
但 如何 ?

“当然，我推断月亮与这个谜团直接相关；但是如何相关呢？”

[ðæt] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
That bothered me for a long time ,
那 烦恼 我 为了 一个 长的 时间 ,

这件事困扰了我很久。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [brəʊk] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [wen] [ai] [pɪkt] [ʌp] , [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
but a little light broke into my mind when I picked up , on the mountain - side ,
但 一个 小的 光 打破 进入 我的 头脑 什么时候 我 挑选 向上 , 在 这 山 - 边 ,

但当我在山坡上捡起它时，我的脑海中突然闪过一丝曙光。

[ə; eɪ] [ded] [bɜːd] , [huːz] [skɔːtʃt] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [brɒnzd] [wɪð] [ˌɑːrtə'mɪziəm] ,

a	dead	bird	,	whose	scorched	feathers	were	bronzed	with	artemisium	,
一个	死的	鸟	,	谁	烧焦的	羽毛	是	古铜色	和	蒿属植物	,

一只死鸟，它被烧焦的羽毛因染上了蒿属植物的青铜色。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [deθ] .

and	sometime	later	another	similar	victim	of	a	mysterious	form	of	death	.
和	有时	之后	其他	相似的	受害者	的	一个	神秘	形式	的	死亡	.

不久之后，又有一名类似的受害者死于一种神秘的死法。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['trædʒɪk] ['fɪnɪʃ] .

Then	came	the	attack	on	the	mine	and	its	tragic	finish	.
然后	来了	这	攻击	在	这	矿	和	它是	悲惨	结束	.

随后发生了矿井袭击事件，并最终以悲剧收场。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

I	have	already	told	you	what	I	observed	on	that	occasion	.
我	有	已经	讲述	你	什么	我	观察到	在	那	场合	.

我已经把我在那次事件中的观察结果告诉过你了。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

But	,	instead	of	helping	to	clear	up	the	mystery	,	it	rather	complicated	it
但	,	反而	的	帮助	到	清除	向上	这	神秘	,	它	相当	复杂的	它

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

但是，这非但没有帮助解开谜团，反而让事情变得更加复杂。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['riːzənd] [maɪ] [wei] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

At	length	,	however	,	I	reasoned	my	way	partly	out	of	the	difficulty	.
在	长度	,	然而	,	我	有理智的	我的	方式	部分	出去	的	这	困难	.

但最终，我通过推理部分地解决了这个难题。

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] [mɪl] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Certain	things	which	I	had	noticed	in	the	Syx	mill	convinced	me	that	there	was
肯定	事物	哪个	我	有	注意到	在	这	Syx	磨	确信	我	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [nəʊ] ['vɪzɪtə(r)] [sə'spektɪd] ,

a	part	of	the	building	whose	existence	no	visitor	suspected	,
一个	部分	的	这	建筑	谁	存在	不	游客	怀疑	,

我在锡克斯磨坊注意到的一些事情让我确信，这座建筑里有一部分是任何参观者都未曾察觉的。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

and	,	putting	one	thing	with	another	,
和	,	推杆	一	事物	和	其他	,

并且，将一件事与另一件事联系起来

[ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊpən] [ə'bʌv] [ðæt] ['siːkrət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ,

I	inferred	that	the	roof	must	be	open	above	that	secret	part	of	the	structure	,
我	推断	那	这	屋顶	必须	是	打开	多于	那	秘密	部分	的	这	结构	,

我推断，建筑那隐秘部分的上方屋顶一定是敞开的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [pleɪs] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ]

and	that	if	I	could	get	upon	a	sufficiently	elevated	place	I	could	see	something
和	那	如果	我	可以	得到	之上	一个	足够	升高	地方	我	可以	看	某物

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

of	what	was	hidden	there	.
的	什么	曾是	隐	那里	.

如果我能到达足够高的地方，我就可以看到那里隐藏的东西。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
“ At this point in the investigation I proposed to you the trip to the top of
“ 在 这 观点 在 这 调查 我 建议的 到 你 这 旅行 到 这 顶部 的
[ðə; ði] ['titən] ,
the Teton ,
这 提顿 ,

“在调查的这个阶段，我向你提议去提顿山顶峰旅行，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .
the result of which you remember .
这 结果 的 哪个 你 记住 .

你还记得那个结果。

[ai][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['æŋglz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
I had calculated the angles with great care ,
我 有 计算 这 角度 和 伟大的 关心 ,

我已非常仔细地计算过角度。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
and I felt certain that from the apex of the mountain I should be able
和 我 毛毡 肯定 那 从 这 顶点 的 这 山 我 应该 是 有能力的
[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'siːld] ['tʃeɪmbə(r)] ,
to get a view into the concealed chamber ,
到 得到 一个 看法 进入 这 暗 房间 ,

我确信从山顶上应该能够看到那个隐蔽的密室。

[ænd; ənd]['ɪntuː][dʒʌst] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃt] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ɪn'spekt] .
and into just that side of it which I wished particularly to inspect .
和 进入 只是 那 边 的 它 哪个 我 希望 特别 到 检查 .

而我，正是想仔细检查的那一面。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˌʌndə'niːθ]
You remember that I called your attention to a shining object underneath
你 记住 那 我 称为 你的 注意力 到 一个 灼灼 目的 下
[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
the circular opening in the roof .
这 圆 开幕 在 这 屋顶 .

你还记得我曾提醒你注意屋顶圆形开口下方的闪亮物体吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
You could not make out what it was ,
你 可以 不是 制作 出去 什么 它 曾是 ,

你根本看不清那是什么。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌpærə'bɒlɪk]['mɪrə(r)] .
but I saw enough to convince me that it was a gigantic parabolic mirror .
但 我 锯 足够的 到 说服 我 那 它 曾是 一个 巨大 抛物线 镜子 .

但我所看到的足以让我相信那是一面巨大的抛物面镜。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['prez(ə)ntli] .
I'll show you a smaller one of the same kind presently .
患病的 展示 你 一个 较小的 一 的 这 相同的 种类 目前 .

我马上给你看一个同类的小型版本。

“ [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['waɪldli]
“ Now , at last , I began to perceive the real truth , but it was so wildly
“ 现在 , 在 最后的 , 我 开始 到 感知 这 真实的 真相 , 但 它 曾是 所以 疯狂地
[ɪn'kredəb(ə)l] ,
incredible ,
极好的 ,

“现在，我终于开始明白真相，但这真相太不可思议了。”

[səʊ] ['ɪnfɪnətlɪ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['hjuːmən] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðæt] [aɪ] ['hɑːdlɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə]

so	infinitely	remote	from	all	human	experience	,	that	I	hardly	ventured	to
所以	无限地	偏僻的	从	全部	人类	经验	,	那	我	几乎	冒险	到

['fɔːmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

formulate	it	,
制定	它	,

它与所有人类经验都相去甚远，以至于我几乎不敢去描述它。

['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['siːkrət] [maɪnd] .

even	in	my	own	secret	mind	.
甚至	在	我的	自己的	秘密	头脑	.

即使在我自己的内心深处。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

But	I	was	bound	to	see	the	thing	through	to	the	end	.
但	我	曾是	边界	到	看	这	事物	通过	到	这	结尾	.

但我注定要把这件事坚持到底。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [maɪ] ['θɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd]

It	occurred	to	me	that	I	could	prove	the	accuracy	of	my	theory	with	the	aid
它	发生	到	我	那	我	可以	证明	这	准确性	的	我的	理论	和	这	援助

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] .

of	a	kite	.
的	一个	风筝	.

我突然想到，我可以借助风筝来证明我的理论是正确的。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] ,

You	were	kind	enough	to	lend	your	assistance	in	that	experiment	,
你	是	种类	足够的	到	借	你的	协助	在	那	实验	,

您非常友善地协助我完成了那项实验。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'refrəgəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]

and	it	gave	me	irrefragable	evidence	of	the	existence	of	a	shaft	of
和	它	给予	我	无可辩驳的	证据	的	这	存在	的	一个	轴	的

['flaɪɪŋ] ['ætəmz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['dɑːktər; draɪv] . - [prɪ'tendɪd] [maɪn]

flying	atoms	extending	in	a	direct	line	between	Dr	.	Syx's	pretended	mine
飞行	原子	扩展	在	一个	直接的	线	之间	博士	.	-	假装	矿

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ！ ”

and	the	moon	!	”
和	这	月亮	！	”

它给了我无可辩驳的证据，证明在西克斯博士假想的矿井和月球之间，存在一条由飞行原子构成的直线通道！

“ [hɔːl] ！

“	Hall	!
”	大厅	！

“大厅！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] !

”	I	exclaimed	,	“	you	are	mad	!
”	我	惊呼	,	“	你	是	疯狂的	！

我惊呼道：“你疯了！ ”

” [maɪ] [frend] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdlɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

”	My	friend	smiled	good	-	naturedly	,	and	went	on	with	his	story	.
”	我的	朋友	微笑	好的	-	自然地	,	和	去	在	和	他的	故事	.

我的朋友和蔼地笑了笑，继续讲述他的故事。

“ [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kaɪt] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːks]

“	The	instant	the	kite	shrivelled	and	disappeared	I	understood	why	the	works
”	这	立即的	这	风筝	干瘪	和	消失	我	理解	为什么	这	作品

[wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

were	idle	when	the	moon	was	not	above	the	horizon	,
是	闲置的	什么时候	这	月亮	曾是	不是	多于	这	地平线	,

“当风筝萎缩消失的那一刻，我才明白为什么月亮不在地平线上时，工人们就停工了。”

[waɪ] [bɜːdz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [biːm] [fel] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

why	birds	flying	across	that	fatal	beam	fell	dead	upon	the	rocks	,
为什么	鸟类	飞行	穿过	那	致命的	光束	跌倒	死的	之上	这	岩石	,

为什么飞过那道致命光束的鸟儿会坠落在岩石上身亡?

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [mɪl] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

and	whence	the	terrible	master	of	that	mysterious	mill	derived	the	power	of
和	何处	这	糟糕的	掌握	的	那	神秘	磨	衍生的	这	力量	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['wɪðə(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪriən] [həʊst][ɪn] ['baɪrənz] ['pəʊɪm]

destruction	that	could	wither	an	army	as	the	Assyrian	host	in	Byron's	poem
破坏	那	可以	枯萎	一个	军队	作为	这	亚述人	主持人	在	拜伦的	诗

而那座神秘磨坊的可怕主人，正是从中获得了足以摧毁一支军队的毁灭力量，就像拜伦诗中描绘的亚述大军一样。

“ ['meltɪd] [laɪk] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . ”

“	Melted	like	snow	in	the	glance	of	the	Lord	.	”
”	融化	喜欢	雪	在	这	瞥一眼	的	这	主	.	”

“在主的目光中，我如雪般融化。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [tɜːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ætəmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ?

“	But	how	did	Dr	.	Syx	turn	the	flying	atoms	against	his	enemies	?
”	但	如何	做过	博士	.	Syx	转动	这	飞行	原子	反对	他的	敌人	?

“但是，赛克斯博士是如何利用飞行原子对付他的敌人的呢？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] .

“	In	a	very	simple	manner	.
”	在	一个	非常	简单的	方式	.

“以一种非常简单的方式。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ['maʊntɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,

He	had	a	mirror	mounted	so	that	it	could	be	turned	in	any	direction	,
他	有	一个	镜子	安装	所以	那	它	可以	是	转向	在	任何	方向	,

他安装了一面可以向任何方向旋转的镜子。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃʌnt] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['ætəmz] , ['hiːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

and	would	shunt	the	stream	of	metallic	atoms	,	heated	by	their	friction	with	the
和	会	分流	这	溪流	的	金属	原子	,	加热	经过	他们的	摩擦	和	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

并会改变因与空气摩擦而发热的金属原子流的流动方向。

[tə'wɔːdz] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [pɔɪnt] .

towards	any	desired	point	.
向	任何	想要的	观点	.

朝向任何所需地点。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]

When	the	attack	came	he	raised	this	machine	above	the	level	of	the	roof	and
什么时候	这	攻击	来了	他	提高	这	机器	多于	这	等级	的	这	屋顶	和

[swept] [ðə; ði][mɒb][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌstrəs] ,

swept	the	mob	to	a	lustrous	,
扫荡	这	暴民	到	一个	光泽的	,

袭击发生时，他将这台机器举到屋顶以上，将暴徒扫向一片光鲜亮丽的区域。

[ɪf] [ɪk'spensɪv] , [deθ] . ”

if	expensive	,	death	.	”
如果	昂贵的	,	死亡	.	”

如果代价高昂，那就是死亡。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] — ”

“	And	the	light	at	night	—	”
“	和	这	光	在	夜晚	—	”

“还有夜晚的灯光——”

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætəmz] , [nɒt] ['luːmɪnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn]

“	Was	the	shining	of	the	heated	atoms	,	not	luminous	enough	to	be	visible	in
“	曾是	这	灼灼	的	这	加热	原子	,	不是	发光的	足够的	到	是	可见的	在

[brɔːd] [deɪ] ,

broad	day	,
广阔	天	,

“加热原子发出的光芒，亮度不足以在光天化日之下被人看到吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['nevə(r)] [wɜːkt] [æt; ət] [naɪt] ,

for	which	reason	the	engine	never	worked	at	night	,
为了	哪个	原因	这	引擎	绝不	工作	在	夜晚	,

因此，这台发动机夜间从不运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [vɔ'lætilaiz] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [wɒz; wəz]['nevə(r)][set] ['fləʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [muːn] ,

and	the	stream	of	volatilized	artemisium	was	never	set	flowing	at	full	moon	,
和	这	溪流	的	挥发性	蒿属植物	曾是	绝不	放	流动	在	满的	月亮	,

而挥发性蒿素的流动从未在满月时开始。

[wen] [ðə; ði]['luːnə(r)] [gləʊb] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] . ”

when	the	lunar	globe	is	above	the	horizon	only	during	the	hours	of	darkness	.	”
什么时候	这	月球	地球	是	多于	这	地平线	仅有的	期间	这	小时	的	黑暗	.	”

月球只在夜间才会出现在地平线以上。

“ [aɪ] [siː] , ” [aɪ] [sed] , “ [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['nʌgɪts] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

“	I	see	,	”	I	said	,	“	whence	came	the	nuggets	on	the	mountain	.
“	我	看	,	”	我	说	,	“	何处	来了	这	鸡块	在	这	山	.

“我明白了，”我说，“这就是山上金块的来源。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

Some	of	the	atoms	,	owing	to	the	resistance	of	the	air	,
一些	的	这	原子	,	欠款	到	这	反抗	的	这	空气	,

由于空气阻力，一些原子

[fel] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪm'pælpəb(ə)l] [dʌst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]

fell	short	and	settled	in	the	form	of	impalpable	dust	until	the	winds	and
跌倒	短的	和	定居	在	这	形式	的	无形的	灰尘	直到	这	风	和

[reɪnz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['kɔmpæktid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks]

rains	collected	and	compacted	them	in	the	cracks	and	crevices	of	the	rocks
雨	集	和	压实	他们	在	这	裂缝	和	缝隙	的	这	岩石

. ”

.	”
.	”

它们未能到达地面，而是以无形的尘埃形式沉降下来，直到风雨将它们聚集并压实到岩石的裂缝和缝隙中。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	That	was	it	,	of	course	.	”
”	那	曾是	它	,	的	课程	.	”

“当然就是这样。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ai] [ˈædɪd] ,

“	And	now	,	”	I	added	,
”	和	现在	,	”	我	额外	,

“现在，”我补充道，

[maɪ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [hɔːlz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

my	amazement	at	the	success	of	Hall's	experiments	and	the	accuracy	of	his
我的	惊愕	在	这	成功	的	大厅	实验	和	这	准确性	的	他的

[dɪˈdʌkʃnz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt] ,

deductions	increasing	every	moment	,
扣除	增加	每一个	片刻	,

霍尔的实验如此成功，他的推论如此准确，我对此感到无比惊讶，而且这种惊讶与日俱增。

“ [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] .

“	do	you	say	that	you	have	also	discovered	the	means	employed	by	Dr	.
”	做	你	说	那	你	有	还	发现	这	方法	受雇	经过	博士	.

[sɪks][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌɑːrtəˈmɪziəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ? ”

Syx	to	obtain	artemisium	from	the	moon	?	”
Syx	到	获得	蒿属植物	从	这	月亮	?	”

“你是说你也发现了赛克斯博士从月球上获取蒿属植物的方法吗？”

“ [nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [frend] ,

“	Not	only	that	,	”	replied	my	friend	,
”	不是	仅有的	那	,	”	回复	我的	朋友	,

“不仅如此，”我的朋友回答说，

“ [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] [tuː; tə]

“	but	within	the	next	few	minutes	I	shall	have	the	pleasure	of	presenting	to
”	但	之内	这	下一个	很少	分钟	我	将	有	这	乐趣	的	呈现	到

[juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɒv; əv] [muːn] [ˈmet(ə)l] ,

you	a	button	of	moon	metal	,
你	一个	按钮	的	月亮	金属	,

“但在接下来的几分钟内，我将荣幸地向各位展示一枚月球金属纽扣，

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ˈɑːtəmɪs] [hɜːˈself] .

fresh	from	the	veins	of	Artemis	herself	.
新鲜的	从	这	静脉	的	阿尔忒弥斯	她自己	.

源自阿尔忒弥斯本人的鲜血。

” [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

”	XIII	.
”	十三	.

“十三、

[ðə; ði] [ˈluːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

THE	LOOTING	OF	THE	MOON
这	抢劫	的	这	月亮

月球掠夺

[ai][ʃæl; ʃəl][speə(r)][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪələs] [ˈefəts] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] [θruː] [ˈmeni]

I	shall	spare	the	reader	a	recital	of	the	tireless	efforts	,	continuing	through	many
我	将	空闲的	这	读者	一个	独奏会	的	这	不知疲倦	努力	,	继续	通过	许多

[ɔːlməʊst] [ˈsliːpləs] [wiːks] ,

almost	sleepless	weeks	,
几乎	失眠	周	,

我将不赘述那些持续数周几乎彻夜未眠的不懈努力。

[weə'baɪ] ['ændruː] [hɔːl] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kluː] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ['meθəd] .

whereby	Andrew	Hall	obtained	his	clew	to	Dr	.	Syx's	method	.
由此	安德鲁	大厅	获得	他的	线索	到	博士	.	-	方法	.

安德鲁·霍尔由此获得了赛克斯博士的方法的线索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [kən'sɜːnd] [mʌst; məst][biː; bi]

It	was	manifest	from	the	beginning	that	the	agent	concerned	must	be
它	曾是	显现	从	这	开始	那	这	代理人	担心的	必须	是

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪ'θerɪk] ,

some	form	of	etheric	,
一些	形式	的	以太	,

从一开始就很明显，相关的代理人必定是某种形式的以太体。

[ɔː(r)][səʊ] - [kɔːld] [ɪ'lektrɪk] , ['enədʒi] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]

or	so	-	called	electric	,	energy	;	but	how	to	set	it	in	operation	was	the
或者	所以	-	称为	电的	,	活力	;	但	如何	到	放	它	在	手术	曾是	这

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

或者说是电能；但如何让它运转起来才是问题所在。

['faɪnəli] [hiː; hi] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

Finally	he	hit	upon	the	apparatus	for	his	initial	experiments	which	I	have
最后	他	打	之上	这	设备	为了	他的	最初的	实验	哪个	我	有

[ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

already	described	.
已经	描述	.

最后，他终于找到了用于最初实验的装置，我已经描述过了。

“ [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][baɪ] [hɜːts] ,

“	Recurring	to	what	had	been	done	more	than	half	a	century	ago	by	Hertz	,
“	再次发生的	到	什么	有	到过	完毕	更多的	比	一半	一个	世纪	前	经过	赫兹	,

“这与赫兹半个多世纪前的做法如出一辙，

[wen] [hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒn'keɪv]

when	he	concentrated	electric	waves	upon	a	focal	point	by	means	of	a	concave
什么时候	他	集中	电的	波浪	之上	一个	焦点	观点	经过	方法	的	一个	凹

['mɪrə(r)] ,

mirror	,
镜子	,

当他利用凹面镜将电波集中到一个焦点上时，

” [sed] [hɔːl] , “ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [aɪ] ['wɒntɪd] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]

”	said	Hall	,	“	I	saw	that	the	key	I	wanted	lay	in	an	extension	of	these
”	说	大厅	,	“	我	锯	那	这	钥匙	我	通缉	躺	在	一个	扩大	的	这些

[ɪk'sperɪm(ə)nts] .

experiments	.
实验	.

霍尔说：“我发现我想要的关键在于扩展这些实验。”

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] ['ɪntuː]

At	last	I	found	that	I	could	transform	the	energy	of	an	engine	into
在	最后的	我	成立	那	我	可以	转换	这	活力	的	一个	引擎	进入

[ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] ,

undulations	of	the	ether	,
起伏	的	这	醚	,

最后我发现我可以将引擎的能量转化为以太的波动。

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [laɪk] [ə; eɪ]

which	,	when	they	had	been	concentrated	upon	a	metallic	object	,	like	a
哪个	,	什么时候	他们	有	到过	集中	之上	一个	金属	目的	,	喜欢	一个

[tʃʌŋk] [ɒv; əv][gəʊld] ,

chunk	of	gold	,
块	的	金子	,

当它们集中照射到金属物体上时，比如一块金子，

[ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'tens] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪ'lektrɪk] ['neɪtʃə(r)] .

imparted	to	it	an	intense	charge	of	an	apparently	electric	nature	.
传授	到	它	一个	激烈的	收费	的	一个	显然	电的	自然	.

使其带上了明显的电荷。

[ə'pɒn] [ðʌs] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['bɒdi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] ,

Upon	thus	charging	a	metallic	body	enclosed	in	a	vacuum	,
之上	因此	收费	一个	金属	身体	内	在	一个	真空	,

如此一来，对封闭在真空中的金属体进行充电，

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enədʒi] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

I	observed	that	the	energy	imparted	to	it	possessed	the	remarkable	power	of
我	观察到	那	这	活力	传授	到	它	拥有	这	卓越	力量	的

[dɪs'rʌptɪŋ] [ɪts]['ætəmz][ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] ,

disrupting	its	atoms	and	projecting	them	off	in	straight	lines	,
扰乱	它是	原子	和	投影	他们	离开	在	直的	线条	,

我观察到，赋予它的能量具有惊人的力量，能够破坏其原子结构并将它们沿直线抛射出去。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɜːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæθəʊd] [ɪn][ə; eɪ] - [tjuːb] .

very	much	as	occurs	with	a	kathode	in	a	Crookes's	tube	.
非常	很多	作为	发生	和	一个	主教堂	在	一个	-	管子	.

这与克鲁克斯管中的阴极发生的情况非常相似。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪn]

But	—	and	this	was	of	supreme	importance	—	I	found	that	the	line
但	—	和	这	曾是	的	最高	重要性	—	我	成立	那	这	线

[ɒv; əv][prə'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls]

of	projection	was	directly	towards	the	apparatus	from	which	the	impulse
的	投影	曾是	直接地	向	这	设备	从	哪个	这	冲动

[prə'djuːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [kʌm] .

producing	the	charge	had	come	.
生产	这	收费	有	来	.

但是——这一点至关重要——我发现投射线直接指向产生电荷的脉冲所在的装置。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪ][kʊd; kəd] [prə'djuːs] [tuː] [pəʊlz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n]

In	other	words	,	I	could	produce	two	poles	between	which	a	marvellous	interaction
在	其他	字	,	我	可以	生产	二	杆子	之间	哪个	一个	奇妙	相互作用

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

换句话说，我可以制造出两个极点，它们之间会发生奇妙的相互作用。

[maɪ][trænsˈfɔːmə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['kɒnsntreɪtɪŋ] ['mɪrə(r)] , ['æktɪd][æz; əz][wʌn] [pəʊl] ,

My	transformer	,	with	its	concentrating	mirror	,	acted	as	one	pole	,
我的	变压器	,	和	它是	集中	镜子	,	行动	作为	一	极	,

我的变压器，连同它的聚光镜，充当了一个极。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [pəʊl] ,

from	which	energy	was	transferred	to	the	other	pole	,
从	哪个	活力	曾是	转移	到	这	其他	极	,

能量由此传递到另一极，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pəʊl] [ɪ'mi:diətli] [flʌŋ] [ɒf] ['ætəmz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['sʌbstəns] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	other	pole	immediately	flung	off	atoms	of	its	own	substance	in	the
和	那	其他	极	立即地	扔	离开	原子	的	它是自己的		物质	在	这

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træns'fɔ:mə(r)] .

direction	of	the	transformer	.
方向	的	这	变压器	.

而另一极则立即将自身物质的原子向变压器方向抛射出去。

[bʌt; bət] [ði:z] ['ætəmz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [glɑ:s] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vækju:m] [tju:b] ;

But	these	atoms	were	stopped	by	the	glass	wall	of	the	vacuum	tube	;
但	这些	原子	是	停止	经过	这	玻璃	墙	的	这	真空	管子	;

但这些原子被真空管的玻璃壁阻挡住了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['met(ə)l] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vækju:m] ,

and	when	I	tried	the	experiment	with	the	metal	removed	from	the	vacuum	,
和	什么时候	我	尝试	这	实验	和	这	金属	已移除	从	这	真空	,

当我尝试将金属从真空环境中移除后进行实验时，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [eə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] ['ʌtəli] .

and	surrounded	with	air	,	it	failed	utterly	.
和	包围	和	空气	,	它	失败的	完全地	.

在空气的包围下，它彻底失败了。

“ [ðɪs] [æt; ət] [fɜ:st] [kəm'pli:tli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ˌem 'i:] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]

“	This	at	first	completely	discouraged	me	,	until	I	suddenly	remembered	that	the
“	这	在	第一的	完全地	灰心	我	,	直到	我	突然	记得	那	这

[mu:n] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vækju:m] ,

moon	is	in	a	vacuum	,
月亮	是	在	一个	真空	,

“起初这让我非常沮丧，直到我突然想起月球处于真空之中。”

[ðə; ði] [greɪt] ['vækju:m] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [nəʊ] [pə'septəb(ə)l]

the	great	vacuum	of	interplanetary	space	,	and	that	it	possesses	no	perceptible
这	伟大的	真空	的	星际	空间	,	和	那	它	拥有	不	可感知的

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

atmosphere	of	its	own	.
气氛	的	它是自己的		.

行星际空间的巨大真空，以及它自身没有可察觉的大气层。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [brəʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] - [ju'ri:kə] !

At	this	a	great	light	broke	around	me	,	and	I	shouted	'	Eureka	!
在	这	一个	伟大的	光	打破	大约	我	,	和	我	喊叫	-	尤里卡	!

这时，我周围一道强光闪过，我大喊“尤里卡！”

- [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [aɪ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [træns'fɔ:mə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] ,

'	Without	hesitation	I	constructed	a	transformer	of	great	power	,
-	没有	犹豫	我	建造	一个	变压器	的	伟大的	力量	,

我毫不犹豫地建造了一台大功率变压器，

['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌpærə'bɒlɪk] ['mɪrə(r)] [tu:; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz] ,

furnished	with	a	large	parabolic	mirror	to	transmit	the	waves	in	parallel	lines	,
提供	和	一个	大的	抛物线	镜子	到	发送	这	波浪	在	平行线	线条	,

配备一个大型抛物面镜，用于将波以平行线的方式传输。

[ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [hɪə(r)] ,

erected	the	machinery	and	buildings	here	,
竖立	这	机械	和	建筑物	这里	,

这里架设了机器和建筑物，

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ai]['teligrɑ:f, -græf][fɔ:(r); fə(r)]

and	when	all	was	ready	for	the	final	experiment	I	telegraphed	for
和	什么时候	全部	曾是	准备好	为了	这	最终的	实验	我	电报	为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

当一切准备就绪，可以进行最终实验时，我给你发了电报。

" [prɪ'peəd] [baɪ] [ði:z] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ai][wɒz; wəz][ɔ:l][ɒn]['faɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [traɪd] .

"	Prepared	by	these	explanations	I	was	all	on	fire	to	see	the	thing	tried	.
"	准备	经过	这些	解释	我	曾是	全部	在	火	到	看	这	事物	尝试	.

“有了这些解释，我迫不及待地想看看这件事是如何进行的。”

[hɔ:l] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['i:gə(r)] , [ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] ['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənts] [tu:; tə] [meɪk]

Hall	was	no	less	eager	,	and	,	calling	in	his	two	faithful	assistants	to	make
大厅	曾是	不	较少的	渴望的	,	和	,	呼叫	在	他的	二	忠实	助理	到	制作

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] ,

the	final	adjustments	,
这	最终的	调整	,

霍尔同样热情高涨，他叫来两位忠实的助手进行最后的调整，

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [wɒt] [hi:; hi] [fə'si:ʃəsli] [nemd] “ [ðə; ði]['lu:nə(r)]['tʃeɪmbə(r)] . ”

he	led	the	way	into	what	he	facetiously	named	“	the	lunar	chamber	.	”
他	引领	这	方式	进入	什么	他	戏谑地	命名	“	这	月球	房间	.	”

他带头进入了他戏称为“月球室”的地方。

“ [ɪf] [wi:; wi][feɪl] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

“	If	we	fail	,	"	he	remarked	with	a	smile	that	had	an	element	of
“	如果	我们	失败	,	"	他	评论	和	一个	微笑	那	有	一个	元素	的

['wʌrɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

worriment	in	it	,
担忧	在	它	,

“如果我们失败了，”他带着一丝担忧的微笑说道，

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] - ['lu:nətɪk]['tʃeɪmbə(r)] - — [bʌt; bət][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

“	it	will	become	the	'	lunatic	chamber	'	—	but	no	danger	of	that	.
“	它	将要	变得	这	-	疯子	房间	-	—	但	不	危险	的	那	.

“它将会变成‘疯人院’——但不会真的发生这种情况。”

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] [ðɪs] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] [nɒb] ,

You	observe	this	polished	silver	knob	,
你	观察	这	抛光	银	旋钮	,

你观察着这个光亮的银色旋钮，

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [rɒd] [kɜ:vd] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] .

supported	by	a	metallic	rod	curved	over	at	the	top	like	a	crane	.
有	经过	一个	金属	杆	弯曲	超过	在	这	顶部	喜欢	一个	起重机	.

它由一根顶部弯曲成鹤状的金属杆支撑。

[ðæt] [kˈɒnstɪtjˌu:ts] [ðə; ði][pəʊl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [trænz'mɪt][ðə; ði] ['enədʒi] [tu:; tə][ðə; ði]

That	constitutes	the	pole	from	which	I	propose	to	transmit	the	energy	to	the
那	构成	这	极	从	哪个	我	提出	到	发送	这	活力	到	这

[mu:n] ,

moon	,
月亮	,

这就是我计划用来向月球传输能量的极点。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]['ætəmz][tuː; tə][biː; bi] ['sentəd] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]

and	upon	which	I	expect	the	storm	of	atoms	to	be	centred	by	reflection
和	之上	哪个	我	预计	这	风暴	的	原子	到	是	居中	经过	反射

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)][æt; ət] [huːz] ['fəʊkəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] . ”

from	the	mirror	at	whose	focus	it	is	placed	.	”
从	这	镜子	在	谁	重点	它	是	放置	.	”

我预计原子风暴的中心会因反射而位于它所聚焦的那面镜子上。

“ [wʌn]['məʊmənt] , ” [aɪ] [sed] .

“	One	moment	,	”	I	said	.
“	一	片刻	,	”	我	说	.

“稍等片刻，”我说。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv]

“	Am	I	to	understand	that	you	think	that	the	moon	is	a	solid	mass	of
“	是	我	到	理解	那	你	思考	那	这	月亮	是	一个	坚硬的	大量的	的

[ˌɑːrtə'mɪziəm] ,

artemisium	,
蒿属植物	,

“我的理解是，你认为月亮是一块实心的氘石吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['reɪdiənt] [fɔːs] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [kæ'θɑːdɪk] [pəʊl] - [wɪl]

and	that	no	matter	where	your	radiant	force	strikes	it	a	'	kathodic	pole	'	will
和	那	不	事情	在哪里	你的	辐射状	力量	罢工	它	一个	-	阴极	极	-	将要

[biː; bi] [fɔːmd] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ætəmz] [wɪl] [biː; bi][prə'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ? ”

be	formed	there	from	which	atoms	will	be	projected	to	the	earth	?	”
是	形成	那里	从	哪个	原子	将要	是	预计	到	这	地球	?	”

无论你的辐射力击中哪里，都会在那里形成一个“阴极极”，原子将从该极喷射到地球?

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɔːl] , “ [aɪ][mʌst; məst] ['keəfəli] [tʃuːz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['luːnə(r)] ['sɜːfɪs] [weə(r)]

“	No	,	”	said	Hall	,	“	I	must	carefully	choose	the	point	on	the	lunar	surface	where
“	不	,	”	说	大厅	,	“	我	必须	小心	选择	这	观点	在	这	月球	表面	在哪里

[tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .

to	operate	.
到	操作	.

“不，”霍尔说，“我必须仔细选择月球表面上的作业点。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['prez(ə)nt][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

But	that	will	present	no	difficulty	.
但	那	将要	展示	不	困难	.

但这并不会造成任何困难。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] - ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi]

I	made	up	my	mind	as	soon	as	I	had	penetrated	Syx's	secret	that	he
我	制成	向上	我的	头脑	作为	很快	作为	我	有	渗透	-	秘密	那	他

[əb'teɪnd] [ðə; ði]['met(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['mɪstɪk] [waɪt] [striːks] [wɪtʃ] ['reɪdieɪt] [frɒm; frəm]['taikəu] ,

obtained	the	metal	from	those	mystic	white	streaks	which	radiate	from	Tycho	,
获得	这	金属	从	那些	神秘	白色的	连胜	哪个	辐射	从	第谷	,

我一得知西克斯的秘密——他从泰科身上散发出的那些神秘白色条纹中获得了金属——我就下定决心要相信他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪskoʊps]

and	which	have	puzzled	the	astronomers	ever	since	the	invention	of	telescopes
和	哪个	有	困惑	这	天文学家	曾经	自从	这	发明	的	望远镜

.

:
.

自望远镜发明以来，这个问题一直困扰着天文学家。

[ai] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [striːks] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]

I	now	believe	those	streaks	to	be	composed	of	immense	veins	of	the	metal
我	现在	相信	那些	连胜	到	是	由	的	巨大	静脉	的	这	金属

[ðæt] [sɪks][hæz; həz][məʊst] [ə'prəʊpriətli] [nemd] [ˌɑːrtə'mɪziəm] ,

that	Syx	has	most	appropriately	named	artemisium	,
那	Syx	有	最多	适当	命名	蒿属植物	,

我现在相信那些条纹是由巨大的金属矿脉组成的，Syx 将这种金属恰当地命名为蒿属金属。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

which	you	,	of	course	,
哪个	你	,	的	课程	,

当然，你，

['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði]

recognize	as	being	derived	from	the	name	of	the	Greek	goddess	of	the
认出	作为	存在	衍生的	从	这	姓名	的	这	希腊语	女神	的	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

被认为是源自希腊月亮女神的名字，

['ɑːtəmɪs] , [huːm] [ðə; ði]['rəʊmənz] [kɔːld] [daɪ'ænə] .

Artemis	,	whom	the	Romans	called	Diana	.
阿尔忒弥斯	,	谁	这	罗马书	称为	戴安娜	.

阿尔忒弥斯，罗马人称之为狄安娜。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [wɜːk] !

But	now	to	work	!
但	现在	到	工作	!

现在该工作了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [njuː] [muːn] ,

"	It	was	less	than	a	day	past	the	time	of	new	moon	,
"	它	曾是	较少的	比	一个	天	过去的	这	时间	的	新的	月亮	,

“当时距离新月还不到一天。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt]

and	the	earth's	satellite	was	too	near	the	sun	to	be	visible	in	broad	daylight
和	这	地球的	卫星	曾是	也	靠近	这	太阳	到	是	可见的	在	广阔	日光

.

:
.

地球的卫星距离太阳太近，以至于在白天都看不见。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðə; ði]['mɪrə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rektɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [pleɪs]

the	mirror	had	to	be	directed	by	means	of	knowledge	of	the	moon's	place
这	镜子	有	到	是	指导	经过	方法	的	知识	的	这	月亮的	地方

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

in	the	sky	.
在	这	天空	.

必须通过了解月亮在天空中的位置来调整镜子的方向。

['drɪvn]	[baɪ]	['ækjərət]	['klɒkwɜːk]	,	[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]	[dɪ'pendɪd]	[ə'pɒn][tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[ðə; ði]['prɒpə(r)]
Driven	**by**	**accurate**	**clockwork**	**,**	**it**	**could**	**be**	**depended**	**upon**	**to**	**retain**	**the**	**proper**
驱动	经过	准确的	发条装置	,	它	可以	是	取决于	之上	到	保持	这	恰当的

[də'rekʃ(ə)n]	[wen]	[wʌns]	[set]	.
direction	**when**	**once**	**set**	**.**
方向	什么时候	一次	放	.

由于采用了精准的钟表机械驱动，一旦设定好方向，就能保证始终保持正确的方向。

[wɪð]	['breθləs]	['ɪntrəst]	[aɪ]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	[ɒv; əv][maɪ]	[frend]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]
With	**breathless**	**interest**	**I**	**watched**	**the**	**proceedings**	**of**	**my**	**friend**	**and**	**his**
和	喘不过气	兴趣	我	观看	这	诉讼程序	的	我的	朋友	和	他的

[ə'sɪstənts]	.
assistants	**.**
助理	.

我屏息凝神地观看我的朋友和他的助手们的行动。

[ðə; ði]	[streɪn]	[ə'pɒn][ðə; ði]	[nɜːvz]	[ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
The	**strain**	**upon**	**the**	**nerves**	**of**	**all**	**of**	**us**	**was**	**such**	**as**	**could**	**not**	**have**
这	拉紧	之上	这	神经	的	全部	的	我们	曾是	这样的	作为	可以	不是	有

[biːn]	[bɔːn]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	['aʊəz]	[æt; ət][ə; eɪ]	[stretʃ]	.
been	**borne**	**for**	**many**	**hours**	**at**	**a**	**stretch**	**.**
到过	出生	为了	许多	小时	在	一个	拉紧	.

我们所有人的神经都承受了巨大的压力，长时间下来是无法忍受的。

[wen]	['evriθɪŋ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'dʒʌstɪd]	[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,	[hɔːl]	[stept]	[bæk]	,
When	**everything**	**had**	**been**	**adjusted**	**to**	**his**	**satisfaction**	**,**	**Hall**	**stepped**	**back**	**,**
什么时候	一切	有	到过	调整	到	他的	满意	,	大厅	步	后退	,

当一切都调整到他满意的程度后，霍尔后退了一步。

[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[bi'trei]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɪn]	[flʌʃt]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	['flæʃɪŋ]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]
not	**without**	**betraying**	**his**	**excitement**	**in**	**flushed**	**cheeks**	**and**	**flashing**	**eyes**	**,**	**and**
不是	没有	背叛	他的	激动	在	酡	脸颊	和	闪烁	眼睛	,	和

[prest]	[ə; eɪ]['liːvə(r)]	.
pressed	**a**	**lever**	**.**
按下	一个	杠杆	.

他激动得脸颊通红，双眼闪闪发光，不禁按下了控制杆。

[ðə; ði]	['paʊəf(ə)l]	['endʒɪn]	[ˌʌndə'niːθ]	[ðə; ði][flɔː(r)]	['ɪnstəntli]	[rɪ'spɒndɪd]	.
The	**powerful**	**engine**	**underneath**	**the**	**floor**	**instantly**	**responded**	**.**
这	强大的	引擎	下	这	地面	即刻	回应	.

地板下的强劲引擎瞬间做出反应。

[ðə; ði]	[ɪk'sperɪmənt]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gʌn]	.
The	**experiment**	**was**	**begun**	**.**
这	实验	曾是	开始	.

实验开始了。

“	[aɪ][hæv; həv]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	[nɔːθ]	[ɒv; əv]['taikəu]	,
“	**I**	**have**	**set**	**it**	**upon**	**a**	**point**	**about**	**a**	**hundred**	**miles**	**north**	**of**	**Tycho**	**,**
“	我	有	放	它	之上	一个	观点	关于	一个	百	英里	北	的	第谷	,

“我已将它安置在第谷以北约一百英里处，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['jəːkiːz]	['fəutəgræfs]	[ʃəʊ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ə'bʌndəns]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[waɪt]	['sʌbstəns]	,	”
where	**the**	**Yerkes**	**photographs**	**show**	**a**	**great**	**abundance**	**of**	**the**	**white**	**substance**	**,**	**”**
在哪里	这	耶克斯	照片	展示	一个	伟大的	丰富	的	这	白色的	物质	,	”

[sed]	[hɔːl]	.
said	**Hall**	**.**
说	大厅	.

霍尔说：“耶克斯天文台的照片显示，那里有大量的白色物质。”

[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .
Then **we** **waited** **.**
然后 我们 等待 .

然后我们就等着。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] .
A **minute** **elapsed** **.**
一个 分钟 过去 .

一分钟过去了。

[ə; eɪ][bɜːd] , ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'bʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] , [rentʃ] ['aʊə(r)]
A **bird** **,** **fluttering** **in** **the** **opening** **above** **,** **for** **a** **second** **or** **two** **,** **wrenched** **our**
一个 鸟 , 飘动 在 这 开幕 多于 , 为了 一个 第二 或者 二 , 扭动 我们的
[streɪnd] [nɜːvz] .
strained **nerves** **.**
紧张 神经 .

一只鸟儿在上面的开口处扑腾了一两秒钟，就让我们紧张的神经揪紧了一下。

[hɔːlz] [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] .
Hall's **face** **turned** **pale** **.**
大厅 脸 转向 苍白 .

霍尔的脸色变得苍白。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstlɪ] [smaɪl]
“ **They** **had** **better** **keep** **away** **from** **here** **,** **”** **he** **whispered** **,** **with** **a** **ghastly** **smile**
“ 他们 有 更好的 保持 离开 从 这里 , ” 他 低声说道 , 和 一个 阴森 微笑
.
:
.

“他们最好离这里远点，”他低声说道，脸上带着一丝狰狞的笑容。

[tuː] ['mɪnɪts] !
Two **minutes** **!**
二 分钟 !

两分钟！

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
I **could** **hear** **the** **beating** **of** **my** **heart** **.**
我 可以 听到 这 殴打 的 我的 心 .

我能听到自己的心跳声。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃʊk] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The **engine** **shook** **the** **floor** **.**
这 引擎 摇晃 这 地面 .

引擎的轰鸣声震动了地板。

[θriː] ['mɪnɪts] !
Three **minutes** **!**
三 分钟 !

三分钟！

[hɔːlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
Hall's **face** **was** **wet** **with** **perspiration** **.**
大厅 脸 曾是 湿的 和 汗 .

霍尔的脸上满是汗水。

[ðə; ði][bɜːd] ['blʌndə] [ɪn][ænd; ənd] ['stɑːtld] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
The **bird** **blundered** **in** **and** **startled** **us** **again** **.**
这 鸟 犯错 在 和 惊慌 我们 再次 .

那只鸟跌跌撞撞地闯了进来，又把我们吓了一跳。

[fɔː(r)] ['mɪnɪts] !
Four minutes !
四 分钟 !

四分钟!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [sˈtætʃuːz] , [wɪð] [ɔːl] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [bɔːl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
We were like statues , with all eyes fixed on the polished ball of silver ,
我们 是 喜欢 雕像 , 和 全部 眼睛 固定的 在 这 抛光 球 的 银 ,

我们就像雕像一样，所有的目光都集中在那颗闪亮的银球上。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
which shone in the brilliant light concentrated upon it by the mirror .
哪个 闪耀 在 这 杰出的 光 集中 之上 它 经过 这 镜子 .

在镜子聚焦的耀眼光芒下，它闪闪发光。

[faɪv] ['mɪnɪts] !
Five minutes !
五 分钟 !

五分钟!

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [bluː] , [ænd; ənd][aɪ] ['vaɪələntli] [wiŋk] [tuː; tə]
The shining ball had become a confused blue , and I violently winked to
[klɪə(r)][maɪ] ['vɪʒn] .
clear my vision .
清除 我的 想象 .

那颗闪亮的球体变成了模糊的蓝色，我用力眨了眨眼，想让视线清晰一些。

“ [æt; ət][lɑːst] ! [θæŋk] [gɒd] !
“ At last ! Thank God !
” 在 最后的 ! 感谢 上帝 !

“终于！感谢上帝！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
There it is !
那里 它 是 !

找到了!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔːl] [huː] [spəʊk] , [tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] .
” It was Hall who spoke , trembling like an aspen .
” 它 曾是 大厅 WHO 辐 , 发抖 喜欢 一个 白杨 .

“说话的是霍尔，他像白杨树一样颤抖着。”

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [nɒb] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .
The silver knob had changed color .
这 银 旋钮 有 已更改 颜色 .

银色旋钮变色了。

[wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['reɪnbəʊ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [kən'sentrɪk] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ]
What seemed a miniature rainbow surrounded it , with concentric circles of blinding
['brɪliəns] .
brilliance .
辉煌 .

它周围仿佛环绕着一道微型彩虹，层层叠叠的同心圆闪耀着耀眼的光芒。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [drɒpt] ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːθn] [dɪʃ] [set] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bɔːl] !

Then	something	dropped	flashing	into	an	earthen	dish	set	beneath	the	ball	!
然后	某物	掉落	闪烁	进入	一个	土	盘子	放	下面	这	球	！

然后，有什么东西闪着光掉进了球下面的陶罐里！

[ə'nʌðə(r)] ['glɪtərɪŋ] [drɒp] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['ɪntəv(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] !

Another	glittering	drop	followed	,	and	,	at	a	shorter	interval	,	another	!
其他	闪闪发光	降低	随后	,	和	,	在	一个	较短	间隔	,	其他	！

又一滴闪闪发光的水珠落下，间隔更短的时间，又一滴！

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌtə] [ðə; ði] [drɒps] [hæd; həd] [ˌkəʊə'lest] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

Almost	before	a	word	could	be	uttered	the	drops	had	coalesced	and	become
几乎	前	一个	单词	可以	是	说出	这	滴	有	融合	和	变得

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [striːm] ,

a	tiny	stream	,
一个	微小的	溪流	,

几乎还没等开口，水滴就汇聚成一股细流。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['twɪstɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] ['spaɪrəl] , ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

which	,	as	it	fell	,	twisted	itself	into	a	bright	spiral	,	gleaming	with	a	hundred
哪个	,	作为	它	跌倒	,	扭曲	本身	进入	一个	明亮的	螺旋	,	闪闪发光	和	一个	百

['ʃɪftɪŋ] [hjʊ] ,

shifting	hues	,
转变	色调	,

它下落时，扭曲成一个明亮的螺旋状，闪耀着百变的色彩。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ə; eɪ] ['glәʊɪŋ] , [ˌɪntər'les] [meɪz] [ɒv; əv] ['vɪsɪd]

and	forming	on	the	bottom	of	the	dish	a	glowing	,	interlacing	maze	of	viscid
和	成型	在	这	底部	的	这	盘子	一个	发光	,	交织	迷宫	的	粘稠的

[rɪŋz] [ænd; ənd]['sɜːrklɪts] ,

rings	and	circlets	,
戒指	和	圆环	,

在盘子底部形成一个闪闪发光的、交织在一起的粘稠环状物和圆环迷宫，

[wɪtʃ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

which	turned	and	twined	about	and	over	one	another	,
哪个	转向	和	缠绕	关于	和	超过	一	其他	,

它们彼此缠绕交叠，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blendɪd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [ʃeɪpt] [mæs] [ɒv; əv] [hɒt] [mə'tælɪk]

until	they	had	blended	and	settled	into	a	button	-	shaped	mass	of	hot	metallic
直到	他们	有	混合	和	定居	进入	一个	按钮	-	形状	大量的	的	热的	金属

['dʒeli] .

jelly	.
果冻	.

直到它们混合在一起，凝结成一团纽扣状的热金属凝胶。

[hɔːl] [snætʃt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ɪts] [sted] .

Hall	snatched	the	dish	away	,	and	placed	another	in	its	stead	.
大厅	抢夺	这	盘子	离开	,	和	放置	其他	在	它是	坚定	.

霍尔一把夺过盘子，换上另一个。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tʃɑːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	This	will	be	about	right	for	a	watch	charm	when	it	cools	,	”	he	said	,
“	这	将要	是	关于	正确的	为了	一个	手表	魅力	什么时候	它	冷却	,	”	他	说	,

“等它冷却下来，这个温度就差不多适合做手表挂饰了，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərɪ] [self] - [kə'mɑːnd] .

with	a	return	of	his	customary	self	-	command	.
和	一个	返回	的	他的	习惯	自己	-	命令	.

他恢复了往日的自制力。

“ [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] ['spesɪmən] .
“ I promised you the first specimen .
“ 我 承诺 你 这 第一的 标本 .

“我答应过你第一个样本。”

[aɪl] [kætʃ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . ”
I'll catch another for myself . ”
患病的 抓住 其他 为了 我 . ”

我再给自己抓一个。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['driːmɪŋ] ?
“ But can it be possible that we are not dreaming ?
“ 但 能 它 是 可能的 那 我们 是 不是 做梦 ?

“但是，我们有可能不是在做梦吗？”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ? ”
“ Do you really believe that this comes from the moon ? ”
“ 做 你 真的 相信 那 这 来 从 这 月亮 ? ”

“你真的相信这是从月球上来的吗？”

“ [dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][reɪn] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , ” [kraɪd] [hɔːl] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
“ Just as surely as rain comes from the clouds , ” cried Hall , with all his
“ 只是 作为 一定 作为 雨 来 从 这 云 , ” 哭 大厅 , 和 全部 他的
[əʊld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
old impatience .
老的 不耐烦 .

“就像雨水从云里落下一样确定无疑，”霍尔带着他一贯的不耐烦喊道。

“ ['hævnt] [ai][dʒʌst] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] ? ”
“ Haven't I just showed you the whole process ? ”
“ 还没有 我 只是 显示 你 这 所有的 过程 ? ”

“我不是刚刚把整个过程都演示给你看了吗？”

“ [ðen] [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
“ Then I congratulate you .
“ 然后 我 祝贺 你 .

“那么我祝贺你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] . ”
You will be as rich as Dr . Syx . ”
你 将要 是 作为 富有的 作为 博士 . Syx . ”

你会像赛克斯博士一样富有。”

“ [pə'hæps] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnpə'tɜːbd] [rɪ'plaɪ] , “ [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [ɪn'lɑːdʒd] [maɪ]
“ Perhaps , ” was the unperturbed reply , “ but not until I have enlarged my
“ 也许 , ” 曾是 这 镇定自若 回复 , “ 但 不是 直到 我 有 放大 我的
[ˌæpə'reɪtəs] .
apparatus .
设备 .

“也许吧，”他平静地回答，“但要等到我扩大了我的设备之后。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'plaɪ] [mə'mentəʊ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .
At present I shall hardly do more than supply mementoes to my friends .
在 展示 我 将 几乎 做 更多的 比 供应 纪念品 到 我的 朋友们 .

目前我最多只会给朋友们提供一些纪念品。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] [rest] [ɪz][mɪə(r)]['di:teɪl] .

But	since	the	principle	is	established	,	the	rest	is	mere	detail	.
但	自从	这	原则	是	已确立的	,	这	休息	是	仅仅	细节	.

但既然原则已经确立，其余的都只是细节而已。

" [sɪks] [wi:ks] ['leɪtə(r)][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [nju:z]

"	Six	weeks	later	the	financial	centres	of	the	earth	were	shaken	by	the	news
"	六	周	之后	这	金融的	中心	的	这	地球	是	摇晃	经过	这	消息

[ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌɑ:rtə'mɪziəm] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ma:kitid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪl] [wɪtʃ]

that	a	new	supply	of	artemisium	was	being	marketed	from	a	mill	which
那	一个	新的	供应	的	蒿属植物	曾是	存在	已上市	从	一个	磨	哪个

[hæd; həd] [bi:n] ['si:krətli] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['siərəz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] .

had	been	secretly	opened	in	the	Sierras	of	California	.
有	到过	偷偷	打开	在	这	山脉	的	加利福尼亚州	.

六周后，全球金融中心震惊于一个消息：加利福尼亚州内华达山脉一家秘密开设的工厂正在销售新的青蒿素。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['pænɪk] .

For	a	time	there	was	almost	a	panic	.
为了	一个	时间	那里	曾是	几乎	一个	恐慌	.

一度几乎陷入恐慌。

[ɪf] [hɔ:l] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

If	Hall	had	chosen	to	do	so	,	he	might	have	precipitated	serious	trouble	.
如果	大厅	有	选定	到	做	所以	,	他	可能	有	沉淀	严肃的	麻烦	.

如果霍尔选择这样做，他可能会引发严重的麻烦。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['entəd] ['ɪntu:] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['gʌvənmənt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

But	he	immediately	entered	into	negotiations	with	government	representatives	,
但	他	立即地	进入	进入	谈判	和	政府	代表	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

and	the	inevitable	result	was	that	,
和	这	不可避免的	结果	曾是	那	,

但他立即与政府代表展开谈判，而不可避免的结果是：

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['mʌnɪtri] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm] [ʌp'hi:v(ə)l] ,

to	preserve	the	monetary	system	of	the	world	from	upheaval	,
到	保存	这	货币	系统	的	这	世界	从	动荡	,

为了防止世界货币体系发生剧变，

['dɑ:ktər; draɪv] . [sɪks][hæd; həd][tu:; tə] [kən'sent] [ðæt] [hɔ:lz] [mɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] ['i:kwəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn]

Dr	.	Syx	had	to	consent	that	Hall's	mill	should	share	equally	with	his	in
博士	.	Syx	有	到	同意	那	大厅	磨	应该	分享	同样地	和	他的	在

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɑ:rtə'mɪziəm] .

the	production	of	artemisium	.
这	生产	的	蒿属植物	.

Syx 博士不得不同意，Hall 的磨坊应该与他的磨坊平等分享蒿属植物的生产份额。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [hɔ:lz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

During	the	negotiations	the	doctor	paid	a	visit	to	Hall's	establishment	.
期间	这	谈判	这	医生	有薪酬的	一个	访问	到	大厅	建立	.

谈判期间，医生拜访了霍尔的诊所。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][məʊst][drə'mætɪk] .

The	meeting	between	them	was	most	dramatic	.
这	会议	之间	他们	曾是	最多	戏剧性	.

他们的会面非常戏剧化。

[sɪks] [traɪd] [tu:; tə][blɑ:st][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] , [bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['paʊə(r)] ,

Syx	tried	to	blast	his	rival	with	a	glance	,	but	knowledge	is	power	,
Syx	尝试	到	爆炸	他的	竞争对手	和	一个	瞥一眼	,	但	知识	是	力量	,

Syx试图用眼神击败他的对手，但知识就是力量。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [feɪst] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [æn'tægənɪst] , [huːz] [dipɪst] ['siːkrəts] [hiː; hi][hæd; həd]

and	my	friend	faced	his	mysterious	antagonist	,	whose	deepest	secrets	he	had
和	我的	朋友	面对	他的	神秘	反派	,	谁	最深处	秘密	他	有

['penətreɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [aɪ] .

penetrated	,	with	an	unflinching	eye	.
渗透	,	和	一个	坚定不移	眼睛	.

我的朋友面对着他神秘的对手，他已经洞悉了对手最深层的秘密，他目光坚定，毫不畏惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][frɒm; frəm] [ðæt]

It	was	remarked	that	Dr	.	Syx	became	a	changed	man	from	that
它	曾是	评论	那	博士	.	Syx	成为	一个	已更改	男人	从	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

据说，从那一刻起，赛克斯博士就像变了一个人。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəfl] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ,

His	masterful	air	seemed	to	have	deserted	him	,
他的	精湛	空气	似乎	到	有	荒凉的	他	,

他那副高高在上的姿态似乎消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [hjuː'mɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	with	something	resembling	humility	that	he	assented	to	the
和	它	曾是	和	某物	类似	谦逊	那	他	同意	到	这

[ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['geɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] .

arrangement	which	required	him	to	share	his	enormous	gains	with	his	conqueror	.
安排	哪个	必需的	他	到	分享	他的	巨大的	收益	和	他的	征服者	.

他带着几分谦卑的姿态同意了这项安排，即与征服者分享他获得的巨大财富。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hɔːlz] [sək'ses] [led] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌriːkruː'desns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə]

Hall's	success	led	to	an	immediate	recrudescence	of	the	efforts	to
大厅	成功	引领	到	一个	即时	复发	的	这	努力	到

['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪks][ɔː(r)] ,

extract	artemisium	from	the	Syx	ore	,
提炼	蒿属植物	从	这	Syx	矿石	,

霍尔的成功立即导致从锡克斯矿石中提取蒿属植物的努力死灰复燃。

[ænd; ənd] , ['iːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evri] [sʌtʃ] [ə'tempt] [feɪld] .

and	,	equally	of	course	,	every	such	attempt	failed	.
和	,	同样地	的	课程	,	每一个	这样的	试图	失败的	.

当然，所有这些尝试都失败了。

[hɔːl] , [waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːkrət] , [dɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]

Hall	,	while	keeping	his	own	secret	,	did	all	he	could	to	discourage	the
大厅	,	尽管	保持	他的	自己的	秘密	,	做过	全部	他	可以	到	阻碍	这

[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

experiments	,
实验	,

霍尔在保守自己秘密的同时，尽一切可能阻止这些实验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ]

but	they	naturally	believed	that	he	must	have	made	the	very	discovery	which
但	他们	自然	相信	那	他	必须	有	制成	这	非常	发现	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [driːmz] ,

was	the	subject	of	their	dreams	,
曾是	这	主题	的	他们的	梦境	,

但他们自然而然地认为，他一定发现了他们梦寐以求的那项发现。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]

and	he	could	not	,	without	betraying	himself	,	and	upsetting	the
和	他	可以	不是	,	没有	背叛	他自己	,	和	镦	这

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] , [də'rektli] [ʌndɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

finances	of	the	planet	,	directly	undeceive	them	.
财政	的	这	行星	,	直接地	不欺骗	他们	.

他不能直接向他们澄清事实，否则就会背叛自己，扰乱全球财政。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] [ɪn] ['həʊpləs] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,

The	consequence	was	that	fortunes	were	wasted	in	hopeless	experimentation	,
这	结果	曾是	那	财富	是	浪费	在	绝望	实验	,

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɔːlz] [ə'tʃiːvmənt] ['dæz(ə)lɪŋ][ðeə(r)] [aɪz] ,

and	,	with	Hall's	achievement	dazzling	their	eyes	,
和	,	和	大厅	成就	耀眼的	他们的	眼睛	,

结果是，大量财富被浪费在毫无希望的实验中，而霍尔的成就更是让他们目眩神迷。

[ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['fɔːtʃuːn] - ['siːkə] [kept] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['endləs] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd]

the	deluded	fortune	-	seekers	kept	on	in	the	face	of	endless	disappointments	and
这	妄想	财富	-	寻求者	保留	在	在	这	脸	的	无尽的	失望	和

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

那些被幻想蒙蔽的寻宝者们，面对无尽的失望和灾难，依然执迷不悟。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['trædʒədi] .

And	presently	there	came	another	tragedy	.
和	目前	那里	来了	其他	悲剧	.

随后又发生了另一场悲剧。

[ðə; ði][sɪks] [mɪl] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] !

The	Syx	mill	was	blown	up	!
这	Syx	磨	曾是	吹	向上	!

Syx磨坊被炸毁了!

[ðə; ði]['æksɪdənt] — [ɔːl'ðəʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] ,

The	accident	—	although	many	people	refused	to	regard	it	as	an	accident	,
这	事故	—	虽然	许多	人们	拒绝	到	看待	它	作为	一个	事故	,

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] ,

and	asserted	that	the	doctor	himself	,
和	断言	那	这	医生	他自己	,

尽管许多人拒绝将这起事故视为意外，并断言是医生本人所为，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] , [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] — [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðen] , [ə'kɜːd] [ə'baʊt]

in	his	chagrin	,	had	applied	the	match	—	the	explosion	,	then	,	occurred	about
在	他的	懊恼	,	有	应用	这	匹配	—	这	爆炸	,	然后	,	发生	关于

['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] .

sundown	,	and	its	effects	were	awful	.
日落	,	和	它是	效果	是	可怕	.

他懊恼地点燃了火柴——爆炸发生在日落时分，其后果十分可怕。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evri] [reɪl] [ðæt] [ðeɪ]

The	great	works	,	with	everything	pertaining	to	them	,	and	every	rail	that	they
这	伟大的	作品	,	和	一切	相关的	到	他们	,	和	每一个	轨	那	他们

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

那些伟大的作品，以及与它们相关的一切，还有它们所包含的每一条轨道，

[wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .

were	blown	to	atoms	.
是	吹	到	原子	.

被炸成了原子。

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

They	**disappeared**	**as**	**if**	**they**	**had**	**never**	**existed**	**.**
他们	消失	作为	如果	他们	有	绝不	存在	.

他们消失了，仿佛从未存在过一样。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [twɪn] ['tʌnlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪn] ,

Even	**the**	**twin**	**tunnels**	**were**	**involved**	**in**	**the**	**ruin**	**,**
甚至	这	双	隧道	是	涉及	在	这	废墟	,

就连那两条隧道也未能幸免于难。

[ə; eɪ][vɑ:st]['kævəti] ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [weə(r)] - [ten] ['eɪkəz] [hæd; həd] [bi:n] .

a	**vast**	**cavity**	**being**	**left**	**in**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**where**	**Syx's**	**ten**	**acres**	**had**	**been**	**.**
一个	广阔的	空腔	存在	左边	在	这	山	-	边	在哪里	-	十	英亩	有	到过	.

Syx 的十英亩土地原先所在的山坡上，现在只剩下一个巨大的坑洞。

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃætəd] [rɒk] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st]

The	**force**	**of**	**the**	**explosion**	**was**	**so**	**great**	**that**	**the**	**shattered**	**rock**	**was**	**reduced**
这	力量	的	这	爆炸	曾是	所以	伟大的	那	这	破碎	岩石	曾是	减少

[tu:; tə] [dʌst] .

to	**dust**	**.**
到	灰尘	.

爆炸威力巨大，破碎的岩石瞬间化为尘埃。

[tu:; tə] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [kæmpt] [nɪə(r)] .

To	**this**	**fact**	**was**	**owing**	**the**	**escape**	**of**	**the**	**troops**	**camped**	**near**	**.**
到	这	事实	曾是	欠款	这	逃脱	的	这	军队	露营	靠近	.

正是由于这一事实，附近营地的部队才得以逃脱。

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [tu:; tə][ɪts][kɔ:(r)] ,

While	**the**	**mountain**	**was**	**shaken**	**to**	**its**	**core**	**,**
尽管	这	山	曾是	摇晃	到	它是	核	,

山体剧烈震动，

[ænd; ənd] [ɪ'nɔ:məs] ['pærəpits] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [rɒk] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [daʊn] [ðə; ði] ['presipis] [ɒv; əv]

and	**enormous**	**parapets**	**of**	**living**	**rock**	**were**	**hurled**	**down**	**the**	**precipices**	**of**
和	巨大的	城垛	的	活的	岩石	是	投掷	向下	这	悬崖	的

[ðə; ði] ['titən] ,

the	**Teton**	**,**
这	提顿	,

巨大的活石护墙从提顿山的悬崖上滚落下来，

[nəʊ] ['mɪsl] [ɒv; əv] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [saɪz]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn]

no	**missiles**	**of**	**appreciable**	**size**	**traversed**	**the**	**air**	**,**	**and**	**not**	**a**	**man**
不	导弹	的	值得赞赏	尺寸	穿越	这	空气	,	和	不是	一个	男人

[æt; ət][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .

at	**the**	**camp**	**was**	**injured**	**.**
在	这	营	曾是	受伤	.

没有体积较大的导弹射向天空，营地里也没有人受伤。

[bʌt; bət]['dʒæksənz] [həʊl] , [fɪld] [wɪð] [red] [dʌst] ,

But	**Jackson's**	**Hole**	**,**	**filled**	**with**	**red**	**dust**	**,**
但	杰克逊的	洞	,	已填	和	红色的	灰尘	,

但是杰克逊霍尔，到处都是红色的尘土，

[lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɒl'keɪnəʊ][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)]

looked	**for**	**days**	**afterwards**	**like**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**tremendous**	**volcano**	**just**	**after**
看起来	为了	天	然后	喜欢	这	嘴	的	一个	巨大的	火山	只是	后

[æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

an	**eruption**	**.**
一个	火山爆发	.

之后的几天里，那里看起来就像一座巨大火山刚刚喷发后的火山口。

['dɑ:ktər; draɪv] . [sɪks][hæd; həd] [bi:n] [si:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

Dr	.	Syx	had	been	seen	entering	the	mill	a	few	minutes	before	the
博士	.	Syx	有	到过	已见	进入	这	磨	一个	很少	分钟	前	这

[kə'tæstrəfi] [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [hu:] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

catastrophe	by	a	sentinel	who	was	stationed	about	a	quarter	of	a	mile	away	,
灾难	经过	一个	哨兵	WHO	曾是	驻	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

灾难发生前几分钟，一名驻守在约四分之一英里外的哨兵看到赛克斯博士进入了工厂。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [feld] [laɪk][æn; ən][ɒks][baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	who	,	although	he	was	felled	like	an	ox	by	the	shock	,	and	had
和	WHO	,	虽然	他	曾是	倒下	喜欢	一个	牛	经过	这	震惊	,	和	有

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

虽然他像牛一样被冲击力击倒在地，双眼也失去了，

[ɪəz] , [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [fɪld] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [dʌst] , [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

ears	,	and	nostrils	filled	with	flying	dust	,	miraculously	escaped	with	his	life	.
耳朵	,	和	鼻孔	已填	和	飞行	灰尘	,	奇迹般地	逃脱	和	他的	生活	.

耳朵和鼻孔里充满了飞扬的尘土，他奇迹般地保住了性命。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [nju:] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [weə'baɪ] ['ændru:] [hɔ:l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [səʊl]

After	this	a	new	arrangement	was	made	whereby	Andrew	Hall	became	the	sole
后	这	一个	新的	安排	曾是	制成	由此	安德鲁	大厅	成为	这	唯一

[prə'dju:sə(r)][ɒv; əv] [ˌɑ:rtə'mɪziəm] ,

producer	of	artemisium	,
制作人	的	蒿属植物	,

此后达成了一项新的协议，安德鲁·霍尔成为蒿属植物的唯一生产商。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [maʊnt] [baɪ] [li:ps] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['haɪts]

and	his	wealth	began	to	mount	by	leaps	of	millions	towards	the	starry	heights
和	他的	财富	开始	到	山	经过	跳跃	的	百万	向	这	繁星	高度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪljənz] .

of	the	billions	.
的	这	数十亿	.

他的财富开始以百万计的速度飞速增长，最终达到了数十亿的惊人高度。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [mɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ru:mə(r)] [gɒt] [ə'baʊt] .

About	a	year	after	the	explosion	of	the	Syx	mill	a	strange	rumor	got	about	.
关于	一个	年	后	这	爆炸	的	这	Syx	磨	一个	奇怪的	谣言	得到	关于	.

Syx 工厂爆炸大约一年后，出现了一个奇怪的谣言。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [fɜ:st][frɒm; frəm][ˌbju:də'pest] , [ɪn] ['hʌŋgəri] ,

It	came	first	from	Budapest	,	in	Hungary	,
它	来了	第一的	从	布达佩斯	,	在	匈牙利	,

它最初来自匈牙利的布达佩斯。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'vɜ:d] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [ˌkredə'bɪlətɪ][hæd; həd] [si:n] ['dɑ:ktər; draɪv] .

where	it	was	averred	several	persons	of	credibility	had	seen	Dr	.
在哪里	它	曾是	断言	一些	人	的	信誉	有	已见	博士	.

[mæks] [sɪks] .

Max	Syx	.
最大限度	Syx	.

据称，几位有信誉的人士都见过马克斯·西克斯博士。

[m'ɪliənz] [hæd; həd] [bi:n] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] , [θru:]

Millions	had	been	familiar	with	his	face	and	his	personal	peculiarities	,	through
百万	有	到过	熟悉的	和	他的	脸	和	他的	个人的	特殊性	,	通过

['æktʃuəli] ['mi:tɪŋ] [hɪm] ,

actually	meeting	him	,
实际上	会议	他	,

数以百万计的人通过与他实际接触，熟悉了他的面容和个人怪癖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ænd; ənd] , [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
as **well** **as** **through** **photographs** **and** **descriptions** **,** **and** **,** **unless** **there** **was**
作为 出色地 作为 通过 照片 和 描述 , 和 , 除非 那里 曾是
[æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
an **intention** **to** **deceive** **,**
一个 意图 到 欺骗 ,

以及通过照片和描述，而且，除非有欺骗的意图，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
it **did** **not** **seem** **possible** **that** **a** **mistake** **could** **be** **made** **in** **identification** **.**
它 做过 不是 似乎 可能的 那 一个 错误 可以 是 制成 在 鉴别 .

身份识别出错似乎是不可能的。

[ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] .
There **surely** **never** **was** **another** **man** **who** **looked** **just** **like** **Dr** **.** **Syx** **.**
那里 一定 绝不 曾是 其他 男人 WHO 看起来 只是 喜欢 博士 . Syx .

肯定从来没有第二个长得和赛克斯博士一模一样的人。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
And **,** **besides** **,**
和 , 除了 ,

而且，除此之外，

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
was **it** **not** **demonstrable** **that** **he** **must** **have** **perished** **in** **the** **awful**
曾是 它 不是 可证明的 那 他 必须 有 遇难 在 这 可怕
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪl] ?
destruction **of** **his** **mill** **?**
破坏 的 他的 磨 ?

难道不能证明他一定在磨坊的惨烈毁灭中丧生吗?

[suːn] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm]
Soon **after** **came** **a** **report** **that** **Dr** **.** **Syx** **had** **been** **seen** **again** **;** **this** **time**
很快 后 来了 一个 报告 那 博士 . Syx 有 到过 已见 再次 ; 这 时间
[æt; ət] [iˈkætərinbəːg] ,
at **Ekaterinburg** **,**
在 叶卡捷琳堡 ,

不久之后便有报道称，西克斯博士再次露面；这次是在叶卡捷琳堡。

[ɪn] [ðə; ði] ['juərəls] .
in **the** **Urals** **.**
在 这 乌拉尔 .

在乌拉尔山脉。

[nekst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['bɑːtɑːŋ] ,
Next **he** **was** **said** **to** **have** **paid** **a** **visit** **to** **Batang** **,**
下一个 他 曾是 说 到 有 有薪酬的 一个 访问 到 巴塘 ,

据说他随后访问了巴塘。

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'westən] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
in **the** **mountainous** **district** **of** **southwestern** **China** **,** **and** **finally** **,** **according** **to**
在 这 多山 区 的 西南 中国 , 和 最后 , 根据 到
['ruːmə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] ['sɪsəli] ,
rumor **,** **he** **was** **seen** **in** **Sicily** **,**
谣言 , 他 曾是 已见 在 西西里岛 ,

据说他曾出现在中国西南山区，最后，据传闻，有人在西西里岛见过他。

[æt; ət] [ˌniːkoʊ'loʊziː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk] [pim'pəl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊp] [ɒv; əv] [maʊnt] ['etnə] .
at **Nicolosi** **,** **among** **the** **volcanic** **pimples** **on** **the** **southern** **slope** **of** **Mount** **Etna** **.**
在 尼科洛西 , 之中 这 火山 粉刺 在 这 南部 坡 的 山 埃特纳火山 .

在尼科洛西，埃特纳火山南坡的火山丘之间。

[nekst] ['fɒləʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪntrəst] .

Next	followed	something	of	more	curious	and	even	startling	interest	.
下一个	随后	某物	的	更多的	好奇的	和	甚至	令人震惊	兴趣	.

接下来发生的事情更加奇特，甚至令人震惊。

[ə; eɪ] ['kemɪst] [æt; ət][ˌbjuːdə'pest] , [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['ruːməz] [ɒv; əv] - [ˌriːə'pɪərəns] [hæd; həd]

A	chemist	at	Budapest	,	where	the	first	rumors	of	Syx's	reappearance	had
一个	化学家	在	布达佩斯	,	在哪里	这	第一的	谣言	的	-	再次出现	有

[pleɪst] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dɒktə(r)] ,

placed	the	mysterious	doctor	,
放置	这	神秘	医生	,

布达佩斯的一位化学家，也就是最初传出西克斯再次出现的神秘医生的所在地，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ˌɑːrtə'mɪziəm] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kept]

announced	that	he	could	produce	artemisium	,	and	proved	it	,	although	he	kept
宣布	那	他	可以	生产	蒿属植物	,	和	已证实	它	,	虽然	他	保留

[hɪz; ɪz] ['prəʊses] ['siːkrət] .

his	process	secret	.
他的	过程	秘密	.

他宣称自己可以生产青蒿素，并且证明了这一点，尽管他一直对自己的工艺秘而不宣。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [njuːz] ['pɑːʃəli] [səb'said] [wen] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

Hardly	had	the	sensation	caused	by	this	news	partially	subsided	when	a	similar
几乎	有	这	感觉	导致	经过	这	消息	部分	平静下来	什么时候	一个	相似的

[rɪ'pɔːt] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [i'kætərinbəːg] ;

report	arrived	from	Ekaterinburg	;
报告	到达的	从	叶卡捷琳堡	;

这条消息带来的震惊还没来得及完全平息，叶卡捷琳堡就传来了类似的报道；

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['bɑːtɑːŋ] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ˌniːkoʊ'loʊziː] !

then	another	from	Batang	;	after	that	a	fourth	from	Nicolosi	!
然后	其他	从	巴塘	;	后	那	一个	第四	从	尼科洛西	!

然后是巴塘的另一份；之后是尼科洛西的第四份！

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ; [weər'evə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — [ɔː(r)][wɒz; wəz]

Nobody	could	fail	to	notice	the	coincidence	;	wherever	the	doctor	—	or	was
无人	可以	失败	到	注意	这	巧合	;	无论	这	医生	—	或者	曾是

[ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [gəʊst] ?

it	his	ghost	?
它	他的	鬼	?

谁都不可能不注意到这个巧合；无论医生在哪里——或者那是他的鬼魂吗?

— [ə'pɪəd] , [ðeə(r)] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , ['sʌmbədi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [sɔːt] ['siːkrət] .

—	appeared	,	there	,	shortly	afterwards	,	somebody	discovered	the	much	-	sought	secret	.
—	出现	,	那里	,	不久	然后	,	某人	发现	这	很多	-	寻求	秘密	.

——不久之后，有人发现了这个人们苦苦追寻的秘密。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [ˌæpə'riʃən] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['friːkwənsi] ,

After	this	Syx's	apparitions	rapidly	increased	in	frequency	,
后	这	-	幻影	快速	增加	在	频率	,

此后，西克斯的显灵频率迅速增加。

['fɒləʊd] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [prə'dʌktɪv] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [mɪl] .

followed	in	each	instance	by	the	announcement	of	another	productive	artemisium	mill	.
随后	在	每个	实例	经过	这	公告	的	其他	生产力	蒿属植物	磨	.

随后每次都宣布另一家高产的蒿甲醚厂建成。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] , [ˈɪtəli] , [frɑːns] , [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æt; ət] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ɪn]

He	appeared	in	Germany	,	Italy	,	France	,	England	,	and	finally	at	many	places	in
他	出现	在	德国	，	意大利	，	法国	，	英格兰	，	和	最后	在	许多	地方	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

他曾在德国、意大利、法国、英国演出，最后还在美国的许多地方演出。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈdɒktəz] [rɪˈvendʒ] , ” [sed] [hɔːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] ,

“	It	is	the	old	doctor's	revenge	,	”	said	Hall	to	me	one	day	,
“	它	是	这	老的	医生的	复仇	，	”	说	大厅	到	我	一	天	，

“这是老医生的报复，”霍尔有一天对我说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ˈsɪəriəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈhjuːmərəsli] .

trying	to	smile	,	although	the	matter	was	too	serious	to	be	taken	humorously	.
尝试	到	微笑	，	虽然	这	事情	曾是	也	严肃的	到	是	已采取	幽默地	.

尽管事情太过严肃，无法用玩笑来看待，但我还是努力挤出一个笑容。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpliːt] .

“	Yes	,	it	is	his	revenge	,	and	I	must	admit	that	it	is	complete	.
“	是的	，	它	是	他的	复仇	，	和	我	必须	承认	那	它	是	完全的	.

“是的，这是他的复仇，我必须承认，他的复仇是彻底的。”

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˌɑːrtəˈmɪziəm] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [wʌn] - [hɑːf] [wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

The	price	of	artemisium	has	fallen	one	-	half	within	six	months	.
这	价格	的	蒿属植物	有	倒下	一	-	一半	之内	六	几个月	.

青蒿的价格在六个月内下跌了一半。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈefəts] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈjuːsləs] .

All	the	efforts	we	have	made	to	hold	back	the	flood	have	proved	useless	.
全部	这	努力	我们	有	制成	到	抓住	后退	这	洪水	有	已证实	无用	.

我们为阻止洪水所做的一切努力都白费了。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪtˈself] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒpəti] .

The	secret	itself	is	becoming	public	property	.
这	秘密	本身	是	成为	民众	财产	.

秘密本身正在变成公共信息。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ˌɑːrtəˈmɪziəm] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [gəʊld] ,

We	shall	inevitably	be	overwhelmed	with	artemisium	,	just	as	we	were	with	gold	,
我们	将	不可避免地	是	不堪重负	和	蒿属植物	，	只是	作为	我们	是	和	金子	，

我们终将像当年被黄金淹没一样，被蒿属植物淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

and	the	last	condition	of	the	financial	world	will	be	worse	than	the	first	.
和	这	最后的	状况	的	这	金融的	世界	将要	是	更糟	比	这	第一的	.

金融界的最后状况将比第一种状况更糟。

” [maɪ] [frɛndz] [ˈgluːmi] [prɔg,nɔsti-ˈkeiʃən] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [fʊlˈfɪld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] .

”	My	friend's	gloomy	prognostications	came	near	being	fulfilled	to	the	letter	.
”	我的	朋友们	阴沉	预后	来了	靠近	存在	已完成	到	这	信	.

“我朋友悲观的预言几乎完全应验了。”

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌɑːrtəˈmɪziəm] [mɪlz] [ʃɒt] [ðeə(r)] [ɪˈθerɪk] [reɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [muːn] ,

Ten	thousand	artemisium	mills	shot	their	etheric	rays	upon	the	moon	,
十	千	蒿属植物	磨坊	射击	他们的	以太	射线	之上	这	月亮	,

一万座蒿素磨坊向月球发射了以太射线，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sætəˌlaɪts] ['met(ə)l] [rɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [baɪ] [ə'tɒmɪk] [fɔːs] .

and	our	unfortunate	satellite's	metal	ribs	were	stripped	by	atomic	force	.
和	我们的	不幸	卫星的	金属	肋骨	是	脱衣舞	经过	原子	力量	.

我们那颗不幸的卫星的金属肋骨被原子力剥离了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [reɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['wʌndər]

Some	of	the	great	white	rays	that	had	been	one	of	the	telescopic	wonders
一些	的	这	伟大的	白色的	射线	那	有	到过	一	的	这	伸缩式	奇迹

[ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] ['lændskeɪps] [dɪsə'pɪəd] ,

of	the	lunar	landscapes	disappeared	,
的	这	月球	风景	消失	,

曾经是月球景观中令人叹为观止的白色光束之一，其中一些消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	the	face	of	the	moon	,
和	这	脸	的	这	月亮	,

还有月亮的脸庞，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ædəm]

which	had	remained	unchanged	before	the	eyes	of	the	children	of	Adam
哪个	有	剩余	未更改	前	这	眼睛	的	这	孩子们	的	亚当

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ,

from	the	beginning	of	their	race	,
从	这	开始	的	他们的	种族	,

自亚当的子孙诞生之初，这景象在他们眼前就从未改变过。

[naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [hæd; həd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] .

now	looked	as	if	the	blast	of	a	furnace	had	swept	it	.
现在	看起来	作为	如果	这	爆炸	的	一个	炉	有	扫荡	它	.

现在看起来就像被熔炉的爆破气流席卷过一样。

[æt; ət] [naɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['muːnwəd] [saɪd] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['brɪlɪənt] [spaɪks] ,

At	night	,	on	the	moonward	side	,	the	earth	was	studded	with	brilliant	spikes	,
在	夜晚	,	在	这	向月	边	,	这	地球	曾是	带钉的	和	杰出的	尖峰	,

夜幕降临，在月球背面，地球表面布满了闪亮的尖刺。

[ɔːl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

all	pointed	at	the	heart	of	its	child	in	the	sky	.
全部	尖	在	这	心	的	它是	孩子	在	这	天空	.

所有的一切都指向天空中那颗孩子的心脏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [brɔːt] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['plænɪt] .

But	the	looting	of	the	moon	brought	disaster	to	the	robber	planet	.
但	这	抢劫	的	这	月亮	带来	灾难	到	这	强盗	行星	.

但是，对月球的掠夺给这个掠夺星球带来了灾难。

[səʊ][mæd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

So	mad	were	the	efforts	to	get	the	precious	metal	that	the	surface	of	our
所以	疯狂的	是	这	努力	到	得到	这	宝贵的	金属	那	这	表面	的	我们的

[gləʊb] [wɒz; wəz] ['feəli] ['ʃaʊəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

globe	was	fairly	showered	with	it	,
地球	曾是	相当	淋浴	和	它	,

人们对这种贵金属的获取如此疯狂，以至于地球表面几乎都被这种金属覆盖了。

[prə'dʌktɪv] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , ['ɔːlməʊst] ['smʌðə] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mə'tælɪk]

productive	fields	were	,	in	some	cases	,	almost	smothered	under	a	metallic
生产力	字段	是	,	在	一些	案例	,	几乎	窒息	在下面	一个	金属

['kəʊtɪŋ] ,

coating	,
涂层	,

在某些情况下，肥沃的农田几乎完全被金属涂层覆盖。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [dʌst] ,

the	air	was	filled	with	shining	dust	,
这	空气	曾是	已填	和	灼灼	灰尘	,

空气中弥漫着闪亮的尘埃。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð] [faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

until	finally	famine	and	pestilence	joined	hands	with	financial	disaster	to	punish
直到	最后	饥荒	和	瘟疫	加入	双手	和	金融的	灾难	到	惩治

[ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] [wɜːld] .

the	grasping	world	.
这	抓握	世界	.

最终，饥荒、瘟疫和金融灾难联手惩罚了贪婪的世界。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['veərɪəs] ['gʌvənmənts] [tʊk] [ɪ'fektɪv] ['meʒəz] [tuː; tə] [prə'tekt]

Then	,	at	last	,	the	various	governments	took	effective	measures	to	protect
然后	,	在	最后的	,	这	各种各样的	政府	采取	有效的	措施	到	保护

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] .

themselves	and	their	people	.
他们自己	和	他们的	人们	.

最终，各国政府采取了有效措施来保护自身及其人民。

[ə'nʌðə(r)] [kəm'baɪnd] ['efət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'griːmənt] [weə'baɪ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

Another	combined	effort	resulted	in	an	international	agreement	whereby	the	production
其他	合并	努力	结果	在	一个	国际的	协议	由此	这	生产

[ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [muːn] ['met(ə)l][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)]['rɪdʒɪdli] [kən'trəʊld] .

of	the	precious	moon	metal	was	once	more	rigidly	controlled	.
的	这	宝贵的	月亮	金属	曾是	一次	更多的	严格地	受控	.

另一项共同努力促成了一项国际协议，该协议再次对珍贵的月球金属的生产进行了严格控制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]

But	the	existence	of	a	monopoly	,	such	as	Dr	.	Syx	had	so	long
但	这	存在	的	一个	垄断	,	这样的	作为	博士	.	Syx	有	所以	长的

[ɪn'dʒɔɪd] ,

enjoyed	,
享受	,

但是，像赛克斯博士长期享有的那种垄断地位，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ændruː] [hɔːl] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd]

and	in	the	enjoyment	of	which	Andrew	Hall	had	for	a	brief	period
和	在	这	享受	的	哪个	安德鲁	大厅	有	为了	一个	简短的	时期

[sək'siːdɪd] [hɪm] ,

succeeded	him	,
成功了	他	,

安德鲁·霍尔曾短暂地继承了他的这份荣耀，

[wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] ['rendəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

was	henceforth	rendered	impossible	.
曾是	今后	渲染	不可能的	.

从此以后，这已不可能了。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

THE	LAST	OF	DR	.
这	最后的	的	博士	.

博士的最后篇章

[sɪks]
SYX
SYX

SYX

['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [lɑːst] [rɪ'kɔːdɪd] [ai][sæt] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt]
Many **years** **after** **the** **events** **last** **recorded** **I** **sat** **,** **at** **the** **close** **of** **a** **brilliant**
许多 年 后 这 活动 最后的 记录 我 卫星 , 在 这 关闭 的 一个 杰出的
['ɔːtəm] [deɪ] ,
autumn **day** **,**
秋天 天 ,

在最后一次记录这些事件发生多年之后，在一个阳光灿烂的秋日傍晚，我坐在那里，

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [maɪ][əʊld] [frend] ['ændruː] [hɔːl] , [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] ,
side **by** **side** **with** **my** **old** **friend** **Andrew** **Hall** **,** **on** **a** **broad** **,**
边 经过 边 和 我的 老的 朋友 安德鲁 大厅 , 在 一个 广阔 ,

和我的老朋友安德鲁·霍尔并肩站在一片宽阔的土地上，

[vaɪn] - ['ʃeɪdɪd] [pi'ætsə] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [iːst] ,
vine **-** **shaded** **piazza** **which** **faced** **the** **east** **,**
藤 - 阴影 广场 哪个 面对 这 东方 ,

朝东的绿荫蔽日的广场，

[weə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] ,
where **the** **full** **moon** **was** **just** **rising** **above** **the** **rim** **of** **the** **Sierra** **,**
在哪里 这 满的 月亮 曾是 只是 上升 多于 这 轮缘 的 这 塞拉 ,

当时，一轮满月正从内华达山脉的边缘缓缓升起。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzi]['kaʊntə(r)] - [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnset] [wɪð] [ɪts] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] .
and **replacing** **the** **rosy** **counter** **-** **glow** **of** **sunset** **with** **its** **silvery** **radiance** **.**
和 替换 这 红润 柜台 - 辉光 的 日落 和 它是 银色 辐射 .

用银色的光芒取代了日落时分玫瑰色的反光。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][bəuθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
The **sight** **was** **calculated** **to** **carry** **the** **minds** **of** **both** **back** **to** **the** **events** **of**
这 视线 曾是 计算 到 携带 这 思想 的 两个都 后退 到 这 活动 的
['fɔːmə(r)] [j'iəz] .
former **years** **.**
以前的 年 .

眼前的景象意在将两人的思绪带回往昔岁月。

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɔːl] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
But **I** **noticed** **that** **Hall** **quickly** **changed** **the** **position** **of** **his** **chair** **,**
但 我 注意到 那 大厅 迅速地 已更改 这 位置 的 他的 椅子 ,

但我注意到霍尔很快调整了椅子的位置。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .
and **sat** **down** **again** **with** **his** **back** **to** **the** **rising** **moon** **.**
和 卫星 向下 再次 和 他的 后退 到 这 上升 月亮 .

他背对着冉冉升起的月亮，再次坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [m'ɪliənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst]
He **had** **managed** **to** **save** **some** **millions** **from** **the** **wreck** **of** **his** **vast**
他 有 管理 到 节省 一些 百万 从 这 破坏 的 他的 广阔的
['fɔːtʃuːn] [wen] [ˌɑːrtə'mɪziəm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] ,
fortune **when** **artemisium** **started** **to** **go** **to** **the** **dogs** **,**
财富 什么时候 蒿属植物 开始 到 去 到 这 狗 ,

当蒿属植物开始走下坡路时，他设法从巨额财富的损失中挽回了数百万美元。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['peɪɪŋ] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ænjuəl] ['vɪzɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz][pə'leɪʃ(ə)l] [həʊm] [ɪn]

and	I	was	now	paying	him	one	of	my	annual	visits	at	his	palatial	home	in
和	我	曾是	现在	付费	他	一	的	我的	年度的	访问	在	他的	宫殿	家	在

[ˌkælə'fɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

当时，我正前往他在加利福尼亚州的豪宅，进行一年一度的拜访。

“ [dɪd] [ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ][lɑːst] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['titən] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	Did	I	ever	tell	you	of	my	last	trip	to	the	Teton	?	”	he	asked	,
“	做过	我	曾经	告诉	你	的	我的	最后的	旅行	到	这	提顿	?	”	他	问	,

“我有没有跟你说过我上次去提顿山的旅行？”他问道。

[æz; əz][ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [kən'templətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ['luːnə(r)] [dɪsk] [wɪtʃ] ['sləʊli]

as	I	continued	to	gaze	contemplatively	at	the	broad	lunar	disk	which	slowly
作为	我	持续	到	目光	沉思地	在	这	广阔	月球	磁盘	哪个	缓慢地

[dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [skaɪ]

detached	itself	from	the	horizon	and	began	to	swim	in	the	clear	evening	sky
分离的	本身	从	这	地平线	和	开始	到	游泳	在	这	清除	晚上	天空

.

:
.

我继续沉思地凝视着宽阔的月盘，它缓缓地从地平线上脱离，开始在晴朗的夜空中游动。

“ [nəʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	”	I	replied	,	“	but	I	should	like	to	hear	about	it	.	”
“	不	,	”	我	回复	,	“	但	我	应该	喜欢	到	听到	关于	它	.	”

“不，”我回答说，“但我很想听听这件事。”

“ [ɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][lɑːst] [saɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] ? ”

“	Or	of	my	last	sight	of	Dr	.	Syx	?	”
“	或者	的	我的	最后的	视线	的	博士	.	Syx	?	”

“还是我最后一次见到赛克斯博士？”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确！

[ai][dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [hɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kɒnfərəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪl] ,

I	did	not	suppose	that	you	ever	saw	him	after	that	conference	in	your	mill	,
我	做过	不是	认为	那	你	曾经	锯	他	后	那	会议	在	你的	磨	,

我没想到在那次会议之后，你还在你的磨坊里见过他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

when	he	had	to	surrender	half	of	the	world	to	you	.	”
什么时候	他	有	到	投降	一半	的	这	世界	到	你	.	”

当他不得不把半个世界拱手让给你的时候。”

“ [wʌns] ['əʊnli][ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] , ” [sed] [hɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

“	Once	only	I	saw	him	again	,	”	said	Hall	,	with	a	peculiar	intonation	.
“	一次	仅有的	我	锯	他	再次	,	”	说	大厅	,	和	一个	奇特	语调	.

“我只再见过他一次，”霍尔用一种奇特的语调说道。

“ [preɪ] [gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

“	Pray	go	ahead	,	and	tell	me	the	whole	story	.
“	祈祷	去	前方	,	和	告诉	我	这	所有的	故事	.

请你继续，把整个故事都告诉我。

" [maɪ] [frend] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑː(r)] , [tɪpt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
" My friend lighted a fresh cigar , tipped his chair into a more comfortable position
" 我的 朋友 照明 一个 新鲜的 雪茄 , 倾斜 他的 椅子 进入 一个 更多的 舒服的 位置
, [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
, and began :
, 和 开始 :

我的朋友点燃了一支新的雪茄，把椅子调整到一个更舒服的位置，然后开始说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" It was about seven years ago .
" 它 曾是 关于 七 年 前 .

"那是大约七年前的事了。"

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [felt] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['titən]
I had long felt an unconquerable desire to have another look at the Teton
我 有 长的 毛毡 一个 不可征服的 欲望 到 有 其他 看 在 这 提顿
[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd] [ə'kɜːd] .
and the scenes amid which so many strange events in my life had occurred .
和 这 场景 之中 哪个 所以 许多 奇怪的 活动 在 我的 生活 有 发生 .

我一直有一种无法抑制的渴望，想要再次看看提顿山，看看我生命中许多奇特事件发生的场景。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I thought of sending for you to go with me ,
我 想法 的 发送 为了 你 到 去 和 我 ,

我原本想派人叫你跟我一起去，

[bʌt; bət][ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
but I knew you were abroad much of your time ,
但 我 知道 你 是 国外 很多 的 你的 时间 ,

但我知道你大部分时间都在国外。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [juː; jʊ] .
and I could not be certain of catching you .
和 我 可以 不是 是 肯定 的 捕捉 你 .

我无法确定能否抓住你。

['faɪnəli] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] .
Finally I decided to go alone .
最后 我 决定 到 去 独自的 .

最后我决定独自前往。

[ai] ['trævld] [ɒn] ['hɔːsbæk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvə(r)] ['kænjən] ,
I travelled on horseback by way of the Snake River canyon ,
我 旅行 在 马背 经过 方式 的 这 蛇 河 峡谷 ,

我骑马沿着蛇河峡谷旅行，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['dʒæksənz] [həʊl] .
and arrived early one morning in Jackson's Hole .
和 到达的 早期的 一 早晨 在 杰克逊的 洞 .

一天清晨，他们抵达了杰克逊霍尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮金属(The Moon Metal)
第5/5页

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] ,
I can tell you it was a gloomy place ,
我 能 告诉 你 它 曾是 一个 阴沉 地方 ,

我可以告诉你，那是个阴森森的地方。

[æz; əz] ['bærən] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'reɪbiən] ['wɒdi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
as barren and deserted as some of those Arabian wadies that you have
作为 荒芜 和 荒凉的 作为 一些 的 那些 阿拉伯 瓦迪斯 那 你 有
[biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
been describing to me .
到过 描述 到 我 .

就像你向我描述的那些阿拉伯河谷一样荒凉荒芜。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [ə'bændənd] ,
The railroad had long ago been abandoned ,
这 铁路 有 长的 前 到过 弃 ,

这条铁路早已废弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [kæmp][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .
and the site of the military camp could scarcely be recognized .
和 这 地点 的 这 军队 营 可以 几乎 是 认可 .

军营遗址几乎面目全非。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kævəti] [wɪð] ['rægɪd] [wɔːlz] [ʃəʊd] [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - [mɪl] [juːst] [tuː; tə]
An immense cavity with ragged walls showed where Dr . Syx's mill used to
一个 巨大 空腔 和 破烂不堪 墙壁 显示 在哪里 博士 . - 磨 用过的 到
[send] [ʌp] [ɪts] [pluːm] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] .
send up its plume of black smoke .
发送 向上 它是 羽 的 黑色的 抽烟 .

一个巨大的、墙壁参差不齐的空洞，显示了赛克斯博士的磨坊过去排放黑烟的地方。

“ [æz; əz][ai] [stɛərd] [ʌp][ðə; ði] [gɔːnt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['titən] ,
“ As I stared up the gaunt form of the Teton ,
“ 作为 我 凝视 向上 这 瘦削 形式 的 这 提顿 ,

当我凝视着提顿峰那瘦削的身躯时，

[huːz] ['biːtlɪŋ] ['presipis] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [ænd; ənd] [splɪt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
whose beetling precipices had been smashed and split by the great explosion ,
谁 甲虫 悬崖 有 到过 粉碎 和 分裂 经过 这 伟大的 爆炸 ,

其陡峭的悬崖峭壁已被大爆炸震碎并裂开，

[ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
I was seized with a resistless impulse to climb it .
我 曾是 查获 和 一个 无力抵抗 冲动 到 爬 它 .

我突然涌起一股无法抑制的冲动，想要爬上去。

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][pɪə(r)] [ɒf] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪnək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns]
I thought I should like to peer off again from that pinnacle which had once
我 想法 我 应该 喜欢 到 同伴 离开 再次 从 那 巅峰 哪个 有 一次
[fɔːmd] [səʊ] ['feɪtfl] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
formed so fateful a watch - tower for me .
形成 所以 命运的 一个 手表 - 塔 为了 我 .

我想再次从那座曾经对我而言意义非凡的瞭望塔之巅眺望远方。

['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [luːs] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] ['grɑːsi] ['rɪvə(r)] ['bɒtəm] ,

Turning	**my**	**horse**	**loose**	**to**	**graze**	**in**	**the**	**grassy**	**river**	**bottom**	**,**
转弯	我的	马	松动的	到	轻擦	在	这	草丛	河	底部	,

我放马到河谷的草地上吃草，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [maɪ][rəʊp]['teðə(r)] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][eɪd][ɪn] ['klaɪmɪŋ] ,

and	**carrying**	**my**	**rope**	**tether**	**along**	**as**	**a**	**possible**	**aid**	**in**	**climbing**	**,**
和	携带	我的	绳索	系绳	沿着	作为	一个	可能的	援助	在	攀登	,

我随身携带了绳索，以备攀爬时可能用得上。

[aɪ][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sent] .

I	**set**	**out**	**for**	**the**	**ascent**	**.**
我	放	出去	为了	这	上升	.

我出发攀登。

[aɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp][ðə; ði] ['presipis] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] ,

I	**knew**	**I**	**could**	**not**	**get**	**up**	**the**	**precipices**	**on**	**the**	**eastern**	**side**	**,**
我	知道	我	可以	不是	得到	向上	这	悬崖	在	这	东	边	,

我知道我不可能爬上东侧的悬崖。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bə'luːn] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ]

which	**we**	**were**	**able**	**to**	**master**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**our**	**balloon**	**,**	**and**	**so**	**I**
哪个	我们	是	有能力的	到	掌握	和	这	援助	的	我们的	气球	,	和	所以	我

[bɔː(r)] [raʊnd] ,

bore	**round**	**,**
钻孔	圆形的	,

借助热气球，我们成功地克服了困难，于是我绕着它转了一圈。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stiːpɪst] [klɪfs] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

when	**I**	**reached**	**the**	**steepest**	**cliffs**	**,**	**until**	**I**	**was**	**on**	**the**	**southwestern**	**side**	**of**	**the**
什么时候	我	达到	这	最陡峭	悬崖	,	直到	我	曾是	在	这	西南	边	的	这

[piːk] ,

peak	**,**
顶峰	,

当我到达最陡峭的悬崖边，直到我到达山峰的西南侧时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] .

where	**the**	**climbing**	**was**	**easier**	**.**
在哪里	这	攀登	曾是	更轻松	.

那里的攀登难度比较低。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

“	**But**	**it**	**took**	**me**	**a**	**long**	**time**	**,**
“	但	它	采取	我	一个	长的	时间	,

但这花了我很长时间，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði][rɪft][ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌn'tɪl][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .

and	**I**	**did**	**not**	**reach**	**the**	**rift**	**in**	**the**	**summit**	**until**	**just**	**before**	**sundown**	**.**
和	我	做过	不是	抵达	这	裂痕	在	这	首脑	直到	只是	前	日落	.

直到日落前不久，我才到达山顶的裂缝处。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət] [naɪt] ,

Knowing	**that**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**descend**	**at**	**night**	**,**
会心	那	它	会	是	不可能的	为了	我	到	下降	在	夜晚	,

我知道我不可能在夜间下山，

[aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [rɒks] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

I	**bethought**	**me**	**of**	**the**	**enclosure**	**of**	**rocks**	**,**	**supposed**	**to**	**have**	**been**
我	思考	我	的	这	外壳	的	岩石	,	据称	到	有	到过

[meɪd] [baɪ] ['ɪndiənz] ,

made	**by**	**Indians**	**,**
制成	经过	印度人	,

我想起了那片据说是印第安人建造的岩石围墙。

[ɒn][ðə; ði] ['westən] ['pɪnək(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .

on	the	western	pinnacle	,	and	decided	that	I	could	pass	the	night	there	.
在	这	西	巅峰	,	和	决定	那	我	可以	经过	这	夜晚	那里	.

我爬上西侧的山顶，决定在那里过夜。

“ [ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['bʌtrəs] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['iːstənməʊst] [ænd; ənd] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	The	perpendicular	buttress	forming	the	easternmost	and	highest	point	of	the
“	这	垂直	支持	成型	这	最东端	和	最高	观点	的	这

- [hed] [wʊd] [hæv; həv] ['bæfld] [ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Teton's	head	would	have	baffled	me	but	for	the	fact	that	I	found	a	long
-	头	会	有	困惑	我	但	为了	这	事实	那	我	成立	一个	长的

[kræk] ,

crack	,
裂缝	,

“如果不是因为我发现了一条长长的裂缝，构成提顿山峰最东端和最高点的垂直岩壁会让我百思不得其解。”

['prɒbəbli] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɒtəm] [tuː; tə]

probably	an	effect	of	the	tremendous	explosion	,	extending	from	bottom	to
大概	一个	影响	的	这	巨大的	爆炸	,	扩展	从	底部	到

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

top	of	the	rock	.
顶部	的	这	岩石	.

可能是剧烈爆炸造成的后果，爆炸的冲击波从岩石底部一直延伸到顶部。

['draɪvɪŋ] [maɪ] [təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪft] , [aɪ] ['mænɪdʒd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

Driving	my	toes	and	fingers	into	this	rift	,	I	managed	,	with	a	good	deal	of
驾驶	我的	脚趾	和	手指	进入	这	裂痕	,	我	管理	,	和	一个	好的	交易	的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我费了好大劲才把脚趾和手指伸进这个裂缝里，总算进去了。

[ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l]['perəl] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] .

and	no	little	peril	,	to	reach	the	top	.
和	不	小的	危险	,	到	抵达	这	顶部	.

攀登顶峰并非易事。

[æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

As	I	lifted	myself	over	the	edge	and	rose	to	my	feet	,
作为	我	抬起	我	超过	这	边缘	和	玫瑰	到	我的	脚	,

当我撑过边缘站起身来时，

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ]

imagine	my	amazement	at	seeing	Dr	.	Syx	standing	within	arm's	-	length
想象	我的	惊愕	在	看到	博士	.	Syx	常设	之内	武器	-	长度

[ɒv; əv][ˌem 'iː] !

of	me	!
的	我	!

想象一下，当我看到 Syx 博士站在离我不到一臂之遥的地方时，我有多么惊讶！

“ [maɪ] [breθ] [siːmd] [pent] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] ,

“	My	breath	seemed	pent	in	my	lungs	,
“	我的	气息	似乎	五角星	在	我的	肺	,

“我感觉呼吸困难，仿佛被堵在了肺里。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]['ʌtə(r)][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [rəʊz][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

and	I	could	not	even	utter	the	exclamation	that	rose	to	my	lips	.
和	我	可以	不是	甚至	说出	这	感叹	那	玫瑰	到	我的	嘴唇	.

我甚至无法说出涌上心头的惊叹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] .

It	was	like	meeting	a	ghost	.
它	曾是	喜欢	会议	一个	鬼	.

就像遇见了鬼魂一样。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [siːn] [ɪn] [ˈveərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Notwithstanding	the	many	reports	of	his	having	been	seen	in	various	parts	of	the
虽然	这	许多	报告	的	他的	拥有	到过	已见	在	各种各样的	部分	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

尽管有许多报道称有人在世界各地见过他，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

it	had	always	been	my	conviction	that	he	had	perished	in	the	explosion	.
它	有	总是	到过	我的	定罪	那	他	有	遇难	在	这	爆炸	.

我一直坚信他已经在那场爆炸中丧生。

“ [jet] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] ,

“	Yet	there	he	stood	in	the	twilight	,
“	然而	那里	他	站立	在	这	暮	,

然而，他却伫立在暮色之中，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːm]

for	the	sun	was	hidden	by	the	time	I	reached	the	summit	,	his	tall	form
为了	这	太阳	曾是	隐	经过	这	时间	我	达到	这	首脑	,	他的	高的	形式

[ɪˈrekt] ,

erect	,
直立	,

当我到达山顶时，太阳已经落山，他高大的身影依然挺立。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhevi] [braʊz] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ˈstɜːnli]

and	his	black	eyes	gleaming	under	the	heavy	brows	as	he	fixed	them	sternly
和	他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	在下面	这	重的	眉毛	作为	他	固定的	他们	严厉地

[əˈpɒn] [maɪ] [feɪs] .

upon	my	face	.
之上	我的	脸	.

他浓密的眉毛下，黑色的眼睛闪闪发光，目光严厉地盯着我的脸。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [nɜːv] ,

You	know	I	never	was	given	to	losing	my	nerve	,
你	知道	我	绝不	曾是	给定	到	输	我的	神经	,

你知道我从来都不是一个容易怯场的人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

but	I	am	afraid	I	lost	it	on	that	occasion	.
但	我	是	害怕的	我	丢失的	它	在	那	场合	.

但我恐怕在那次事件中把它弄丢了。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [maɪ]

Again	and	again	I	strove	to	speak	,	but	it	was	impossible	to	move	my
再次	和	再次	我	努力	到	说话	,	但	它	曾是	不可能的	到	移动	我的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

我一次又一次地想要说话，但我的舌头却动不了。

[səʊ] [ˈpaʊələs] [siːmd] [maɪ] [lʌŋz] [ðæt] [aɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [ˈbriːðɪŋ] .

So	powerless	seemed	my	lungs	that	I	wondered	how	I	could	continue	breathing	.
所以	无力	似乎	我的	肺	那	我	想知道	如何	我	可以	继续	呼吸	.

我的肺似乎如此无力，我甚至怀疑自己该如何继续呼吸。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] [smaɪl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	The	doctor	remained	silent	,	but	his	curious	smile	,	which	,	as	you	know	,
”	这	医生	剩余	沉默的	,	但	他的	好奇的	微笑	,	哪个	,	作为	你	知道	,

“医生保持沉默，但他脸上却带着一种奇特的微笑，你知道的，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['terə(r)][tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] ,

was	a	thing	of	terror	to	most	people	,
曾是	一个	事物	的	恐怖	到	最多	人们	,

对大多数人来说，那是一件令人恐惧的事。

[ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [blæk] - [rɪmd] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [gliːm]

overspread	his	black	-	rimmed	face	and	was	broad	enough	to	reveal	the	gleam
蔓延	他的	黑色的	-	带边	脸	和	曾是	广阔	足够的	到	揭示	这	闪耀

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

of	his	teeth	.
的	他的	牙齿	.

他张开双腿，露出涂着黑框眼镜的脸，脸庞宽阔到足以露出闪亮的牙齿。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

I	felt	that	he	was	looking	me	through	and	through	.
我	毛毡	那	他	曾是	寻找	我	通过	和	通过	.

我感觉他把我看得一清二楚。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [træns'fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][aɪs] - [kəʊld] [bleɪd] .

The	sensation	was	as	if	he	had	transfixed	me	with	an	ice	-	cold	blade	.
这	感觉	曾是	作为	如果	他	有	呆若木鸡	我	和	一个	冰	-	寒冷的	刀刃	.

那种感觉就像他用一把冰冷的刀刃刺穿了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['devəlɪʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	was	a	gleam	of	devilish	pleasure	in	his	eyes	,
那里	曾是	一个	闪耀	的	恶魔般的	乐趣	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝邪恶的快感。

[æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] ['evɪdənt] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

as	though	my	evident	suffering	was	a	delight	to	him	and	a	gratification
作为	尽管	我的	明显	痛苦	曾是	一个	喜	到	他	和	一个	满足感

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

of	his	vengeance	.
的	他的	复仇	.

仿佛我明显的痛苦让他感到快乐，让他复仇的欲望得到满足。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə'prest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

At	length	I	succeeded	in	overcoming	the	feeling	which	oppressed	me	,	and	,
在	长度	我	成功了	在	克服	这	感觉	哪个	受压迫者	我	,	和	,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] ,

making	a	step	forward	,
制作	一个	步	向前	,

最终，我成功克服了压抑着我的情绪，并向前迈了一步。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] , “

I	shouted	in	a	strained	voice	,	“
我	喊叫	在	一个	紧张	嗓音	,	“

我声嘶力竭地喊道：“

- [juː; jʊ] [blæk] ['seɪtn] ！ -

'	You	black	Satan	!	'
-	你	黑色的	撒但	！	-

“你这个黑魔鬼！”

“ [ai] ['kænɒt] ['klɪəli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊses] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz]

“	I	cannot	clearly	explain	the	psychological	process	which	led	me	to	utter	those	words
〃	我	不能	清楚地	解释	这	心理	过程	哪个	引领	我	到	说出	那些	字

.

:

.

“我无法清楚地解释导致我说出那些话的心理过程。”

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [entə'teɪnd] ['eni] ['enməti] [tə'wɔːdz] ['dɑːktər; draɪv] . [sɪks] ,

I	had	never	entertained	any	enmity	towards	Dr	.	Syx	,
我	有	绝不	娱乐	任何	敌意	向	博士	.	Syx	,

我从未对赛克斯博士怀有任何敌意。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['pɜːs(ə)n] ,

although	I	had	always	regarded	him	as	a	heartless	person	,
虽然	我	有	总是	认为	他	作为	一个	狠心	人	,

虽然我一直认为他是个冷酷无情的人，

[huː] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [led] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə][ðeə(r)]['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [geɪn] ,

who	had	purposely	led	thousands	to	their	ruin	for	his	selfish	gain	,
WHO	有	故意	引领	数千	到	他们的	废墟	为了	他的	自私	获得	,

他为了自己的私利，蓄意将成千上万人引向毁灭。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][felt] [naʊ] [ðæt] ,

but	I	knew	that	he	could	not	help	hating	me	,	and	I	felt	now	that	,
但	我	知道	那	他	可以	不是	帮助	憎恨	我	,	和	我	毛毡	现在	那	,

但我知道他无法抑制对我的恨意，我现在也感觉到了这一点。

[ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['mænə(r)] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [nɒt] ['fɪzɪk(ə)l] , [bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] , [wɒz; wəz]

in	some	inexplicable	manner	,	a	struggle	,	not	physical	,	but	spiritual	,	was
在	一些	无法解释的	方式	,	一个	斗争	,	不是	身体的	,	但	精神	,	曾是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

taking	place	between	us	,
采取	地方	之间	我们	,

不知何故，我们之间发生了一场斗争，不是身体上的，而是精神上的。

[ænd; ənd][maɪ][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['ʌtə] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn'tensəti] , [prə'djuːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

and	my	exclamation	,	uttered	with	surprising	intensity	,	produced	upon	me	,	and
和	我的	感叹	,	说出	和	奇怪	强度	,	生产	之上	我	,	和

[ə'pærəntli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

apparently	upon	him	,
显然	之上	他	,

我那声出乎意料的强烈惊呼，似乎也让他感到震惊。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [sɔːd] [θrʌst] [wɪtʃ] [ə'tein] [ɪts] [mɑːk] .

the	effect	of	a	desperate	sword	thrust	which	attains	its	mark	.
这	影响	的	一个	绝望的	剑	推力	哪个	达到	它是	标记	.

孤注一掷的剑刺命中目标的效果。

“ [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dɒktəz] [fɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] ,

“	Immediately	the	doctor's	form	seemed	to	recede	,
〃	立即地	这	医生的	形式	似乎	到	消退	,

“医生的身影似乎立刻消失了，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

as	if	he	had	passed	the	verge	of	the	precipice	behind	him	.
作为	如果	他	有	通过了	这	边缘	的	这	悬崖	在后面	他	.

仿佛他已经越过了身后的悬崖边缘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪmə(r)] , [ʌn'tɪl] ['əʊnli][ðə; ði] [dɑːk]

At	the	same	time	it	became	dim	,	and	then	dimmer	,	until	only	the	dark
在	这	相同的	时间	它	成为	暗淡	,	和	然后	调光器	,	直到	仅有的	这	黑暗的

['aʊtlaɪnz] ,

outlines	,
概述	,

与此同时，光线开始变暗，然后越来越暗，直到只剩下黑暗的轮廓。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][dʒet] - [blæk] [aɪz] , ['gleərɪŋ] ['fɪəsli] , [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] .

and	particularly	the	jet	-	black	eyes	,	glaring	fiercely	,	remained	visible	.
和	特别	这	喷射	-	黑色的	眼睛	,	刺眼	激烈地	,	剩余	可见的	.

尤其是那双漆黑的眼睛，目光凶狠，清晰可见。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [ri'siːdid] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

And	still	he	receded	,	as	though	floating	in	the	air	,
和	仍然	他	消退	,	作为	尽管	漂浮的	在	这	空气	,

他依然渐渐远去，仿佛漂浮在空中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪlvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,

which	was	now	silvered	with	the	evening	light	,
哪个	曾是	现在	银色	和	这	晚上	光	,

夕阳的余晖将它镀上了一层银光。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌætməs'ferɪk] [gʌlf] ['əʊvə(r)] ['dʒæksənz] [həʊl]

until	he	appeared	to	cross	the	immense	atmospheric	gulf	over	Jackson's	Hole
直到	他	出现	到	叉	这	巨大	大气	海湾	超过	杰克逊的	洞

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	paused	on	the	rim	of	the	horizon	in	the	east	.
和	暂停	在	这	轮缘	的	这	地平线	在	这	东方	.

直到他似乎越过了杰克逊霍尔上空巨大的大气层裂缝，停在了东方的地平线边缘。

“ [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

“	Then	,	suddenly	,
“	然后	,	突然	,

“然后，突然间，

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt]

I	became	aware	that	the	full	moon	had	risen	at	the	very	place	on	the	distant
我	成为	意识到的	那	这	满的	月亮	有	升起	在	这	非常	地方	在	这	遥远

['maʊntən] - [braʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['spektə(r)] ['restɪd] ,

mountain	-	brow	where	the	spectre	rested	,
山	-	眉头	在哪里	这	幽灵	休息	,

我意识到，满月已经升起在远处山顶上，而幽灵就栖息在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'trɑːnst] ,

and	as	I	continued	to	gaze	,	as	if	entranced	,
和	作为	我	持续	到	目光	,	作为	如果	着迷	,

我继续凝视着，仿佛着了魔似的，

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːmd] ['sləʊli] [tuː; tə] [freɪm] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn]

the	face	and	figure	of	the	doctor	seemed	slowly	to	frame	themselves	within
这	脸	和	数字	的	这	医生	似乎	缓慢地	到	框架	他们自己	之内

[ðə; ði]['luːnə(r)] [dɪsk] ,

the	lunar	disk	,
这	月球	磁盘	,

医生的面容和身影似乎慢慢地在月相圆盘中显现出来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]

until	at	last	he	appeared	to	have	quitted	the	air	and	the	earth	and
直到	在	最后的	他	出现	到	有	辞职	这	空气	和	这	地球	和

[tuː; tə] [biː; bi] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

to	be	frowning	at	me	from	the	circle	of	the	moon	.
到	是	皱眉	在	我	从	这	圆圈	的	这	月亮	.

直到最后，他似乎已经脱离了天空和大地，从月亮的圆面上皱着眉头看着我。

" [waɪl] [hɔːl] [wɒz; wəz] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] [wɜːdz] [ai] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət]

"	While	Hall	was	pronouncing	his	closing	words	I	had	begun	to	stare	at
"	尽管	大厅	曾是	发音	他的	结束	字	我	有	开始	到	盯	在

[ðə; ði] [muːn] [wɪð] ['swɪftli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,

the	moon	with	swiftly	increasing	interest	,
这	月亮	和	迅速地	增加	兴趣	,

“当霍尔发表闭幕词时，我开始越来越感兴趣地凝视着月亮。”

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɒpt] , [ai] [ɪk'skleɪmd] ,

until	,	as	his	voice	stopped	,	I	exclaimed	,
直到	,	作为	他的	嗓音	停止	,	我	惊呼	,

直到他的声音戛然而止，我才惊呼道：

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] !

“	Why	,	there	he	is	now	!
“	为什么	,	那里	他	是	现在	!

“瞧，他就在那儿！”

['fʌni] [ai] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

Funny	I	never	noticed	it	before	.
有趣的	我	绝不	注意到	它	前	.

真奇怪，我以前竟然没注意到。

[ðeəz; ðəz] ['dɑːktər; draɪv] . - [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] . "

There's	Dr	.	Syx's	face	in	the	moon	,	as	plain	as	day	.	"
有	博士	.	-	脸	在	这	月亮	,	作为	清楚的	作为	天	.	"

月亮上赫然印着赛克斯博士的脸，清晰无比。

“ [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , “ [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	"	replied	Hall	,	without	turning	round	,	“	and	I	never	like	to	look	at	it	.
“	是的	,	"	回复	大厅	,	没有	转弯	圆形的	,	“	和	我	绝不	喜欢	到	看	在	它	.

“是的，”霍尔头也不回地回答道，“我从来不喜欢看它。”

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神